

Shopping when We're Hungry May Cost Us More

空腹時の買い物、高くつく可能性

If you want to save money at the supermarket, don't go shopping when you're hungry! スーパーマーケットでお金を節約したいなら、空腹時に買い物に行かないことだ。

At least, that's according to a survey for the banana company Dole. 少なくとも、それはバナナ会社ドールの調査に基づいている。

It found that 76% of people are likely to spend more if they're in the store when their stomachs are rumbling. それによると、76%の人はおなかを鳴っているときに店にいと、より多くのお金を使う傾向のあることが分かった。

The average shopper in the US spends an extra \$26 at these times. 米国の平均的な買い物客は、このような時に 26 ドル余分に費やしている。

Not only that, about six out of 10 people said they forget about their health goals when they shop while they're hungry. それだけでなく、10 人中約 6 人が空腹時に買い物をする、健康目標を忘れてしまうと述べた。

Dole had the survey company OnePoll ask 2,000 people in the US about their shopping habits. ドールは調査会社ワンポールに依頼し、米国の 2,000 人に買い物の習慣について尋ねた。

They also found that the average American spends \$162 per week on shopping, and they make trips to two stores each week to get everything they need. その結果、平均的な米国人は週に 162 ドルを買い物に費やしており、必要なものすべてを手に入れるために、毎週 2 軒の店を回っていることも分かった。

People typically spend about 39 minutes on their trip around the supermarket, although this may depend on the time they go. 人々がスーパーマーケットを回るのに費やす時間は、行く時間帯によって異なるが、通常約 39 分だ。

They said the quietest time is between 8 a.m. and 10 a.m., while it's busiest between 4 p.m. and 6 p.m. 最も閑散としている時間帯は午前 8 時から午前 10 時の間で、最も混雑している時間帯は午後 4 時から午後 6 時の間だ、と彼らは述べた。

Even as many people find that shopping has gotten a little more expensive, not many are good at budgeting when they're in the supermarket. 多くの人は買い物が少し高くなってきたと感じているものの、スーパーマーケットにいるときに予算を立てるのが上手な人はあまりいない。

About 62% said they usually spend more than they'd planned to. 約 62%が予定より多くのお金を使うことが多いと述べた。

However, 56% use a shopping list when they're buying groceries, and more than three-quarters of these people said it makes them less likely to overspend. しかし、56%は食料品を買うときに買い物リストを使っており、そのうちの 4 分の 3 以上の人が、それによってお金を使い過ぎる可能性が低くなると述べた。

Bicycles Now More Popular than Cars in Central Paris

パリ中心部、車より自転車の人気が高まる

Once, it seemed the only time when Paris was full of bicycles was when the Tour de France cycle race went down the Champs-Élysées in the middle of summer. かつてパリが自転車でいっぱいだったのは、真夏にシャンゼリゼ通りを駆け抜けるツール・ド・フランスの自転車レースの時だけだったように思われた。

Not anymore — bicycle use is increasing in the French capital, and more people now travel by bicycle than by car in the center of the city. 今は違い、フランスの首都では自転車の利用が増加しており、市内中心部では車より自転車で移動する人のほうが増えている。

That's according to a report from the Institut Paris Region (IPR). これはパリ地域研究所 (IPR) の報告書に基づくものだ。

The report found that Parisians use bicycles for 11% of trips in the center of the city, and use cars for only 4% of trips in the same area. 報告書によると、パリ市民は市内中心部での移動の 11% に自転車を利用し、同じ地域内の移動で車を利用するのはわずか 4% だという。

In 2010, just 3% of trips were made by bicycle. 2010 年には、自転車での移動はわずか 3% だった。

To find out about residents' travel habits, the IPR gave more than 3,000 people — aged between 16 and 80 — a GPS unit and asked them to complete travel diaries. 住民の移動の習慣を調査するため、IPR は 16 歳から 80 歳までの 3,000 人以上に GPS 装置を渡し、移動日記に記入してもらった。

Walking and traveling by public transport are still the most common ways to move around the city center, but bicycles have become more popular. 市内中心部の移動手段としては、依然として徒歩と公共交通機関での移動が最も一般的だが、自転車の人気も高まっている。

For a number of years, the city has been encouraging its residents to spend more time on bicycles and less time in cars. 同都市は長年にわたり、住民に自転車に乗る時間を増やし、車に乗る時間を減らすよう奨励してきた。

Millions of dollars have been spent making the city easier to travel around by bicycle, and the French capital now has more than 1,000 kilometers of safe cycle paths. 市内を自転車で移動しやすくするために数百万ドルが費やされ、フランスの首都には現在 1,000 キロ以上の安全な自転車道がある。

The measures seem to be working. 対策は功を奏しているようだ。

The French newspaper Le Monde said at the end of last year that, in some areas, double the number of bicycles were counted in October 2023 compared to the number seen a year earlier. フランスのル・モンド紙は昨年末、一部の地域では 2023 年 10 月に自転車の数が前年と比べて倍になったと伝えた。

However, the IPR report found that in the city's suburbs more than half of all trips were made by car, although people tended to use public transport when traveling from the suburbs to the city center. しかし、IPR の報告書によると、人々は郊外から市内中心部に移動する際には公共交通機関を利用する傾向があるものの、同都市の郊外ではすべての移動の半分以上が車で行われていることが分かった。

Man Arrested on Suspicion of Selling Modified Pokémon

改造版ポケモンを販売した容疑で男性が逮捕

A Japanese man has been arrested on suspicion of selling modified Pokémon video game characters online. 改造したポケモン・ビデオゲーム用の改造キャラクターをオンラインで販売した容疑で、日本人男性が逮捕された。

Police arrested a 36-year-old from the city of Uji, in Kyoto prefecture, after finding evidence that he had edited save data from the Pokémon Scarlet and Pokémon Violet video games for the Nintendo Switch. 警察は、ニンテンドースイッチ向けのポケモン スカーレット及びポケモン バイオレットというビデオゲームの保存データを編集した証拠を発見後、京都府宇治市の 36 歳を逮捕した。

The man, named as Yoshihiro Yamakawa, is accused of using special software to create custom characters, which he then sold on an online marketplace for people who play video games. 山川祥弘という名前のその男性は、カスタマイズしたキャラクターを作るために特別なソフトウェアを使用し、その後ビデオゲームをする人たちを対象とするオンラインマーケットプレイスで販売したとして告発された。

The police said he admitted it, telling them: “I did it to earn a living.” 警察は、彼が「生活費を稼ぐためにやった」と言ってそれを認めたと述べた。

He's believed to have sold data for 15 modified characters from the games, making a total of around 13,000 yen — or about \$85 — between December 2022 and March 2023. 彼は 2022 年 12 月から 2023 年 3 月までにそれらのゲームのキャラクター 15 体の改造版のデータを販売し、合計 13,000 もしくは 85 ドル程を稼いだとみられている。

In these games, players try to find and catch Pokémon they can use in battles. これらのゲームで、プレイヤーは戦いで使えるポケモンを見つけて捕まえようとする。

The police said Yamakawa modified the data using software he downloaded for free from the internet. 警察は、山川がインターネットから無料でダウンロードしたソフトウェアを使ってそのデータを改ざんしたと述べた。

It let him do things like change a Pokémon's colors — or make it easier to get a strong Pokémon to play with. それにより、彼はポケモンの色を変えたり、プレーするのに使う強いポケモンを手に入れるのを容易にしたりするなどのことした。

However, editing and selling a game's save data is illegal in Japan. しかし、日本ではゲームの保存データの編集、販売は違法だ。

And the police say they think Yamakawa may also have made money by modifying data from other games. そして、警察は山川がほかのゲームのデータを改ざんして儲けた可能性もあると考えていると述べている。

This isn't the first time Japanese police have arrested someone for modifying Pokémon save data, however. しかし、日本の警察がポケモンの保存データを改ざんしたとして人を逮捕したのはこれが初めてではない。

In 2021, a man in his 20s was also arrested for selling save data for the games Pokémon Sword and Pokémon Shield. 2021 年にも、ポケモンソードとポケモンシールドというゲームの保存データを販売して 20 代の男性が逮捕された。

Visit Harar: The Ethiopian City of Hyenas

ハラール訪問：エチオピアにあるハイエナの街

The ancient walled city of Harar in Ethiopia, a UNESCO World Heritage Site, is home to 82 mosques and 102 shrines, and has been called the “fourth holiest city of Islam.” ユネスコの世界遺産に登録されているエチオピアの古代城壁都市ハラールには、82 のモスクと 102 の神殿があり、「イスラム第4の聖地」と呼ばれている。

It was also once the home of the French poet Arthur Rimbaud, and you can visit the house where he lived, which is now a museum. また、かつてフランスの詩人アルチュール・ランボーがそこで暮らし、現在、博物館になっている彼が住んだ家を訪れることができる。

However, as well as the city’s buildings and history, Harar has another unusual attraction that many visitors want to see — hyenas. しかし、街の建物や歴史だけでなく、ハラールにはもうひとつ、多くの観光客が見たいと思う珍しいアトラクションがあり、それはハイエナだ。

In most of Africa, hyenas are known to be dangerous animals that can attack and kill livestock — and sometimes humans too. アフリカの大部分では、ハイエナは家畜、そして時には人間も襲い殺す危険な動物として知られている。

And because hyenas are dangerous, people often kill them. そして、ハイエナは危険であるため、人々は大抵、それを殺してしまう。

However, in Harar humans and hyenas have a different relationship. しかしハラールでは、人間とハイエナは異なる関係にある。

Years ago, the people of Harar made holes in the 500-year-old city walls so hyenas could come in at night. 数年前、ハラールの人々は500年の歴史を持つ城壁に穴を開け、夜になるとハイエナが入ってこられるようにした。

And now, every night, hyenas enter Harar and clean the streets by eating the city’s trash. そして現在では、毎晩ハイエナがハラールに入り、街のゴミを食べて通りをきれいにする。

The people of Harar are not afraid of the hyenas, and no one is attacked. ハラールの人々はハイエナを恐れず、誰も襲われることはない。

People also believe that the hyenas protect the city from bad spirits called djinn — by eating them. また、人々はハイエナがジンと呼ばれる悪い霊を食べて街を守っていると信じている。

And the hyenas are believed to carry messages between the spirit world and this world. そして、ハイエナは霊界と現世の間のメッセージを運ぶと信じられている。

That’s why in Harar hyenas are called waraba, which means “newsman.” そのため、ハラールではハイエナはワラバと呼ばれており、それは「伝達者」という意味だ。

Outside the city walls, there are also “hyena men” who feed the hyenas pieces of meat to keep them away from livestock. 城壁の外には、家畜に近づかないようにハイエナに肉片を与える「ハイエナマン」もいる。

And now the hyena men themselves are a tourist attraction. そして現在、ハイエナマン自体が観光名所となっている。

Visitors can watch these men feed the hyenas by hand, or from a stick held in their mouth. 観光客は、この男性たちが手で、あるいは口にくわえた棒でハイエナに餌をやるのを見ることができる。

Some visitors will even join one of the hyena men to feed the hyenas themselves! ハイエナマンに混じって、自らハイエナに餌をやる観光客もいる。

Rope Bridges Built for Mice in UK Forest

英国の森にネズミのために架けられたロープの橋

In a forest in the southwest of England, a rope bridge stretches above the ground, between the trees. イングランド南西部の森で、木と木の間にロープの橋が架かっている。

And if you look closely, you might see a figure running across it. よく見ると、そこを横切る姿を見かけるかもしれない。

But it's not a human figure — it's a small mouse. しかし、それは人間の姿ではなく、小さなネズミだ。

This is England's Forest of Dean, home to many different types of animals, including the small hazel dormouse. ここはイングランドのフォレスト・オブ・ディーンで、小さなヨーロッパヤマネなど、さまざまな種類の動物が生息している。

Dormice live in the trees, and they don't like to spend a lot of time on the ground unless they're hibernating. ヤマネは木の上で生活し、冬眠中でない限り地上で長時間過ごすことを好まない。

The Forest of Dean is an important habitat for them in England, according to Forestry England. フォレストリー・イングランドによると、フォレスト・オブ・ディーンは彼らにとってイングランドにおける重要な生息地だ。

But recently, some of the forest's trees became infected with a fungus that left them at risk of falling and damaging the surrounding area, so they had to be cut down. しかし最近、森の木々の一部が菌類に感染し、倒木や周囲に損害を与える危険性が生じたため、伐採せざるを得なくなった。

This left parts of the forest disconnected — making it difficult for animals like dormice to travel safely through the trees. その結果、森の一部が分断され、ヤマネのような動物が木々の間を安全に移動することが難しくなった。

That's when Forestry England thought of building small bridges for the mice. そこでフォレストリー・イングランドは、ネズミのために小さな橋を架けることを思いついた。

With the help of volunteers, they set up two bridges that are each 20 meters long and about 5 meters above the ground. ボランティアの協力を得て、地上5メートルの高さに長さ20メートルの橋を2つ設置した。

Forestry England said it hopes this will help the mice feel safer as they move from one part of the forest to another. フォレストリー・イングランドは、これによってネズミが森のある場所から別の場所へ移動する際、より安全に感じられると述べた。

And during the summer, cameras will be set up so that the team can watch how the mice use the bridges. また、夏の間はカメラが設置され、ネズミが橋をどのように利用するかを観察することができる。

"We've never tried this before and it is exciting to see what will happen," Leoni Dawson, from Forestry England, told the BBC. 「このような試みは例がなく、どうなるか楽しみだ」と、フォレストリー・イングランドのレオニ・ドーソンはBBCに語った。

Self-Esteem May Be Low Among Japanese Teens

日本の 10 代の若者、自己肯定感が低い可能性

Young people in Japan report lower levels of self-esteem than teenagers in some of the world's other major nations. 日本の若者は、世界の他の主要国の 10 代の若者よりも自己肯定感の水準が低いと述べる。

They're also less hopeful about the future, according to a report by the Nippon Foundation. また、日本財団の報告書によれば、彼らは将来に対する希望も少ない。

It surveyed 1,000 people aged between 17 and 19 in Japan, China, India, South Korea, the UK and the US. 同財団は、日本、中国、インド、韓国、英国、米国の 17 歳から 19 歳の 1,000 人を対象に調査を行った。

They were all asked about life in their country and about their place in society. その人たちは皆、自国での生活や社会での自分の立場について質問された。

The Nippon Foundation said that the results "indicated low feelings of self-esteem" among Japanese teenagers. 日本財団は、この結果が日本の 10 代の若者の「自己肯定感の低さを示している」と述べた。

When asked if they believe their own actions can change their country and society, only 46% said they agreed. 自分の行動で、国や社会を変えられると思うかという質問に対して、「同意する」と回答したのはわずか 46% だった。

About 54% felt that they "have a personality to be proud of." Japan's percentages were the lowest of all the countries surveyed. 自分には「誇れる個性がある」と感じているのは約 54% だった。日本の割合は、調査対象となったすべての国の中で最も低かった。

People were also asked if they thought life in their country would get better. また、自国の生活が良くなると思うかについても尋ねられた。

Eighty-five percent of teenagers in China and 78% in India said "yes" but only 15% said "yes" in Japan. 中国では 85%、インドでは 78% の 10 代の若者が「良くなる」と答えたが、日本で「良くなる」と回答したのはわずか 15% だ。

In fact, only six out of 10 Japanese teenagers said they had ambitions for their own future and fewer than 65% said they have things they are passionate about. 実際、日本の 10 代の若者のうち、10 人中 6 人しか将来の夢を持っていると答えておらず、夢中になれることがあると答えたのは 65% 以下だった。

These were the lowest results of all six countries. これは 6 か国中最低の結果だった。

Life is not always easy for teenagers in this age group, who may feel that they are not children anymore but are also not yet adults. もう子どもではないが、まだ大人でもないと感じる、この年代の 10 代の若者にとって、人生は必ずしも楽なものではない。

However, in China 90% of the young people surveyed thought of themselves as adults, compared with 55% in South Korea and 50% in Japan. しかし、中国では調査対象となった若者の 90% が自分を大人だと思っているのに対し、韓国では 55%、日本では 50% だった。

Some Japanese teenagers said in their surveys they aren't happy with the amount of support there is for young people in the country. 日本の 10 代の若者の中には、国内の若者に対する支援の量に満足していないと調査で回答した人もいた。

Look Beyond Numbers: How to Stick to Reading Goals

数字にとらわれない：読書の目標を守る方法

Planning to read more is a common New Year's resolution — and like many resolutions, it's not easy to stick to. 本をもっと読む計画を立てることは、よくある新年の抱負だが、多くの抱負と同じように、守るのは簡単ではない。

But having a goal can make reading into a game, which helps keep us motivated when we see a skyscraper of books growing slowly on our bedside table. しかし、目標を持つことが読書をゲームのようにするかもしれず、ベッドサイドテーブルの上に超高層ビルのように本がゆっくと積み重なっていくのを見ると、意欲を持ち続けるのに役立つ。

Some people might try to read 50 books in a year; others might like to finish one every month, or, say, four before the last day of June. 1年間で50冊読もうとする人もいれば、毎月1冊読み終えたいという人もいれば、6月の最終日までに4冊という人もいるだろう。

That's one way of setting goals. これは目標を立てる1つの方法である。

But it might not work for us all. しかし、これはすべての人に効果があるとは限らない。

And some book lovers say if you really want to stick to your reading goals, you shouldn't just be thinking in numbers. また、本好きの人の中には、読書の目標を本当に守りたいのであれば、数字だけで考えるべきではないと言う人もいる。

For example, writer Max Liu says to “read for pleasure” — don't give yourself any number to aim for. たとえば、作家の Max Liu は「楽しむのために読む」、つまり、目標とする数字を自分に与えてはいけなと話す。

Instead of aiming for a number, Mansee Khurana from NPR suggests aiming to just read more books in a certain genre, or by a more diverse range of writers. 数字を目標にする代わりに、NPR の Mansee Khurana は特定のジャンルの本や、より多様な作家の本をもっと読むことを目標とすることを提案している。

Joining a book club is another good way to keep you reading, because you'll have to finish a book to be able to talk about it at your next meeting. 読書クラブに参加するのも読書を続ける良い方法であるといえるのは、次の集まりでそれについて話すために、本を読み終えなければならないからだ。

And websites like The StoryGraph have lots of ideas for fun reading challenges. また、ストーリーグラフなどのウェブサイトには、楽しい読書チャレンジのアイデアがたくさんある。

If you do aim for a number, then it should be to make reading a habit. 数字を目標にするなら、読書を習慣にするためのものであるべきだ。

This might mean reading for just 10 minutes every night before bed. これは、毎晩寝る前に10分だけ読書することを意味するかもしれない。

And as with any goal, sharing it with others can help you to stick to it. また、他の目標と同じように、それを他の人と共有することは、あなたがそれを守る助けとなる。

Some people choose to write about their reading on sites like Goodreads. グッドリーズなどのサイトに読書について書くことにする人もいる。

But make sure your goal is realistic, says Emily Dumas from the Everygirl website. ただし、目標は必ず現実的なものにして、とウェブサイト Everygirl のエミリー・デュマは話す。

And NPR's Khurana adds that you shouldn't be afraid to change your goal during the year. また、NPR の Khurana は、1年の間に目標を変えることを恐れてはいけなと付け加えている。

“Reading should be a hobby, not homework,” Khurana says. 「読書は宿題ではなく、趣味であるべきだ」と Khurana は言う。

Swim and Scrub: Olympic Triathletes Prepare for Dirty Seine

泳いでこすり洗い：オリンピックのトライアスロン選手は汚れたセーヌ川に備える

Triathlon is a sport that includes swimming, cycling and running. トライアスロンは水泳、自転車、ランニングを含む競技である。

But as triathletes from around the world get ready for the Paris Olympics this summer, they might have to add a fourth activity: cleaning. しかし、世界中のトライアスロン選手が今年の夏のパリオリンピックに向けて準備を進める中、4つ目のアクティビティとして洗浄を追加する必要があるかもしれない。

Mike Cavendish from British Triathlon has said Great Britain's triathletes will be scrubbed with disinfectant after every swim in the river Seine, which runs through the middle of Paris. 英国トライアスロンのマーク・カヴェンディッシュは、英国のトライアスロン選手はパリの中央を流れるセーヌ川で泳ぐたびに消毒剤でこすり洗いされると述べた。

Cavendish says he plans to use a product called Hibiscrub to make sure British triathletes don't get sick after swimming in the river. カヴェンディッシュは、英国のトライアスロン選手が川で泳いだ後に病気にならないように、Hibiscrub という製品を使用する予定であると話す。

Teams around the world have been making plans to cope with the polluted Seine. 世界中のチームが汚染されたセーヌ川に対処する計画を立てている。

Recent tests have found high levels of the bacteria E. coli in the water, and some have suggested that the swimming part of the triathlon may not happen at all if the Seine isn't clean enough. 最近の検査で、水中に高いレベルの大腸菌が検出され、セーヌ川が十分にきれいでない場合はトライアスロンの水泳の部分がまったく行われな可能性があると示唆する人もいる。

According to Cavendish, the problem isn't just swallowing dirty water. カヴェンディッシュによると、汚い水を飲み込むことだけが問題なのではない。

"It's when you get out and touch your hands to your mouth and eyes," he told The Guardian. 「水から出て、手で口や目に触れるときなのだ」と彼はガーディアン紙に語った。

British triathletes have also been told to eat lots of probiotics, including things like yogurt, to get their bodies ready for the pollution in the water. 英国のトライアスロン選手らはまた、水中の汚染に体を備えさせるために、ヨーグルトなど、プロバイオティクスをたくさん食べるように言われている。

Cavendish hopes this will help prepare their stomachs for any polluted water they may swallow. カヴェンディッシュは、これが選手たちの胃を、飲み込むかもしれない汚染された水に備えるのに役立つことを期待している。

France has spent almost \$1.5 billion trying to make the Seine safe to swim in for the first time in over 100 years. フランスは、100年以上ぶりにセーヌ川を安全に泳げるようにするために、15億ドル近くを費やしてきた。

The river's water will be tested every day during the Olympic Games, which begin on July 26. 7月26日に始まるオリンピック期間中、この川の水は毎日検査される。

The men's triathlon is due to take place on July 30, with the women's event a day later, and the mixed triathlon on August 5. 男子トライアスロンは7月30日に、女子はその翌日、そして混合トライアスロンは8月5日に行われる予定だ。

However, if there is a lot of rain before the events — something that can make water pollution worse — they could be moved to different dates. ただし、試合前に大雨が降れば、それは水質汚染を悪化させる可能性があるため、別の日に変更されるかもしれない。

Hawaii Is Removing Its Famous Haiku Stairs

ハワイが有名なハイク・ステアーズを撤去へ

Hawaii's Haiku Stairs have been closed since 1987 and no-one is allowed to climb them. ハワイのハイク・ステアーズは 1987 年以来閉鎖されており、誰も登ることは許されていない。

The entrance to the steps has been patrolled by a security guard and the police have sometimes given out \$1,000 fines to people found climbing the 3,922 steps into the mountains on the island of Oahu. 階段への入り口は警備員によってパトロールされており、オアフ島の山々に続く 3922 段の階段を登っているのが見つかった人に、警察が 1000 ドルの罰金を科したこともあった。

However, as one blogger has said about the steps: being told you can't do something sometimes makes you want to do it even more. しかし、あるブロガーがこの階段について述べたように、何かをしてはいけないと言われると、余計にそれをしたくなることもある。

It doesn't take very long to find advice online for people who'd like to climb the so-called "Stairway to Heaven." いわゆる「天国への階段」に登りたい人へのアドバイスをネット上で探すのにそれほど時間はかからない。

Even though they're closed, they're still a popular place for visitors. 閉鎖されているにもかかわらず、訪問客に今も人気の場所である。

Online influencers and tourists have taken videos of their climbs to the top, and it's true that the views are beautiful. ネット上のインフルエンサーや観光客は彼らが頂上まで登る動画を撮影しており、景色が美しいのは事実だ。

But for a number of years, people have been unhappy with all of the tourists arriving in the village of Haiku. しかし、何年もの間、人々はハイク村にやってくる観光客に不満を抱いていた。

And now the steps are finally being removed. そして今、ついに階段が撤去される。

The decision was actually made in 2021 but they're only now being taken away from the mountain. この決定は実際には 2021 年に下されたが、階段は今になってようやく山から撤去される。

Residents said they were tired of the tourists, who sometimes climbed through their gardens to find their way to the steps. 住民は、階段に行く道を探すために彼らの庭をよじ登る観光客にうんざりしていたと話した。

It will cost almost \$2.6 million and take at least six months to remove the steps. 階段を撤去するには 260 万ドル近くの費用がかかり、少なくとも 6 か月かかる。

The metal stairway, which is very steep in some places, was built by the US during World War II. 場所によっては非常に急勾配のこの金属製の階段は、第二次世界大戦中に米国によって建設された。

It leads up the side of the green mountain to an old radio transmitter at the top, which looks over the island and the sea below. それは緑の山の側面から、島と下の海を見渡す頂上にある古いラジオ送信機につながっている。

Those views will still be there, but after 80 years of history the steps will soon be gone. それらの景色はそこに残るが、80 年の歴史を経て、階段は間もなくなくなる。

Japan Sees Record 3 Million Tourist Arrivals in March

3月の日本の観光客数、過去最多の300万人

Japan welcomed a record number of foreign visitors during March 2024, according to government data. 政府のデータによると、日本は2024年3月に過去最多の外国人観光客を迎えた。

In that month, more than 3.08 million tourists arrived in the country. その月、308万人以上の観光客が同国に到着した。

It's the first time that the number of visitors has been higher than 3 million in one month. 1か月で訪問客の数が300万人を超えたのは初めてである。

It was also an increase of almost 70% compared to the number of arrivals in March 2023. これは、2023年3月の到着者数と比較して70%近い増加でもあった。

In 2023, the country had only recently reopened to tourists after the coronavirus pandemic. 2023年、同国はコロナウイルスのパンデミック後に観光客の受け入れを再開したばかりだった。

But the 2024 figure is also an 11.6% increase on the figure from March 2019, before the pandemic. しかし、2024年の数字は、パンデミック前の2019年3月の数字と比較して11.6%の増加でもある。

Kyodo News said visitors may have been encouraged to travel to Japan this spring to see the famous cherry blossoms, while it was also the time of Easter holidays in countries like the US and the Philippines. 共同通信は、有名な桜を見るために日本への旅行を促されたかもしれず、米国やフィリピンなどの国ではイースター休暇の時期でもあった述べた。

In fact, 290,000 US tourists arrived in Japan during March. 実際、3月には29万人の米国人観光客が日本に到着した。

That's more than ever before. これは今までで一番多い。

More than 663,000 visitors came from South Korea, along with 484,000 from Taiwan and 452,000 from China. 韓国からの訪問者は66万3000人以上、台湾からは48万4000人、45万2000人は中国からだった。

People visited from places like Canada, Germany, India, Italy, Mexico and Vietnam in bigger numbers than ever. カナダ、ドイツ、インド、イタリア、メキシコ、そしてベトナムなどから訪れた人もこれまでで一番多かった。

The weak yen has also made Japan a good place to spend money. 円安もまた、日本をお金を使うのに良い場所にした。

According to the Japan Tourist Agency, foreign visitors spent 1.75 trillion yen — about \$11.3 billion — between January and March this year. 日本の観光庁によると、外国人観光客は今年1月から3月の間に1兆7500億円（約113億ドル）を消費した。

That's another new record, and Prime Minister Fumio Kishida hopes to see more records broken this year. これは別の新記録であり、岸田文雄首相は今年さらに多くの記録が破られることを期待している。

However, some residents are unhappy about the increase in tourist arrivals in their areas. しかし、自分の地域への観光客の増加に不満をもつ住民もいる。

Amsterdam to Limit Tourist Numbers, Ban New Hotels

アムステルダムは観光客数を制限、新規ホテルを禁止

The people of Amsterdam have had enough of overtourism, and the city is doing something about it. アムステルダムの人々はオーバーツーリズムにうんざりしており、市はそれに対処しようとしている。

The local government has said that no new hotels can be built in the city, and there will be a limit of 20 million overnight tourist stays in the city's hotels per year. 地方自治体は、市内に新しいホテルを建設することはできず、市内のホテルの宿泊の観光客を年間 2000 万までに制限するとしている。

“We want to make and keep the city livable for residents and visitors,” the local government said. 「私たちは、住民と訪問客にとって住みやすい都市を作り、維持したい」と地方自治体は述べた。

The city receives large amounts of visitors every year, and many residents have said that this overtourism has changed life in Amsterdam. 同市は毎年多くの訪問客を受け入れており、多くの住民は、このオーバーツーリズムがアムステルダムでの生活を変えたと話している。

Some parts of the city have had problems not only with large numbers of tourists but also their bad behavior. 市内の一部の地域では、観光客の数の多さだけでなく、彼らのマナーの悪さも問題となっている。

But, of course, this is not the end of tourism in the city that's famous for its canals and museums, as well as its red-light district and cannabis cafes. しかし、もちろん、これは運河や博物館だけでなく、歓楽街や大麻カフェでも有名なこの都市の観光の終わりではない。

In fact, it will still be possible for some new hotels to be built — but only if they replace other hotels that have closed. 実際、いくつかの新しいホテルを建設することはまだ可能だが、それは閉鎖された他のホテルに取って代わる場合だけである。

Any of these new hotels must not have more beds than the hotel they replace. これらの新しいホテルはどれも、それが取って代わったホテルよりもベッド数が多くてはいけない。

They must also be “better,” the local government said, which could mean more modern or more sustainable. また、地方自治体は、より近代的、またはより持続可能であるという意味で、それらは「より良い」ものでなければならないと述べた。

Hotels can be built outside the city center, and those that are already being built can be finished. ホテルは市内中心部の外に建設することができ、すでに建設中のものは完成させることができる。

There were more than 20.5 million hotel nights booked in the city in 2023 — and that number doesn't include nights booked in holiday rentals or in bed and breakfast accommodation. 2023 年には市内で 2050 万泊以上のホテル宿泊が予約されたが、この数には貸別荘やベッド・アンド・ブレイクファスト（朝食付きの小ホテル）の宿泊施設での宿泊は含まれていない。

The new limit of 20 million tourists was introduced after 30,000 of the city's residents asked the local government to do something about overtourism. 観光客数を 2000 万人にするという新しい制限は、同市の住民 3 万人が地方自治体にオーバーツーリズムへの対策を求めた後に導入された。

Get These Expressions ‘Down to a Science’

これらの表現を『よく理解する』ように

Science is about testing and understanding things. 科学とは物事を試して理解することだ。

So if you “have something down to a science” it means you understand it well or are very good at doing it. それで、もしあなたが「何かを熟知している」なら、あなたがそれをよく理解している、またはそれをするのがとても得意であるということだ。

Here are some other expressions that are inspired by science. 科学から発想を得た他の表現のいくつかを以下に挙げる。

If two or more people have similar opinions and find it easy to understand each other, you can say they are “on the same wavelength.” 2人以上が同じような意見を持っていて、お互いのことを理解しやすいなら、彼らは「波長が同じ」だと言うことができる。

This expression comes from physics and describes the distance between two waves. この表現は物理学から来ており、2つの波の距離を表す。

More people started using it when they started listening to radios, because a radio signal can only be heard if people have their radio set to its wavelength. ラジオを聞き始めた時に、より多くの人々がそれを使い始めるようになったが、それは電波信号はラジオをその波長に設定することによってのみ、聞くことができるからだ。

So if two scientists both have the same idea, one might say, “I thought the same thing, how are we always on the same wavelength?” それで、2人の科学者が両方とも同じ考えを持っているなら、「どうしていつも波長が合うんだろう、私も同じことを考えていた」と1人が言うかもしれない。

Microscopes allow us to see things more closely, even things that are so small they normally can’t be seen at all. 小さすぎて通常はまったく見ることができないものでさえ、私たちは顕微鏡によってより詳しく見ることができる。

So if someone or something is “put under a microscope,” it means that they are being studied or looked at very closely. それで、誰かまたは何かが「細かく調べ」られるなら、それらが研究されている、またはとても注意深く調べられているという意味だ。

So the other scientist might say, “Don’t put it under a microscope, being on the same wavelength saves us a lot of time.” それで、「波長が合うことで多くの時間を節約できるから、それを細かく分析しないで」ともう一方の科学者は言うかもしれない。

When two or more people feel attracted or close to each other and get along well, you can say they “have chemistry.” 2人以上がお互いに魅力を感じたり、親しくなったりして、仲が良いなら、彼らは「気が合う」と言うことができる。

This expression is mostly used to describe people who are in love. この表現は主に恋愛中の人々を描写するのに使われる。

So another colleague might say to one of the scientists, “You two really look like you’ve got chemistry!” それで、他の同僚は「あなたたち2人はまさに相性が合っているようだ」と科学者の1人に言うかもしれない。

Japan Aims to Open Day Care to More Children

日本、より多くの子どもの保育所利用を目指す

The Japanese government is working on plans to make day care places available to more of the country's children. 日本政府は、国内のさらに多くの子どもたちが保育所などを利用できるための計画に取り組んでいる。

It wants to make the idea of parenthood more desirable, improving the country's birthrate. 育児に対する見方が、より望ましいものとなり、国内の出生率を上げたいと考える。

And it also wants to make life easier for parents. また、親が生活しやすくなることも意図している。

But is it really going to be possible? しかし、それは本当に可能だろうか。

That's the question many child care providers are asking, as they get ready to welcome more children into already busy day care centers. これは、すでに忙しい保育所などで、さらに多くの子どもを受け入れる用意を整えている多くの保育関係の事業所が抱く疑問だ。

Many of Japan's day care centers are only open to children whose parents work a certain number of hours. 日本の保育所の多くは、親が規定の時間働いている子どものみ利用が可能だ。

But the government wants this to change, so that any parents can use day care, including those who don't work. しかし、働いていない親を含め、誰でも保育所などを利用できるようにするため、政府はそれを変えたいと考えている。

Trials began in about 30 places in 2023, and this year about 150 local governments are trying it out. 2023年に約30か所で試行的事業が始まり、今年は約150の自治体で試験運用される。

Different areas are running different programs, and with different prices. 異なる地域で、違うプログラムが、異なる費用で実施されている。

But the government has said the plans are aimed at children aged between 6 months and 3 years, and their parents will be able to send them to day care for up to 10 hours per month. しかし、政府はこの計画が6か月～3歳の子どもを対象にしたものだと述べ、親は保育所などに月10時間まで子どもを通わせることが可能だ。

However, some cities and towns have been offering longer hours, and have been open even to younger and older children. そうではあるものの、一部の市や町では、それよりも長い時間利用でき、対象年齢より低くても、高くても利用できる。

By 2026, the government wants the program to begin across the country — likely with more than 10 hours monthly. 2026年までに、政府はこの制度を全国で始めたいと考えており、月に10時間以上になる可能性が高い。

But the idea worries some child care providers. しかし、この考えは、一部の保育関係の事業所に不安を抱かせている。

Not only are many day care centers already finding it hard to find enough workers, but children coming into a center for short amounts of time can make the job more difficult. 多くの保育所では、十分な数の労働者を見つけることがすでに困難な状況であるだけでなく、事業所に短時間だけ通う子どもにより、仕事がさらに大変なものになる。

One aim of the program is to boost children's development, but providers say it will not be easy for children to adjust to day care when they are only there for a short time. この制度の狙いの一つは、子どもの発達を促進することだが、事業所は短時間しか利用しない子ども達にとってそこに慣れるのは簡単ではないと述べる。

The government has also said it wants to improve the staff-to-child ratio in child care centers. また政府は保育所などにおける、子どもに対する職員の割合も改善していきたいと語った。

World's Top Five Airports in 2024 Are All in Asia

2024 年、世界トップ 5 の空港は全てアジアに

Usually when we're traveling, we don't want too many surprises. 普段、旅行している時には、予期しないことがたくさん生じて欲しくないと思うものだ。

Airport surprises might sometimes mean a seven-hour delay, a bottle of water that costs \$20 or a lost passport. 空港で予期しないことといえば、7時間の遅延や 20 ドルもする 1 本の水、パスポートの紛失などがあるかもしれない。

But the world's new number one airport, Hamad International Airport in Doha, has promised to continue to "surprise and delight passengers." しかし、新たに世界一となったドーハのハマド国際空港は、今後も乗客に「予期せぬ驚きと楽しさを与える」ことを約束した。

People from around the world have voted it the world's best airport, from a choice of 570 airports. 世界中の人々が、世界 570 ヲ所の空港の中からワールド・ベスト・エアポートに投票した。

Hamad offers some passengers with long layovers free tours of the city, so this may be one of its surprises. ハマドは乗り継ぎ待ちの長い一部の乗客に、無料の市内観光を提供しており、それも予期せぬ驚きの一つかもしれない。

It's also known as a modern airport that's easy to get around, and is good for shopping. また、移動しやすい近代的な空港としても知られており、買い物に便利だ。

Every year, UK-based airport and airline review site Skytrax asks people from around the world to choose the best airports in a number of different categories. 毎年、英国に本社を置く空港と航空会社のレビューサイト Skytrax は、世界中の人に様々な部門で最高の空港を選ぶよう求める。

There is a familiar look to the 2024 list of the world's best airports — not for the first time, the top five are all in Asia. ワールド・ベスト・エアポートの 2024 年ランキングでは、今に始まったことではない見覚えのあるもので、トップ 5 は全てアジアにあった。

After being voted the world's best in 2023, Singapore's Changi International Airport is second in the list, with Seoul Incheon in third place, and Tokyo airports Haneda and Narita in fourth and fifth. 2023 年に世界トップに選ばれたシンガポールのチャンギ国際空港は、ランキングで 2 位となり、韓国の仁川国際空港が 3 位、東京の羽田空港と成田空港が 4 位と 5 位だ。

People were asked to vote on different things, including how easy it is to get through security, and the airport's food and drink choices. 保安検査の通過のしやすさや空港内の飲食の選択肢など、異なる分野について投票するよう求められた。

The top 10 also included some European airports, with Paris Charles de Gaulle Airport in sixth place, and Germany's Munich Airport in eighth. トップ 10 には、欧州の空港もいくつかランクインし、パリのシャルル・ド・ゴール空港が 6 位、ドイツのミュンヘン空港が 8 位だった。

It was a good year for Japanese airports, as the country sees tourists flood back to the country. 今年は、日本の空港が好調で、同国には観光客が再び押し寄せている。

New Chitose Airport in Sapporo was named the most improved airport in the world, while Chubu Centrair International Airport in Nagoya topped the list of airports that receive between 5 and 10 million passengers per year. 札幌の新千歳空港は世界で最も改善された空港に選ばれ、名古屋の中部国際空港セントレアが、毎年 500 万人～1000 万人の乗客が利用する空港ランキングでトップに立った。

Haneda was also named the cleanest airport in the world. 羽田は世界で最も清潔な空港にも選ばれた。

45% of Hybrid Workers Have Napped in Work Hours

ハイブリッドワーカーの45%、勤務時間中に昼寝をしたことがある

What are people really doing when they work from home? 在宅勤務をしている時、実際何をしているのだろうか。

This is a question that some bosses have been asking in recent years as more employees do remote work. 近年、リモートワークをする従業員が増えているため、上司の中にはこのように尋ねる人もいる。

According to a new survey for sleep advice site Sleep Doctor, quite a few of those workers are sleeping! 睡眠に関するアドバイスをするサイト Sleep Doctor の新しい調査によると、そのような労働者の内、かなりの数が睡眠をとっている。

Okay, they're not sleeping all the time, and they may actually be more productive at home — but the survey found that one third of remote workers and 45% of hybrid workers take a nap during work hours every week. そう、その人たちはいつも眠っているということではなく、実際のところ自宅でより生産的かもしれないが、調査ではリモートワーカーの3分の1とハイブリッドワーカーの45%が毎週勤務時間中に昼寝をしていることが判明した。

However, 27% of in-person workers also said they take a nap during work time each week! しかし、対面で仕事する人の27%も、毎週勤務時間中に昼寝をしていると回答した。

Some of those in-person workers said that their company has a place for them to take a nap, while 50% said they nap in their cars and another 33% nap at their desk. 対面勤務者の中には、会社に仮眠できる場所があると答えた人もいたが、50%は車の中で、さらに33%はデスクで仮眠すると答えた。

About one in 10 people said they nap during work time because they're bored; others might have been up late watching TV. 10人に約1人は、退屈だから勤務時間中に昼寝をすると答え、他の人はテレビを観て夜更かししていたからかもしれない。

But could the reason for some of this napping be that people are stressed about work and can't sleep at night? しかし、この昼寝の理由のいくつかは、仕事のストレスで夜眠れないという可能性があるのだろうか。

Perhaps. そうかもしれない。

Sleep Doctor found that 77% of full-time workers said they lose sleep on an average night because of work stress. Sleep Doctorによると、フルタイムで働く人の77%が、仕事のストレスが原因で普段の夜に眠れなくなると答えたことが分かった。

In fact, 10% of people said they lose three or more hours of sleep from job stress. 実際、10%の人が仕事のストレスで3時間以上の睡眠が削られると回答した。

Younger workers are also more likely to lose sleep because of stress. また、若い労働者ほどストレスが原因で睡眠が削られる傾向が強い。

And they're more likely to nap during the day. また、日中に昼寝をする可能性も高い。

More than 1,200 full-time workers from the US took part in the survey. この調査には、米国のフルタイム労働者1,200人以上が参加した。

Branching Out: Italian Town Plans to Fine Tree Climbers

分岐：イタリアの町、木登りへの罰金を科す方針

“To climb a tree is for a child to discover a new world,” Friedrich Froebel, the founder of the kindergarten, is believed to have said. 「木に登ることは、子どもにとって新しい世界を発見することである」と幼稚園の創設者であるフリードリヒ・フレーベルは述べたといわれている。

Tree climbing is one of those things that many of us may remember enjoying when we were children: the freedom and that little bit of danger. 木登りは、私たちの多くが子どもの頃に楽しんだ記憶のあることのひとつだろう。自由と少しの危険が伴う。

But in one Italian town, children aren’t just risking bruises, they’re risking some quite big fines. しかし、イタリアのある町では、子どもたちはあざを作る危険だけでなく、かなり大きな罰金の危険も負っている。

That’s right, in the town of Oderzo, anyone seen climbing trees may have to pay between \$27 and \$540. そう、オデルツォという町では、木に登っているところを目撃された人は、27～540ドルを支払わなければならないかもしれない。

This is not actually a new rule but it made the news after councilors were asked to approve these fines. これは実は新しい規則ではないが、議員にこの罰金を承認するよう求めたため、ニュースになった。

Some have criticized the rule, at a time when children are spending more and more time on smartphones or playing video games inside. 子どもたちが室内でスマートフォンやビデオゲームに費やす時間が増えている今、この規則を批判する人もいる。

However, the town’s mayor Maria Scardellato, said that Oderzo isn’t the only town with rules like these. しかし、同町のマリア・スカルデラート町長は、このような規則を設けている町はオデルツォだけではないと述べた。

“I have never seen a city where people climb trees,” she wrote on Facebook, adding that of course people may climb trees in their gardens or in the countryside. 「人々が街で木に登っているのは見たことがない」と彼女はフェイスブックに書き、もちろん庭や田舎では木に登ってもよいと付け加えた。

She said that the rule was there to protect the trees and to keep people safe, and she added that there are a number of other places for children to play in the town. 彼女は、この規則が木を保護し、人々の安全を守るためにあると述べ、町には子どもたちが遊べる場所が他にもたくさんあると付け加えた。

Scardellato wasn’t very happy with people criticizing the rule. スカルデラートは、この規則を批判する人々にはやや不満だ。

She said that people complain that children can’t play in areas where the grass is too long — but now they want them to be able to climb trees! 彼女は、芝生が伸びすぎている場所で子どもたちが遊べないという苦情があり、今度は木に登れるようにしてくれというと言った。

Others said that climbing trees is not always safe but it’s a good way for children to learn about their limits. また、木登りは必ずしも安全とは限らないが、子どもにとっては限界を知るための良い方法だと言う人もいた。

Ireland Is Europe's 'Most Educated' Country

アイルランドがヨーロッパで最も教育水準の高い国

Getting a good education isn't the only route to success — there are lots of people who have interesting, satisfying and well-paid careers without a university degree. 良い教育を受けることが成功への唯一の道ではなく、大学の学位がなくても興味深く、満足感があり、給料の良いキャリアを持つ人は多くいる。

However, studies have shown that going to university is likely to help people earn more money, and spending longer in education has even been linked to a longer life expectancy. しかし、大学へ行くことは人々がより多くのお金を稼ぐのに役立ち、より長い間教育を受けることと平均寿命の長さは関連していると研究が示した。

Eurostat, the data office of the European Union (EU), has been finding out which countries in Europe are the most educated. 欧州連合 (EU) のデータ局ユーロスタットは、ヨーロッパのどの国が最も教育水準が高いか調査している。

On average, almost one-third of people in the EU aged between 25 and 74 have a higher education degree. 平均で、EU の 25 歳から 74 歳までの人々の 3 分の 1 近くが高等教育の学位を持っている。

But Ireland has the highest proportion of graduates — in 2022, 49.8% of the country had a degree. しかし、アイルランドは卒業生の割合が最も高く、2022 年には国民の 49.8% が学位を持っていた。

And among people aged between 25 and 34, the proportion was even higher, at 62%. そして、25 歳から 34 歳までの人々はその割合が 62% とさらに高かった。

Ireland's most famous university is probably Trinity College Dublin. アイルランドで最も有名な大学は恐らくトリニティ・カレッジ・ダブリンだろう。

Founded in 1592, the writers Oscar Wilde and Sally Rooney, and actor Andrew Scott, are among its alumni. 1592 年に創設され、作家のオスカー・ワイルドとサリー・ルーニー、そして俳優のアンドリュー・スコットが卒業生にいる。

In second place is Luxembourg, where 49.5% of people between 25 and 74 have a university degree. 2 位はルクセンブルグで、25 歳から 74 歳までの人々の 49.5% が大学の学位を持っている。

Sweden is third at 46%. スウェーデンが 46% で 3 位だ。

Romania, with 17.4%, and Italy, with 18.5%, have the lowest proportion of university graduates in the EU. 17.4% のルーマニアと 18.5% のイタリアが EU で大学卒業生の割合が最も低い。

Those percentages go up among younger people, however, and about 42% of people aged between 25 and 34 in the EU have a university degree. しかし、若者の間ではこれらの割合が増え、EU の 25 歳から 34 歳までの人々の 42% 程が大学の学位を持っている。

The aim is to increase that to 45% by 2030. 目標は 2030 年までに 45% に上げることだ。

Eurostat also found that in all of the European countries it had data for, a higher proportion of young women had a university degree. ユーロスタットは、データを有している全ての欧州諸国で大学学位を持つ女性の割合がより高いことも発見した。

On average, over one-third of men and nearly half of women aged between 25 and 34 had a higher education degree in 2022. 2022 年には、平均で 25 歳から 34 歳までの男性の 3 分の 1 超と女性の半分近くが高等教育の学位を持っていた。

Japanese Soy Sauce Sales Rise Abroad, Decrease at Home

日本のしょうゆの売上高、海外で増加、国内で減少

Imagine one of the really big oil tankers that carries large amounts of oil across the sea. 海を越えて大量の石油を運ぶ超巨大石油タンカーを想像してみよう。

Now imagine one of those tankers filled not with black oil but with delicious soy sauce! 今度は黒油ではなく、おいしいしょうゆの詰まったタンカーを想像してみよう。

That's about as much soy sauce as Japanese manufacturers sold outside of Japan in 2022. それは、2022年に日本のメーカーが日本国外で販売したしょうゆの量とほぼ同じだ。

According to the country's Soy Sauce Information Center, Japanese companies produced 312,000 kiloliters of soy sauce in their overseas plants. 同国のしょうゆ情報センターによると、日本企業は海外の工場で31万2,000キロリットルのしょうゆを生産した。

And manufacturers in Japan exported 41,000 kiloliters that year. そして日本のメーカーはその年に4万1,000キロリットルを輸出した。

Soy sauce has become more and more popular around the world. しょうゆは世界中でますます人気が高まっている。

According to Nippon, overseas demand has increased by 50% during the last 10 years. ニッポンによると、海外需要は過去10年間で50%増加した。

Kikkoman, which is the largest company in the industry, has 13 plants in Europe, the US, and South America, as well as in other parts of Asia. 業界最大手のキッコーマンは、欧州、米国、南米、およびアジアの他の地域に13の工場を持っている。

But in Japan, something different is happening. しかし日本では違うことが起きている。

The manufacturers are shipping less soy sauce within the country, and the number of companies making it is also decreasing. メーカーのしょうゆの国内出荷量は減っており、しょうゆを製造する会社の数も減っている。

Some have said this is because traditional soy sauce breweries have not been able to compete with the big manufacturers that produce large amounts of soy sauce at lower prices. これは伝統的なしょうゆ醸造所が、低価格で大量生産する大手メーカーに対抗できなくなったためだと述べる人もいる。

Soy sauce is, of course, still extremely important in Japanese food, but the Soy Sauce Information Center said that the reason companies are shipping less of it may be because many people are now eating more Western foods at home. もちろん、しょうゆは今でも日本食において非常に重要なものだが、しょうゆ情報センターは、企業のしょうゆの出荷量が減っているのは、多くの人が家で洋食を食べるようになったからかもしれないと述べた。

It added that sauces that are made with soy sauce, like tsuyu and tare, are also becoming more popular, while a decreasing population could also have had an impact. つゆやたれなど、しょうゆを使ったソースの人気も高まっており、人口減少も影響している可能性がある、と付け加えた。

Miyazaki in Time's 100 Most Influential People List

宮崎、タイムの最も影響力のある 100 人にランクイン

Hayao Miyazaki has had a good year. 宮崎駿は良い年を送っている。

The Japanese director won his second Oscar in March, and he's now been named in Time magazine's list of the 100 most influential people of 2024. この日本人監督は 3 月に 2 度目のアカデミー賞を受賞し、今回タイム誌の 2024 年世界で最も影響力のある 100 人に選ばれた。

The 83-year-old co-founder of Studio Ghibli, who won an Academy Award for *The Boy and the Heron*, was included in the prestigious list along with three other Japanese people. スタジオジブリの共同設立者であり、君たちはどう生きるかでアカデミー賞を受賞した 83 歳の彼は、他の 3 人の日本人と共にこの名誉あるリストに載せられた。

Writing for Time, Mexican film director Guillermo del Toro called Miyazaki "the most influential animation director," and a "one-of-a-kind creator." メキシコの映画監督ギレルモ・デル・トロはタイムへの寄稿で、宮崎のことを「最も影響力のあるアニメーション監督」「唯一無二のクリエイター」と称した。

Del Toro said he has enjoyed watching Miyazaki's work all his life. デル・トロは、生涯を通じて宮崎の作品を楽しんできたと言った。

The Japanese director won his first Oscar for *Spirited Away* in 2003. この日本人監督は、2003 年に千と千尋の神隠しで初のアカデミー賞を受賞した。

As well as Miyazaki, sociologist Chizuko Ueno, Osaka University's Katsuhiko Hayashi, and Yale University's Akiko Iwasaki were on the Time list. 宮崎のほか、社会学者の上野千鶴子、大阪大学の林克彦、イェール大学の岩崎明子もタイムのリストに名を連ねた。

Ueno, who is 75, has become a "superstar" in China, Time wrote. 75 歳の上野は中国で「スーパースター」になった、とタイムは書いた。

Her books, which share feminist ideas, have become popular in the country. フェミニストの考えを伝える彼女の本は、同国で人気が高まっている。

Hayashi was included for his work on reproductive biology, while Iwasaki is known for her research into the immune system and long COVID. 林は生殖生物学の研究の功績により選ばれ、岩崎は免疫システムと新型コロナ後遺症の研究で知られている。

Time's first list of the world's most influential people was published in 1999. タイムが、世界で最も影響力のある人物のリストを初めて発表したのは 1999 年のことだ。

The magazine says it takes months to put together the top 100. 同誌によると、トップ 100 をまとめるのに数か月を要するという。

So who gets to be on the list? では、誰がリストに載るのだろうか。

According to Time, it's "the people who we believe most changed the stories that define the past year." タイムによると、それは「過去 1 年を特徴づける話題に最も影響を与えたと思われる人」だ。

This year's list includes pop stars and movie stars like Dua Lipa and Dev Patel, as well as world leaders like Polish Prime Minister Donald Tusk and Philippine President Ferdinand Marcos Jr. 今年のリストには、デュア・リパやデーヴ・パテルなどのポップスターや映画スター、ポーランドのドナルド・トゥスク首相、フィリピンのフェルディナンド・マルコス・ジュニア大統領などの世界の指導者が含まれている。

There are also sportspeople like Spanish soccer player Jenni Hermoso and racing driver Max Verstappen. スペインのサッカー選手ジェニファー・エルモソや、レーシングドライバーのマックス・フェルスタッペンなどのスポーツ選手も含まれている。

Even the people chosen to write about each person on the list are influential, from Oscar winner del Toro writing about Miyazaki, to Michelle Obama writing about art curator Thelma Golden. オスカー受賞者のデル・トロが宮崎について書いたり、ミシェル・オバマがアートキュレーターのセルマ・ゴールドデンについて書いたりするなど、リストの各人物について書くよう選ばれた人々も影響力を持っている。

Canadian Grandmother Breaks Women’s Planking Record

カナダのおばあちゃん、プランクの世界記録更新

A 58-year-old grandmother from Alberta, Canada, has broken the world women’s record for the longest time in an abdominal plank position. カナダのアルバータ州の 58 歳になるおばあちゃんが、プランクをした最長時間 (longest time in an abdominal plank position) の女性による世界記録を更新した。

DonnaJean Wilde set a new record of 4 hours, 30 minutes and 11 seconds in the town of Magrath, Alberta, on March 21. ドナジーン・ワイルドさんは 3 月 21 日、アルバータ州マグラスで 4 時間 30 分 11 秒の新記録を樹立。

She broke the previous record set by another Canadian, Dana Glowacka, in 2019, by a little over 10 minutes. 彼女は、同じくカナダ人のダナ・グロワッカが 2019 年に打ち立てたこれまでの記録を 10 分余り更新した。

Planking is an exercise in which the body is lifted off the ground and kept straight while being supported by just the arms and toes. プランクとは、腕とつま先だけで体を支えながら、地面から体を持ち上げ、まっすぐに保つ運動だ。

DonnaJean, a former high school vice principal, started planking 12 years ago after breaking her wrist in an accident. 高校の元教頭だったドナジーンさんは、事故で手首を骨折した後、12 年前にプランクを始めた。

Her broken wrist meant she couldn’t do her usual exercises like lifting weights or running — but she found she could still do planking! 手首を骨折したことで、ウエイトリフティングやランニングといった通常の運動はできなくなったが、プランクならできていることに気づいた。

She also liked planking because she could do other things — like reading or marking school work — at the same time. 彼女はまた、読書や学校の採点など、他のことも同時にできるので、プランクが好きになった。

DonnaJean, who has five children and 12 grandchildren, set her record in the theater of Magrath High School, where she used to work as vice principal. 5 人の子どもと 12 人の孫を持つドナジーンさんは、以前教頭として勤務していたマグラス高校の劇場で記録を樹立した。

Her children, grandchildren and many of her former students came to support her. 彼女の子ども、孫、そして多くの元生徒たちが応援に駆けつけた。

She told USA Today: “It was so wonderful to see students cheering me on and my family cheering me on.” 彼女は USA トゥデイに「生徒たちが私を応援してくれたり、私の家族が応援してくれたりするのを見るのは、とても素晴らしいことでした」と述べた。

DonnaJean told Guinness World Records that the first two hours of her plank went by quickly, but the next two hours were more difficult. ドナジーンさんはギネス世界記録に、プランクの最初の 2 時間はあっという間だったが、続く 2 時間はもっと大変だったと語った。

“My elbows hurt pretty bad,” she said. 「肘がかなり痛かった」と彼女は言った。

But in the final 30 minutes she focused on breathing, and staying calm. しかし、最後の 30 分間は呼吸と冷静になることに集中した。

And after finishing her record-breaking plank, she told Guinness World Records, “I actually still can’t believe it. そして記録更新となったプランクを終えた後、彼女はギネス世界記録にこう語った。「まだ本当には信じられません。

It feels like a dream.“ 夢のようです」。

Sharing the news of her record on its Facebook page, Magrath High School said she was “an inspiration to all our students!” マグラス高校は、フェイスブックのページで彼女の記録に関するニュースを投稿し、彼女が「すべての生徒に感動を与えた」と述べた。

Tokyo's Shibuya Scramble Starbucks Reopens

東京・渋谷スクランブル交差点のスターバックス、再オープン

The Starbucks store at Tokyo's Shibuya Scramble has reopened. 東京・渋谷スクランブル交差点のスターバックスの店舗が再オープンした。

Often used as a meeting point for people at the Japanese capital's famous crossing, the coffeehouse closed in October 2023. このコーヒーハウスは、日本の首都の有名な交差点での待ち合わせ場所としてよく使われていたが、2023年10月に閉店した。

But it has been given a new look and began serving customers again on April 25. しかしリニューアルされ、4月25日に顧客へのサービスの提供を再開した。

It had to close last year when the media company Tsutaya, which is the building's main tenant, closed for refurbishments. そこが閉店せざるを得なかったのは、昨年、ビルのメインテナントであるメディア企業ツタヤが改装のために閉店したためだ。

Many Tokyo coffee lovers missed their store, which let people enjoy a drink while watching the crowds below. 東京の多くのコーヒー愛好家は、眼下に広がる雑踏を眺めながら一杯を楽しめるこの店舗を恋しく思っていた。

But those views are back, and the coffeehouse now fills the whole second floor of the building. しかしその眺めは復活し、現在コーヒーハウスはビルの2階全体を占めている。

The ground floor is still the place to buy takeout drinks, while the second floor has space for 100 people to sit. 1階は引き続きテイクアウトの飲み物を購入する場所となっており、2階には100人が座れるスペースがある。

The seating area is dominated by a 71-meter-long green ribbon where drinkers can sit, with some getting a view of the Shibuya Scramble from the front windows. 座席エリアは、長さ71メートルの緑色のリボンが目玉となっており、座って飲み物を飲むことができる。正面の窓から渋谷スクランブル交差点が見える席もある。

And the store isn't just selling the usual drinks and snacks — it's also offering exclusive merchandise to celebrate its own reopening. またこの店舗では通常の飲み物や軽食だけでなく、自店の再オープンを記念した限定商品も販売している。

This includes a special "bearista." その中には特別な「ベアリスタ」も含まれている。

Bearistas are teddy bears that Starbucks sells, where the name is a combination of "bear" and "barista." ベアリスタとはスターバックスが販売しているテディベアのこと、名前は「ベア」と「バリスタ」を組み合わせたものだ。

This Shibuya bearista is in the shape of a green daruma, which is a Japanese doll that's believed to help make wishes come true. この渋谷のベアリスタは緑色のだるまの形をしている。だるまは日本の人形で願いを叶えると信じられている。

The toy costs 2,600 yen — about \$17 — and has the kanji for "luck" on one side and "Starbucks Tokyo" on the other. このおもちゃの値段は2,600円（約17ドル）で、片面には「福」という漢字が、もう片面には「STARBUCKS TOKYO」（スターバックス東京）と書いてある。

Of course, if you don't want any merchandise, you can just get a coffee and watch the world go by! もちろん、商品はいらないという場合は、ただコーヒーを買って世の中の動きを観察することができる。

Meet the Australian Sailor ‘Popeye the Pumpkin Man’

オーストラリアの船乗り『ポパイ・ザ・パンプキンマン』を紹介

Australia is known as a place that’s home to some weird, wonderful and dangerous creatures: big spiders, snakes, kangaroos and crocodiles. オーストラリアは大きなクモ、ヘビ、カンガルーやワニなど、奇妙で、素晴らしく、そして危険な生き物が生息している場所として知られている。

But something perhaps even more weird and wonderful — although not so dangerous — has been seen in the Tumut River in New South Wales. しかし、それほど危険ではないものの、おそらくさらに奇妙で素晴らしいものが、ニューサウスウェールズ州のチュマツ川で目撃された。

This wasn’t one of the country’s poisonous animals. これは、この国の有毒動物ではなかった。

It was a man dressed as the cartoon character Popeye, paddling a pumpkin. アニメのキャラクターであるポパイの格好をし、カボチャをこいでいる男性だった。

The sailor was a man named Adam Farquharson. この船乗りはアダム・ファークハーソンという男性だ。

His friend, Mark Peacock, grew the pumpkin, which he said was the biggest grown in Australia this year. 彼の友人であるマーク・ピーコックが、今年オーストラリアで栽培された中で最も大きいと彼が話すこのカボチャを育てた。

Before it was made into a boat, it weighed 407 kilograms. ボートに作り変えられる前、その重さは 407 キログラムだった。

Peacock displayed it at an Easter show, where he called it “Tormund,” after a red-haired character in Game of Thrones. ピーコックはイースター・ショーでこれを展示し、ゲーム・オブ・スローンズの赤毛のキャラクターにちなんで「トアマンド」と呼んだ。

But when Farquharson, the sailor, took it into the water, he called it “Cinderella.” しかし、船乗りのファークハーソンがそれを水に入れた時、彼はそれを「シンデレラ」と呼んだ。

Farquharson has always liked spending time on the water, and had hoped to grow his own pumpkin to make into a boat. ファークハーソンは昔から水上で過ごすのが好きで、自分でカボチャを育ててボートにしたいと思っていた。

However, he’d never grown one big enough. しかしながら、彼は十分な大きさのものを育てたことがなかった。

ABC News said there were as many as 1,000 people watching as the pumpkin was paddled about 1,600 meters down the river. ABC ニュースによると、カボチャがこがれて川を 1,600 メートルほど下るのを 1,000 人もの人が見ていたという。

So why did Farquharson want to do it? では、ファークハーソンがそれをやりたかったのはなぜだろうか。

“It’s just something really cool to do,” he told ABC News. 「すごくクールなことなんだ」と彼は ABC ニュースに語った。

“It made me happy,” he added. 「幸せな気持ちになった」と彼は付け加えた。

Some people in the area have begun calling him “Popeye the Pumpkin Man,” but he doesn’t think he’ll be famous for long. その地域の人たちの幾人かは彼を「ポパイ・ザ・パンプキンマン」と呼び始めたが、彼は彼が長く有名になるとは思っていない。

“I won’t end up like Taylor Swift,” he said. 「テイラー・スウィフトみたいにはならないだろう」と彼は言った。

Probably not — but Taylor Swift paddling a pumpkin would be a thing to see! おそらく、ならないだろうが、カボチャをこいでいるテイラー・スウィフトは見る価値があるだろう。

Professional Networking: How to Do It Online

仕事上の人脈づくり：オンラインで行う方法

Networking used to mean going to conferences and meeting people. 人脈づくりとは、かつては会議に行き人と会うことを意味していた。

Now, you can network without leaving your computer. 今では、コンピューターから離れずに人脈を広げることができる。

When we talk about networking, we're talking about making connections, building relationships and sharing information with other professionals. 人脈づくりについて話すとき、私たちは他の専門家とつながりを持ち、関係を築き、そして情報を共有することについて話している。

So what's the secret to good online networking? では、優れたオンラインでの人脈づくりの秘訣は何だろうか。

Start with LinkedIn, but do more リンクトインで始め、それ以上のことをする

LinkedIn has hundreds of millions of members, so it's a good place to start, say experts. リンクトインには何億人もの会員がいるため、始めるのに良い場所だと専門家らは言う。

LinkedIn itself recommends commenting on other users' posts and keeping your profile active and professional. リンクトイン自体も、他のユーザーの投稿にコメントすること、そしてプロフィールをアクティブでプロフェッショナルな状態に保つことを推奨している。

But all social media should be your "friend," says social media expert Amanda Macchi — so don't forget apps like X and Facebook! しかし、すべてのソーシャルメディアがあなたの「友達」であるべきだとソーシャルメディア専門家の Amanda Macchi は述べているため、エックスやフェイスブックなどのアプリも忘れずに。

And Rob Gillham from the Blinkist website says it can be useful to build relationships with people outside of your industry too. また、プリンキストのウェブサイトのロブ・ギルハムは、これはあなたの業界外の人々との関係を築くのにも役立つと話す。

Help others out 他人を助ける

It might feel like you're always competing in the world of business — but you can compete and still be nice! ビジネスの世界では、常に競争しているように感じるかもしれないが、競争しながらも親切にすることはできる。

Gillham says if you help someone else, perhaps by writing them a reference, they're more likely to do the same for you. ギルハムは、推薦を書くなどして他人を助けるなら、彼らもあなたに同じことをしてくれる可能性が高いと話す。

Be proactive, but patient 積極的に、でも忍耐強く

Marina Milosheva from Edinburgh Napier University says being proactive is the most important thing for people networking online. エジンバラ・ネピア大学の Marina Milosheva は、積極的であることはオンラインで人脈を広げる人にとって最も重要なことだと語る。

Send emails and write messages to the people you want to connect with, set up short online meetings, or join online events they might be participating in. つながりたい相手にメールを送り、メッセージを書き、短いオンラインミーティングをセッティングしたり、または彼らが加わっているかもしれないオンラインイベントに参加したりする。

But it's also important to remember that good networking takes time, writes Alexis Reale from FlexJobs. しかし、良い人脈づくりには時間がかかるということも忘れてはならないとフレックスジョブズのアレクシス・レアーレは書いている。

Be proactive, but don't move too fast. 積極的に、でも急ぎすぎないことだ。

Plan 計画する

Finally, Milosheva adds that you should make time to network online. 最後に、Milosheva はオンラインで人脈を広げる時間を作るべきだと付け加えている。

Put it in your diary, plan how much time you need to do it well, and think about the connections you want to make. 日記に書き込んで、上手にやるのにどれくらいの時間が必要かを計画し、そして築きたいつながりについて考えるのだ。

And if you're interested in a company, speak to its employees before its CEO, says Gillham — they're more likely to talk to you, and knowing people in the company will help you in the future. そして、もしあなたが企業に興味を持っているなら、CEO よりも先にその従業員に話しかけるようにとギルハムが語るのは、彼らがあなたと話す可能性が高く、その企業の人々を知っていると将来役に立つからだ。

When Does 'Old Age' Begin? People Can't Decide

いつ「老齡」になるのか、人々は決められない

At what age do we become "old?" 私たちは何歳で「老齡」になるのだろうか。

This is a question a team of European researchers has been asking. これは、ヨーロッパの研究者チームが問いかけてきた質問である。

The age at which people think old age begins has moved in time, according to a new study. 新しい研究によると、老齡が始まると考える年齢は時間とともに変化している。

Many people also like to believe they haven't yet reached old age, even as they get older. 多くの人はまた、歳を重ねてもまだ老齡に達していないと信じたい。

The research team looked at data from the German Ageing Survey, which included more than 14,000 participants. 研究チームは、1万4000人以上の参加者を含むドイツ高齢者調査のデータを調べた。

The participants were born between 1911 and 1974, and answered survey questions over a 25-year period between 1996 and 2021. 参加者は1911年から1974年の間に生まれ、1996年から2021年までの25年間にわたって調査の質問に回答した。

They were aged between 40 and 85 when they began answering the questions, and more participants joined the survey in time. 質問に回答し始めたとき、彼らは40歳から85歳で、時間とともにさらに多くの参加者が調査に加わった。

People were asked a lot of questions, including: "At what age would you describe someone as old?" 人々は、「何歳で人を老齡とみなすか」など、多くの質問をされた。

The researchers found that when people born in 1911 got to the age of 65, they thought old age began at 71. 研究者らは、1911年に生まれた人々が65歳になったとき、彼らが老齡は71歳から始まると考えていたことを発見した。

But when those who were born in 1956 got to 65, they thought old age began at 74, on average. しかし、1956年に生まれた人々が65歳になったとき、彼らは老齡は平均して74歳から始まると考えていた。

However, the study also found that people's perceptions of old age changed as they got older. しかしながら、この研究では歳を重ねるにつれて、人々の老齡に対する認識が変化することも分かった。

At the age of 64, the average participant said old age began at about 75. 64歳のとき、平均的な参加者は老齡は75歳から始まると答えた。

But at the age of 74, the average participant said old age began at about 76. しかし、74歳のときは、平均的な参加者は老齡は76歳くらいから始まると答えた。

Study author Markus Wettstein said he wasn't sure if this meant people had a positive or negative view of old age. 研究著者のマークス・ウェットシュタインは、これが人々が老齡に対して、肯定的、または否定的な見解を持っていることを意味しているかは確かではないと述べた。

Better health care and increased life expectancy in recent years may also have affected people's perceptions, he said. 近年の医療の向上と平均寿命が延びたことも人々の認識に影響を与えている可能性があるという彼は述べた。

Japanese Town Puts Up Net to Stop Fuji Photos

日本の町、富士山の写真撮影を阻止するためネットを設置

Finding the perfect picture on holiday is more important than ever for many travelers, who want to take great photos for social media. ソーシャルメディアのための素晴らしい写真を撮りたい多くの旅行者にとって、休暇中に完璧な写真を探すことはこれまで以上に重要である。

But when everyone wants to get the same picture, things can get a little difficult — and very busy. しかし、皆が同じ写真を欲しがる、物事は少し難しくなり、非常に混雑する。

Just ask the people of Fujikawaguchiko, in Japan. 日本の富士河口湖の人々に尋ねてみよう。

There's a place in their town where tourists really want to take their pictures, and the residents have had enough. 彼らの町には、観光客が本当に写真を撮りたがる場所があり、住民はうんざりしている。

The town, which is about 100 kilometers west of Tokyo by road, is close to Mount Fuji. 東京から車で西に約 100 キロにあるこの町は、富士山に近い。

The mountain can be seen clearly from the town, but the photo that people want has a Lawson store in the foreground, with the mountain behind. 町からはその山がはっきりと見えるが、人々がほしい写真は、前景にローソンの店舗があり、後ろに山があるものだ。

It's the juxtaposition that people like, with the popular Japanese convenience store and the beautiful Japanese mountain in the same picture. 人気の日本のコンビニエンスストアと美しい日本の山が同じ写真に写るといふ、この並置を人々は好んでいる。

But as more and more tourists have come to take their photos, the area has gotten busier. しかし、写真を撮りに来る観光客が増えるにつれて、この地域は混雑してきた。

Visitors have been leaving more garbage, and some have been parking in private car parking spaces. 訪問者のゴミの放置が増え、中には個人の駐車スペースに車を停める人もいる。

So town officials have put up a net to block the popular view. そこで町の関係者は、人気の景色を遮るためにネットを張った。

Made from mesh, it's 2.5 meters high and 20 meters wide. メッシュで作られ、その高さは 2.5 メートル、幅は 20 メートルである。

The net is seen as a last resort after tourists ignored signs and warnings from security guards. このネットは、観光客が標識や警備員の警告を無視したため、最終手段とみなされている。

Millions of tourists from around the world have already visited Japan this year — and while the government wants more tourism, not everyone is happy. 今年すでに世界中から何百万人も観光客が日本を訪れており、政府はもっと観光客を望んでいるが、誰もが喜んでいるわけではない。

The country has been making changes to manage the increase in tourists. 国は観光客の増加を管理するために変化を起している。

For example, this summer, visitors to Mount Fuji will have to pay 2,000 yen — about \$13 — to hike up the most popular route. たとえば、この夏、富士山を訪れる人は、最も人気のあるルートに登るのに 2000 円（約 13 ドル）を支払わなければならない。

Many US Parents Feeling Lonely, Burned Out

米国の多くの親、孤独を感じ、疲れ切っている

Being a parent has been called one of the hardest jobs in the world. 親であることは、世界で最も大変な仕事のひとつと言われている。

You might not get time off, or paid holidays, a lunch break — or a single “Thank you.” 休みや有給休暇、昼休み、あるいは「ありがとう」の一言ももらえないかもしれない。

And according to a new survey, US parents are finding it very difficult. そして、新しい調査によると、米国の親はそれを非常に難しく感じている。

Many said they feel lonely, burned out and in need of more support. 多くの人が孤独だと感じ、疲れ切っており、もっと多くのサポートを必要としていると語った。

The Ohio State University Wexner Medical Center asked parents about their experiences. オハイオ州立大学ウェクスナー医療センターは、親に彼らの経験について尋ねた。

About 62% of parents said they feel burned out by the responsibilities of parenting. 親の約 62%が、子育ての責任で疲れ切っていると答えた。

And around two-thirds said they feel lonely or isolated because of the demands of parenthood. また、約 3 分の 2 が、親であることゆえの要求のために孤独で、孤立していると感じると答えた。

Almost four in 10 said they have no one to support them in their parenting, while almost 80% said they'd like to be able to connect with parents and other adults outside of work or at home. 10 人中 4 人近くが、子育てをサポートしてくれる人が誰もいないと答え、80% 近くが、仕事や家庭以外で親や他の大人とつながりを持ちたいと述べた。

Kate Gawlik from Ohio State University — herself a parent of four children — researches parental burnout. 彼女自身も 4 人の子どもの親であるオハイオ州立大学のケイト・ガウリックは育児による燃え尽きを研究している。

She said it's not easy for parents to find support and to meet others when they're feeling vulnerable. 彼女は、親にとって、弱さを感じているときにサポートを探したり、他の人と会ったりするのは簡単ではないと述べた。

But she encourages parents to “take the first step.” しかし彼女は、親に「最初の一步を踏み出す」ことを勧めている。

She added that for parents, being able to talk to others in the same position can be very powerful and make them feel less lonely. 彼女は、親にとって、同じ立場にある他の人たちと話ができることにはとても大きな力があり、孤独感を和らげることができるかと付け加えた。

This might mean finding out about groups for parents or adults, including play groups, book clubs or sports clubs, or arranging play dates with other kids. これは、遊びのグループ、読書クラブやスポーツクラブなどを含む、親や大人向けのグループについて調べたり、他の子どもたちと遊ぶ約束をすることを意味するかもしれない。

Some working parents have also found that working from home has made them feel more isolated and unable to share their experiences with other parents. 働く親の中には、在宅勤務によってより孤立していると感じ、他の親と経験を共有できないことに気づいた人もいる。

For example, you don't get small talk when you're doing video calls, one parent said. 例えば、ビデオ通話をしているときは世間話ができないと、ある親は語った。

Nature of Hope: 90 Photographers Honor Jane Goodall

希望の本質：90人の写真家がジェーン・グドールをたたえる

Around the world, the scientist Jane Goodall is famous for her study of chimpanzees and her conservation work. 科学者のジェーン・グドールは、チンパンジーの研究と自然保護活動において世界的に有名だ。

On April 3, she celebrated her 90th birthday. 4月3日、彼女は90歳の誕生日を迎えた。

To honor this event, 90 women photographers are releasing their work for sale for 90 days. このイベントをたたえ、90人の女性写真家が90日間作品を公開し、販売している。

Since April 1, 10 photographs of the natural world have been released each week on the website of Vital Impacts. 4月1日以降、毎週10枚の自然界の写真がバイタル・インパクトのウェブサイトで公開されている。

Sixty percent of the money raised goes to the Jane Goodall Institute, and 40% goes to the photographers. 集まった資金の60%がジェーン・グドール・インスティテュートに、40%が写真家に渡る。

Here are just a few of the photos! ほんの一部の写真を紹介しよう。

The Hug by Daisy Gilardini ハグ デイジー・ジラルディーニ撮影

This picture, taken in Manitoba, Canada, may look like it shows polar bears hugging. カナダのマニトバ州で撮影されたこの写真は、ホッキョクグマがハグしているように見えるかもしれない。

But these young bears are actually play-fighting! しかし、この若いクマたちは実際には格闘ごっこをしているのだ。

Rajan Morning Walk by Jody MacDonald ラジャンの朝の散歩 ジョディ・マクドナルド撮影

This picture shows a 66-year-old Asian elephant called Rajan among the giant trees of India's Andaman Islands. この写真には、インドのアンダマン諸島の巨大な木々の間にいる、ラジャンと呼ばれる66歳のアジアゾウが写っている。

Rajan was brought to the islands in the 1950s to help with logging work. ラジャンは1950年代に伐採作業の助けとして、この島に連れてこられた。

When logging was made illegal in 2002, Rajan could live in peace. 2002年に伐採が違法となり、ラジャンは平和に暮らせるようになった。

Back to Wild by Ami Vitale 野生に戻す アミ・ヴィターレ撮影

Here we can see a panda called Hua Yan, which means "pretty girl." これはフアヤンと呼ばれるパンダで、「かわいい女の子」という意味だ。

Born in captivity, she was released into the wild in Sichuan, China, when she was 2 years old. 飼育下で生まれ、2歳の時に中国の四川省で野生に戻された。

The number of pandas in the wild is slowly increasing thanks to the work of Chinese conservationists. 中国の自然保護活動家の活動のおかげで、野生のパンダの数は徐々に増えている。

Qimmit, Savissivik, North West Greenland, 2018 by Tiina Itkonen 犬、サビシビーク、グリーンランド北西部、2018年 ティーナ・イトコネン撮影

Tiina Itkonen from Finland has been photographing Greenland and its people for 30 years. フィンランド出身のティーナ・イトコネンは、30年にわたってグリーンランドとそこに住む人々を撮影してきた。

This picture shows sled dogs, which are used by Greenland's Inuit people to travel. この写真にはそり犬が写っており、グリーンランドのイヌイット族が移動に使う。

Self Portrait by Jane Goodall 自画像 ジェーン・グドール撮影

Jane Goodall first went to Tanzania in 1960. ジェーン・グドールは、1960年に初めてタンザニアを訪れた。

This picture shows her during her early days there, looking for chimpanzees in the forest. この写真は、彼女がそこにいた初期の頃のもので、森でチンパンジーを探している。

She took the picture herself by tying a camera to a tree. 彼女は木にカメラをくくりつけ、自分でこの写真を撮った。

"It was taken in, I think, 1962," Goodall says. 「1962年に撮ったと思う」とグドールは述べる。

"I was on my own, very high up in the hills and I thought what a great photo this would make." 「私は一人で丘のとても高いところでいて、これは素晴らしい写真になるだろうと思った」。

She adds: "I love that picture." 「あの写真が大好きだ」と彼女は付け加えた。

Singaporean Workers Say: ‘Flexible Work or I Quit!’

『フレックスタイムでなければ辞める』というシンガポールの労働者

Singaporeans want flexible working arrangements, and many would think about quitting their jobs if they don't get what they want. シンガポール人はフレックスタイム制を望んでおり、希望が叶わなければ仕事を辞めようとする人が多い。

That's according to a new survey by human resources company Randstad. これは人材サービス企業のランスタッドによる、新しい調査に基づくものだ。

The company surveyed more than 750 people in Singapore aged between 18 and 67, and almost half said they'd think about leaving their job if they were asked to spend more time in the office. 同社はシンガポールの18～67歳の750人以上を対象に調査を実施し、ほぼ半数が、オフィス勤務の時間を増やすよう求められたら仕事を辞めることを考えると回答した。

Among younger workers, 69% would think about quitting if their company asked them to spend more time in the office. 若い労働者では、会社からオフィス勤務の時間を増やすよう頼まれたら69%が退職することを考える。

The survey, which was done at the end of last year, found that Singaporeans have gotten used to flexible or hybrid work since the coronavirus pandemic, and they don't want to lose it. 昨年末に行われたこの調査で、コロナウイルスの大流行以来、シンガポール人はフレックスタイムやハイブリッドワークに慣れており、それを失いたくないと考えていることが判明した。

Workers in Singapore are known to work hard, and there is no suggestion that this has changed. シンガポールの労働者は勤勉なことで知られており、それが変化したという指摘はない。

However, according to the Randstad survey, the country's workers would like to find a healthy balance between work and home life. しかし、ランスタッドの調査によると、国内の労働者は仕事と家庭生活の健全なバランスを見いだしたいと思っている。

Almost six out of 10 people said their personal life is more important than their work life, while more than half said they'd quit their job if it stopped them from enjoying life. 10人中6人近くが、仕事よりもプライベートの方が大切だと答え、半数以上が、仕事のせいで生活を楽しめなくなるのであれば辞めると述べた。

The results of the survey were released in April, just a week after the government announced new rules that will let all workers ask for more flexible working arrangements. この調査結果が発表されたのは4月で、政府がすべての労働者がフレックスタイム制の希望を出せるようになる新しい規則を発表してわずか1週間後のことだ。

From December, companies will have to have processes in place allowing all employees to ask to work flexibly. 12月より、企業は全従業員がフレックス勤務の希望を出せる手続きを整備しなければならない。

Companies will not have to agree, but they must give a good reason if they do not. 企業は同意する必要はないが、そうしない場合は正当な理由を示さなければならない。

There is a labor shortage in the country, and the government knows it has to make working arrangements desirable, including for older workers and those who are caregivers. 国内では人手不足が続いており、政府は高齢労働者や介護士を含め、勤務形態を好ましいものにしていかなければならないことを認めている。

Words That Even Native Speakers Use Incorrectly

ネイティブスピーカーでも誤って使う単語

English learners often say that they want to talk like a native speaker. 英語の学習者は、よくネイティブスピーカーのように話したいという。

But did you know that there are many words that even native speakers use incorrectly? しかし、ネイティブスピーカーでさえ間違っ使用単語がたくさんあるというのを知っていたらどうか。

Here are some examples. ここでいくつか例を挙げる。

“Poisonous” vs. “Venomous” “Poisonous”と“Venomous”

Something that’s “poisonous” will harm you if you eat it, while something that’s “venomous” will harm you if it bites you. 「有毒な」ものは、あなたがそれを食べるなら害を及ぼすが、「毒をもつ」ものは、それがあなたに噛みつくなら害を及ぼす。

For example, some plants are poisonous, while some snakes are venomous. 例えば、ある種の植物は有毒で、ある種のヘビは毒をもつ。

However, you will hear many native speakers say “poisonous snake.” しかし、多くのネイティブスピーカーが「有毒なヘビ」と言うのを耳にするだろう。

“Nauseous” vs. “Nauseated” “Nauseous”と“Nauseated”

You might hear a native speaker say that they feel “nauseous” after a roller coaster ride. ネイティブスピーカーがジェットコースターに乗った後、「吐き気を催させる」気分だというのを聞くかもしれない。

However, they should say that they’re “nauseated.” Something that causes nausea is “nauseous” and makes people feel “nauseated.” しかし、彼らは「吐き気を催」していると言うべきだ。吐き気を催させる原因が“nauseous”で、人々が感じるのが“nauseated”だ。

However, this mistake is so common that some dictionaries have added a second definition for “nauseous”! だが、この間違いはあまりにもよくあるので、一部の辞書は“nauseous”に2つ目の定義を加えた。

“Depraved” vs. “Deprived” “Depraved”と“Deprived”

If someone is “depraved,” they do very bad things. もしも誰かが「墮落して」いるなら、その人はとても悪いことを行う。

For example, you might say bank robbers or some politicians are “depraved.” 例えば、銀行強盗や一部の政治家は「墮落して」と言うかもしれない。

But if someone is “deprived,” they don’t have something they need. しかし、誰かが「困窮して」いるなら、その人は必要なものを持っていない。

For example, to be “sleep-deprived” means that you haven’t gotten enough sleep. 例えば、「睡眠不足に」なるとは、十分な睡眠とっていないという意味だ。

“Infamous” “Infamous”

Some native speakers use the word “infamous” to mean “very famous.” However, to be “infamous” is to be famous for doing something bad! ネイティブスピーカーの中には“infamous”を「とても有名な」という意味で使う人がいる。しかし、「ひどく評判が悪い」とは何か悪いことをして有名になることだ。

For example, a well-known bank robber can be described as “infamous,” while the Korean boy band BTS is just “famous.” 例えば、広く知られた銀行強盗は「悪名高い」と描写できるが、韓国のボーイバンド BTS は単に「有名」だ。

Japanese Student Makes Smallest Humanoid Robot

日本人学生、最小人型ロボットを製作

If robots do take over the world, this one probably won't be the leader. ロボットが世界を征服するとしても、このロボットがリーダーになることはないだろう。

Less than 5.8 centimeters tall — a little shorter than a lighter — it has been recognized by Guinness World Records as the world's smallest humanoid robot. それは高さ 5.8 センチ未満でライターより少し低く、世界最小のヒューマノイドロボットとしてギネス世界記録に認定された。

Humanoid robots look and act like humans. ヒューマノイドロボットは、外観も動作も人間のようだ。

For the Guinness record, they must be able to move their shoulders, elbows, knees and hips, and also be able to walk. ギネス記録に認定されるには、肩、肘、膝、腰を動かすことができ、さらに歩行できなければならない。

Made by a Japanese student named Mitsuya Tatsuhiko, this one is less than half the size of the previous holder of the world record, which was made by students from Hong Kong. 日本人学生の三矢達彦さんによって製作されたこのロボットは、これまで世界記録を保持していた大きさの半分以下だ。それは香港の学生によって製作されたものだった。

Tatsuhiko is a postgraduate student at Nagoya Institute of Technology, where he researches crawler robots. 達彦さんは名古屋工業大学の大学院生で、クローラーロボットの研究をしている。

Crawler robots don't look like humans, however, and they're used to inspect places that are hard to get to. クローラーロボットとは、人間のような外見ではないが、入るのが難しい場所を点検するために使用される。

Tatsuhiko has been interested in robots since he was a child. 達彦さんは子どもの頃からロボットに興味があった。

According to Guinness World Records, he built his first humanoid robot when he was 10. ギネス世界記録によると、彼が初めて人型ロボットを作ったのは 10 歳のときだった。

He didn't spend as much time making them during high school, but he has returned to his passion as he has gotten older. 高校時代にはそれほど時間をかけて製作することはなかったが、年齢を重ねるにつれてその情熱が戻ってきた。

It took him a few tries to get his record-breaking robot right, and he worked hard to make it as small as he could. 記録を塗り替えるロボットを完成させるのに、彼は何度か試行錯誤し、できる限り小型にするため懸命に努力した。

He applied for the record with his third attempt while he was in the fourth year of his degree. 彼は大学 4 年目に、3 度目の挑戦で記録を申請した。

He said he was very happy to have broken the record. 記録を更新したことに、大きな喜びを感じていると述べた。

Tatsuhiko hopes to work with robots when he finishes university, but he'll also keep making them at home as a hobby. 達彦さんは大学を卒業したらロボットに関わる仕事に就きたいと考えているが、趣味として家でも製作を続けるつもりだ。

Yoga in the Louvre? Paris Museum Hosts Morning Sports

ルーブル美術館でヨガ パリの美術館が朝のスポーツを主催

When you walk into some museums you may feel like you're back at school, as the staff watch you walk around the room, waiting for you to do something wrong! 一部の美術館に足を踏み入れると、職員はあなたが歩き回るのを監視し、何か悪いことをするのではないかと待ち構えており、まるで学生時代に戻ったかのように感じるかもしれない。

No running! 走るな。

No lying down! 横になるな。

Don't make a lot of noise! 大きな音を立てるな。

But this spring at the world's biggest museum, those rules are going out the window. しかしこの春、世界最大の美術館で、そのような規則は存在しなくなる。

The Olympics and Paralympics are coming to Paris from July, and the Louvre wants to join the fun. 7月からオリンピックとパラリンピックがパリで開催されるが、ルーブル美術館もその祭典に加わりたいと思っている。

The museum has been hosting morning sports classes for the public, planned by French-Algerian dancer Mehdi Kerkouche. ルーブル美術館では、アルジェリア系フランス人の振付師、メディ・ケルクーシュが企画した一般向けのスポーツ教室を朝から開催している。

And people have been taking part in a number of different activities among some of the world's most famous works of art! そして人々は、世界で有数の芸術作品の中で、さまざまなアクティビティに参加している。

Although all of the tickets have now been sold, anyone was able to book a place and take part in dance, yoga and cardio classes right in the middle of the museum. チケットは完売してしまったが、誰でも予約することができ、美術館の真ん中でダンスやヨガ、有酸素運動の教室に参加することができた。

The one-hour programs began on April 24, with the classes taking place in the morning before the museum's normal opening hours. 1時間のプログラムは4月24日から始まり、美術館の通常開館時間前の朝に行われる。

The last classes will be held on May 31. 最後のクラスは5月31日に開催される。

The Olympics begin on July 26. オリンピックは7月26日から始まる。

Adult tickets were being sold for about \$41, which included entry to the museum later in the day. 大人のチケットは約41ドルで販売されていたが、これにはその日の美術館の入館料も含まれていた。

The Louvre, which is the most visited museum in the world and welcomed almost 9 million people in 2023, has been criticized by some for increasing its prices as the city gets ready for the Olympics. 世界で最も来館者が多く、2023年には約900万人を迎えたルーブル美術館は、街がオリンピックに向けた準備を整える中、入場料を値上げしたことで一部から批判を浴びている。

In January, entry prices increased from around \$18 to more than \$23, the first increase in about seven years. 1月には入場料が約18ドルから23ドル以上に値上げされ、約7年ぶりの値上げとなった。

Crabs ‘Choose’ Winner in Funniest Crab Joke Competition

カニがいちばん面白いカニのジョーク・コンテストで優勝者を「選ぶ」

Here’s a joke for you: Why did the crab cross the road? あなた方のために冗談がある。カニはなぜ道を渡ったのか？

It didn’t. 渡らなかった。

It used the sidewalk. sidewalk (歩道、横歩き) を使ったのだ。

This was the winning joke in a very unusual competition held this April: the World’s Funniest Crab Joke competition! これは4月に開催された非常に変わったコンテスト「世界一面白いカニのジョーク」コンテストの優勝ジョークだ。

Do you get it? 理解できるだろうか？

Crabs are known to walk sideways, so this crab wasn’t crossing the road — it stayed on the sidewalk! カニは横歩きをする (walk sideways) ことで知られているので、このカニは道を渡っていたのではなく、歩道 (sidewalk) にとどまったのだ。

You won’t be surprised to hear this is the first time this competition has taken place. あなた方はこのコンテストが開催されたのはこれが初めてだと聞いても驚かないだろう。

It was organized by “Europe’s first and only” crab museum to celebrate International Crab Day on April 26. それは4月26日の国際カニの日を祝うために、ヨーロッパ初かつ唯一のカニ博物館によって企画された。

Crab Museum, in the English town of Margate, asked people to share their best crab jokes, and the winners were chosen from a list of 700. イギリスの町マーゲイトにあるカニ博物館が人々に最高のカニ・ジョークをシェアするよう求め、700から成るリストから受賞者を選んだ。

Crabs themselves were asked to choose which joke they thought was best! カニ自身も自分が最高だと思うジョークを選ぶよう求められた。

After the judges — including some school children from the area — had chosen their favorite jokes, the top four were written on paper and placed in bags along with some canned fish. 地域の生徒何人かを含む審判員がお気に入りのジョークを選んだあと、上位4つが紙に記入され、魚の缶詰と一緒に袋に入れられた。

These were then thrown into the ocean and pulled back on strings. これらはそれから海に投げられ、ひもで引かれた。

The first one to come back with a crab that could be placed in a bucket was the winner! バケツに入れることができるカニと戻ってくる最初のものが優勝者だった。

No rude jokes or jokes that were scientifically inaccurate were allowed. 失礼なジョークまたは科学的に誤ったジョークは認められなかった。

One of the aims of the competition was to get people thinking about crabs and nature, according to the museum. その博物館によると、コンテストの目的の一つは人々にカニと自然について考えてもらうことだった。

The joke in second place was a little longer. 2位のジョークはもう少し長かった。

“Man walks into a restaurant with a crab under his arm and says, ‘Do you make crab cakes?’ わきにカニを抱えた男性がレストランに歩いて入って来て、「crab cake (クラブケーキ、カニのケーキ) を作っていますか」と言う。

“Manager answers, ‘Yes, we do.’ マネージャーが「はい、作っています」と答える。

“‘Good,’ says the man, ‘because it’s his birthday.’“ 「良かった、彼の誕生日だから」とその男性は言う。

The joke here is that the manager thinks the man is talking about crab cakes that you would eat at a restaurant, while the man is really talking about a birthday cake for his crab! このジョークは、マネージャーは男性がレストランで食べるクラブケーキの話をしていると思っているが、男性は本当に自分のカニの誕生日ケーキの話をしているというものだ。

Fans Flood London Pub Mentioned in Taylor Swift Song

テイラー・スウィフトの歌に登場したロンドンのパブ、ファンが殺到

If you want to advertise your business, you need to put in time, effort and money — or maybe just get a famous celebrity to talk about it! 自分のビジネスを宣伝したいなら、時間と努力とお金をつぎ込む必要がある。あるいは、超有名人にそれについて語ってもらうだけでいいかもしれない。

Of course, that's not an easy thing to get. もちろん、それは簡単にできることではない。

But a bar in London recently got lucky, when Taylor Swift released her new album with one song called “The Black Dog” — the name of the bar. しかし最近ロンドンのあるバーは幸運に恵まれた。テイラー・スウィフトが、「ザ・ブラック・ドッグ」という1曲が含まれるニューアルバムをリリースしたが、それがバーの名前だったのだ。

The bar in central London has since been visited by so many fans that staff have had to turn people away. ロンドン中心部にあるこのバーには、それ以来非常に多くのファンが訪れ、スタッフは客を断らざるを得なくなった。

But they're not complaining. しかし彼らは文句を言っていない。

In fact, the bar offered a free glass of beer to the first 100 fans to walk through the door — if they could quote a line from the song. 実際、このバーはドアをくぐった先着100人のファンに、歌の一節を引用できればビール1杯を無料で提供した。

“We're just loving it, it's been so fun,” Lily Bottomley, event manager for The Black Dog, told the BBC. ザ・ブラック・ドッグのイベントマネージャーであるリリー・ボトムリーは、「私たちはとても楽しんでいる。すごく楽しい」とBBCに語った。

“All of the attention has been pretty overwhelming, but we can't be happier.” 「みんなの注目にとても圧倒されているが、これ以上うれしいことはない」。

She added that the 34-year-old singer has visited the bar before, and that Swift-themed burgers and cocktails have been added to the menu. 34歳の歌手は以前このバーを訪れたことがあり、スウィフトをテーマにしたハンバーガーやカクテルがメニューに加わった、と彼女は付け加えた。

But fans wanted more, with many asking for sweaters and other merchandise related to the song. しかし、ファンはそれ以上のものを求め、曲に関係したセーターやその他のグッズを求める声が多かった。

And the bar listened — in a recent Instagram post, it said it would soon be releasing and selling Swift-themed merchandise. そしてバーはそれに耳を傾け、スウィフトをモチーフにしたグッズを近々発表し販売する、と最近のインスタグラムの投稿で述べた。

“The Black Dog” is the 17th song on Swift's 11th album, The Tortured Poets Department. 「ザ・ブラック・ドッグ」は、スウィフトの11枚目のアルバム、ザ・トーチャード・ポエツ・デパートメントの17番目の曲だ。

The album, which was released on April 19, broke records on Spotify, becoming the first on the streaming platform to have more than 300 million streams in one day. 4月19日にリリースされたこのアルバムは、スポティファイで記録を更新し、ストリーミングプラットフォームで初めて1日に3億回以上再生されたアルバムとなった。

How Many Socks? Survey Reveals Holiday Packing Habits

靴下は何足か 調査で分かった旅行の荷造り習慣

You're going on holiday for a week! あなたは1週間の休暇に出かけようとしている。

Great! すばらしい。

The bad news is you've got a bag to pack. 厄介なのは荷造りしなければならないことだ。

For many of us, there's nothing worse than packing for a trip. 私たちの多くにとって、旅行の荷造りほど嫌なことはない。

How much do you take? どのくらい持って行くか。

What do you really need? 本当に必要なものは何か。

How much can you take on the plane? 飛行機にどのくらい持ち込めるか。

A survey by a US travel company called Upgraded Points has been asking travelers about their holiday packing. アップグレードポイント (Upgraded Points) という米国の旅行会社による調査で、休暇の荷造りについて旅行者に尋ねた。

Participants were asked to imagine they were going on holiday for seven days. 参加者には7日間の休暇に出かけると想定してもらった。

The survey revealed that 45% of Americans pack too much on purpose — perhaps to make sure they have enough of everything, just in case. 調査の結果、米国人の45%が意図的に多くの荷物を詰めていることが分かった。万が一に備えて、すべてのものを十分に持っておきたいのだろう。

And about a quarter of travelers said they return home with clothes or shoes in their bags that they didn't use during their holiday. また旅行者の約4分の1が、休暇中に使わなかった服や靴をバッグに入れたまま帰宅すると述べた。

Fewer than one in 10 people said they like to pack light. 荷物を軽くするのが好きだと述べたのは、10人中1人未満だった。

And 40% of the 2,200 people surveyed said they have often found it difficult to close their bag before traveling. また調査対象となった2,200人のうち40%が、旅行前にバッグを閉じるのが難しいと感じることがよくあると述べた。

The survey even asked people to say exactly what they would pack for a week-long holiday. 調査ではさらに、1週間の休暇のために具体的に何を詰めるかについても尋ねた。

On average, people said they would pack nine pairs of underwear for a seven-day trip, as well as seven pairs of socks and eight shirts or tops. 平均すると、7日間の旅行では下着9枚、靴下7足、シャツまたはトップス8枚を詰めるという回答だった。

So, when do they do all this packing? では、こうした荷造りはいつするのだろうか。

Well, about 3% of people leave it to the day they're traveling. 約3%の人は旅行当日まで先延ばしにしている。

About one-third said they do it the day before they go, but most people pack two or more days before they travel. 約3分の1は出発前日に荷造りをすると述べたが、ほとんどの人は旅行の2日以上前に荷造りをしている。

AI Images Show How Lack of Sleep Affects Our Skin

AI 画像、睡眠不足が肌に与える影響を写す

Doctors will tell us that getting a good night's sleep is important for our health. 医師は、睡眠をしっかりとることが健康にとって重要だと教えてくれる。

But if we needed a reminder, a sleep technology company has used artificial intelligence (AI) to show us how our faces can look if we don't get the sleep we need. しかし、それを思い起こす必要があるとしたら、あるスリープテック企業が人工知能 (AI) を使って、必要な睡眠をとらないと顔がどのようになるかを見せてくれる。

Simba, a company that makes beds and other sleep products, asked 2,000 people in the UK about how much sleep they get. ベッドやその他の寝具を製造している Simba は、英国の 2,000 人に睡眠時間について尋ねた。

They also asked people about the way their faces look when they don't get enough sleep. また、睡眠不足のときの顔の様子についても尋ねた。

People of different ages reported seeing slightly different changes to their appearance when they were tired. さまざまな年齢の人々が、疲れているときの自分の外見には微妙に異なる変化が見られると報告した。

Simba took this information and asked AI to create "sleep deprivation avatars." Simba はこの情報を用いて、AI に「睡眠不足アバター」を作らせた。

The AI made an image of a person's face when they had gotten enough sleep, and another image of that person when they had not gotten enough sleep. AI は、十分な睡眠をとったときのその人の顔の画像と、十分な睡眠をとっていないときのその人の顔の画像を作った。

It did this for men and women of different age groups. これは異なる年齢層の男女に対して行われた。

More than half of Britons said they get less than seven hours of sleep per night, and this was more common among women and people aged over 55. 英国人の半数以上が一晩の睡眠時間が 7 時間未満であると答え、これは女性と 55 歳以上に多かった。

Women often said they noticed wrinkles on their faces as well as fine lines and sagging skin, while men reported seeing bags under their eyes and dry skin when they didn't get enough sleep. 女性は顔のシワや小ジワ、皮膚のたるみに気づくことが多いと答えたが、男性は睡眠不足になると目の下にたるみができたり、肌が乾燥したりすると答えた。

However, dry skin seemed to be more common among tired younger adults. しかし、肌の乾燥は、疲れている若年層に多いようだ。

It should be noted that this was not a scientific study, and of course all of our faces are different and may change in a number of different ways. 留意すべきなのは、これが科学的な研究ではなく、当然私たちの顔はみんな違って、さまざまに変化する可能性があるということだ。

These changes may be caused by a lot of different things, and sleep is just one of those things. このような変化はさまざまなことが原因で起こるかもしれず、睡眠はそのひとつに過ぎない。

Aichi Residents' Personal Data Blown Away by the Wind

愛知県民の個人データ、風で飛ばされる

These days, most of us know that we have to be careful to avoid losing important data. 最近では、重要なデータを失わないように注意しなければならないことをほとんどの人が知っている。

Whether we're storing our own information or something related to work, we need to use safe passwords, back up our data and watch out for sneaky hackers. 自分自身の情報を保存するにしても、仕事に関連するものを保存するにしても、安全なパスワードを使用し、データをバックアップし、卑劣なハッカーに注意する必要がある。

However, if you're keeping all your data on paper instead of digitally, it might be harder to protect it! しかし、すべてのデータをデジタル形式ではなく紙で保管している場合、それを保護するのはさらに難しいかもしれない。

The government of Aichi prefecture, for example, announced on April 23 that paper documents containing the personal information of 121 households have been lost. 例えば、愛知県は4月23日、121世帯の個人情報が記載された紙の書類を紛失したと発表した。

However, these documents weren't lost in a fire or stolen — they simply blew away! しかし、これらの書類は火事で失ったり、盗まれたりしたわけではなく、単に飛ばされてしまったのだ。

On April 19, documents containing information about residents of prefectural housing were meant to be moved from the Aichi Prefectural Housing Supply Corporation to the prefectural government building in Nagoya. 4月19日、県営住宅の入居者に関する情報が記載された書類は、愛知県住宅供給公社から名古屋市の県庁舎に移されることになっていた。

There were 1,696 documents, which contained residents' names and other information such as how much rent they paid. 書類は1,696枚あり、入居者の名前や、家賃の支払い額といった他の情報が記載されていた。

The documents were put into a cardboard box, and an employee of the Housing Supply Corporation was meant to take this box to the prefectural government building in a cart. 書類は段ボール箱に入れられ、住宅供給公社の職員がカートに載せて県庁舎まで運ぶことになっていた。

Unfortunately, somewhere along the way the employee fell, the cart tipped over, the box opened — and the documents went everywhere. 不運にも、職員は途中で転倒し、カートが倒れ、箱が開き、書類があちこちに散らばってしまった。

Of course, the employee tried to pick up all the papers. もちろん、職員はすべての書類を拾おうとした。

But it was a windy day, and some of them blew away. しかし風が強い日で、いくつかは飛ばされてしまった。

Prefectural workers helped to look for the lost papers. 県職員が紛失した書類を探すのを手伝った。

But when the sun went down, employees of the Housing Supply Corporation started contacting the residents to say sorry. しかし日が暮れると、住宅供給公社の職員は入居者に謝罪の連絡を始めた。

Aichi prefecture has apologized for the loss of data, and says that, as far as it knows, none of the lost personal information has been misused. 愛知県はデータの紛失について謝罪し、把握している限りでは、紛失した個人情報は悪用されていないと述べている。

The prefectural government also says that, in future, it wants to record and send such data digitally! 同県は、今後このようなデータをデジタル形式で記録し、送信したいとも述べている。

One in Five People Plan Next Holiday when on Vacation

5人に1人が休暇中に次の休暇を計画

There is no better feeling than leaving work behind and going on holiday, whether it's to the sea, the city, the mountains or another part of the world. 海、都市、山、または世界の他の場所など、仕事を離れて休暇に出かける以上に素晴らしい気分はない。

But do you ever feel that one holiday just isn't enough — that being on holiday gives you the taste to travel more? しかし、1回の休暇では足りない、休暇を過ごしながらかもっと旅行したくなると感じることはあるだろうか。

If that's you, you're not alone. もしあなたがそうなら、あなただけではない。

According to a new survey by OnePoll, about 20% of US travelers are always thinking about planning their next trip while they are on vacation. ワンポールの新しい調査によると、米国の旅行者の約20%が休暇中に次の旅行の計画を立てることを常に考えている。

And 27% of people can't wait to be on vacation again within a week of getting home from their break. また、27%の人々が休暇から帰宅して1週間以内に、再び休暇を取るのを待ちきれないと感じる。

For some people, that might just be because they remembered how good it can feel to be on holiday. 一部の人のにとっては、それは休暇中の気分の良さを思い出したからかもしれない。

But for others, perhaps the holiday didn't give them the rest they wanted or needed. しかし、他の人のにとっては、休暇から望んでいた、または必要としていた休息が得られなかったのかもしれない。

People often say that when they get back from a holiday they need another holiday to recover! 休暇から戻ると、回復するために別の休暇が必要だと人々はよく言う。

If you're sightseeing or taking part in a lot of activities, your trip may be quite tiring — not relaxing. もしあなたが観光をしていたり、多くのアクティビティに参加しているなら、旅行はリラックスできず、かなり疲れるかもしれない。

However, 80% of the 2,000 American travelers who were surveyed said they would be interested in going on a trip where they “do nothing” — just sit by the pool, on the beach, or relax and read a book. しかし、調査された2,000人の米国人旅行者のうち80%が、プールサイドやビーチに座ったり、リラックスして本を読んだりするなど、「何もしない」旅行に興味があると回答した。

The average time Americans spent on holiday in 2023 was 11 days. 2023年に米国人が休暇で過ごした平均時間は11日だった。

But they said they'd like a little more time away this year. しかし、彼らは今年は離れて過ごす時間がもう少しほしいと言っている。

Surfer Shares Wave with Dolphins in Margaret River Win

イルカと波に乗ったサーファー、マーガレット・リバーで優勝

Imagine experiencing one of the most career-defining moments of your life — it's already very special, right? あなたの人生でキャリアを決定づける瞬間を経験することを想像してみると、それはすでに特別なことではないだろうか。

Now imagine experiencing it with a pod of dolphins. では、それをイルカの群れと経験することを想像してみよう。

This was what Hawaiian surfer Gabriela Bryan experienced as she won her first world championship tour event in Australia on April 21. これは、ハワイ出身のサーファー、ガブリエラ・ブライアンが4月21日にオーストラリアでのワールドチャンピオンシップツアーの大会で初めて優勝した時に経験したことであった。

Bryan was competing against 18-year-old surfer Sawyer Lindblad, from the US, in the final event of the Western Australia Margaret River Pro. ブライアンは、ウエスタン・オーストラリア・マーガレット・リバー・プロの最終戦で、米国出身の18歳のサーファー、ソーヤー・リンドブラッドと競っていた。

And she got to share one of her winning waves with a pod of dolphins, with videos and photos showing her trying to navigate around them to avoid hitting them. そして、彼女は勝利につながった波のひとつをイルカの群れと分かち合うことができ、彼女が彼らにぶつからないよう彼らを避けようとする様子を写すビデオや写真がある。

"I don't even know what to say. 「何と言っていいかわからない。

I'm so happy right now," 22-year-old Bryan said after her win, adding that the wave she'd shared with the dolphins had been "magical." 今とても幸せだ」と、22歳のブライアンは優勝後に語り、イルカと分かち合った波は「魔法のようだった」と付け加えた。

Thanks to her win at Margaret River — a town about 200 kilometers south of Perth — Bryan avoided the World Surf League's mid-season cut, meaning she can keep competing for the rest of the 2024 season. パースから南に約200キロの町、マーガレット・リバーでの優勝のおかげで、ブライアンはワールドサーフリーグのミッドシーズンカットを回避し、2024年の残りのシーズンも競技を続けることができる。

She also moved up from 10th to fifth place in the world rankings. 彼女はまた、世界ランキングで10位から5位に上がった。

Australian surfer Jack Robinson won against two-time world champion John John Florence in the men's event. オーストラリア出身のサーファー、ジャック・ロビンソンは、男子競技で2度の世界チャンピオンであるジョン・ジョン・フローレンスに勝利した。

Robinson, who is from Margaret River, won the event in his hometown in 2022, but couldn't compete in the Western Australia Margaret River Pro last year because of a knee injury. マーガレット・リバー出身のロビンソンは、2022年に彼の故郷でのこのイベントで優勝したが、膝の怪我を理由に昨年のウエスタン・オーストラリア・マーガレット・リバー・プロには出場できなかった。

Robinson is also part of Australia's surfing team for the 2024 Paris Olympics — his first time competing in the Olympics. ロビンソンは、2024年パリオリンピックのオーストラリアのサーフィンチームの一員でもあり、彼がオリンピックに出場するのは初めてである。

‘Missing’ Klimt Painting Sold for \$32 Million

行方不明のクリムトの絵画が 3,200 万ドルで落札

You might think a work of art can be seen forever. 芸術作品は永遠に見られるものだと考えるかもしれない。

But many museums actually hide most of their collections. しかし、多くの美術館は実際にはコレクションのほとんどを隠している。

The Louvre in Paris only shows 8% of its huge collection of artworks at any time, and the Guggenheim in New York shows only 3%. パリのルーブル美術館では、膨大な美術作品コレクションのうち 8% しか常時展示しておらず、ニューヨークのグッゲンハイム美術館が展示しているのもわずか 3% である。

Some works of art aren’t seen for years — and this is especially true if they’re not in a museum, but in the hands of a private collector. 芸術作品の中には何年も公開されないものもあり、美術館ではなく個人コレクターの手に渡っている場合は特にそうだ。

In April, a Gustav Klimt painting that had not been seen for almost 100 years was sold at auction for \$32 million. 4 月、100 年近く公開されていなかったグスタフ・クリムトの絵画がオークションで 3,200 万ドルで落札された。

It’s called Portrait of Fräulein Lieser, and it’s thought to be one of the Austrian artist’s last paintings. これは「リーザー嬢の肖像」と呼ばれ、このオーストリアの芸術家の最後の絵画の 1 つと考えられている。

It was actually not quite finished when Klimt died in 1918, and experts can’t agree on who the lady in the painting is. 1918 年にクリムトが亡くなったとき、それは実際にはまだ完成しておらず、絵画の女性が誰なのか専門家らの意見はまとまっていない。

Im Kinsky, the Austrian auction house where the painting was sold, said it wasn’t clear what had happened to it after 1925, when it was part of an exhibition. この絵画が落札されたオーストリアのオークションハウス、イム・キンスキーは、1925 年に展覧会に出品された後、これに何が起きたかは明らかではない述べた。

They do know that it changed hands in the 1960s, and was passed down in inheritance until it was sold in April. 1960 年代に所有者が変わり、4 月に売却されるまで相続されてきたことは分かっている。

It’s thought the painting never left Austria, and there are questions about what happened to it during World War II. この絵画はオーストリアから出ることはなかったと考えられており、第二次世界大戦中どうしたかは疑問である。

The auction, in Vienna, began at \$28 million. ウィーンでのオークションは 2,800 万ドルでスタートした。

It had been hoped the painting might make as much as \$53 million, so its \$32 million sale price was actually a little low. この絵画は 5,300 万ドルほどになると期待されていたため、3,200 万ドルという落札価格は実際には少し低かった。

Since the auction house was told about the painting in 2022, it has been shown around the world. オークションハウスが 2022 年にこの絵画について知らされて以来、これは世界中で展示されている。

Klimt is perhaps best known for his 1908 artwork The Kiss. クリムトはおそらく、彼の 1908 年の作品である接吻で最もよく知られている。

However, his very last painting, called Dame mit Fächer, or Lady with a Fan, sold for \$108.4 million in 2023. しかし、彼の最後の絵画である Dame mit Fächer、または扇を持つ女は 2023 年に 1 億 840 万ドルで落札された。

It was the most expensive artwork ever sold in Europe. これはヨーロッパでこれまでに落札された中で、最も高額な芸術作品だった。

Seoul Announces Rent Subsidy for New Parents

ソウル、新米の親への家賃補助を発表

The city of Seoul has announced plans to help new parents with the cost of renting homes in the South Korean capital. ソウル市は、韓国の首都で新米の親が家を借りる費用を援助する計画を発表した。

The fertility rate in Seoul is the lowest in the country, according to Statistics Korea. 大韓民国統計庁によると、ソウルの出生率は国内で最も低い。

And the city's government has said it plans to give housing subsidies to parents of newborn children from the start of 2025. そして、市の行政は、2025年初めから生まれたばかりの子どもの親に住宅補助金を支給する計画だと述べた。

Under the plan, married couples in Seoul will be given 300,000 won — or about \$220 — per newborn child per month. この計画では、ソウルの夫婦に生まれたばかりの子ども1人当たり毎月30万ウォン（約220ドル）が支給される。

They'll get this money for up to two years, and any couples paying monthly rents of 2.68 million won — about \$2,000 — or less will be able to apply for the subsidy. 彼らはこのお金を最長2年間受け取り、また支払っている毎月の家賃が268万ウォン（約2,000ドル）以下の夫婦は誰でもこの補助金を申請できる。

Couples with one parent who is Korean and another who is not from the country will also be able to apply. 片方の親が韓国人で、もう片方が外国人の夫婦も申請できる。

The city government said it should be able to support about 10,000 families in this way each year. 市の行政は、この方法で毎年約1万世帯を支援できるはずだと述べた。

Some parents who rent property under the jeonse program will also be able to receive the subsidy. チョンセ制度で不動産を借りている一部の親も、この補助金を受け取ることができる。

This program allows people to pay a large lump sum to a landlord at the start of their rental period, instead of monthly rent. この制度によって人々は、月々の家賃の代わりに、賃貸期間の開始時に大家にまとまったお金を一括で支払うことができる。

These renters will be able to apply if the lump sum was 700 million won — \$500,000 — or less. これらの賃借人は、一時金が7億ウォン（50万ドル）以下であれば申請できる。

Anyone who buys a property or moves out of Seoul during the subsidy period will stop receiving the money. 補助金の期間中に不動産を購入したりソウルから引っ越ししたりする人は、お金の受け取りが停止する。

The high cost of living in the capital has been making families move to other parts of the country for a cheaper life. 首都での生活費の高さによって、家族はより安い生活を求めて国内の他の地域に引っ越している。

But the government hopes the new subsidy will help improve birthrates in Seoul. しかし、政府はこの新しい補助金がソウルの出生率の改善に役立つことを期待している。

South Korea is also thinking about giving all new parents 100 million won (\$72,000) when they have a child. 韓国はまた、子どもが生まれたらすべての新米の親に1億ウォン（7万2000ドル）を支給することも検討している。

The government has been asking people for their thoughts on this plan. 政府はこの計画について国民の意見を求めている。

Emily Stone and the Stars Who Want Their Names Back

エミリー・ストーンと、名前を取り戻したいスターたち

Oscar-winning actress Emma Stone has said she would like to be known by the name she was born with. オスカー女優のエマ・ストーンは、生まれたときの名前で知られたいと語っている。

And it's not Emma — it's Emily. そして、それはエマではなく、エミリーである。

When she started her career, there was already another actress called Emily Stone, so she began using Emma. 彼女がキャリアをスタートさせたとき、すでにエミリー・ストーンという別の女優がいたため、彼女はエマを使い始めた。

But she told The Hollywood Reporter she'd like fans to call her Emily, just as some of her colleagues do. しかし、彼女はハリウッド・リポーターに、同僚の何人かがするのと同じように、ファンにエミリーと呼んでほしいと語った。

It's very common for actors to take stage names, often because there's already someone with their name in the industry, or because they'd like a name that sounds a bit more glamorous. 俳優が芸名を使うことは非常に一般的で、多くの場合、業界にすでに同じ名前の人がいるため、またはもう少し華やかな響きをもつ名前が良いという理由である。

Others thought their birth names would be too difficult for people to pronounce, so they wanted to make their stage names simpler. 本名は人々が発音するには難しいと考え、芸名をもっとシンプルにしたいと考えた人もいる。

It's not so common for stars to start using their real names again, as Stone wants to do. ストーンがしたいと思っている本名を再び使い始めることは、スターにとってそれほど一般的ではない。

But it does happen. しかし、実際に起きている。

Westworld actress Thandie Newton used to be known as Thandie Newton, after the letter “w” was removed in the credits of one of her first movies. ウェストワールドの女優タンディウェ・ニュートンは、最初の映画のクレジットで「w」の文字が除かれ、かつてはタンディ・ニュートンとして知られていた。

She worked as Thandie for more than 30 years, until she said in 2021 that she would use her original name, which is Zulu and pronounced “tan-DEE-way.” 彼女は30年以上タンディとして活動したが、2021年に、ズルー語であり、「タンディーウェイ」と発音する本名を使うと発表した。

“I'm taking back what's mine,” she said. 「私は自分のものを取り戻している」と彼女は語った。

Meanwhile, American actor Charlie Sheen was actually born Carlos Estévez, but he has been known as Charlie since he was a child. 一方、米国人俳優のチャーリー・シーンは、実際にはカルロス・エステベスとして生まれたが、子どもの頃からチャーリーとして知られてきた。

However, he used his birth name in the credits of the 2013 movie Machete Kills, where he played the US president. しかし、米国大統領を演じた2013年の映画マチェーテ・キルズのクレジットで彼は本名を使った。

His father Martin Sheen is also an actor, known for Apocalypse Now. 彼の父親マーティン・シーンは俳優で、地獄の黙示録で知られている。

He was given the name Ramón Estévez. 彼にはラモン・エステベスという名前が付けられた。

Martin Sheen chose to change his name because he thought it would help him get more acting jobs if he had a name that sounded more American. マーティン・シーンは、もっとアメリカっぽく聞こえる名前にすれば、より多くの俳優の仕事を得ることができると考え、名前を変えることを選んだ。

However, he has said that he now regrets it. しかし、彼は今、それを後悔していると述べている。

Many UK Adults Enjoy Reading YA Fiction

ヤングアダルト小説を楽しむ英国の大人たち

Some Harry Potter fans were unhappy earlier this year when actress Miriam Margolyes (pronounced “MAR-golees”) said the books and films are for young people, not adults. 今年初め、女優のミリアム・マーゴリーズ（「マーゴリーズ」と発音）が、ハリー・ポッターの本や映画は大人ではなく若者向けであると述べたとき、一部のハリー・ポッターファンは不満を抱いた。

She said adults who enjoy Harry Potter should “forget about it and go on to other things.” 彼女は、ハリー・ポッターを楽しんでいる大人は「それを忘れて、他のことに取りかかるべきだ」と述べた。

Margolyes played Professor Sprout in the popular movies. マーゴリーズは、この人気映画でスプラウト教授を演じた。

But according to new data from the UK, a lot of older people enjoy reading books that are classified as “young adult,” or “YA.” しかし、英国の新しいデータによると、多くの年齢の高い人々が「ヤングアダルト」または「YA」に分類される本を読むことを楽しんでいる。

YA fiction is usually written for people aged between 12 and 18. ヤングアダルト小説は通常、12歳から18歳の人向けに書かれている。

However, a new report has found that three-quarters of YA readers in the UK are adults, and almost one-third are aged over 28. しかし、新しい報告書は、英国のヤングアダルト読者の4分の3は大人であり、3分の1近くは28歳以上であることを発見した。

The report was done for publishers HarperCollins and Farshore, using data from Nielsen Book, which gathers data on UK book sales. この報告書は、出版社のハーパーコリンズとファーショアのために、英国の書籍売上のデータを収集しているニールセン・ブックのデータを使用し、作成された。

So why do adults enjoy fiction that’s written for teenagers? では、なぜ大人はティーンエイジャー向けに書かれた小説を楽しむのだろうか。

The report said it may be because adults are now “growing up more slowly,” so those aged over 18 feel that the themes of YA books still relate to their lives. 報告書は、大人たちは今「ゆっくり成長している」ため、18歳以上の人たちはヤングアダルト本のテーマが彼らの生活にまだ関連していると感じるからかもしれないと述べている。

YA fiction may give them comfort as they delay “adult life,” the report said. ヤングアダルト小説は、「大人の生活」を遅らせている彼らに安らぎを与えるのかもしれないと報告書は述べている。

It called the years between 18 and 25 “emerging adulthood.” それは18歳から25歳までの年齢を「成人形成期」と呼んでいる。

However, some of those who enjoy YA books say there are a number of other reasons why they like them. しかし、ヤングアダルト本を楽しむ人は、彼らがそれを好きな理由は他にもたくさんあると言う。

Some think of YA as just another genre to enjoy — and there are examples of good YA fiction and bad YA fiction. ヤングアダルトはただ楽しむためのジャンルであると考える人もおり、良いヤングアダルト小説と悪いヤングアダルト小説の例がある。

Others say YA books can be easier to read and enjoy if you’re feeling tired or stressed, because they’re written for a younger audience. ヤングアダルト本は若い読者向けに書かれているため、疲れたりストレスを感じたりしているときに読みやすく、楽しめるという人もいる。

Extra Weekend Sleep May Reduce Depressive Symptoms

週末の多めの睡眠、抑うつ症状を軽減する可能性

It's the weekend! 週末だ。

You could do anything you want — should you meet friends and family, take a walk, watch a movie, go to the beach? 友人や家族に会ったり、散歩をしたり、映画を観たり、ビーチに行ったり、やりたいことは何でもできる。

Or should you just stay under the blankets and have some “catch-up sleep” — the sleep you've been waiting all week for? それともただ毛布にくるまって、一週間待ち望んでいた「補充睡眠」をするべきだろうか。

Getting some extra sleep may not be a bad idea, according to a new study by researchers in China. 中国の研究者による新しい研究によると、睡眠時間を増やすことは悪くない考えかもしれない。

They wanted to find out about the effect that “weekend catch-up sleep” had on feelings of depression among adults in the US. 彼らは、「週末の補充睡眠」が米国の成人の憂うつな感情に与える影響について知りたいと考えた。

Weekend catch-up sleep just means sleeping for longer at the weekend or on non-work days to make up for lost sleep during the working week. 週末の補充睡眠とは、勤務日の睡眠不足を補うために、週末や仕事以外の日に長く眠ることだ。

According to experts, sleep and depression are closely linked. 専門家によれば、睡眠とうつ病には密接な関係がある。

People who don't sleep well may be at a greater risk of depression, while those who are depressed may find it harder to get a good night's sleep. よく眠れない人はうつ病のリスクが高いかもしれず、うつ病の人はぐっすり眠ることが難しいかもしれない。

The researchers looked at data from more than 7,700 people in the US. 研究者は、米国の 7,700 人以上のデータを調べた。

Between 2017 and 2020, the participants were asked about how long they slept for. 2017 年から 2020 年にかけて、参加者は睡眠時間について質問された。

They also answered questions about depressive symptoms they were feeling. また、感じている抑うつ症状についての質問にも答えた。

The research team found that people who got one or two hours of extra sleep at weekends were at least 38% less likely to have depressive symptoms, compared to those who didn't get any catch-up sleep. 研究チームは、週末に 1~2 時間多めの睡眠を取った人は、補充睡眠を取らなかった人に比べて、抑うつ症状を抱える可能性が少なくとも 38% 低いことを発見した。

Men, people under the age of 65, and people who didn't get a lot of sleep during the working week were more likely to benefit from the catch-up sleep. 男性、65 歳未満、勤務日の睡眠時間が短い人ほど、補充睡眠の恩恵を受けやすかった。

However, getting three or more hours of extra weekend sleep wasn't found to have any added benefits. しかし、週末に 3 時間以上余分に睡眠をとっても、それ以上の効果は認められなかった。

And the researchers said that it was not clear whether the catch-up sleep was the reason that people felt less depressed. また研究者は、補充睡眠が抑うつ感を軽減した理由であるかどうかは不明であると述べた。

‘No Baggage Lost in 30 Years,’ Says Japanese Airport

日本の空港 『30 年間手荷物紛失なし』

When the awards for the world’s best airports were announced in April, it wasn’t a surprise to see Japan’s Kansai International Airport take home a prize. 4 月に世界空港ランキングが発表された時、日本の関西国際空港が受賞したのは意外なことではなかった。

It wasn’t named the world’s best airport in the Skytrax awards — that was Hamad International Airport in Qatar. 同空港は、スカイトラックスのアワードで世界一の空港に選ばれたのではない。それはカタールのハマド国際空港だった。

But for the eighth time, Kansai was the winner of the world’s best airport for baggage delivery. しかし、関西国際空港は手荷物取り扱い部門で世界一の空港に選ばれ、これで 8 度目となる。

And there’s a very good reason for that. そしてそれには十分な理由がある。

The airport says it hasn’t lost any passenger baggage in its 30-year history. 同空港は、30 年の歴史の中で乗客の手荷物を紛失したことがないと述べている。

That’s right, it hasn’t lost a single bag since it opened in Osaka in 1994. その通りで、同空港は 1994 年に大阪に開港して以来、1 つの手荷物も紛失していないのだ。

It’s Japan’s seventh busiest airport, and gets an average of between 20 million and 30 million passengers per year. 日本で 7 番目に利用者の多い空港であり、年間平均 2000 万人から 3000 万人の乗客が利用している。

The airport said its record is thanks to the hard work of its staff, the airlines and other companies that work with baggage there. この記録はスタッフ、航空会社、そこで手荷物を扱う他の企業の懸命な働きのおかげだ、と同空港は述べた。

Kenji Takanishi from the airport told CNN: “We don’t feel like we have been doing something special.” 同空港の高西健司は CNN に、「私たちは特別なことをしてきたとは思っていない」と語った。

Skytrax looks at a number of different things when it gives its baggage delivery awards. スカイトラックスは、手荷物取り扱い部門のアワードを授与する際、さまざまな点を考慮している。

Airports are rated on the length of time passengers have to wait to get their baggage, as well as how the airports respond to lost baggage — although that isn’t something Kansai has ever had to worry about! 乗客が手荷物を受け取るまでに待たなければならない時間の長さや、手荷物紛失時の空港の対応の仕方（関西国際空港はこれまでこの心配をする必要はなかったが）によって、空港は評価される。

During the last Japanese fiscal year, Kansai handled about 10 million pieces of baggage, according to Nikkei Asia. 日経アジア (Nikkei Asia) によると、日本の昨年の会計年度中に、関西国際空港が取り扱った手荷物は約 1000 万個だった。

But its record will be tested in the months ahead. しかし、その記録は今後数か月で試されることになる。

Kansai, which is built on an artificial island in Osaka Bay, is getting ready for an increase in passengers: Osaka is hosting Expo 2025, which begins in April next year. 大阪湾の人工島に建設された関西国際空港は、乗客の増加に備えているところだ。来年 4 月に開幕する 2025 年万博が大阪府で開催されるからだ。

The Expo is expected to bring about 28 million visitors to the area. この万博は同地域に約 2800 万人の観光客をもたらすと予想されている。

Being in Nature Could Change Our ‘Sense of Time’

自然の中で過ごす『時間の感覚』が変わる可能性

The alarm on your phone wakes you up, the train leaves in an hour, the children have to be ready for school, you have a meeting before lunch, a project to finish this afternoon and before you know it, it's time for bed again. 携帯電話のアラームで目が覚め、1時間後には電車が出発し、子どもたちは学校に行く準備をしなければならず、昼食前には会議があり、午後には仕上げなければならないプロジェクト、気がつくともた寝る時間になっている。

It sometimes feels that we're on a conveyor belt speeding through weeks without enough time to do everything we need — or want — to do. 時折、やるべきこと、あるいはやりたいことをすべてこなすのに十分な時間がないまま、ベルトコンベアーに乗って何週間も突っ走っているように感じることもある。

Is there a way to make everything slow down, even just a little? 少しでもすべてをスローダウンさせる方法があるだろうか。

Ricardo Correia, a scientist from the University of Turku in Finland, has an answer. フィンランド・トゥルク大学の科学者、リカルド・コレイアがその答えを持っている。

He believes that spending more time in nature or green spaces changes the way we think about time. 彼は、自然や緑地で過ごす時間を増やすことで、時間に対する考え方が変わると考える。

Of course, we can't actually make time move faster or slower, but in a new paper Correia argues that when we spend time in nature our “sense of time” is different. もちろん、実際に時間を早くしたり遅くしたりすることはできないが、コレイアは新しい論文の中で、自然の中で過ごす「時間の感覚」が変わると主張している。

Time is not going slower but it may feel that way, and recent studies support his idea, he says. 時間がゆっくり流れているわけではなく、そのように感じられるかもしれない、最近の研究が彼の考えを支持しているという。

He looked at research that compared the way people feel about time when they're in cities and when they're in the countryside. 都会にいるときと田舎にいるときの時間の感じ方を比較した研究を彼は調査した。

In one study, researchers found that if you're going for a walk in the countryside it may feel longer than a walk of the same distance in the city. ある研究において、都会で同じ距離を散歩するよりも、田舎を散歩する方が長く感じられるということを研究者は発見した。

Spending time in nature may also allow us to see the big picture and give us perspective. また、自然の中で過ごすことで、全体像が見え、視野が広がることもある。

In other words, in the countryside we don't feel the same pressure of time and may actually be able to focus better on our long-term goals. つまり、田舎では同じような時間のプレッシャーを感じることなく、長期的な目標に実際集中できる可能性がある。

Spending time in green spaces has been linked to better health and perhaps it could help us to change our relationship with time too. 緑地で過ごすことは健康増進につながり、時間との関係も変えてくれるかもしれない。

Japan's Oldest Steam Train Retires After 101 Years

日本最古の蒸気機関車、101歳で引退

When we get tired, lose our energy or enthusiasm and can't go on anymore, we can say we've "run out of steam," just like a steam train that hasn't got enough fuel to keep moving. 疲れて気力や情熱がなくなり、これ以上進み続けられなくなったとき、私たちは「力尽きた」（直訳：蒸気が切れてなくなった）とすることができる。まるで、動き続けるための燃料が足りなくなった蒸気機関車のようだ。

You could say that Japan's oldest working steam train has itself run out of steam. 日本最古の現役蒸気機関車も力尽きたとも言える。

However, it's not a shortage of fuel that has seen the country's 101-year-old train taken off the rails. しかし、101歳になる列車が線路を離れたのは、燃料不足のせいではない。

It had become too difficult to repair. 修理が困難になったのだ。

Known as SL Hitoyoshi, it was completed in November 1922 and first traveled in Nagasaki prefecture. SL 人吉は1922年11月に完成し、長崎県を初めて走った。

When it took its last trip on March 23 this year, people came out to wave and take pictures. 今年3月23日に最後の走行をしたとき、人々は手を振ったり、写真を撮ったりした。

Some said they were sad to see the train make its final journey. 中には、この列車が最後の旅をするのを見て、惜しむ声もあった。

That last trip was from Hakata station in Fukuoka to Kumamoto, the steam still drifting into the sky above as it had done a century before. その最後の旅は福岡の博多駅から熊本まで、蒸気は1世紀前と同じように上空に漂っていた。

Although Japan is known for its high-speed trains, steam trains are still popular, and there are some others still operating. 日本は高速鉄道で有名だが、蒸気機関車はいまだに人気があり、現在も運行している列車がある。

In its last year, almost 36,000 passengers rode on SL Hitoyoshi, on the line between Kumamoto and Hitoyoshi station. SL 人吉の最後の年には、熊本駅～人吉駅間で3万6,000人近くが乗車した。

Not since 2011 had this number of passengers traveled on the train. これだけの乗客が乗車したのは2011年以来である。

It's actually not the first time that SL Hitoyoshi has retired, as it has twice come out of retirement before. 実はSL 人吉の引退は今回が初めてではなく、過去に2度引退から復活している。

It was first taken off the tracks in 1975 but returned in 1988. 1975年に初めて線路を離れたが、1988年に復帰となった。

It then ran until 2005 when it retired again but train fans wanted it back and it returned in 2009. その後、2005年まで運行し、再び引退したが、鉄道ファンが復活を望み、2009年に復帰した。

Those who would still like to travel by steam train will be happy to hear that another sightseeing steam train began operating again at the start of May in Yamaguchi. まだ蒸気機関車で旅をしたいという人にとって、5月初旬に山口で再び観光向けの蒸気機関車の運行が始まったのは喜ばしい知らせだろう。

France Wins Back World Record for Longest Baguette

フランス、バゲットの世界最長記録を奪還

Forget about the Olympics, forget the European Championship soccer — this is the title that France really wanted this year. オリンピックのことは忘れよう、サッカーの欧州選手権のことは忘れよう。フランスが今年本当に欲しかったタイトルはこれだ。

This May, French bakers reclaimed the record for the world's longest baguette. 今年5月、フランスのパン職人がバゲット（フランスパン）の世界最長記録を奪還した。

In 2019, a group of Italian bakers had broken the record with a baguette that was 132 meters long. 2019年、イタリアのパン職人グループが長さ132メートルのバゲットで記録を更新していた。

France — the home of the baguette, where 320 are thought to be sold every second — was not happy. バゲットの本場であり、毎秒320本が売れるとされるフランスは不満だった。

And after a lot of planning and one very long day of baking, a team from the west of Paris made its 140-meter-long record-breaking baguette. それで、パリ西部のチームは多くの計画を練り、パン作りに非常に長い1日を費やし、記録更新となる長さ140メートルのバゲットを作った。

Work on the bread began in the early hours of the morning. パン作りは早朝から始まった。

The recipe was simple: wheat flour, water, yeast and salt. レシピは小麦粉、水、イースト、塩というシンプルなものだった。

These were shaped into dough that had to be at least 5 centimeters thick all the way along. これらを生地成形し、全体にわたって5センチ以上の厚さにしなければならなかった。

People watched as the team of 18 bakers shaped the dough and baked under a tent in a slow-moving oven on wheels. 18人のパン職人チームが生地を成形し、テントに設置された車輪付きのゆっくり動くオーブンで焼き上げるのを、人々は見守っていた。

The oven looked a little bit like the security scanners you find at the airport, but it wasn't bags going in, it was a whole lot of dough! オーブンは空港にある保安検査機に少し似ていたが、中に入るのはバッグではなく、大量の生地だった。

It was about 13 hours before the bread was ready, and someone from Guinness World Records was watching to make sure that everything was done right. パンが出来上がるまでに約13時間かかり、ギネス世界記録の担当者はすべてが正しく行われていることを確認するために見守っていた。

Outside the tent, the Eiffel Tower could be seen not too far away. テントの外には、エッフェル塔がそう遠くない所に見えた。

And if the bakers were able to stand the baguette up vertically, it would have reached up higher than the famous tower's second viewing platform! そして、もしパン職人がバゲットを垂直に立てることができれば、その有名な塔の第2展望台よりも高い所まで到達しただろう。

Later, the baguette was shared with people who had come to watch and with homeless people in the area. その後、バゲットは見物に来た人々や地域のホームレスの人々に分けられた。

‘Paint the Town Red’ with These Painting Expressions

ペイントに関するこれらの表現を使って「町でどんちゃん騒ぎをしよう」

Before writing was invented, painting was used to keep records of stories, so it's no surprise that there are many expressions about paint and painting. 文字が発明される前、物語の記録をとるために絵が使われていたので、絵や絵を描くことに関する表現がたくさんあるのは当然のことだ。

Here are some that are still used today. 現在でも使われているものをいくつか紹介しよう。

If something is very boring, you can say that doing it is “like watching paint dry.” 何かがとても退屈なら、それは「like watching paint dry」（直訳：塗料が乾くのを見ているようなもの）と言える。

Sometimes people use the expression sarcastically by saying, “I’d rather watch paint dry!” 中には「I’d rather watch paint dry!」（直訳：塗料が乾くのを見ているほうがまし）、と皮肉交じりにこの表現を用いる人もいる。

So if you were getting bored while waiting for a bus, you might say to your friend, “Let’s just go home. それで、バスを待っている間に退屈になってきたなら、友人に「Let’s just go home.

I’d rather watch paint dry than keep waiting for this bus!” I’d rather watch paint dry than keep waiting for this bus!」（もう家に帰ろう。このバスをここでずっと待っているのは退屈すぎる。）と言える。

If someone is out celebrating, drinking, or just having a wild and fun time, you can say they are “painting the town red.” 誰かがお祝いしたり、お酒を飲んだり、または浮かれ騒いで楽しい時間を過ごしている場合、彼らは「painting the town red」（直訳：町を赤く塗っている）と言える。

No one is sure where the expression came from, but it could be from the US in the 1880s, when large fires or fireworks at celebrations would “paint” the sky. この表現がどこから来たのか、確かなことを知る人は誰もいないが、1880年代に米国で、お祝いの大火や花火が空を「色で染める」ことに由来する可能性がある。

So your friend might reply to you by saying, “We can’t go home! それであなたの友人は返事として、「We can’t go home!

Once the bus comes we can go to some bars. Once the bus comes we can go to some bars.

We’re going to paint the town red!“ We’re going to paint the town red!」（家には帰れないよ。バスさえ来ればバーへ繰り出せるんだ。町でどんちゃん騒ぎをしようよ。）と言うかもしれない。

Sometimes people assume that people or things are the same in some way, even though they’re different. 人は時折、人々や物事は何らかの形で同じだと思い込み、異なっているととしてもそう考える。

This can be called “painting someone or something with the same brush,” or “painting with a broad brush.” こうしたことを、「painting someone or something with the same brush」（直訳：同じブラシで誰かまたは何かに色を塗る）、または「painting with a broad brush」（直訳：幅の広いブラシで色を塗る）と言うことができる。

Some also say, “tar with the same brush.” 「tar with the same brush」（直訳：同じ筆でタールを塗られる）と言う人もいる。

These expressions are often used when someone says two or more things share the same bad quality. これらの表現は、2つかそれ以上のものが同じ悪い性質を共有していることを言うのにしばしば用いられる。

So you could then say to your friend, “Don’t paint me with the same brush as you! それで友人に対し、「Don’t paint me with the same brush as you!

I don’t need to get drunk to have a good time. I don’t need to get drunk to have a good time.

I’m going home.“ I’m going home.」（あなたと一緒にしないで。私は楽しむのに酔っぱらう必要はないんだから。わたしは家に帰るよ。）と言うことができる。

Tsukiji Fish Market Site to Become a Stadium

築地市場跡地がスタジアムに

A multipurpose stadium is at the heart of plans to redevelop the old site of the famous Tsukiji fish market in Tokyo. 東京の有名な築地市場の跡地を再開発する計画の中心は、多目的スタジアムだ。

There had been a fish market at Tsukiji for 83 years until it closed in 2018. 2018年に閉鎖されるまで、築地には83年間にわたって魚市場があった。

It was well known to locals, and was also visited by many tourists. 地元の人々によく知られており、多くの観光客も訪れていた。

The fish market then moved to the city's Toyosu area. その後、魚市場は同都市の豊洲に移転した。

The Tsukiji site has been empty ever since — although there is still an “Outer Market” nearby with fish restaurants and shops. それ以来、築地の敷地は空き地となっているが、近くには魚料理店や商店が並ぶ「場外市場」が今も残っている。

Now the Tokyo government has approved plans for a multipurpose development at the site. 最近、東京都はその敷地での多目的開発計画を承認した。

There will be nine buildings on the 190,000-square-meter site, with a covered stadium, to be called “United Field Tokyo,” at their center. 19万平方メートルの敷地に9棟の建物が建てられ、その中心に「ユナイテッド・フィールド東京」と呼ばれる屋根付きスタジアムができる。

The stadium is to be designed for sports events such as baseball and soccer, as well as concerts. このスタジアムは、野球やサッカーなどのスポーツイベントや、コンサートにも利用できるよう設計される。

It will have movable seating so 20,000 to 57,000 people can sit inside. 可動式の座席があり、2万人から5万7,000人を収容できる。

When the fish market was at Tsukiji it was often called “Japan’s kitchen.” 築地に魚市場があった頃、そこはよく「日本の台所」と呼ばれていた。

And the new development will also be home to the “Tsukiji Culinary Center,” which hopes to promote Japan’s food industry and food culture. そしてこの新しい開発地には、日本の食品産業と食文化の発展を目指す「築地クリナリーセンター」も開設される。

The planned buildings also include a 1,200-person theater hall, as well as offices, hotels and apartments across from the 200-year-old Hama-rikyu Gardens. 計画されている建物には1200人収容の劇場ホール、オフィス、200年の歴史を持つ浜離宮恩賜庭園の向かいにあるホテルやレジデンスが含まれる。

The developers are thinking of building a new subway station for the site, as well as making facilities for ferries on the Sumida River. 開発業者は同敷地に地下鉄の新駅を建設したり、隅田川にフェリーの施設を建設したりすることを検討している。

The designers are even looking to the future by including a landing area for flying cars in their plans! 設計者は空飛ぶクルマの離着陸エリアも計画に含めており、将来を見据えている。

The development has been planned by real estate company Mitsui Fudosan, along with 10 other companies, and will cost 900 billion yen, or about \$5.8 billion. この開発は不動産会社の三井不動産と他の10社によって計画されており、900億円（約58億ドル）の費用がかかる。

It will begin being built in 2025, and should be completed by 2038. 2025年に建設が始まり、2038年までに完成する予定だ。

The '30-30-30-10' Budget: Saving 10% for Fun

予算『30-30-30-10』、楽しみのために10%取っておく

Where do you go for financial advice? あなたは金銭面でのアドバイスをどこに求めるだろうか。

Your bank? 銀行か。

Your friends? 友人か。

Or maybe your favorite YouTube channel? それともお気に入りのユーチューブチャンネルだろうか。

If you look online, one idea you may have seen is called "30-30-30-10." ネットを見る人なら、「30-30-30-10」という考え方を目にしたことがあるかもしれない。

Did you get 100 when you added those numbers up? その数字を足すと100になっただろうか。

If so, you've passed the first test! そうであれば、あなたは最初のテストに合格したことになる。

This is just a way to think about how you use your money. これはお金の使い方に関する1つの考え方にすぎない。

It means you should try to put 30% of your income toward housing, 30% to food and other bills, 30% to saving, investing or paying off debt, and 10% to nice extras like entertainment and travel. これは収入の30%を住居費に、30%を食費やその他の支払いに、30%を貯蓄や投資や借金の返済に、10%を娯楽や旅行などの楽しみのために充ててみるようにということだ。

Of course, this isn't something everyone can do right away — it's a goal. もちろん、これは誰もがすぐにできることではなく、目標だ。

So the first step is to find out how much you're spending on these things now. それで最初のステップは、今これらのものにどのくらい費やしているかを調べることだ。

Then you can try to increase or decrease your spending in each area until you get as close to 30-30-30-10 as you can. 次に、30-30-30-10にできるだけ近づくまで、各分野の支出を増減させてみるができる。

Part of the idea is that planning to spend 10% of your income on fun things will let you spend money on them without worrying that you won't have enough for important things. この考え方の1つは、収入の10%を楽しいことに費やす計画を立てることで、重要なものに充てるお金が十分でないことを心配することなく、楽しいことにお金を使えるようになるということだ。

At the same time, the 30% you try to save might be used for big things in the future, like buying a house, or investing so you can retire one day. 同時に、貯蓄しようとしている30%は、家の購入や、いつか退職できるようにするための投資など、将来の大きなことに使えるかもしれない。

However, whether this system is right for you will depend a lot on where you live — if housing is very expensive, it might not be possible to keep that cost down to 30% of your income. しかし、このシステムがあなたに適しているかどうかは、住んでいる場所によって大きく異なる。住居費が非常に高ければ、その費用を収入の30%に抑えるのは不可能かもしれない。

But if you have trouble with saving, or worry that you're spending too much on things you don't really need, the 30-30-30-10 system can help you stay in your budget and save for the future. しかし貯蓄に苦労している場合や、本当に必要ではないものに費やし過ぎている場合は、30-30-30-10のシステムは、予算を守り、将来に備えて貯蓄するのに役立つだろう。

UK Bookshop Invites Writers to Work at 5 a.m.

英国の書店、午前 5 時から執筆するよう作家を招く

A bookshop in England has set up a club for people who want a peaceful place to write. イングランドにある書店が、執筆するための静かな場所を求める人々のためにクラブを設立した。

But they'll need to get out of bed early — because it starts at 5 a.m.! だが、そのクラブは朝 5 時から始まるので、その人たちは早起きする必要がある。

Kemptown Bookshop in Brighton, about 75 kilometers south of London, runs the early morning sessions on the first Wednesday of every month. ロンドンの南約 75 キロに位置するブライトンのケンプトタウン書店は、毎月第一水曜日に早朝の集いを開催している。

The bookshop describes the club as a “silent write,” where writers can sit and enjoy a peaceful place to work. 同書店は、このクラブを「静かな執筆」と表現しており、作家たちは座って穏やかな場所で作業を楽しむことができる。

The club starts at 5 a.m., but people can arrive anytime after that, and can even stay after the bookshop opens to the public at 9 a.m. クラブは午前 5 時に始まるが、それ以降はいつ来てもよく、書店が午前 9 時に開店した後もとどまることが可能だ。

The idea for the club came from Cathy Hayward, the shop's owner. このクラブは、店の経営者であるキャシー・ハイワードさんの思い付きだ。

She's also a writer, with her first book, *The Girl in the Maze*, published in 2021. 彼女は作家でもあり、処女作 *The Girl in the Maze* は 2021 年に出版された。

She often starts writing at 5 a.m., and she wondered if other people did too. 彼女はよく朝 5 時に執筆を始めるが、他の人たちもそうなのだろうか考えた。

So at the end of May last year, she used social media to ask if anyone would be interested in coming to a writing club at the bookshop at 5 a.m. そこで昨年 5 月末、彼女はソーシャルメディアを使って、書店での午前 5 時からの執筆クラブに興味がある人はいないか尋ねた。

Three weeks later, the first early morning writing club was held. それから 3 週間後、初めての早朝の執筆クラブが開催された。

“It's magical to sit and write together as the sun comes up around us,” Hayward told *The Observer*. 「太陽が昇る中、一緒に座って書くのはとても素晴らしいです」とハイワードはオブザーバーに語った。

There's limited space for tables and chairs in the bookshop, so only 12 people can come each time. 書店のテーブルと椅子のスペースは限られているので、毎回 12 人しか来られない。

And writers also have to pay about \$6 to join — but this includes one drink, and the bookshop even has a cafe. また、作家は参加費として約 6 ドルを支払わなければならないが、これには 1 ドリンクが含まれており、書店にはカフェまである。

Hayward told the BBC that, with three children, writing in the early morning is her only “guaranteed peace.” ハイワードは BBC に、3 人の子供を抱え、早朝に執筆することが唯一の「確実な静けさ」だと語った。

And while she serves the drinks to guests herself, she also writes at the club. そして、彼女自身が客に飲み物を出す一方で、クラブで執筆もしている。

She even says she has written “quite a bit” of her next book at the bookshop. 彼女は、次の本の「かなりの部分」をこの書店で書いたとさえ述べる。

Be Real: Do Influencers Need to Be Authentic?

本音を言う：インフルエンサーは本物であるべきか

At the start of the 21st century, you wouldn't have found any children saying they wanted to be an "influencer" or "YouTuber" later in life. 21世紀の初めには、将来「インフルエンサー」や「ユーチューバー」になりたいと言う子どもはいなかっただろう。

Now, for some people these can be quite good ways to make money. 現在、一部の人のにとっては、これらはお金を稼ぐための非常に良い方法になり得る。

And most businesses say that influencers are an important part of their social media strategy. そして、ほとんどの企業が、インフルエンサーがソーシャルメディア戦略の重要な部分であると述べている。

But according to a social media data company, not all businesses know what customers want from influencers. しかし、ソーシャルメディアデータ会社によると、すべての企業が顧客がインフルエンサーに何を求めているかを知っているわけではない。

To find out, Sprout Social asked 2,000 people about the qualities they look for from influencers. 調べるために、スプラウトソーシャルは2,000人にインフルエンサーに求める資質について質問した。

The most common thing that people look for is someone who shares the same values as they do — more than half the people who were surveyed said this. 人々が最も一般的に求めるのは、彼らと同じ価値観を共有する人で、調査された人々の半数以上がそう回答した。

About 47% of people also said they look for authenticity. 約47%の人が、信頼性も求めていると答えた。

That means influencers who seem to be genuine and real in what they say, even when they're working on sponsored content. それはつまり、スポンサー付きのコンテンツに携わっているときでも、心から本当のことを語っているように見えるインフルエンサーのことである。

However, fewer younger adults said that authenticity is important to them. しかし、信頼性が自分にとって重要だと言った若年層は少ない。

In fact, the survey showed that they are more interested in how many followers the influencer has. 実際、調査では、彼らがインフルエンサーにどれくらいのフォロワーがいるかに関心があることが示された。

So, do influencers need to be authentic? では、インフルエンサーは信頼できる必要があるのだろうか。

When they're getting paid by a company, they're really just doing the same thing as a famous person advertising a product on TV. 企業から報酬を得ている場合、彼らはテレビで商品を宣伝している有名人と同じことをしているだけである。

But how many celebrities really love the product they've been paid to put their name and face to? しかし、自分の名前と顔を載せることで報酬を得ている商品を本当に愛している有名人はどれくらいいるだろうか。

Some social media experts say that more is expected of influencers. インフルエンサーにはもっと多くのことが期待されていると話すソーシャルメディアの専門家もいる。

They may not need to actually be authentic, but they do need to look like they are authentic so that customers believe it. 実際に信頼できる必要はないかもしれないが、顧客がそれを信じるために、信頼できるように見える必要がある。

However, the survey also found that 67% of people want to see content from influencers that is "unbiased and honest." しかし、調査では、67%の人がインフルエンサーの「偏りのない正直な」コンテンツを見たいと考えていることもわかった。

Perhaps it's not such an easy job after all! 結局のところ、それほど簡単な仕事ではないのかもしれない。

Paris Named the World's Most Crowded City

世界一混雑している都市はパリ

When you're planning a vacation, one of the things you may have to think about is how to avoid crowds of people just like you! あなたが休暇を計画しているとき、考えなければならないことの一つは、あなたと同じような人々の混雑をどのように避けるかということである。

That's not always easy, especially if you're going to a really popular place. 特に非常に人気のある場所に行く場合、それは必ずしも簡単ではない。

But some places are busier than others. しかし、他より混み合っている場所もある。

And a holiday home company has been finding out which of the world's cities are most likely to be crowded. そして、ある別荘管理会社は、世界のどの都市が最も混雑する傾向があるかを調査している。

The company, called Deluxe Holiday Homes, didn't just look at the number of tourists visiting some of the world's most popular cities. デラックス・ホリデー・ホームズというこの会社は、世界で最も人気のある都市のいくつかを訪れる観光客の数だけを調べたわけではない。

It also compared the number of tourists with the size of each city and its number of residents. それはまた、観光客の数を各都市の規模や住民の数と比較した。

Using this method, it found that the world's most crowded city is Paris — the city of light, the city of love, and the city of crowds! この方法によって、世界で最も混雑している都市はパリで、光の街、愛の街、そして人混みの街であることが分かった。

The French capital is at the top of the list with more than 350,000 visitors per square kilometer over a year. このフランスの首都は、年間で1平方キロメートルあたり35万人以上の訪問者があり、リストのトップにいる。

The next city on the list — Bern, Switzerland — has just 85,000 visitors per square kilometer. リストで次にいる都市はスイスのベルンで、1平方キロメートル当たりの訪問者はわずか8万5,000人である。

However, the data also compared the ratio of visitors to residents, and here Bern is actually worse than Paris. しかし、このデータは訪問者と住民の比率も比較しており、この点ではベルンはパリよりもひどかった。

While Paris gets 17 visitors for every resident, Bern, which has a much smaller population, gets about 33 visitors per resident. パリでは住民1人当たり17人の訪問者なのに対し、人口がはるかに少ないベルンでは、住民1人当たり約33人の訪問者である。

Chicago and New York are third and fourth for visitors per square kilometer, followed by Stockholm and Amsterdam. 1平方キロメートル当たりの訪問者数の3位と4位はシカゴとニューヨークで、ストックホルムとアムステルダムがそれに続く。

In Amsterdam, the ratio of tourists to residents is over 19 to one — second only to Bern. アムステルダムでは、観光客と住民の比率が19対1を超えており、ベルンに次いで2位。

The city has decided to limit the number of hotel stays per year to try to control overtourism. 同市は、オーバーツーリズムを抑制するために、年間のホテル宿泊数を制限することを決定した。

How Many Words Does the Average Adult Know?

平均的な成人はどのくらいの単語を知っているか

When you have very young children who are beginning to make sounds, doctors may ask you to count the number of words they know. 声を出し始めたばかりのとても幼い子どもがいるとき、医師はあなたに彼らが知っている単語の数を数えるように頼むかもしれない。

At first, it's easy. 最初は簡単だ。

They can say “dog,” “car” and “banana.” 彼らは「犬」、「車」、そして「バナナ」と言うことができる。

But then it may get difficult to count: you'll probably run out of fingers pretty fast. しかし、おそらくすぐに指が足りなくなり、数えるのが難しくなるだろう。

So can you imagine counting the number of words that the average adult knows? では、平均的な成人が知っている単語の数を数えることを想像できるだろうか。

Experts have tried, but it's not easy. 専門家はやってみたが、簡単ではない。

What kind of words do you count? あなたはどのような単語を数えるだろうか。

How well should someone know a word? 人は単語をどのくらいよく知っているべきだろうか。

The most recent major experiment was done by researchers from Ghent University in Belgium in 2016. 最新の大規模な実験は、2016年にベルギーのアントワープ大学の研究者らによって行われた。

They made a list of 61,800 words, but this only included the basic form of each word. 彼らは6万1,800語のリストを作成したが、これには各単語の基本形のみが含まれていた。

For example, they included “run” — but not “runs,” “running” or “ran.” たとえば、彼らは「run」は含めたが、「runs」、「running」、「ran」は含めなかった。

They didn't include proper nouns either, or multiword expressions like “peanut butter” or “bus stop.” 彼らは固有名詞も、「ピーナッツバター」や「バス停留所」といった複合語の表現も含めなかった。

More than 221,000 people took part in the experiment. 22万1,000人以上がこの実験に参加した。

They were given 100 words to look at. 彼らには見るよう100の単語が与えられた。

For each one, they had to say if they knew it. それぞれについて、彼らは知っているかどうかを言わなければならなかった。

They weren't asked to define the word, so it was enough for them to know that the word existed. 単語を定義することは求められなかったため、単語が存在することを知っているだけで十分だった。

However, in the list of 100, 30 words were not real. しかし、100語のリストのうち30語は実在しないものだった。

When they looked at the results, the researchers said that the average 20-year-old native-speaking American knows 42,000 English words. 結果を見たとき、研究者らは、平均的な20歳のネイティブの米国人は4万2,000語の英単語を知っていると述べた。

They said that on average, as people get older they learn one new word every two days, so by the age of 60 they know about an extra 6,000 words. 平均して、人々は年をとるにつれて2日に1語ずつ新しい単語を覚えるため、60歳までに約6,000語を追加で知ることになると彼らは述べた。

The research team said that it could be useful to compare their results with those of future experiments to see how English speakers' knowledge of words changes in time. 研究チームは、英語話者の単語に関する知識が時間とともにどのように変化するかを見るために、彼らの結果を今後の実験と比較することは役立つかもしれないと述べた。

And similar experiments with non-native English speakers may show how well they know certain words — which could help English teachers. また、ネイティブではない英語話者との同様の実験では、彼らが特定の単語をどれほどよく知っているかが示されるかもしれない、英語教師の役に立つかもしれない。

US Woman Awarded \$78,000 in Court After Being Fired

米国の女性、解雇後に法廷で7万8000ドルの賠償金を勝ち取る

A woman in the US will receive \$78,000 after being fired from her job as a receptionist, a court has said. 米国のある女性は、受付係の仕事了解雇された後、7万8000ドルを受け取ることになる、と裁判所は発表した。

In February 2022, Shirley Noble, who was 78 years old at the time, felt unwell while at work and was taken to hospital. 2022年2月、当時78歳だったシャーリー・ノーブルは、仕事中に具合が悪くなり、病院に運ばれた。

By then, she had been working for Covenant Woods Senior Living, a retirement facility in Columbus, Georgia, for 14 years, and had even been named employee of the year in 2021. それまでに、彼女はジョージア州コロンバスにある高齢者施設、コヴェナント・ウッズ・シニア・リビングで14年間働いており、2021年には年間最優秀従業員にも選ばれていた。

According to court documents, Noble left the hospital two days later. 裁判所の文書によると、ノーブルは2日後に退院した。

But when she went back to work, she found that there was a new, younger receptionist working there. しかし、職場に戻ると、そこで新しく若い受付係が働いていることがわかった。

She then had a meeting with her manager, who asked her how much longer she planned to work for. それから、彼女はマネージャーと面談し、あとどのくらい働くつもりかと尋ねられた。

Noble said she wanted to work for another two or three years. ノーブルはあと2、3年は働きたいと言った。

But the manager said the company had “lost confidence” in her abilities as a receptionist after she was taken to hospital. しかし、マネージャーは、彼女が病院に運ばれた後、会社は彼女の受付係としての能力に「信頼を失った」と言った。

She was told she could either work once per week on Sundays, move to a different department in an unspecified role, or work as an unpaid volunteer. 彼女は、週1回日曜に働くか、不特定の職務で別の部署に異動するか、無給のボランティアとして働くことができると言われた。

Wanting to keep her role, Noble declined, and she was then fired. 自分の職務を続けたかったノーブルは丁重に断り、後に解雇された。

Noble took the company to court, saying it violated the Age Discrimination in Employment Act and the Americans with Disabilities Act, which protects workers from being fired only because of a disability or because of their age, if they are 40 years or older. ノーブルは会社を訴え、雇用における年齢制限禁止法と40歳以上の労働者が障がいや年齢のみを理由に解雇されることから守る、障がいのあるアメリカ人法に違反していると主張した。

The court ruled in Noble's favor, and on April 30, the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) announced that Covenant Woods Senior Living would have to pay Noble \$78,000. 裁判所はノーブルに有利な判決を下し、4月30日、雇用機会均等委員会 (EEOC) はコヴェナント・ウッズ・シニア・リビングはノーブルに7万8000ドルを支払う必要があると発表した。

English Proficiency Improving in Japan's Schools

日本の学校における英語力の向上

Japanese students' English proficiency is getting better, according to the government. 政府によると、日本の生徒の英語力は向上している。

The ministry of education said English test results among junior high and high school students have improved from last year. 文部科学省は、中学生と高校生の英語テストの結果が昨年より向上したと述べた。

This is based on the results of Eiken tests, one of the most popular English proficiency tests in Japan. これは、日本で最も知られている英語力テストのひとつである英検の結果に基づいている。

Eiken levels go from grade 5 at the bottom to grade 1 at the top. 英検のレベルは、最下位が5級で最上位が1級である。

It was found that exactly 50% of third-year junior high school students can do English at Eiken grade 3 or above. 中学3年生のちょうど50%が英検3級以上の英語ができることがわかった。

This is an increase of 0.8% from the previous year. これは、前年より0.8%の増加である。

These pupils are aged 14 or 15. これらの生徒は14歳または15歳である。

Students who get to Eiken grade 3 are able to communicate in English in everyday situations using easy language. 英検3級相当の生徒は、日常的な状況で簡単な言葉を使って英語でコミュニケーションをとることができる。

It's just below A2 level in the Common European Framework of Reference for Languages, or CEFR. これは、ヨーロッパ言語共通参照枠、またはCEFRのA2レベルよりわずかに下である。

Among third-year high school students, who are aged 17 or 18, 50.6% had Eiken test results at grade pre-2 or higher. 17歳または18歳の高校3年生のうち、50.6%が英検準2級以上という結果だった。

Pre-2 learners can speak a little more, and understand more difficult sentences. 準2級の学習者は、もう少し話すことができ、より難しい文章を理解することができる。

This was the first time for at least 50% of both junior high and high school students to get to these Eiken levels — and the government wants that up to 60% by 2027. 中学生と高校生の両方で、少なくとも50%が英検のこれらのレベルに達したのはこれが初めてであり、政府は2027年までに60%まで引き上げたいと考えている。

Teachers' English levels have also improved. 教師の英語レベルも向上している。

In Japanese junior high schools, about 45% of English teachers now have an English level of at least pre-1, letting them communicate in social, professional and educational situations. 日本の中学校では、英語教師の約45%が少なくとも準1級相当の英語レベルを持ち、社会的、職業的、そして教育的な場面でコミュニケーションをとることができる。

Pre-1 is just below the top Eiken level. 準1級は、英検の最高レベルのすぐ下である。

Eight out of 10 high school English teachers have now gotten to pre-1 as well. 高校の英語教師の10人中8人も準1級相当である。

Scientists Developing Healthier White Bread

健康的な精白パンを開発する科学者たち

From farmhouse to sourdough, whole wheat to seeded, not all loaves of bread are the same — and not all are equally good for you. 農家のものからサワードウ、全粒小麦から種入りまで、すべてのパンが同じというわけではなく、すべてが同じようにあなたにとって良いというわけでもない。

However, scientists in the UK are trying to help a bread that's known for being less healthy do more for your body. しかし、英国の科学者らは、健康的ではないことで知られているパンを、より体に良いものにしようとしている。

A project funded by the UK government is trying to create white bread that's as healthy as whole wheat, but still looks and tastes like white bread. 英国政府が資金提供しているプロジェクトでは、全粒小麦と同じくらい健康的でありながら、見た目も味も精白パンのような白いパンを作ろうとしている。

Catherine Howarth, one of the project's leaders, told the BBC that the team wants to start by finding out which vitamins and minerals are lost as white flour is prepared, and then find ways to get them back. プロジェクトのリーダーの1人であるキャサリン・ハワースはBBCに、チームはまず精白小麦粉を作る際にどのビタミンやミネラルが失われるのかを見つけることから始め、それからそれらを取り戻す方法を見つけたいと語った。

For example, wheat germ and bran are usually removed from white flour. たとえば、小麦胚芽とふすまは通常、精白小麦粉から取り除かれる。

But the researchers hope to put them back — at least in small amounts. しかし、研究者らは、少なくともわずかな量でも、それらを戻したいと思っている。

Wheat germ and wheat bran both contain vitamins, minerals and protein — as well as lots of fiber, which white bread usually has very little of. 小麦胚芽と小麦ふすまのどちらも、ビタミン、ミネラル、そしてタンパク質のほか、精白パンにはほとんど含まれていない食物繊維を豊富に含んでいる。

The researchers will also try adding small amounts of things like peas, beans and oats to increase the bread's nutritional value. 研究者らは、パンの栄養価値を高めるために、エンドウ豆、豆、オーツ麦などを少量加えることも試すつもりだ。

The team's recipes will then be tested at Shipton Mill in Tetbury, a town about 30 kilometers east of the Welsh border. その後、チームのレシピは、ウェールズ国境から東に約30キロの町であるテットベリーのシップトン・ミルでテストされる。

Chris Holister, a product development manager at Shipton Mill, said that while most people know whole wheat bread is better for them, many don't like the taste. シップトン・ミルの製品開発マネージャー、クリス・ホリスターは、ほとんどの人が全粒粉パンが彼らにとって良いことを知っているが、その味を好まない人も多いと述べた。

And bread makers have tried to make white bread healthier in the past, but customers didn't like the way it felt or tasted. また、パン製造業者は過去に精白パンをもっと健康的にしようと試みたが、顧客はその感触や味が好きではなかった。

So the final step will be to test whether people can tell the difference between the new, healthier loaves and white bread bought from a supermarket. そのため、最終段階は、新しいより健康的なパンとスーパーで買った精白パンの違いを人々が見分けられるかどうかをテストすることである。

If all goes well, it's hoped the new loaves could be on Britain's supermarket shelves in as little as two years. すべてがうまくいけば、この新しいパンは早ければ2年後に英国のスーパーの棚に並ぶことが期待されている。

Artist Collects 1,984 Copies of 1984 for Art Installation

1984 年、アートインスタレーションのために芸術家が 1,984 冊集める

Hans K Clausen has been receiving a lot of books in the post, from all over the world. ハンス・K・クラウゼンは、世界中からたくさん本を郵便で受け取る。

Some are new, while others are decades old. 新しいものもあれば、何十年も前のものもある。

Some are in perfect condition, while others have stains on them or have been written in. 申し分のない状態のものもあれば、シミがついていたり、書き込みがあったりするものもある。

And there are many different languages, too. そして、言語もさまざまだ。

But while they're different in many ways, they all have one very important thing in common: they're all copies of George Orwell's 1984. それらには多くの点で違いがあるものの、全て 1 つの大切な共通点があり、それは全部ジョージ・オーウェルの 1984 年の書籍だ。

Clausen, an artist who lives in Edinburgh, has been collecting 1,984 copies of Orwell's famous novel for months. エジンバラ在住のアーティスト、クラウゼンは、オーウェルの有名な小説 1,984 冊を数か月にわたって集めてきた。

He plans to use them for an art installation on the Scottish island of Jura, where Orwell wrote 1984 in the 1940s. 彼はそれをオーウェルが 1940 年代に 1984 年を執筆したスコットランドのジュラ島でのアートインスタレーションに使用する予定だ。

The installation is called The Winston Smith Library of Victory and Truth after the novel's protagonist. このインスタレーションは、小説の主人公にちなんで「勝利と真実のウィンストン・スミス図書館」と呼ばれている。

It will be open for three days in early June, marking 75 years since the novel was published in the UK. この小説が英国で出版されてから 75 年を記念して、6 月上旬の 3 日間公開される予定だ。

The installation is being described as a “living” artwork. このインスタレーションは「生きた」芸術作品と説明されている。

Visitors will be encouraged to take books from the shelves, read through their pages, and add their own notes so that the library can continue to “evolve.” 来場者は本棚から本を取り出し、そのページを読み、自分のメモを加えることで、図書館は「進化」し続けることができる。

The installation will also have a 1930s typewriter — just like the one Orwell used — that visitors can use to leave notes. オーウェルが使っていたのと同じような 1930 年代のタイプライターも設置され、来場者はそれを使ってメモを残せる。

Clausen first read the novel when he was 16 years old, and says it was the first book he can remember reading from start to finish. クラウゼンが初めてこの小説を読んだのは 16 歳のときで、記憶にある最初から最後まで読んだ最初の本だという。

He said he wants his installation to be a “monument to publishing” and a celebration of libraries, reading and the “timeless joy of holding a book in your hands.” 彼はこのインスタレーションを「出版の記念碑」とし、図書館、読書、そして「本を手にする時を超えた喜び」を称えるものになりたいと語った。

Clausen is still collecting copies of the book in any language, so if you have a copy you'd like to send him, you can be part of the installation too! クラウゼンは現在もあらゆる言語の本を集めているので、もし彼に送りたい本があれば、あなたもインスタレーションの一部になれる。

For the Love of Dog: The Rise of Pet-Sitting Holidays

犬愛のために — ペットの世話をする休暇の出現

Cheap holidays are getting harder to find, so people are having to be a little more creative to get good deals. 安い休暇を見つけるのは難しいので、お得なものを見つけるには人々はもう少し独創的でないとけない。

Something that more and more people are choosing to do is housesitting. より多くの人たちがする選択をしているのは、ハウスシッティングだ。

That means staying in someone else's house while they are away. それは、誰かが不在の間その人の家に滞在するという意味だ。

You don't have to pay to stay but you will have to look after the property, and quite often the owner's pets. 宿泊の支払いはしなくてよいが、その地所とかなり多くの場合家主のペットの世話をしないとけない。

It may not be a holiday everyone would enjoy, but for others it's the perfect way to travel on a budget. 誰もが楽しむ休暇ではないかもしれないが、ある人たちにとっては予算を切り詰めて旅行する完璧な方法だ。

One company popular among animal-loving housesitters is called TrustedHousesitters. 動物が大好きなハウスシッターの間で人気の会社は、TrustedHousesitters と呼ばれる。

And you really need to love animals: they're a big part of the holiday. そして、本当に動物を愛している必要がある。その休暇の重要な部分なのだ。

Yes, you'll get free and "unique" stays around the world, but that's "in exchange for caring for adorable pets." 確かに無料で世界中に「ユニークな」滞在ができるが、それは「愛らしいペットの世話をすると交換」なのだ。

Whether you're housesitting or looking for someone to look after your home, you'll need to pay for membership. ハウスシッティングをするつもりでも家の留守を守ってくれる人を探していても会費を払う必要がある。

Memberships start at about \$129 for a year if you want to be a pet-sitter and \$150 if you want someone to look after your house and animals. 会費はペットシッターになりたいければ1年で129ドルほどから始まり、家と動物の世話をしてくれる人を見つけなければ150ドルだ。

Some people like to housesit for a weekend or a week — this gives them just enough time to get to know the animals and enjoy a quick holiday at the same time. 週末または1週間ハウスシッティングをしたい人たちがいるが、これは動物たちのことを知ると同時に、短い休暇を楽しむのにちょうど十分な時間となる。

However, others spend large parts of their year staying in other people's houses for free, which saves them a lot of money on rent. しかし、1年の大半をほかの人の家に無料で滞在する人たちもいて、そうすると多額の家賃を節約できる。

The number of housesitters and pet-sitters has grown since the coronavirus pandemic. コロナウイルスのパンデミック以降、ハウスシッターとペットシッターの数が増加した。

Many people got pets at the time to keep them company during the long days at home. 多くの人たちはその時、長い日々を家で過ごす間そばにいてもらうためにペットを飼った。

The cost of hotels and Airbnbs has also encouraged people to look for different ways to travel cheaply. ホテルとAirbnbの費用も、安く旅行する別の方法を探すよう人々を促した。

It's not always easy, though. だが、それはいつも簡単な訳ではない。

Caring for other people's pets is a serious job — so, whatever you do, don't let the cat run away! ほかの人のペットの世話は真剣な仕事なので、何をしようとネコを逃さないように。

World's Strongest Man Reveals His 'Superpower'

世界最強の男が明かす『スーパーパワー』

Do you ever sit at home watching sports on TV and say: "I could do that"? 家に座ってテレビでスポーツを見ていて、「私にもできるかも」と言うことはないだろうか。

Even if you're one of those people, you might have to stay quiet during the World's Strongest Man competition, which has been held almost every year since 1977. たとえあなたがそのような人の1人であっても、1977年からほぼ毎年開催されている「世界最強の男」コンテスト中は、黙っていなければならないかもしれない。

The first event in this year's final was called "Webster Stones." 今年の決勝の最初の種目は「ウェブスター・ストーンズ」と呼ばれるものだった。

It's a bit like walking home from the supermarket with your shopping — but each bag of shopping weighs at least 110 kilograms! これは、スーパーマーケットで買い物をして家に歩いて帰るのと少し似ているが、買い物袋1つの重さは少なくとも110キロある。

The strongmen had one stone in each huge arm, and had to walk up and down a track. 力の強い男たちは巨大な両腕に1つずつ石を抱え、トラックを上り下りしなければならなかった。

These people are probably the closest thing to giants. これらの人たちは恐らく巨人に最も近い存在だろう。

This year's winner was Tom Stoltman from Scotland, who took the title for the third time in four years. 今年の優勝者はスコットランドのトム・ストルトマンで、過去4年間で3度目の優勝を果たした。

He's about 207 centimeters tall, with arms like trees. 彼は身長が約207センチで、腕は木のようなだ。

He's known as "The Albatross" because of his huge "wingspan." 彼はその巨大な「翼幅」から「アホウドリ」の愛称で知られている。

The distance from the end of one hand to the end of the other is about 208 centimeters! 片方の手の先から、もう片方の手の先までの長さは約208センチだ。

The strongmen who took part in the event in the warm weather of South Carolina also had to carry sandbags — weighing up to 120 kilograms — along a track, throwing them over a log half way along. サウス・カロライナ州の温暖な気候の中で行われたこのイベントに参加した力の強い男たちはさらに、重さが120キロにもなる砂袋を持ってトラックを進み、途中で丸太の上に投げなければならなかった。

Then there was the car walk, where participants stand inside a car — that has had the bottom part removed — and carry it as fast as possible! 次に、参加者が底部の取り外された車の中に立ち、できるだけ早くその車を運ぶというカーウォークがあった。

Stoltman got the most points in the five events of the final to take home the very big trophy. ストルトマンは決勝の5種目で最多得点を挙げ、巨大なトロフィーを獲得した。

The 180-kilogram strongman said he wants to be the greatest ever. この180キロの力の強い男は、史上最強になりたいと述べた。

That would mean winning at least another two world titles. それは少なくとも、あと2つの世界タイトルを獲得することを意味する。

Stoltman, who is autistic, also said that he wants to show others that autism can be a "superpower." ストルトマンは自閉症で、自閉症が「スーパーパワー」になり得ることを他の人に示したいとも述べた。

Liam and Olivia Still Most Popular US Baby Names

リアムとオリビア、依然として米国で最も人気のある赤ちゃんの名前

Liam and Olivia have for a fifth year come first on the list of baby names for boys and girls born in the US in 2023. 2023年に米国で生まれた男の子と女の子の赤ちゃんの名前ランキングで、リアムとオリビアが5年連続で1位になった。

Every year the Social Security Administration tracks the names given to girls and boys across America, with names dating back to 1880. 社会保障局は毎年、全米の女の子と男の子に付けられた名前を追跡しており、名前のデータは1880年までさかのぼる。

The agency gathers the names from applications for Social Security cards. 同局は社会保障カードの申請書から名前を収集している。

Based on cultural and population trends, the list shows how names can rise and fall in popularity. このランキングは、文化や人口の動向によって名前の人気がどのように上下し得るかを示している。

The latest was released on May 10. 最新版は5月10日に発表された。

Liam has come first seven years in a row while Olivia has been at the top of the girls' list for five. リアムは7年連続で1位となり、オリビアは女の子のランキングで5年連続で1位となった。

Emma was previously number 1 for five years. 以前は、エマが5年連続で1位だった。

After Liam, the most common names for boys are, in order: Noah, Oliver, James, Elijah, Mateo (which joined the top 10 for the first time), Theodore, Henry, Lucas and William. リアムに続いて男の子に最も多い名前は、順にノア、オリバー、ジェームズ、イライジャ、マテオ（初めてトップ10入り）、セオドア、ヘンリー、ルーカス、ウィリアムだ。

And after Olivia, the most common names for girls are Emma, Charlotte, Amelia, Sophia, Mia, Isabella, Ava, Evelyn and Luna. そして、オリビアに続いて女の子に最も多い名前は、エマ、シャーロット、アメリア、ソフィア、ミア、イザベラ、エヴァ、エブリン、ルナだ。

The Social Security Administration's latest data shows that 3.58 million babies were born in the US in 2023. 社会保障局の最新データによると、2023年に米国で生まれた赤ちゃんは358万人だった。

That's a slight decrease from last year's 3.66 million babies, showing a fall in the American birthrate. 昨年の366万人からわずかに減少しており、それは米国の出生率の低下を示している。

Social media stars and popular television shows are affecting the popularity of certain names, Social Security says. ソーシャルメディアのスターや人気テレビ番組が、特定の名前の人気に影響を与えている、と社会保障局は述べる。

The fastest rising name for boys is Izael while the second fastest rising, Chozen, climbed to number 813 in 2023. 男の子の名前で最も急上昇しているのはイザエルで、2位のチョーゼンは2023年に813位まで上昇した。

Chozen Toguchi was a character in the last season of the Netflix show Cobra Kai. チョーゼン・トグチは、Netflixの番組コブラ会の最終シーズンの登場人物だった。

For girls, one of the fastest rising baby names is Kaeli, which rose 1,692 places. 女の子の場合、最も急上昇した赤ちゃんの名前の1つはカエリで、1,692位上昇した。

In a news release, Social Security suggested parents were inspired by the YouTube and TikTok star Kaeli McEwen, also known as Kaeli Mae, who makes videos about cleaning and tidying. 社会保障局はニュースリリースの中で、ユーチューブやティックトックのスターで、掃除や片づけの動画を作っているカエリ・マキュアン（カエリ・メイとしても知られている）からヒントを得たと示唆した。

‘Put Me Through’: Handy Phrases for Business Calls

『お願いします』：ビジネス電話での便利な表現

Talking on the telephone can be difficult in any language. 電話での会話は、どの言語でも難しいことがある。

Some of us feel nervous on the phone, and we might also have to deal with bad connections, fast talking and quiet voices. 電話で緊張する人がいたり、接続の悪さ、早口、声が小さいことに対処する必要もあるだろう。

And if you’re at work, and you have to call someone at another company, it can make you even more nervous! また、仕事中に他の会社の人に電話をかけなければならない場合、さらに緊張することがある。

If you’re making the call in English, it may be useful to plan what you’d like to say before you pick up the phone. 英語で電話をかける場合は、受話器を取る前に何を話すか考えておく役立つかもしれない。

When calling another company, begin by saying hello and giving your name as usual — and also give the name of the company you’re calling from. 別の会社に電話をかけるときは、まずいつものように挨拶をして、自分の名前を名乗る。そして、あなたの会社名についても伝えよう。

You’d also better check if you’re calling the right person. また、電話をかける相手が正しいのかも確認した方がいい。

You could say: “Is this James?” こう言うことができる。「ジェームズさんですか」。

Or, “Am I speaking to Rose?” または「ローズさんですか」。

To be polite, you could then ask, “Is this a good time to talk?” 礼儀正しくあるために、「今お時間よろしいでしょうか」と尋ねることもできる。

If the person is busy, they may say, “Could you call back later?” 相手が忙しければ、「後でお電話いただけますか」と言うかもしれない。

Or they might ask you to call back at a certain time. あるいは、決まった時間にかけて直すようお願いされるかもしれない。

Sometimes you’ll have to speak to a secretary first. 最初に秘書と話さなければならないこともある。

On these occasions, the secretary may explain that they’re going to “put you through” to the person you’d like to talk to. このような場合、秘書はあなたが話したい相手に「おつなぎします」と述べることもある。

This means they’ll connect you to them. つまり、その人につなぐということだ。

If the line is bad and you can’t hear very well, you could say: “I’m sorry, you’re breaking up.” 回線が悪くてよく聞き取れない場合は、こう言うこともできる。「申し訳ありませんが、通話が途切れています」。

Or: “I didn’t catch that,” if you didn’t hear something very well. あるいは、あまりはっきり聞こえなかった場合は、「聞き取れませんでした」。

For important calls, it’s also a good idea to send a follow-up email. 重要な電話には、フォローアップのメールを送るのもいい考えだ。

You can use this to review what was discussed — and make sure everyone has the right information! それを活用して、話し合った内容を振り返り、全員が正しい情報を得ていることを確認することができる。

Go ‘Sightsmelling’ in Europe’s Best Smelling Cities

ヨーロッパー良い匂いの都市へ嗅ぐ観光に行こう

When we go on holiday, we may like to go sightseeing. 私たちは休暇に行く際、観光に行きたいかもしれない。

This means visiting — or seeing — famous and interesting places. これは有名で興味深い場所を訪れる、または見ることを意味する。

But would you be interested in “sightsmelling”? しかし、sightsmelling（嗅ぐ観光）に興味はあるだろうか。

That’s not a real word, but perhaps it should be! それは現実の世界ではないが、恐らくそうあるべきだ。

It could mean choosing a place to visit based on the way it smells! それは、どのような匂いがするかによって訪れる場所を選ぶことを意味するかもしれない。

And if that sounds — or, um, “smells” — like something you might like to do, a company from the UK has made a list of what it says are Europe’s best-smelling cities. そして、それがしたいことのように聞こえるまたは匂うなら、イギリスの会社がヨーロッパでいちばん良い匂いがする都市のリストを作った。

This wasn’t a scientific study, but there was a method that was used to decide which places smelled best. これは科学的調査ではないが、どの場所がいちばん良い匂いがするかを決めるために使われた方法があった。

First, the company looked at how clean each city is. 最初に、同社は各都市がどれくらい清潔かを調べた。

This measure is called the “environmental performance index,” and it includes things like cleanliness of air and water. この指標は「環境パフォーマンス指数」と呼ばれ、空気と水のきれいさなどの物事を含む。

Cities were also ranked based on how many bakeries, perfume shops and flower shops they have for every 10 square kilometers! 都市の10平方キロメートルごとにベーカリー、香水屋、花屋が何軒あるかによってランク付けもされた。

So if you like the smells of fresh bread, flowers and perfume — then, according to the report, Athens is the place to go. そこで、焼きたてパン、花、香水の匂いが好きなら、その報告書によるとアテネに行くべき場所だ。

The Greek capital was at the top of the list, with more than 30 bakeries and 30 florists for every 10 square kilometers. ギリシャの首都には10平方キロメートルごとに30軒のベーカリーと30軒の花屋があり、同リストの1位だった。

The report added that Athens also has great street markets full of fresh food, which help make it a sweet-smelling city. アテネには新鮮な食べ物がたくさんある素晴らしい露天市もあり、そのため良い匂いの都市になっていると同報告書は加えた。

However, visitors who have been in the famous old city during one of its refuse worker strikes will know that Athens doesn’t always smell so good! しかし、廃物を扱う労働者のストライキの間に、その有名で古い都市に行ったことがある訪問者はアテネが常にとても良い匂いがする訳ではないと知っているだろう。

Paris, known for its baguettes, was second in the list, while Zurich, Dublin and the city of Luxembourg came next. バゲットで知られるパリはそのリストの2位で、チューリッヒ、ダブリン、そしてルクセンブルグが次に続いた。

In ninth place was Valletta, the small but busy capital of Malta, where there are 196 bakeries for every 10 square kilometers! 9位はマルタの小さいがにぎやかな首都バレッタで、10平方キロメートルごとに196軒のベーカリーがある。

But don’t expect to find hundreds of bakeries there — the city is less than 1 square kilometer in size! しかし、そこで何百軒ものベーカリーを見つけることを期待しないように。その都市は大きさが1平方キロメートル未満なのだ。

New Tokyo Restaurant Charges Foreign Visitors More

東京の新しいレストラン、外国人観光客に高い価格を設定

A new restaurant in Tokyo is using two-tier pricing that means foreign visitors pay a different price for their meals. 東京の新しいレストランは二重価格を設定しており、外国人観光客は異なる食事の価格を支払うことになっている。

Tamatebako is a restaurant in Tokyo's Shibuya district that serves all-you-can-eat seafood buffets. 玉手箱は東京の渋谷にあるレストランで、海鮮食べ放題のビュッフェを提供している。

Red snow crab, oysters, bluefin tuna and grilled salmon roe are some of the 60 items customers can choose from. 顧客は、紅ズワイガニ、牡蠣、本マグロ、焼きイクラなど、60品のメニューから選ぶことができる。

Prices start at 6,578 yen — or about \$42 — for lunch on weekdays. 平日ランチの価格は6,578円（約42ドル）からだ。

They go as high as 8,778 yen — about \$56 — for dinner on Fridays and weekends. 金曜日と週末のディナーは8,778円（約56ドル）になる。

Those prices include as much food and alcohol as you want for 90 minutes. これらの料金には90分間の料理食べ放題とアルコール飲み放題が含まれている。

But Japanese people and foreign residents of Japan pay a discount price, which is cheaper by 1,100 yen, or around \$7. しかし日本人と日本在住の外国人には割引価格が適用され、1,100円（約7ドル）安い。

That brings the cost as low as 5,478 yen — or about \$35 — at lunchtime on a weekday. そのため、平日のランチタイムの価格は5,478円（約35ドル）になる。

The restaurant opened in April, at a time when the number of visitors coming to Japan is increasing. このレストランは訪日観光客が増加していた4月にオープンした。

In March, Japan welcomed 3.1 million visitors from other countries. 3月、日本は外国から310万人の観光客を迎えた。

It's the first time that number has been higher than 3 million in one month — even including the time before the coronavirus pandemic. コロナウイルスのパンデミック以前を含めても、その数が1か月で300万人を超えたのは初めてのことだ。

The increase is partly because of the weak yen, which has made Japan much cheaper to visit. この増加の一因は、円安によって日本を訪れるのがはるかに安くなったことだ。

But the yen's low value also means prices have gone up for Japanese consumers and businesses. しかし、円安は日本の消費者や企業にとって物価が上昇したことも意味する。

Speaking to TBS News Dig, the restaurant's owner, Shogo Yonemitsu, said there are pros and cons to doing two-tier pricing, but he was thinking of the problems of the weak yen and increasing prices when he introduced the idea. 同レストランのオーナーである米満尚悟は、TBS ニュース DIG の取材に対し、二重価格の設定には賛否両論あるが、このアイデアを導入した時は、円安と物価上昇の問題を考えていたと語った。

While unusual in Japan, two-tier pricing isn't uncommon in other parts of Asia. 二重価格は日本では珍しいが、アジアの他の地域では珍しいことではない。

In Thailand, for example, foreigners hoping to visit a national museum may be asked to pay up to 12 times more than a Thai citizen. 例えばタイでは、国立博物館を訪れようとする外国人は、タイ国民の最大12倍の支払いを求められることがある。

Survey Finds Average Age We Stop Being Cool

クールでなくなる平均年齢が調査で判明

Pick up your pencils, everyone. みんな、鉛筆を手にとって。

It's time for a pop quiz. 抜き打ちテストの時間だ。

Do you know what sort of jeans are fashionable this year? 今年はどんなジーンズがはやっているか、知っているだろうか。

Okay, try this one: who's the biggest pop star in the world right now? では、これはどうか。今、世界で最も人気のあるポップスターは誰か。

Here's an easier question: what is TikTok? もっと簡単な質問がある。ティックトックとは何か。

How did you do with those questions? これらの質問はどうだっただろうか。

If you found them a bit difficult, then it's possible that you're "out of touch," according to a survey by polling company Talker Research! 世論調査会社トーカー・リサーチの調査によると、これらを少し難しいと感じたなら、あなたは「疎い」可能性がある。

If you're out of touch with something, it means you don't have the latest information about it. 何かに疎いということは、それに関する最新の情報を持っていないということだ。

For example, you might not know that in the world of music, Taylor Swift is a very big star, or that some people think skinny jeans aren't cool anymore! 例えば、音楽の世界ではテイラー・スウィフトが超大物スターであることや、スキニージーンズはもうクールではないと思っている人がいることを知らないかもしれない。

The survey found that about 49% of Americans feel out of touch with what's cool in popular culture. この調査では、米国人の約49%が大衆文化のクールなものに疎いと感じていることが分かった。

And among those who took part in the survey, on average people feel out of touch by the age of 39. そして調査に参加した人は平均して39歳までに、自分は疎いと感じている。

The survey company asked 2,000 people in the US to say how up to date they felt about the latest trends in things like popular culture, food, technology, fashion and slang. 調査会社は米国の2,000人を対象に、大衆文化、食べ物、テクノロジー、ファッション、スラングなどの最新トレンドに、どの程度通じていると思うかを述べるよう求めた。

People were most likely to be out of touch with modern slang and celebrities. 人々が最も疎くなりやすいのは、近頃のスラングや有名人のことだった。

However, they said they were better at staying "in touch" with the food world and with music. しかし、食べ物の世界や音楽に関しては「精通」し続けるのが得意だと述べた。

Almost 60% of people said they were up to date with social media. 約60%の人がソーシャルメディアに通じていると述べた。

So, do you think it's important to be in touch with popular culture? では、あなたは大衆文化とのつながりは重要だと思うだろうか。

Company Hides Offer of Free Wine in ‘Small Print’

『細字部分』に企業が隠した無料ワインの特典

Life's too short to read the small print, right? 小さな活字を読むには、人生は短すぎないだろうか。

The small print, sometimes called the “fine print” is the name for the terms and conditions you find on websites, contracts and other documents. この細字部分は、「細則」と呼ばれることもあり、ウェブサイトや契約書、その他の文書に記載されている条件を指す言葉だ。

The size of the text is often a little smaller and there can be quite a lot of it. 文字の大きさは少し小さめで、かなりの量になることが多い。

For these reasons, some of us don't read it all — even though we know it can be very important. このような理由から、私たちの中には、それが非常に重要であることを知っていても、すべてを読まない人もいます。

A company from the UK decided to test how many people really do read the small print. 英国のある会社は、どれだけの人が実際に細字部分を読んでいるのかを調べることにした。

The company, called Tax Policy Associates, hid a little surprise in the privacy policy on its website, offering to send a nice bottle of wine to anyone who read it. タックス・ポリシー・アソシエイツという会社は、ウェブサイト上のプライバシーポリシーの中にちょっとしたサプライズを隠し、それを読んだ人にはおいしいワインを送ると述べた。

It was the idea of company founder Dan Neidle. これは創業者のダン・ニードルのアイデアだ。

He wrote in the policy: “We will send a bottle of good wine to the first person to read this.” 彼はポリシーにこう書いた。「これを最初に読んでくれた人には、おいしいワインを1本送ります」。

The policy was posted online in February, but the company was only contacted about the wine in May! このポリシーは2月にネット上に掲載されたが、同社にワインについての連絡があったのは5月だった。

He told the BBC that it was a “childish protest” because “all businesses have to have a privacy policy” even though no one reads them. 彼はBBCに対し、それが「子どもじみた抗議」だったと語った。なぜなら、誰もそれを読まないとしても「すべての企業はプライバシーポリシーを持たなければならない」からだ。

Neidle added: “Every tiny coffee shop has to have a privacy policy on their website, it's crazy.” 「どんな小さなコーヒーショップでも、ウェブサイトにプライバシーポリシーを載せなければならず、ばかげている」とニードルは付け加えた。

He said that the person who found the sentence about the wine had been writing their own privacy policy, and they were looking for examples. ワインに関する文章を見つけた人は、自分たちのプライバシーポリシーを書いていて、その例を探していたのだと彼は述べた。

That lucky person was sent a bottle of French red wine and the sentence offering the free wine has now been taken out of the policy! その幸運な人にはフランス産の赤ワインが送られ、無料のワインを提供するという一文は現在ポリシーから削除されている。

More People in UK Saying ‘Kampai’ to Sake

英国、日本酒に『カンパイ』と言う人が増加

The popularity of sake, the Japanese rice wine, is increasing in the UK. 英国で日本酒（米から作られる日本の酒）の人気の高まっている。

Known as Japan’s national drink, in recent years it has become more popular in other countries too. それは日本の国民的な飲み物として知られており、近年他国でも人気が高まっている。

Japan’s sake exports increased every year from 2010 to 2022, including a 37% increase in exports to the UK between 2021 and 2022. 日本からの酒の輸出は 2010 年から 2022 年まで毎年増加しており、2021 年から 2022 年にかけて、英国への輸出が 37% 増加した。

And while exports slowed in 2023, the drink has already become a more common sight in British restaurants, where around 90% of the sake consumed in the UK is sold. そして、2023 年には輸出が鈍化したものの、英国のレストランではすでに日本酒がありふれた光景になっており、英国で消費される日本酒の約 90% がレストランで扱われているものだ。

The growth in sake sales is probably helped by the increasing amount of money Brits have been spending on Japanese food, which increased from about \$1 billion in 2017 to over \$1.5 billion in 2023. 日本酒の売上が伸びているのは、英国人が日本食に費やす金額が増加していることも後押ししていると思われ、2017 年の約 10 億ドルが、2023 年には 15 億ドル以上に増加した。

And sake may now even be moving outside of restaurants. そして、日本酒は今やレストラン以外の場所にも進出しているかもしれない。

In May, The Observer reported that British supermarket chain Waitrose had seen a 241% year-on-year increase in the number of searches for “sake” on its website. 5 月にオブザーバーは、英スーパーマーケットのチェーン店、ウェイトローズのウェブサイトで「日本酒」の検索数が前年比 241% 増加したと報じた。

But it wasn’t until recent years that sake became well known in Britain. しかし、英国で日本酒が知られるようになったのは近年のことだ。

When Erika Haigh opened a sake bar in London in 2019, people who came in off the street didn’t know what to make of the drink, she told The Observer. エリカ・ハイグさんが 2019 年にロンドンで日本酒バーをオープンしたとき、ふらりと立ち寄った人たちは日本酒のことをどう捉えたらよいか分からなかったとオブザーバーに語った。

But that’s changed. しかし、それは変わった。

“You can now go on a sake pub crawl across London,” Haigh said, adding that you’ll now find sake on the menu even in restaurants that don’t offer Japanese food. 「今ではロンドン中を日本酒パブ巡りできるようになっています」とハイグさんは言い、日本食を提供しないレストランでもメニューに日本酒がのっていることがあると付け加えた。

And some of the sake that’s available in Britain is actually brewed there. そして、英国で手に入る日本酒の一部は、実際に英国で醸造されている。

The Kanpai brewery was set up in London in 2016 after its owners visited Japan and enjoyed sake in a bar in Kyoto. カンパイ醸造所は、2016 年にロンドンに設立された。経営者が日本を訪れ、京都のバーで日本酒を飲んだ後のことだ。

Kanpai — also spelled kampai — is the Japanese word for “cheers.” カンパイは kampai と綴られることもあるが、日本語で「乾杯」という意味だ。

And if people in the UK keep drinking sake, they might be hearing that word a lot more often! そして英国の人々が日本酒を飲み続ければ、この言葉をもっと頻繁に耳にするようになるかもしれない。

Airports Introduce ‘FaceBoarding’ for Faster Travel

より迅速な旅行のために空港が「顔認証搭乗」を導入

You probably have your own list of the most frustrating things about airports. 空港で最もイライラする物事について、恐らく自分自身のリストがあるだろう。

Perhaps it's all the standing in line, the expensive food or taking everything out of your pockets when you go through security. 多分、立って行列すること、高い食べ物、保安検査場を通る時にポケットから全てを取り出すこと全部だろう。

How about having to show your passport or boarding pass every time you move into a new part of the airport? 空港の新しいエリアに移動するたびにパスポートと搭乗券を見せないといけないことはどうだろうか？

It feels like everyone wants to see your documents! 誰もがあなた方の書類を見たがっているようだ。

But travelers at two Italian airports can now keep their documents in their pockets for much longer. しかし、イタリアの2ヶ所の空港では旅行者がはるかに長い時間、書類をポケットに入れておくことができる。

That's after the airports — Milan Linate and Catania in Sicily — introduced something called “FaceBoarding.” それは、ミラノ・リナーテ空港とシチリアのカターニア空港が「フェイスボーディング」と呼ばれるものを導入したあとのことだ。

It might sound like an unusual sport, but no, it's just an easier way of getting through the airport! 珍しいスポーツのように聞こえるかも知れないが、いや、それは空港を通過するためのより簡単な方法なのだ。

Travelers don't have to use it, but adults who want to can go to a FaceBoarding “kiosk” when they have checked in. 旅行者はそれを利用しなくてもよいが、希望する成人はチェックインした際にフェイスボーディング「キオスク」へ行くことができる。

Here, they scan their passport and boarding pass. ここで、パスポートと搭乗券をスキャンできる。

Then, a picture is taken of the passenger's face. それから、搭乗者の顔の写真が撮影される。

This means they can get through security, through gates and onto the plane just by showing their face. これは顔を見せるだけで保安検査場、搭乗ゲートそして機内まで行くことができるという意味だ。

Scanners use facial recognition technology to let passengers pass, although for now only ITA Airways and Scandinavian Airlines passengers can use it. 今のところ ITA エアウェイズとスカンジナビアン航空の乗客だけが利用することができるが、スキャナーは乗客を通過させるために顔認証テクノロジーを使う。

The airports hope FaceBoarding will help reduce waiting times for passengers. それらの空港は、フェイスボーディングが乗客の待ち時間削減に役立つことを期待している。

From June, people will also be able to register to use the technology, which was developed by French and Swiss companies, on an app. 6月から人々は、フランスとスイスの企業によって開発されたそのテクノロジーをアプリで使うために登録できるようになる予定だ。

Milan Linate airport said the images of passengers' faces will not be stored. ミラノ・リナーテ空港は、乗客の顔の画像は保存されないと述べた。

Facial recognition is also being tested at other airports to make travel faster and easier. 顔認証は旅行をよりはやくより簡単にするために、その他の空港でも試されている。

For example, travelers have been able to use facial recognition at Japan's Narita Airport since November 2022, and for some flights at Haneda Airport since November 2023. 例えば、旅行者は2022年11月から日本の成田空港で、また2023年11月からは羽田空港の一部のフライトで顔認証の利用が可能となっている。

Man Arrested for Writing False Restaurant Reviews

レストランの虚偽のレビューを書き男性が逮捕される

A British man has been arrested in Thailand for allegedly writing false negative reviews online. イギリス人男性が、申し立てによるとオンラインで虚偽の否定的なレビューを書いたとしてタイで逮捕された。

The man, who has been named only as Alexander, is said to have been unhappy with an Italian restaurant when it didn't let him walk through it to get to his apartment more quickly. 名前がアレクサンダーとだけ挙げられているその男性は、自分のアパートにもっとはやく着くためにイタリアンレストランが通り抜けさせてくれなかったのが不満だったと言われている。

With the help of friends, he then allegedly left a large number of false one-star reviews about the restaurant. 申し立てによると、それから彼は友達に手伝ってもらいそのレストランについて虚偽の1つ星レビューを多数残した。

The 21-year-old denied this when he was spoken to by Thai police. その21歳の男性は、タイ警察に話しかけられた時にこれを否定した。

The restaurant, which is on the popular holiday island of Phuket, saw its Google review score fall from 4.9 to 3.1. 人気の休暇先の島プーケットにあるそのレストランは、Google レビューの点数が4.9から3.1に下がるのを目にした。

Alexander had wanted to walk through the restaurant to get home, but the restaurant didn't let him because he wasn't a customer. アレクサンダーは家に帰るためにレストランを歩いて通り抜けたかったが、彼は客ではなかったのでそのレストランは許さなかった。

This happened in 2022, when Alexander was living in Phuket. これは、アレクサンダーがプーケットに住んでいた2022年に起こった。

But he was only arrested in Thailand's capital, Bangkok, in May this year. しかし、彼は今年5月にタイの首都バンコクで逮捕された。

The restaurant said the bad reviews affected its finances and reputation. 同レストランは、良くないレビューが同店の財政と評判に影響したと述べた。

Thailand takes defamation very seriously. タイは名誉毀損を非常に深刻に受け止める。

If Alexander is found guilty, he could be sent to prison for up to two years. アレクサンダーが有罪になれば、最長2年間刑務所に入れられる可能性がある。

If he doesn't want to go to prison, The Telegraph wrote, Alexander will have to show that the reviews he wrote are true. 刑務所に行きたくなければ、アレクサンダーは自分が書いたレビューが真実だと示さなければならないだろうとテレグラフは書いた。

This isn't the first time something like this has happened in Thailand. タイでこのようなことが起こったのは初めてではない。

In 2020, an American tourist was arrested after posting a negative review of a hotel on TripAdvisor. 2020年にはアメリカ人観光客があるホテルに関する否定的なレビューをトリップアドバイザーに投稿したあと逮捕された。

The tourist was later released after saying sorry. その観光客は謝罪してのちに釈放された。

Do You Have an 'Ax to Grind?'

あなたは『研ぐべき斧（反感・下心）』を抱いていますか

War has been a part of human culture for a long time, and weapons are even older, so there are many expressions about weapons that are still used today. 戦争は長らく人間の文化の一部であり、武器はさらに古くから存在するため、今日でも依然として使用されている武器に関する多くの表現がある。

If a person has a problem with someone, you can say they have “an ax to grind.” ある人が誰かとの間に問題を抱えているなら、その人は「研ぐべき斧（反感）」を持っていると言うことができる。

So if your brother is always rude to your friend you might say, “What’s your problem with Fred? そこで、自分の兄弟がいつもあなたの友達に失礼なら、あなたは「君にとってフレッドの何が問題なのか」と言うかもしれない。

It seems like you have an ax to grind with him.“ 「君は彼に反感を持っているようだ」と。

A person can also be said to have an ax to grind if they have a hidden or selfish reason for doing something. ある人が何かをするのに隠されたまたは利己的な理由があるなら、その人は研ぐべき斧（利己的な考え）があるとと言われることもある。

So if you noticed that your brother is always very competitive with your friend, you could say, “Why is it so important to you to beat Fred at everything? それで、あなたの兄弟があなたの友人にいつも強い競争心を持っていると気付いたら、あなたは「全てにおいてフレッドを打ち負かすことが、なぜそんなに重要なのか」と言うかもしれない。

It really seems like you have an ax to grind!“ 「あなたには本当に利己的な考えがあるようだ」と。

You can call an unpredictable and dangerous person or thing a “loose cannon.” 予測できず、危険な人または物を「固定からはずれた大砲（危険（人）物）」と呼ぶことができる。

Cannons are large, heavy guns that were often on wheels when used on ships. 大砲とは大きく、重い銃のことで、船上で使われる時には台車に載せられることが多かった。

This meant that if a cannon was loose — meaning not held in place — it could move unpredictably and cause damage. これは大砲が外れると、つまり固定されていないと、それは予想外の動きをして損害を引き起こす可能性があるという意味だった。

So your brother might say, “Every time Fred comes to our house he breaks something. それで、あなたの兄弟は言うかもしれない。「フレッドは私たちの家に来るたびに、何かを壊す。」

He’s a loose cannon!“ 彼は危険人物だ」

If two or more people agree to stop fighting and become friends, you can say they have “buried the hatchet.” 複数の人がけんかをやめることに同意して友達になるなら、彼らは「手おのを埋めた（和解した）」と言うことができる。

This expression comes from a Native American tradition, where groups that were fighting with each other would bury their weapons when they agreed to make peace. この表現は、互いに戦っていた集団が和解することに同意した時、武器を埋めていたというアメリカ先住民の伝統に由来する。

So you might say to your brother, “Well, Fred’s my best friend, so you need to talk to him and bury the hatchet.” それで、あなたは自分の兄弟に「まあ、フレッドは私の親友なので、君は彼と話して仲直りする必要がある」と言うかもしれない。

Saudi Money Helps Make Ronaldo Top Earning Athlete

サウジマネー、ロナウドを最も稼ぐアスリートに

You might have read that the average age adults stop being cool is 39! 大人がクールでなくなる平均年齢は 39 歳だという記事を読んだことがあるかもしれない。

Try telling that to Cristiano Ronaldo. それをクリスティアーノ・ロナウドに言ってみよう。

The 39-year-old has just been named as the world's highest-paid athlete, for the fourth time in his career. 39 歳の彼は世界で最も稼ぐアスリートに選ばれたばかりで、キャリア 4 度目となる。

And his fans will tell you that he's as cool as ever! そして彼のファンは、彼は相変わらずクールだと言うだろう。

According to Forbes, the business magazine that publishes a list of the 10 highest-paid athletes, the Portuguese soccer star has earned \$260 million over the last 12 months. ビジネス誌フォーブスが発表したリスト「最も稼ぐアスリート 10 人」によると、このポルトガルのサッカースターは過去 12 か月で 2 億 6000 万ドルを稼いだという。

That's about \$8 every second! これは 1 秒あたり約 8 ドルになる。

Ronaldo moved to play for the Saudi Arabian team Al Nassr in December 2022 and this helped him increase his earnings from \$136 million the previous year. ロナウドは 2022 年 12 月にサウジアラビアのチーム、アル・ナスルに移籍し、これにより彼の収入は前年の 1 億 3600 万ドルから増加した。

Spanish golfer Jon Rahm is second on the list, and he's also been helped by Saudi Arabian money. スペイン人ゴルファーのジョン・ラームは 2 位にランクインしているが、彼もサウジアラビアマナーに助けられた。

He joined the Saudi-funded LIV Golf tour in December 2023 and he's earned \$218 million in the last 12 months. 彼は 2023 年 12 月にサウジアラビアが出資する LIV ゴルフツアーに参加し、過去 12 か月で 2 億 1800 万ドルを稼いだ。

Soccer players Neymar and Karim Benzema, who both play in Saudi Arabia, are also in the top 10 — in seventh and eighth place. サウジアラビアでプレーするサッカー選手、ネイマールとカリム・ベンゼマもトップ 10 入りし、7 位と 8 位だ。

Saudi Arabia has spent large amounts on bringing some of sport's top events and best athletes to the country. サウジアラビアはスポーツの主要イベントや最高のアスリートを同国に招くために多額の資金を投じてきた。

Some have called it “sportswashing” — using sport to improve a country's reputation and take attention away from social or environmental problems. これを「スポーツウォッシング」と呼ぶ人もいる。スポーツを利用して国の評判を高めたり、社会問題や環境問題から注意をそらしたりすることだ。

Saudi Arabia doesn't agree. サウジアラビアは認めていない。

Also in the list of highest earners is Ronaldo's long-time rival, Lionel Messi. 高額所得者のリストには、ロナウドの長年のライバルであるリオネル・メッシも入っている。

He's third with earnings of \$135 million. 彼は 3 位で、収入は 1 億 3500 万ドルだ。

French star Kylian Mbappé is sixth, while there are three basketball players in the top 10: LeBron James, Giannis Antetokounmpo (“an-tet-oh-KOON-poh”) and Stephen Curry. フランスのスターであるキリアン・エムバペは 6 位で、トップ 10 にはバスケットボール選手の 3 人、レブロン・ジェームズ、ヤニス・アデトクンポ、ステフィン・カーリーが入っている。

The SIFT Method: How to Investigate Fake News

SIFT メソッド：フェイクニュースの調査方法

Misinformation and fake news can spread “at the speed of light,” experts say. 偽情報やフェイクニュースは「光の速さ」で広がる可能性がある、と専門家は述べる。

And it’s not getting any easier to decide what’s real and what’s not. そして何が本当で何がうそかを判断するのは、ますます難しくなっていく。

But there are things we can do to help ourselves — and one of them is called the “SIFT method.” しかし自分のためにできることがあり、その1つが「SIFT メソッド」と呼ばれるものだ。

It was created by Mike Caulfield, who researches misinformation at the University of Washington. これは、ワシントン大学で偽情報の研究をしているマイク・コールフィールドが考案したものだ。

SIFT is a perfect acronym, because the word “sift” can mean to look carefully at something to find out what’s useful and what’s not. SIFT はぴったりの頭字語だ。「Sift」という単語には、何かを注意深く調べて、役立つものと役立つものを見極めるという意味があるからだ。

S is for ‘Stop’ S は『Stop』（ストップする）

The reason why fake news can spread so quickly is because we often don’t stop and think before we share it. フェイクニュースがあっという間に広まるのは、私たちがそれを共有する前に立ち止まって考えないことが多いからだ。

“Ask yourself whether you know the website or source of the information,” Caulfield writes. 「そのウェブサイトや情報源を知っているかどうか自問するように」とコールフィールドは書いている。

Do you trust it? あなたはそれを信頼しているだろうか。

Don’t share the information until you know more! もっと詳しいことが分かるまでは、その情報を共有しないように。

I is for ‘Investigate’ I は『Investigate』（調査する）

Now it’s time to find out more about the source of the information. 次は情報源についてもっと調べてみよう。

Caulfield says a simple search of Google or Wikipedia can tell us a lot. グーグルやウィキペディアを簡単に検索するだけで多くのことが分かる、とコールフィールドは述べる。

When you’re investigating an organization, Caulfield says: “Do not look at what the organization says about itself — look at what the web is telling you about the organization.” ある組織を調査するときは、「その組織がそれ自体について述べていることを調べるのではなく、ウェブがその組織について述べていることを調べるように」とコールフィールドは述べる。

F is for ‘Find better sources’ F は『Find better sources』（より良い情報源を探す）

If you’re not happy with a source, look for a better one. ある情報源に満足できないなら、もっと良いものを探すように。

Caulfield says you should search Google to see if trusted news sites have the same story. グーグルを検索して、信頼できるニュースサイトが同じ記事を掲載しているかどうかを確認すべきだ、とコールフィールドは述べる。

Science writer Amanda Ruggeri also uses Google Fact Check. 科学ライターのアマンダ・ルジェリも、グーグルのファクトチェックを使っている。

T is for ‘Trace the claim’ T は『Trace the claim』（主張を追跡する）

“Trace” means to follow information to find where something is or where it came from. 「Trace」には情報をたどって、何かがどこにあるのか、どこから来たのかを調べる意味がある。

If you’ve seen something on social media, you might need to do some searching to find out where the original claim came from. ソーシャルメディアで何かを見た場合、その元の主張がどこから来たのかを知るために、いくらか検索する必要があるかもしれない。

Some later sources may have changed, removed or misunderstood information that was included in the original source. 後の情報源の中には、元の情報源に含まれていた情報が変更されていたり、削除されていたり、誤解されていたりするものがあるかもしれない。

In time, you should find that checking information gets easier as you learn what to look — or “sift” — for! 何を探さか、つまり何を「精査する」かを学んでいけば、やがて情報をチェックするのが簡単になっていくことに気付くはずだ。

Grow Flowers, Sleep Better, Study Suggests

花を育てるとよく眠れるという研究結果

Gardening is known to be good for your mental and physical health. ガーデニングは心身の健康に良いことで知られている。

And researchers have now found that the pastime is good for your sleep too! そして今回、研究者は、その趣味が睡眠にも良いことを発見した。

A study published in the Journal of Affective Disorders compared how often different groups of people, including gardeners, experienced various sleep problems. Journal of Affective Disorders に発表された研究では、ガーデニングをする人など、さまざまなグループの人が、どれくらいの頻度で種々の睡眠障害を抱えるか比較した。

These included things like insomnia, feeling tired during the day, and sleep apnea, which causes people's breathing to stop and restart many times while they sleep. それには、不眠症、日中の疲労感、睡眠中に呼吸が何度も止まったり再開したりする睡眠時無呼吸症候群などが含まれている。

The study used self-reported sleep data from over 62,000 US adults, who completed a telephone survey for the US Centers for Disease Control and Prevention (CDC) in 2017. 研究では、2017年に米国疾病予防管理センター（CDC）の電話調査に回答した6万2,000人以上の米国成人による自己申告の睡眠データを使用した。

Of the participants, about 4,000 were gardeners. 参加者のうち、約4,000人はガーデニングをしていた。

Around 41,000 exercised in other ways, and nearly 17,000 did not exercise. 約4万1,000人は他の方法で運動し、1万7,000人近くは運動していなかった。

The data showed that, compared to people who did not exercise, people who took part in gardening were 42% less likely to report experiencing two or more sleep problems. データによると、運動をしていない人に比べ、ガーデニングをしている人は、2つ以上の睡眠障害があると報告する割合が42%低かった。

Those who took part in other exercise were 33% less likely to experience two or more sleep problems. 他の運動をしている人は、2つ以上の睡眠障害を抱える割合が33%低かった。

And compared with both other exercisers and non-exercisers, gardeners slept for longer, getting an average of over 7 hours of sleep a night. また、他の運動をしている人と運動をしていない人の両者と比較して、ガーデニングをしている人は睡眠時間が長く、平均して一晩に7時間以上眠っていた。

One of the study's authors, Xiang Gao, said that, based on the study results, it could be recommended that adults spend time gardening as a way of reducing sleep problems without the need for medication. この研究の著者の一人であるシャン・ガオは、この研究結果に基づいて、薬物療法を用いずに睡眠障害を軽減する方法として、成人がガーデニングに時間を費やすことを推奨できると述べた。

The CDC recommends that adults get at least seven hours of sleep a day to be healthy. CDCは、成人が健康であるために1日最低7時間の睡眠をとることを奨めている。

But CDC data shows that more than one-third of US adults aren't getting enough sleep. しかし、CDCのデータによれば、米国成人の3分の1以上が十分な睡眠をとっていない。

Some Cafes Have Had Enough of Remote Workers

一部のカフェ、リモートワーカーにうんざり

We know a lot of jobs can be done remotely, an arrangement we often call “working from home.” 私たちは、多くの仕事がリモートでできることを知っており、そのような形態は多くの場合「在宅勤務」と呼ばれる。

But we also know that working remotely may not mean actually working at home — people work in libraries, in their cars and in cafes. しかし、リモートワークといっても実際に在宅で仕事をするとは限らないことも分かっており、図書館や自家用車、カフェで仕事する人もいる。

Many of us like working in the nice atmosphere of a coffee shop. 私たちの多くは、コーヒーショップの素敵な雰囲気の中で仕事をするのが好きだ。

But some cafe and bar owners have had enough of remote workers using their tables. しかし、カフェやバーの経営者の中には、リモートワーカーに席を使われることにうんざりしている人もいる。

Some have banned laptops and turned off their Wi-Fi, while others have begun asking remote workers to pay to use the space. ノートパソコンを禁止し、Wi-Fi をオフにしたところもあれば、リモートワーカーにスペースを使用するための料金を要求し始めたところもある。

Owners have complained that some people buy one coffee and work in their cafe for up to eight hours, or ask for the music to be turned down so they can have meetings online. 経営者は、1杯のコーヒーを購入し、最長8時間もカフェで仕事をする人や、オンラインで会議をするために音楽の音量を下げしてほしいと頼む人がいることに不満を抱いている。

Peter Duran runs a coffee shop in Berlin. ピーター・デュランはベルリンでコーヒーショップを経営している。

He doesn't have Wi-Fi and doesn't let people use laptops. 彼はWi-Fi を設置しておらず、ラップトップの使用も認めていない。

He told Barista Magazine: “We want to be a place where people come to meet each other or be alone, but leave the stress of work outside.” 彼はバリスタ・マガジンにこう語った。「私たちは、人々が互いに会ったり、一人になったりするためにやって来る場所でありたいと思っていますが、仕事のストレスは持ち込まないで欲しい」。

And it's not just about the atmosphere of the place. そして、その場の雰囲気だけではない。

Remote workers aren't good for business, says Duran, since they spend much less per hour than he pays his workers. デュランによれば、リモートワーカーは彼が従業員に支払うよりも少ない金額しか使わないので、店にとって良くない。

Of course, remote workers themselves don't agree. もちろん、リモートワーカー自身はそうは思っていない。

On TikTok, one worker said if you pay \$8 for a coffee you should be able to choose how you spend your time in a cafe. TikTok で、あるワーカーは、コーヒーに8ドル払うなら、カフェでどう過ごすかは選べるようにすべきだと述べた。

However, with so many people working remotely, towns and cities around the world have begun opening remote working spaces where people can work without annoying any cafe owners. しかし、これだけ多くの人がリモートワークをしているため、世界中の町や市が、カフェの経営者に迷惑をかけずに仕事ができるリモートワーク・スペースをオープンし始めている。

Japanese Parents Want Kids to Work for Nintendo

日本の親、子どもに任天堂で働いてほしいと願う

There is a famous saying: "Find a job you love, and you will never have to work a day in your life." 「好きな仕事を見つければ、一生働く必要はない」という有名な格言がある。

It means that if you enjoy your job, it won't really feel like you're working. これは仕事を楽しめれば、働いているという実感があまりないという意味だ。

The dream job for some video game fans may be working for a company like Nintendo, making the games of the future. 一部のビデオゲームファンにとっての憧れの仕事は、任天堂のような会社で働き、未来のゲームを作ることかもしれない。

And according to a new survey, quite a few parents and grandparents would like their children and grandchildren to work for the gaming company. そして新しい調査によると、かなりの数の親や祖父母が、自分の子どもや孫にゲーム会社で働いてほしいと思っているとのことだ。

RiskMonster, a Japanese credit management company, asked 800 adults about what they'd like their children and grandchildren to do for work when they get older. 日本の与信管理会社であるリスクモンスターは、成人 800 人を対象に自分の子どもや孫が成長したらどんな仕事をしてほしいかについて尋ねた。

The company spoke to 200 parents with a son, 200 parents with a daughter, 200 grandparents with a grandson and 200 grandparents with a granddaughter. 同社は、息子を持つ親 200 人、娘を持つ親 200 人、孫息子を持つ祖父母 200 人、孫娘を持つ祖父母に話を聞いた。

Working for the national government was the most popular choice: 16% of the adults chose this, while working for local government was the second most popular choice at over 13%. 最も人気があったのは国家公務員として働くことで、成人の 16% がこれを選んだ。2 番目に人気があったのは地方公務員として働くことで 13% 超だった。

A job at Toyota was next at almost 11%, while about 7% of people said they'd like their child or grandchild to work for Nintendo. 次にトヨタ自動車への就職が約 11% で、約 7% の人が自分の子どもや孫に任天堂で働いてほしいと述べた。

In Japan, Nintendo has had a reputation as a good place to work. 日本では、任天堂は働きやすい会社という定評がある。

Former boss Satoru Iwata, who died in 2015, was known for taking pay cuts himself instead of laying off staff. 2015 年に亡くなった元社長の岩田聡元は、従業員を解雇する代わりに自分自身に減給を課したことで知られた。

And the company is in good shape, something that parents and grandparents said is important for them. また同社の経営状態は良好であり、それは親や祖父母が、重要だと述べることだ。

About 46% want their children or grandchildren to work for a stable organization, while around four in 10 don't want them to be overworked. 約 46% は自分の子どもや孫に安定した組織で働いてほしいとっており、約 10 人に 4 人は過重労働をさせたくないと思っている。

A high salary was considered more important among those with sons or grandsons. 息子や孫息子を持つ人の中では、高い給料がより重要視されていた。

Those with daughters and granddaughters were more likely to prefer a workplace with good benefits and where the work is satisfying. 娘や孫娘を持つ人は、福利厚生が充実していて、仕事にやりがいのある職場を好む傾向が強かった。

Meet Cecil, the 52-Year-Old Beach Cleaner

52歳のビーチクリーナー、セシルを紹介

Cecil is 52 years old. セシルは52歳だ。

Steve is 50. スティーブは50歳だ。

Together, Cecil and Steve make a good team. セシルとスティーブは力を合わせて良いコンビになっている。

They help remove some of the large amounts of plastic waste that have washed up on beaches in the southwest of England. 彼らは、イングランド南西部のビーチに打ち上げられた大量のプラスチック廃棄物の一部を除去するのを手伝っている。

Cecil has been an important part of Steve's life for more than 25 years. セシルは、25年以上にわたってスティーブの人生の重要な部分を担ってきた。

But there's something you should know about Cecil: we're not talking about a human. しかし、セシルについて知っておくべきことがある。それは、私たちが人間のことを話しているのではないということだ。

Cecil is a 52-year-old VW campervan. セシルとは、52年目となるフォルクスワーゲンのキャンピングカーのことだ。

Steve Green bought the van when he was working in Australia in 1998. スティーブ・グリーンは、1998年にオーストラリアで働いていた時にこのバンを購入した。

It cost him the equivalent of about \$230 in today's money. その費用は現在の金額で約230ドルに相当した。

And although he's spent a lot of time repairing the vehicle over the years, it's still working and still helping the planet. そして、彼は長年にわたってこの車の修理に多くの時間を費やしてきたが、今でも機能しており、地球に貢献し続けている。

Green and Cecil help an organization called Clean Ocean Sailing that clears plastic from beaches both in Cornwall and on islands nearby. グリーンとセシルは、クリーン・オーシャン・セイリングという団体を支援しており、同団体はコーンウォールや近隣の島々のビーチからプラスチックを除去している。

Cecil sometimes uses a crane attached to the front of the van. セシルは時々、バンの前方に取り付けられたクレーンを使用する。

This lifts larger pieces of plastic, which are then taken to a recycling center. これにより、より大きなプラスチック片が持ち上げられ、リサイクルセンターに運ばれる。

For trips to the islands, a 100-year-old boat named The Annette does a lot of the work. 島々への移動には、アネットという名前の100年前のボートが大活躍する。

Over the years, Cecil has driven more than 1.4 million kilometers. セシルは長年にわたり、140万キロ以上走行してきた。

Before Green bought the vehicle it was used as a shuttle bus in Australia, and he still uses it for family trips as well as beach cleaning. グリーンがこの車を購入する前は、オーストラリアでシャトルバスとして使われていた。彼は今でも家族旅行やビーチの清掃にそれを使っている。

It now runs on used cooking oil from pubs and restaurants, and Green thinks the old vehicle could keep going for another 50 years! 現在、これはパブやレストランから出る使用済み食用油を燃料としており、彼はこの古い車があと50年走り続けることができると考えている。

Pokémon Go Players Editing Real Maps to Cheat Game

ポケモン GO のプレイヤーがゲームで不正をするために本物の地図を編集

We like to think we can trust maps: streets, straight lines and buildings that don't move. 私たちは地図を信用できると思いたい。動かない道、直線、そして建物。

Usually we can trust them. 普段は信用できる。

But eagle-eyed people have been spotting unusual changes to some online maps. しかし、観察眼の鋭い人たちはいくつかのオンライン地図に普通ではない変更点を見つけた。

And it hasn't taken them long to work out who made these changes. そして、誰がこれらの変更をしたか見つけ出すのに長くはかからなかった。

The map-changers are players of the popular game Pokémon Go. 地図を変えた人たちは、人気ゲームポケモン GO のプレイヤーだ。

A website called 404 Media reported in May that maps on the OpenStreetMap site had been edited by Pokémon Go players. 404 Media と呼ばれるウェブサイトは 5 月に、ポケモン GO のプレイヤーによって OpenStreetMap というサイトの地図が編集されていたことを報告した。

Like Wikipedia, anyone can edit OpenStreetMap. ウィキペディアのように、誰でも OpenStreetMap を編集できる。

And players have been adding beaches to its maps to make it easier to find certain rare Pokémon. そして、プレイヤーたちは特定の珍しいポケモンを見つけるのがもっと簡単になるよう、地図にビーチを加えた。

In the game, which is free to download, players use augmented reality and their phone's GPS to find and catch Pokémon in the real world. 無料でダウンロードできるそのゲームで、プレイヤーたちは現実世界でポケモンを見つけて捕まえるのに拡張現実と携帯電話の GPS を使う。

And some Pokémon can only be found in certain types of places. そして、特定の種類の場所だけで見つかるポケモンもいるのだ。

For example, a Pokémon called Wiglett, a garden eel, is only found on beaches. 例えば、ウミディグダと呼ばれるガーデンイールのポケモンはビーチでしか見つからない。

And instead of having to travel to a beach, players have been cheating and editing OpenStreetMap so beaches could be found in the middle of towns. そして、ビーチまで行かなければならない代わりに、プレイヤーたちは街の真ん中でビーチを見つけられるよう不正をして、OpenStreetMap を編集している。

Some players are unhappy with those who have been cheating. ズルをする人たちに不満を感じているプレイヤーもいる。

Many think one of the good things about the game, which launched in 2016, is that players have to get outside and explore to find Pokémon. 多くの人たちは 2016 年に立ち上げられたそのゲームの良いところの一つは、プレイヤーがポケモンを見つけるために外に出て探検しないとイケないことだと思っている。

However, if you edit the map so your home is, say, on a beach, there's no need to go outside at all. しかし、自宅が例えばビーチにあると編集したら、外に出る必要は全くない。

According to The Washington Post, volunteers are finding the edits and changing them back, and some of those who have been cheating have been banned from OpenStreetMap. ワシントン・ポストによると、ボランティアが編集を見つけそれを元に戻していて、不正をしたうちの何人かは OpenStreetMap から追放された。

But others are happy to bend the rules and make those edits, saying it's not fair that people who live very far from a beach might never be able to catch a beach Pokémon. しかし、ルールを歪曲してこれらの編集をすることに不満がない人たちもいて、ビーチからはるか離れた所に住む人たちがビーチのポケモンを決して捕まえることができないかもしれないのは公平ではないと言っている。

106-Year-Old Man Becomes World's Oldest Skydiver

106歳の男性、世界最高齢のスカイダイバーに

“Everyone is more capable than they think.” 「人は誰でも、自分が思っている以上に能力がある」。

These were the words of a man named Alfred Blaschke (pronounced “BLASH-kee”). これはアルフレッド・ブラシュケさんという男性の言葉だ。

It was November 2023, and he had just jumped out of a plane at the age of 106 to become the world's oldest skydiver. 2023年11月に106歳で飛行機から飛び降り、世界最高齢のスカイダイバーになった時のことだ。

“They just need to make the decision to try,” he added. 「挑戦する決断をするだけでいい」と彼は付け加えた。

It was actually the second time Blaschke had broken this world record. ブラシュケさんがこの世界記録を破ったのは、実は2回目だった。

The first time he broke the record, he was 103. 最初に記録を破ったときは103歳だった。

At that time, he had wanted to celebrate his twin grandsons' graduation from college, and he chose jumping out of a moving plane as the way to do it! その時、彼は双子の孫の大学卒業を祝おうと考え、そうするために移動中の飛行機から飛び降りることにした。

That was in 2020. それは2020年のことだった。

But two years later, a nearly 104-year-old woman from Sweden beat his record, and he wanted it back. しかし、その2年後、スウェーデンの104歳近い女性が彼の記録を破り、彼はその記録を取り戻したいと思った。

For Blaschke's second record-breaking jump, Texas Governor Greg Abbott joined him. ブラシュケさんの2度目の記録更新となるジャンプには、テキサス州のグレッグ・アボット知事も加わった。

Abbott had agreed to skydive with Blaschke when the two men met a year earlier. アボット知事は1年前に2人が会ったとき、ブラシュケさんと一緒にスカイダイビングをすることを承諾した。

Blaschke, who was born in January 1917, has now done three skydives. 1917年1月生まれのブラシュケさんは、これで3回にわたってスカイダイビングを行った。

His first was on his 100th birthday! 最初のスカイダイビングは100歳の誕生日だった。

He doesn't jump alone, however — he jumps in tandem, strapped to an instructor. しかし、彼は一人でジャンプするのではなく、インストラクターにハーネスで固定され2人1組でジャンプする。

The 2023 skydive with Abbott — who also jumped with an instructor — was postponed four times before the men were able to take to the skies on November 27. 2023年のスカイダイビングは、アボット知事もインストラクターと一緒に飛び降りたが、11月27日に空に向かえるまで4回延期された。

They jumped out of the plane when it was about 2.7 kilometers up. 上空約2.7キロで飛行機から飛び降りた。

Blaschke's parachute was opened when he was about 1.7 kilometers from the Texas grass below. ブラシュケさんのパラシュートが開いたのは、眼下に広がるテキサスの草原から約1.7キロの地点だった。

Blaschke's children and grandchildren were watching, along with some of Abbott's colleagues and members of the press. ブラシュケさんの子どもや孫、そしてアボット知事の同僚や報道陣も見守った。

Now the question is, can anyone break this new record? 果たして、誰かが今後この新記録を破ることができるのだろうか。

Hero Delivery Driver Runs for Election in Ireland

ヒーローとなった配達員、アイルランドで選挙に立候補

In November 2023, a Brazilian man named Caio Benicio was working for the food delivery company Deliveroo, delivering food around Dublin in Ireland. 2023年11月、カイオ・ベニシオというブラジル人男性は、フードデリバリー会社の Deliveroo に勤務し、アイルランドのダブリン周辺で料理を配達していた。

There are more than 58,000 Brazilians in Ireland but on one day last fall, Benicio became perhaps the best known Brazilian in the country. アイルランドには5万8,000人以上のブラジル人がいるが、昨年秋のある日、ベニシオはおそらく国内で最も有名なブラジル人となった。

The 43-year-old was in the center of the capital when he saw a man with a knife attacking a child. 首都の中心部にいた43歳の彼は、ナイフを持った男が子どもを襲っているのを目撃した。

When he realized what was happening he used his motorbike helmet to hit the man, who fell down. 事態に気づいた彼はバイクのヘルメットで男を殴り、男は倒れた。

Three children and a woman were badly hurt. 子ども3人と女性1人が重傷を負った。

Benicio was called a hero and people raised money to thank him for his bravery. ベニシオは英雄と呼ばれ、人々は彼の勇敢さに感謝を示すための寄付を集めた。

The GoFundMe page was called “Buy Caio Benicio a pint” — meaning a pint of beer, which usually costs about \$6 in Ireland. GoFundMeのページは「カイオ・ベニシオに1パイント（のビールを）おごろう」というものだったが、通常それはアイルランドで6ドルする。

He got enough money for more than just one beer — about \$400,000, in fact. 彼はビール1杯分以上のお金を手に入れ、実際のところ約40万ドルとなった。

He said he could have spent that money back at home on the beaches of Brazil but instead he has decided to stay in Ireland and run for election to Dublin city council. 彼はそのお金を故郷ブラジルのビーチで使うこともできたが、その代わりにアイルランドに残り、ダブリン市議会議員選挙に立候補することを決めたと語った。

“I have to give back to all those people who expect me to be their voice,” he told Newstalk. 「私が入りの代弁者になることを期待しているすべての人にお返しをしなければ」と彼はニューズトークに語った。

He added: “Politics is the best way to have the power to help people.” 「政治は人々を助ける力になる最善の方法だ」と彼は付け加えた。

Ireland has seen more and more people from around the world moving to the country. アイルランドには世界中から多くの人々が移住してきている。

Some have left their homes because of war, while others have come for a better life. 戦争のために故郷を離れた人もいれば、より良い生活を求めてやってきた人もいる。

Irish people are known to be friendly, but not everyone is happy about the numbers of people arriving. アイルランドの人々は友好的なことで知られているが、皆がやってくる人たちのことを喜んでいるわけではない。

But Benicio believes he can give these people a voice and make a difference for all of the residents of north Dublin. しかしベニシオは、こうした人々の声を届け、ダブリン北部の住民全員に変化をもたらすことができると信じている。

He’s running for the Fianna Fáil (“FEE-uh-nh FOYL”) party. 彼はフィアナ・ファイル党から立候補している。

The elections take place on June 7. 選挙は6月7日に行われる。

China's Measures Reduced Kids' Screen Time, Says Study

中国の対策、子どものスクリーンタイムを減少させたとの研究結果

In the middle of the coronavirus pandemic, when many children around the world were spending their days out of school, away from friends and in front of screens, China made a decision. コロナウイルスのパンデミックの最中、世界中の多くの子どもたちが学校の外で、友達と離れてスクリーンの前で過ごしていた時、中国は決断を下した。

The government wanted to reduce the amount of time young people were spending sitting down. 政府は若者が座って過ごしている時間を減らしたいと考えていた。

It wanted children to get moving and stay healthy. 子どもたちに体を動かして健康でいてほしかった。

So the government told online gaming companies to limit the amount of time online games were available to young people. そこで政府はオンラインゲーム会社に、若者がオンラインゲームを利用できる時間の長さを制限するよう指示した。

It said companies could only let children play for one hour between 8 p.m. and 9 p.m. on Fridays, weekends and holidays. それは、会社が子どもたちにプレイさせられるのは金曜、週末、そして祝日の午後8時から9時の間の1時間だけだと述べた。

It also limited the amount of homework children could be given. それはまた、子どもたちに与えられる宿題の量も制限した。

Homework was not supposed to take longer than 90 minutes on average for junior high school students, and 60 minutes for primary school students. 宿題は、中学生の場合は平均90分以上かかるべきではなく、小学生の場合は60分である。

Private tuition companies were also given limits on when they could give lessons. 民間の学習塾会社も、授業を行える時間に制限が与えられた。

According to a new study, these measures worked. 新しい研究によると、これらの対策には効果があった。

The study compared young people's time spent sitting in 2020 — before the government measures began — and in 2021, after they had begun. この研究では、政府の対策が始まる前の2020年と、それらが始まった後の2021年に若者が座って過ごしていた時間を比較した。

The researchers looked at data from more than 7,000 primary and secondary school students. 研究者らは、7,000人以上の小中学生のデータを調査した。

By 2021, the average amount of time children spent sitting had decreased by more than 45 minutes per day. 2021年までに、子どもたちが座って過ごしていた時間の長さの平均は1日あたり45分以上減少した。

They were also 20% more likely to spend fewer than two hours using screens per day. 彼らはまた、1日あたりのスクリーンの使用が2時間未満である可能性が20%高かった。

One of the researchers, Bai Li from the University of Bristol, called the results "exciting." 研究者の1人であるブリストル大学のバイ・リーは、この結果を「興味を引く」とした。

She said usually governments let parents make changes to their children's behaviors themselves, but this "hasn't really worked." 彼女は、通常、政府は親自身に子どもたちの行動を変えさせているが、これは「あまり効果が出ていない」と述べた。

Internet Use May Be Good for Well-Being, Study Finds

インターネットの使用は幸福度を上げるかもしれないことが研究で判明

Whenever we read about the internet, it's mostly bad news — it's making us move less, worry more and spend less time with others. インターネットについて読むときはいつも、そのせいで私たちは動かなくなり、心配が増え、そして他の人と過ごす時間が減るといふ悪い情報ばかりである。

But hold on just a second, because researchers from the University of Oxford say past studies have been too focused on the experiences of people in the world's richer countries. でもちょっと待って、なぜなら、オックスフォード大学の研究者らは、過去の研究は世界の裕福な国の人々の経験に焦点を当てすぎていると言っているからだ。

In fact, they found that when they looked at the experiences of people all around the world, the internet was associated with better well-being. 実際、世界中の人々の経験を見ると、インターネットがより高い幸福度と関連していることが分かった。

The researchers took their data from the Gallup World Poll. 研究者らはギャラップ世界世論調査からデータを得た。

More than 2.4 million people aged between 15 and 99 and living in 168 countries took part in the poll between 2006 and 2021. 2006年から2021年の間に、168か国に住む15歳から99歳までの240万人以上の人々がこの世論調査に参加した。

The study found that internet access and use were consistently associated with positive well-being. この研究では、インターネットへのアクセスと使用が一貫して良好な幸福度と関連していることが分かった。

People were asked about their internet access and use and about their well-being, including how they felt about their lives and their place in their community. 人々はインターネットへのアクセスと使用、そして自分の生活や地域社会での立場についてどう感じているかを含む、彼らの幸福度について質問された。

According to the results, people who had access to the internet had higher levels of life satisfaction than those who didn't have access. 結果によると、インターネットを利用できる人は、利用できない人よりも生活満足度が高かった。

One of the researchers, Matti Vuorre, said he was surprised by the results. 研究者の一人、マッティ・ヴオーレは、この結果に驚いたと述べた。

However, others weren't convinced by the study. しかし、他の人々はこの研究に納得しなかった。

The University of Warwick's Shweta Singh, who was not involved in the research, told The Guardian she would "love to agree" with the research. この研究に関わっていないウォーリック大学のシュウエタ・シンは、ガーディアンに、この研究に「ぜひ同意したい」と言った。

But she said there's too much other evidence that the internet and social media just aren't safe. しかし、インターネットとソーシャルメディアが安全ではないという証拠が他にたくさんありすぎると彼女は述べた。

And the Oxford study wasn't all positive: it did find a small negative association between internet use and how much people like the area where they live, especially among young women aged 15 to 24. そして、オックスフォード大学の研究はすべてが肯定的というわけではなく、特に15歳から24歳の若い女性の間では、インターネットの使用と、彼らが住んでいる地域をどれだけ好きかとの間に、わずかなマイナスの関連が見つかった。

Love Doing Nothing? This Is the Competition for You

何もしないのが好きな人にぴったりの大会

More than a century ago, Welsh poet William Henry Davies wondered what sort of life we were living if we had “no time to stand and stare.” 1世紀以上前、ウェールズの詩人ウィリアム・ヘンリー・デイヴィスは、「立ち止まってじっと見つめる時間がない」としたら、私たちが生きていたのはどんな人生だろうと考えた。

If people didn't have enough time back then, it's only gotten worse now. もし当時の人々に十分な時間がなかったのであれば、今はさらに悪化しているだけだ。

And that's exactly why a South Korean artist had the idea for a competition in which people have to do nothing — just stand and stare. そして、まさにそれが、韓国のアーティストが、何もせずにただ立ち止まってじっと見つめる大会を思いついた理由である。

Actually, the people who took part in this year's Space-out competition spent most of their time sitting. 実際、今年のぼーっとする大会に参加した人々は、ほとんどの時間を座って過ごした。

To “space out” means to not really be aware of what is happening around you. 「ぼーっとする」とは、周りで何が起きているかをあまり意識しないという意味である。

In May, 117 people sat on yoga mats in Seoul to find out who was the best at “spacing out” and doing nothing. 5月、誰が「ぼーっとし」て何もしないことが一番上手かを知るために、117人がソウルでヨガマットの上に座った。

Participants had to sit quietly on their mats for 90 minutes without checking their phones, sleeping, laughing, chatting, singing, dancing or eating. 参加者は、携帯電話をチェックしたり、寝たり、笑ったり、おしゃべりしたり、歌ったり、踊ったり、または食べたりせずに、マットの上に90分間静かに座っていなければならなかった。

They wrote their motivations for taking part in the event on a large whiteboard. 彼らは、イベントに参加した動機を大きなホワイトボードに書いた。

Many wanted to enjoy some peace and take time for themselves. 多くの人が、安らぎを楽しみ、自分のための時間をとりたいと考えていた。

Their heart rates were checked every 15 minutes, and people watching were able to read the participants' motivations and vote for their favorites. 彼らの心拍数は15分ごとにチェックされ、観客は参加者の動機を読んだり、彼らのお気に入りに入りに投票することができた。

The organizers looked at the 10 participants with the most votes, and the winner was the one whose heart rate was the most stable during the 90 minutes. 主催者は最も多くの票を集めた10人の参加者に注目し、優勝者は90分の間、心拍数が最も安定していた人だった。

Some well-known people took part, including Olympic skater Kwak Yoon-gy, YouTuber Kim Seok-hwan and Japanese K-pop singer Tsuki. オリンピックのスケート選手クワク・ユンギ、ユーチューバーのキム・ソクファン、そして日本のKポップ歌手ツキなど、有名な人も何人が参加した。

But the winner was a 35-year-old named Kwon So-ah. しかし優勝者は35歳のクォン・ソアだった。

The Space-out competition first took place in 2014, when an artist known as Woopsyang decided it would be nice to “pause all together at the same place at the same time.” ぼーっとする大会が初めて開催されたのは2014年で、ウップスヤンとして知られるアーティストが「みんなで一緒に同じ場所で同じ時に足を止める」のはいいことではないかと考えたときだった。

She said she wanted to show that stopping and sitting is “no longer a waste of time but a time that you really need.” 彼女は、立ち止まったり、座ったりすることは「もはや時間の無駄ではなく、あなたにとって本当に必要な時間」であることを示したかったと語った。

The Big Golden Apple: The World's Richest City

ビッグ・ゴールドデン・アップル：世界で最も裕福な都市

New York is known for its yellow taxis. ニューヨークは黄色いタクシーで知られている。

They're everywhere: pushing through the busy streets like bees. それらはどこにでもあり、蜂のように混雑した通りをかき分けて進む。

They are a symbol of the city and there are more than 13,500 of them buzzing around the "Big Apple." それらはその都市のシンボルであり、1万3,500台以上が「ビッグアップル」のあちこちを忙しく動き回っている。

That's a lot of taxis. タクシーの数は多い。

But there are some other things buzzing around the city and they aren't always quite so easy to see — millionaires. しかし、他にも都市の中を忙しく動き回っていて、いつも簡単には目にするできないものがあり、それはミリオネア（百万長者）だ。

The city of yellow taxis is also the city of millionaires, and according to a new report there are about 26 times more millionaires in New York than there are taxis! 黄色いタクシーの都市はミリオネアの都市でもあり、新しい報告によると、ニューヨークにはタクシーの約26倍のミリオネアがいる。

The 2024 World's Wealthiest Cities report, by investment company Henley and Partners, says New York has almost 350,000 millionaires. 投資会社ヘンリー・アンド・パートナーズによる2024年の世界で最も裕福な都市レポートによると、ニューヨークには35万人近いミリオネアがいる。

That number grew by 48% between 2013 and 2023, and there are also 60 billionaires in the city. この数は2013年から2023年の間に48%増加し、市内には60人のビリオネア（億万長者）もいる。

But like so many wealthy cities, the gap between the rich and the poor in New York is big, and it's getting bigger. しかし、多くの裕福な都市と同様に、ニューヨークの富裕層と貧困層の格差は大きく、さらに広がっている。

According to 2023 data, the top 20% of earners in the city make almost six times as much as the bottom 20% of earners. 2023年のデータによると、同市の上位20%の所得者は下位20%の所得者の6倍近くを稼いでいる。

New York is also the world's second most expensive city to live in. ニューヨークは、世界で2番目に生活費の高い都市でもある。

There are 11 US cities in the top 50 wealthiest cities in the world. 世界で最も裕福な都市トップ50のうち、米国の都市は11ある。

The Bay Area, which includes San Francisco and California's tech area of Silicon Valley is second in the list. サンフランシスコとカリフォルニアのテックエリアであるシリコンバレーを含むベイエリアは、リストの2位である。

More than 300,000 millionaires live there, along with 68 billionaires. そこには、30万人以上のミリオネアのほかに、68人のビリオネアが住んでいる。

Tokyo is third with 298,000 millionaires, although the Japanese capital has seen a small decrease in the number of millionaires over the last 10 years. 29万8000人のミリオネアがいる東京は3位だが、この日本の首都では過去10年間でミリオネアの数はずわずかに減少している。

Many People Afraid to Reconnect with Old Friends

旧友に再び連絡することをためらう人たち

Don't worry about your job, money or bad choices — “just hold onto your friends,” British singer Morrissey once sang. 仕事やお金、間違った選択を心配する必要はない、「ただ友達を手放さないで」と英国の歌手モリッシーはかつて歌った。

But holding onto friends can be difficult as we get older, change jobs or move away. しかし、私たちが年をとったり、転職したり、引っ越ししたりすると、友達を手放さないことは難しいかもしれない。

And once we drift apart, getting back in touch with old friends isn't something we find easy, according to a new study. そして、新しい研究によると、一度疎遠になると、旧友と再び連絡を取るのとは簡単なことではない。

In fact, researchers did seven similar studies to find out why we're sometimes reluctant to reconnect with old friends. 実際、研究者らは、旧友と再び連絡を取ることに気乗りしないことがあるのはなぜかを調べるために、同じような研究を7回行った。

About nine out of 10 people said they had lost touch with someone they still care about. 10人中約9人が、今も気にかけている人と連絡が取れなくなったと答えた。

But 70% of these people didn't feel comfortable getting back in contact. しかし、これらの人々の70%は、再び連絡を取るのとは気が引けると感じていた。

Some said they worried the friend wouldn't want to hear from them, or would be too busy. 友人が自分からの連絡を望んでいないのではないかと、または忙しすぎるのではないかと心配する人もいた。

Others said they felt awkward reconnecting after a long time, or they had nothing important to say. 長い時間が経ってから再び連絡を取るのとは気まずい、または重要な話がないと答えた人もいた。

Even when the researchers gave people time to prepare a message to send to an old friend, and they felt the friend would be happy to get the message, many didn't want to send it. 研究者らが人々に旧友に送るメッセージを準備する時間を与え、その友人がメッセージを受け取って喜ぶだろうと感じた場合でも、多くの人はそれを送りたくなかった。

The researchers said it's possible that, in time, old friends begin to feel like strangers. 研究者らは、時間が経つにつれて旧友を他人のように感じ始める可能性があるとして述べた。

And the studies found that people were just as likely to talk to a stranger as they were to reconnect with an old friend. そして、研究により、人々が旧友に再び連絡するのは、見知らぬ人に話しかけるようなものであることがわかった。

But practice helped, said the researchers. しかし、練習が役立ったと研究者らは述べた。

Participants in one of the studies were asked to send messages to people they were still close to — and after they'd done it, they were more likely to get in touch with older friends. 研究の1つに参加した人々は、今も親しい人々にメッセージを送るように求められ、それをした後、彼らが旧友と連絡を取る可能性が高まった。

China Could Buy Part of Arctic Island for \$325 Million

中国、北極の島の一部を 3 億 2500 万ドルで購入か

Looking to buy land somewhere a bit different? 少し変わった土地を購入したいと思っているだろうか。

How about a piece of frozen wilderness in the Arctic Circle! 北極圏にある凍った荒野はどうだろう。

For around \$325 million, you could own part of an island in the Norwegian archipelago of Svalbard. ノルウェーのスヴァールバル諸島にある島の一部を、約 3 億 2500 万ドルで所有することができる。

Found halfway between Norway and the North Pole, 60% of the land on these islands is covered with ice — and almost all of it is owned by the Norwegian government. この諸島はノルウェーと北極の中間に位置し、土地の 60% は氷で覆われている。そのほとんどをノルウェー政府が所有している。

However, one 60-square-kilometer area in the southwest of Svalbard's largest island is owned by a Norwegian company, and both the company and its land are now for sale. しかし、スヴァールバル諸島最大の島の南西部にある 60 平方キロメートルの土地は、ノルウェーの企業が所有しており、同企業とその土地の両方が現在売り出されている。

The land is in a national park about 40 kilometers south of Longyearbyen, Svalbard's largest — and only — town, which has about 2,400 people. その土地は、ロングイールビュエンから南へ約 40 キロの国立公園内にある。ロングイールビュエンはスヴァールバル諸島最大かつ唯一の町であり、人口は約 2,400 人だ。

The land for sale includes mountains, a glacier, about 5 kilometers of coastline — and not much else. 売りに出されている土地には、山、氷河、約 5 キロメートルの海岸線が含まれており、それ以外のものはあまりない。

So who would want it? では誰が欲しいと思うのだろうか。

Well, China, for one. まあ、1 つは中国だ。

The Svalbard Treaty, signed in 1920, says these northern islands belong to Norway. 1920 年に締結されたスヴァールバル条約では、これらの北方諸島はノルウェーのものとしてされている。

But all the countries that signed the treaty — including China and Russia — are allowed access to the islands' resources. しかし中国とロシアを含む、この条約に調印したすべての国には同諸島の資源の使用が認められている。

Russia has already been getting coal from the islands for many years. ロシアはすでに何年もの間、同諸島から石炭を採取してきた。

And China has been getting more interested in the Arctic. そして中国は北極圏への関心を強めている。

In 2016, Norway's government already paid about \$36 million to buy the second-last piece of private land in Svalbard, after a businessman from China said he might buy it. 2016 年、ノルウェー政府はスヴァールバル諸島の最後から 2 番目の私有地を約 3600 万ドルですでに購入している。それは中国の実業家はその土地を購入するかもしれないと述べた後だった。

And the sellers of this new piece of land say China has already shown an interest. そしてこの新しい土地の売り手は、中国がすでに関心を示していると述べている。

But Norway sees China as its second-greatest danger after Russia. しかしノルウェーは、中国をロシアに次ぐ 2 番目に大きな脅威と見なしている。

And as well as being home to polar bears, walrus and reindeer, Svalbard is in a good place to control air and sea traffic in the Arctic — at a time when melting sea ice makes it possible to access more resources in the area. またスヴァールバル諸島は、ホッキョクグマ、セイウチ、トナカイの生育地であるだけでなく、海氷が溶けて北極圏でより多くの資源の利用が可能になる時に、北極圏の空と海上の交通を管理するのに適した場所にある。

Uber Announces Shuttle Bus Service

ウーバー、シャトルバスのサービスを発表

Transport company Uber has announced a new service that could make it cheaper for people in the US to travel to and from the airport and other popular places. 運送業者の Uber が新しいサービスを発表し、米国の人々が空港や他の人気のある場所への移動をより安価に行えるようになる可能性がある。

It's called Uber Shuttle — and it's really just a bus service offered by the company. それはウーバーシャトルという名称で、実際には同社が提供するバスサービスだ。

“Whether you’re a traveler, sports fan, or concertgoer, get ready because Uber Shuttle is arriving soon,” said Uber’s Anthony le Roux when the news was announced in the middle of May. 「旅行者、スポーツファン、そしてコンサート客の皆さん、ご準備を。ウーバーシャトルが間もなく到着します」と、ウーバーのアンソニー・ルルーは5月中旬の発表時に述べた。

Uber users will be able to book up to five seats on a shuttle service to big events and airports from a central place. ウーバーユーザーは、中心地から主要なイベントや空港まで最大5席をシャトルサービスで予約することができる。

It might be useful if you’re at a big, out-of-town concert and there aren’t enough regular Ubers or taxis, for example. 例えば、郊外の大きなコンサートにいて、通常のウーバーやタクシーが十分でない場合に便利かもしれない。

Uber’s shuttles will have between 14 and 55 seats, and people will be able to book up to a week before they travel. ウーバーのシャトルは14～55席あり、利用者は移動の1週間前まで予約することが可能だ。

The company says the cost of the shuttle will be “a fraction” of the price of a regular Uber. 同社によれば、シャトルの料金は通常のウーバーの「わずかな金額」になる。

In one example Uber gave during the announcement, the price of the shuttle was about one-third of the price of a regular Uber. 発表時にウーバーが示した例では、シャトルの料金は通常のウーバーの約3分の1だった。

The shuttle, which has previously been tested in India, will be available in some US cities this summer to help people travel to and from events. インドで試験運用されたこのシャトルは、今夏、一部の米国の都市でイベントへの移動をサポートするために利用できるようになる。

As for airports, Uber has not yet said which ones the shuttle will be available at. 空港については、ウーバーはまだシャトルがどこで利用できるかについて述べていない。

When it is available, users will see the shuttle as an option in their apps, and they’ll be able to rate and tip shuttle drivers just like regular Uber car drivers. 利用可能になった場合、ユーザーはアプリでシャトルを選択肢として見ることができ、通常のウーバーの運転手と同様にシャトルの運転手を評価したりチップを送ったりすることができる。

Yoga School in the US Offers ‘Pig Yoga’ Classes

アメリカのヨガスクールがブタ・ヨガのクラスを提供

Three little piggies went to a yoga class — and it made a lot of people very happy. 3匹の子豚がヨガ・クラスへ行きました、そしてたくさんの人たちをとて幸せにしました。

Piglets Wilbur, Charlotte and Bluey added some fun to a yoga class by Beyond Yoga & Wellness in the US state of Massachusetts. 子豚のウィルバー、シャーロットそしてブルーイはアメリカ・マサチューセッツ州のピヨンド・ヨガ・アンド・ウェルネスのヨガのクラスに楽しさを加えた。

“The best thing about the piglet yoga was, of course, the piglets and how cute they are,” said Stacey Delbridge, who drove for two hours to join the class with her daughters. 「子豚のヨガのいちばん良い所はもちろん、子豚たちと彼らがどんなに可愛いからです」と2時間運転して娘と一緒にヨガ・クラスに参加したステイシー・デルブリッジは言った。

“They were funny, you know. 「彼らは面白かったです、お分かりですよね。

Just when you were getting to a point where you needed a break, you had a great visitor come see you, and you could quit without looking like a quitter,” she added. ちょうど休憩が必要な時になると素晴らしい訪問者が会いに来てくれて、簡単にあきらめてしまう人みたいに見えずにやめることができました」と彼女は付け加えた。

Beyond Yoga & Wellness owner Ashley Bousquet teaches piglet yoga, and says it’s so popular that her classes are often booked up within hours. ピヨンド・ヨガ・アンド・ウェルネスのオーナーであるアシュレー・ブスケが子豚のヨガを教えていて、彼女のクラスは大人気のため数時間で満員になってしまうことが多いと言う。

The classes begin with Bousquet telling participants not to worry about taking a break to play with the piglets, who come from a friend’s farm. クラスはまず、ブスケが友達の農場からやって来る子豚たちと遊ぶために、心配しないで休憩を取るよう参加者たちに伝えることから始まる。

“During the class you have piglets causing mischief and running on you, on top of you or cuddling with you,” Bousquet said. 「クラスの間、子豚たちがいたずらをしてあなたの上を走ったり、あなたの上に乗ったり、ハグしたりするんです」とブスケは言った。

Practicing yoga with animals isn’t only fun for humans — it may be good for the animals too. 動物と一緒にヨガの練習をするのは人間にとって楽しいだけでなく、動物にとっても良いかもしれない。

If done with shelter animals, it may even encourage adoptions, said Rebecca Purchase of the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Animals-Angell. 保護施設の動物たちとすれば、養子縁組を促すこともあるかもしれないとマサチューセッツ動物虐待防止協会のレベッカ・パーチェスは言った。

“Is yoga stressful to animals that join? 「ヨガは参加する動物たちにとってストレスでしょうか？

It can be if it’s not the right animal,” Purchase said. 適切な動物でなければそういう可能性はあります」とパーチェスは言った。

“But for animals that really thrive being around people and getting to socialize with them, it absolutely can be a benefit.” 「でも人の周りで本当に元気に成長し、交流する機会のある動物たちにとっては絶対に利点があるでしょう」

Amy Finkel, who joined the class with her two daughters, is a big fan of animal yoga. 2人の娘とそのクラスに参加したエイミー・フィンケルは動物ヨガの大ファンだ。

She said it helped keep her mind from wandering. 彼女はそれが自分の心が迷走するのを防ぐのに役立ったと言った。

“I’m really focused on what’s going on presently around me. 「私は、今自分の周りで起こっていることに本当に集中しています。

And I think in today’s day and age, that’s very hard to do.” そして、現代ではそうするのがとても難しいと思います」

Colorful Creatures: Fun Facts About Peacocks

色鮮やかな生き物：クジャクに関する豆知識

If there's one animal that knows how to stand out, it's the peacock. 目立つ動物といえば、クジャクだ。

In fact, if you were to see one in the wild, the first thing you'd probably notice is its large, colorful tail. 実際、野生でそれを見ると、まず最初に目に入るのは大きくて色鮮やかな尾だろう。

Peacocks have over 150 feathers in their tails, which can be more than 1.5 meters long. クジャクの尾には150枚以上の羽があり、1.5メートル以上の長さになることもある。

And did you know all peacocks are male? そして、すべてのクジャクはオスだということを知っていただろうか。

Only the males are actually 'peacocks' 実際に『peacock』と呼ばれるのはオスだけ

While the word "peacock" is often used to refer to the bird in general, it's technically only the males that are called this. 「Peacock」(雄クジャク)という言葉は通常、この鳥全般を指すために使われるが、厳密にいうとオスだけを指す。

Females are known as "peahens," and the general word for the bird is "peafowl." メスは「peahen」(雌クジャク)と呼ばれ、その鳥全般を表す言葉は「peafowl」(クジャク)だ。

A baby peafowl is called a "peachick"! 赤ちゃんクジャクは「peachick」(クジャクのひな)と呼ばれる。

It's only the peacocks — the males — that have colorful tail feathers. カラフルな尾羽を持っているのは雄クジャクだけだ。

Peahens have some color on their bodies, but their tail feathers are much shorter, and mostly brown or gray. 雌クジャクは体にくらか色があるものの、尾羽はかなり短く、ほぼ茶色や灰色になっている。

However, as they get older and their bodies stop producing as much estrogen, some peahens actually start to look and sound more like peacocks! しかし、年を取って体がエストロゲンをあまり生成しなくなると、一部の雌クジャクは実際に外見や鳴き声が雄クジャクに似てくる。

They aren't born colorful 生まれたときは鮮やかではない

When they're first born, peacocks and peahens look the same. 最初に生まれた時、雄クジャクと雌クジャクは同じ外見をしている。

It takes a few months for a peacock's colors to start coming out, and it takes up to three years for them to fully grow their colorful tails. 雄クジャクの色が現れるのに、数か月を要し、色鮮やかな尾が完全に成長するのに最長3年かかる。

Their tails don't stop them from swimming 尾は泳ぎの妨げにならない

Many people think peacocks can't swim, because their long feathers will pull them down when they get wet. 多くの人は長い羽が濡れるとクジャクが沈んでしまうため、泳げないと思っている。

But while it's true that their feathers and bodies aren't made for water, peacocks actually can swim — they just don't usually do it unless they have to! しかし、羽や体は確かに水に適していないものの、クジャクは実際に泳ぐことができる。必要でない限り普段そうしないだけだ。

They kill snakes ヘビを殺す

Like many birds, peafowl are omnivores, meaning they eat both meat and plants. 他の多くの鳥と同じように、クジャクは雑食性で、肉も植物も食べる。

While they eat insects and small animals, peafowl have also been known to kill and eat snakes — including venomous ones! 昆虫や小動物を食べるほか、クジャクはヘビ、しかも毒ヘビを殺して食べることも知られている。

The peacock is even the national bird of India, where it's known in folklore as an important killer of snakes. クジャクはインドの国鳥であり、民話の中でも重要なヘビ殺しとして有名だ。

Men's Volleyball Big in Japan After Haikyu!! Success

「ハイキュー!!」の成功に続き、日本で男子バレーボールが大人気に

Never doubt the power of popular culture. 大衆文化の力を疑ってはならない。

Just look at the children in the 1980s who enjoyed the movie *The Karate Kid* and wanted to do martial arts themselves. 1980年代に映画、ベスト・キッドを見て、自分でも武道をやりたいと思った子どもたちを見ればわかる。

Or in 2020, when the Netflix show *The Queen's Gambit* made people around the world want to play chess. あるいは、2020年にNetflixの番組、クイーンズ・ギャンビットにより、世界中の人たちがチェスを始めたくなった。

And you can add something else to that list — because in Japan, men's volleyball is said to have grown in popularity because of *Haikyu!!*, a popular manga and anime series. そして、そのリストに加えるものがある。日本では、人気漫画・アニメシリーズ、ハイキュー!!のおかげで男子バレーボールが人気を博していると言われている。

The story follows a high school volleyball player who succeeds even though he's not very tall. この物語は、身長があまり高くないものの、成功を収める高校生のバレーボール選手を描いている。

The manga series, by Haruichi Furudate, was first published in *Weekly Shonen Jump* in 2012. 古舘春一によるこの漫画シリーズは、2012年に週刊少年ジャンプで初めて掲載された。

A TV series came out in 2014, and there have been five movies — most recently *Haikyu!! The Dumpster Battle*, which has made nearly \$70 million in Japan since its release in February. 2014年にはテレビシリーズが展開され、これまでに5つの映画が制作されている。最新作の劇場版ハイキュー!! ゴミ捨て場の決戦が2月に公開され、日本国内で約7000万ドルの収益を上げた。

And according to official data, there has been a 43% increase in the number of high school boys joining volleyball clubs since 2012. また、公式データによると、2012年以降、男子高校生のバレーボール部への入部が43%増加した。

Agence France Presse spoke to a number of young players and fans in Japan, with some saying their interest in the sport came from *Haikyu!!* AFP通信は、日本の若い選手やファンにインタビューを行い、その中にはハイキュー!!によりこのスポーツに興味を持ったと言う人もいた。

Fans say *Haikyu!!* isn't just good entertainment — it's realistic too. ファンはハイキュー!!が素晴らしいエンターテインメントであるだけでなく、リアルだともいう。

Members of Japan's men's national team have even said they've tried to copy moves they saw in the manga! 日本男子バレーボールチームのメンバーですら、漫画で見た動きを真似しようとしたと語った。

And the men's national team has been doing well. そして、男子代表チームは好調だ。

At the end of May this year, it was ranked third in the world, behind only Poland and the US. 今年5月末時点で、ポーランドと米国に次いで世界第3位にランクされている。

Women's volleyball exploded in popularity in Japan after the women's national team won gold at the 1964 Tokyo Olympics. 日本では1964年の東京オリンピックで女子代表チームが金メダルを獲得した後、女子バレーボールが爆発的に人気となった。

And with the Olympics coming in Paris this summer, the men may now have a chance to do the same. そして、今年の夏にパリでオリンピックが開催される中、男子も同様のチャンスを手にするかもしれない。

Ibiza Locals Say Tourism Has Made Them Leave the Island

イビサの地元住民が観光のせいで島を離れたと発言

It's summer on the Spanish island of Ibiza. スペインのイビサ島の夏。

The cicadas in the trees sing their summer song. 木々のセミたちが夏の歌を歌う。

The music from the nightclubs fills the air until early morning. ナイトクラブの音楽が早朝まで空気を満たす。

Loud voices echo around the old town — the voices of visitors who have saved their money all year for this. 大きな声、このために1年間ずっとお金を貯めてきた訪問者たちの声が旧市街にこだまする。

But this summer there is another sound, and it's getting louder. しかし今年の夏は違う音がして、それが大きくなっている。

It's the sound of Ibiza's residents and workers, and they're shouting prou — the Catalan word for "enough." それはイビサ住民と労働者の音で、彼らはカタロニア語で「十分だ」を意味する prou と叫んでいる。

They've had enough of overtourism, just like their neighbors on the island of Mallorca and the residents of Venice, Amsterdam, Barcelona — the list is getting longer. 彼らはマヨルカ島の隣人たちや、ベニス、アムステルダム、バルセロナの住民たちのようにオーバーツーリズムにうんざりしていて、(そのような地域の) リストは長くなりつつある。

In Ibiza, they don't like tourists behaving badly. 彼らはイビサで観光客たちが好ましくない行動をするのが好きではない。

But the real problem here is that local people can no longer afford to live on the island. しかし、ここの本当の問題は地元の人たちがおもはやその島に住む余裕がないということだ。

Tourism is pushing them out of their homes. 観光が彼らを故郷から追いやっているのだ。

Almost 18 million tourists visited last year. 昨年は1,800万ほどの観光客が訪れた。

More tourists means Ibiza needs more workers to clean and work in restaurants, bars and hotels. 観光客が増えるということは、イビサが清掃をする、そしてレストラン、バー、ホテルで働く従業員をもっと必要としているということだ。

But these workers don't have anywhere to live. しかし、これらの従業員が住む所がない。

Many landlords are renting their rooms to tourists, or increasing the prices for residents. 多くの大家が観光客に部屋を貸すか、家賃を上げている。

"There are nurses and police who live in caravans," one local told Euronews. 「トレーラーハウスに住んでいる看護師や警官がいます」と、ある住民はユーロニュースに言った。

On Spanish TV, one teacher said she takes a plane from Mallorca every morning because she can't afford to live in Ibiza. スペインのテレビでは、ある教師が自分はイビサに住むことができないので毎朝マヨルカから飛行機に乗って来ると言った。

People have been protesting in the streets and asking for a limit to the number of tourist beds on the island. 人々は通りで抗議して、島内の観光客用ベッド数の制限を求めている。

But the local government says the problem isn't tourism, but illegal tourism: unlicensed landlords advertising rooms to rent online. しかし、地方自治体は問題は観光ではなく、無認可の大家たちがオンラインで貸し部屋の広告を出すという違法観光だと述べている。

Ibiza's residents know this will be another busy, noisy summer, and they don't want tourism to stop. イビサの住民はまた混雑して騒々しい夏になるだろうと分かっている、観光が止まって欲しい訳ではない。

But they do want to be able to live on their island. しかし、彼らは自分たちの島に住むことができるようになって欲しいのだ。

Talk, Talk: How Many Words Do We Use in a Day?

トーク、トーク、1日に何語使っているか

Speaking and listening are very important for anyone learning a language. 話すことと聞くことは、言語を学ぶ人にとって非常に大切だ。

You have to do a bit of both. 両方を少しずつ行う必要がある。

If we speak too much, we don't listen and learn. 話し過ぎると、聞いて学ぶことができない。

If we only spend our time listening, others may not get a chance to hear our ideas. 聞くことだけに時間を費やしていると、他の人が私たちの考えを聞く機会が得られないかもしれない。

But have you ever thought about how much speaking you really do? しかし、自分が実際にどれだけ話しているかを考えたことがあるだろうか。

How many words do you use in a day? 1日に何語使っているだろうか。

Hundreds, thousands, none? 数百語か、数千語か、ゼロか。

More than your boss? 上司より多いか。

Less than your best friend? 親友より少ないか。

Of course, the amount we speak depends so much on what we do for a job, who we live with and what sort of personality we have. もちろん、話す量はどんな仕事をしているか、誰と住んでいるか、どんな性格かによって大きく異なる。

In 2007, researchers in America looked at data from almost 400 university students who had been wearing sound recorders for between two and 10 days. 2007年、米国の研究者は、2日～10日間サウンドレコーダーを装着した大学生約400人のデータを調べた。

They found that on average the participants used about 16,000 words per day. 彼らは、参加者が平均して1日あたり約1万6,000語使うことを知った。

For people who are awake for 16 hours in a 24-hour day, that's about 17 words per minute. 1日24時間のうち16時間起きている人の場合、それは毎分約17語になる。

However, there was a big difference between the participant that spoke the least, at just 500 words a day, and the one who spoke the most — 47,000 words a day! しかし、参加者の間で大きな違いがあり、最も話さない人は1日あたりわずか500語で、最も話す人は1日あたり4万7,000語だった。

In the past, it has been suggested that women speak much more than men, but this study found that actually the numbers were about the same — the idea of women speaking more may be a stereotype. 過去には、女性のほうが男性よりもはるかに多く話すことが示唆されてきたが、今回の研究では、実際にはその数はほぼ同じであることが分かった。女性のほうが多く話すという考えは固定観念かもしれない。

However, what men and women talk about was found to be different. しかし、男性と女性が話す内容は異なることが分かった。

The researchers found that women talk more about people and relationships, while men talk more about sports, numbers and gadgets. 研究者によると、女性は人や人間関係についてより多く話し、男性はスポーツ、数字、ガジェットについてより多く話すという。

The World's Best Places for First-Time Solo Travelers

初めて一人旅をする人に最適な世界の場所

Traveling alone for the first time can be awesome, but it may also be a little daunting. 初めて一人旅をするのはすばらしいことかもしれないが、少し気後れすることもあるだろう。

Solo travelers often have to think a bit more about things like safety, and how easy it is to communicate and get around. 一人旅をする人はしばしば、安全性や、コミュニケーションや移動のしやすさなど多少プラスして考慮しなければならない。

But there's lots of advice online about good places to choose for your first solo trip. しかし、初めての一人旅に適した場所を選ぶためのアドバイスは、ネット上にたくさんある。

Here are just a few ideas bloggers have shared. ここでは、ブロガーが共有したいくつかのアイデアを紹介する。

Costa Rica コスタリカ

Travel blogger Kristin Addis says this Central American country of green jungles and golden beaches is ideal for female solo travelers. 緑のジャングルと黄金のビーチがあるこの中米の国は、一人旅をする女性に理想的だ、と旅行ブロガーのクリスティン・アディスは述べる。

It's thought to be one of the safer parts of Latin America, and it's popular with nature-loving tourists — which means there should be plenty of other travelers to make friends with. ラテンアメリカの中で安全な地域の1つだと考えられており、自然を愛する観光客に人気がある。これは友人になれる他の旅行者がたくさんいるということだ。

The Spanish-speaking country is also good for anyone traveling on a budget. スペイン語圏のこの国は、予算が限られた旅行者にも適している。

Ireland アイルランド

Ireland isn't as cheap as Costa Rica, but it's friendly, safe and beautiful — and the people are always happy to help you out, says Andrea Ella Palmer from the website Go Overseas. アイルランドはコスタリカほど安くないが、親しみやすく、安全で美しい。そして人々はいつでも喜んで助けてくれる、と Go Overseas というウェブサイトのアンドレア・エラ・パーマーは述べる。

Public transport isn't very good here, but you could rent a car or take a bus tour from the big cities to the wild beauty of the coast. ここの公共交通機関はあまり良くないが、レンタカーを借るか、バスツアーに参加して大都市から海岸の自然の美しさに至るまで楽しめる。

New Zealand ニュージーランド

There's lots of wild beauty in New Zealand, too, and it's another place where you can travel around easily if you speak a little English. ニュージーランドにも自然の美しさがたくさんあり、少し英語が話せれば、簡単に旅行できるもう1つの場所だ。

Blogger Courtney Leopard says it's very safe, and there are travelers everywhere, so you'll be able to make friends if you want to. ブロガーのコートニー・レオパードは、とても安全で、どこにでも旅行者がいるので、望めば友人を作ることができるだろうと述べる。

Malta マルタ

This Mediterranean island is known to be easy to get around — everything you want to see or do is no more than an hour away from your hotel, said one Reddit user. この地中海の島は移動が簡単なことで知られており、見たいものや、やりたいことはすべてホテルから1時間以内で行ける、とRedditのユーザーは述べた。

Another said, "I can't think of a better stepping stone to solo travel in Europe." 別の人は「ヨーロッパを一人旅する足掛かりとして、これ以上の場所は思いつかない」と述べた。

The good news for anyone learning English is that it's one of the country's official languages, along with Maltese. 英語を学んでいる人にとっての朗報は、マルタ語に並んで、英語が同国の公用語の1つであるということだ。

Airline Meal Leftovers Cost Man \$6,200 in Taiwan

台湾、機内食の食べ残しに 6,200 ドルかかった男性

If you can't finish your meal at a restaurant, you might ask the staff to put your food in a box so you can take it home. レストランで食事を食べきれなかった場合、持ち帰ることができるようにスタッフに食べ物を箱に詰めるよう頼むかもしれない。

We don't want to feel we've wasted food — or money. 食べ物またはお金を無駄にした、とは思いたくないのだ。

But a man who tried to enter Taiwan this April found out that sometimes taking leftovers with you can cost more money than it saves. しかし、今年4月に台湾に入国しようとした男性は、食べ残しを持ち帰ると、節約できるお金以上に高くつく場合があることを知った。

A passenger flying from Hong Kong to Taiwan took some of his airplane meal with him when he arrived. 香港から台湾に飛んだ乗客が、到着時に機内食の一部を持っていた。

It was roast pork, chicken, some vegetables and rice. それはローストポーク、チキン、野菜、ご飯だった。

An airport dog sniffed out the food and the man's bag was checked. 空港犬が食べ物を嗅ぎつけ、男性のバッグが検査された。

Taiwan doesn't let people bring pork products onto the island from places that have been affected by African swine fever. 台湾は、アフリカ豚熱の影響がある地域から豚肉製品を同島に持ち込むことを禁止している。

The man, from Indonesia, was told to pay a fine of more than \$6,200. インドネシア出身の男性は、6,200 ドルを超える罰金を支払うよう命じられた。

But since he didn't have enough money, he was deported. しかし、彼は十分なお金を持っていないかったため、強制送還された。

He won't be able to return to Taiwan until he has paid the fine. 彼は罰金を支払うまで、台湾に戻ることはできない。

Since 2018, when the first case of African swine fever was reported in China, it's said that almost half of that country's female pigs have died or been killed. アフリカ豚熱の最初の症例が中国で報告された 2018 年以降、同国の雌豚のほぼ半数が死亡または殺処分されたと言われている。

The disease has also been found in places like Indonesia, Vietnam and the Philippines. この病気はインドネシア、ベトナム、フィリピンなどの場所でも見つかっている。

It's not a danger to people, but it can have "devastating effects" on pigs and on the farming economy, according to the World Organization for Animal Health. 国際獣疫事務局によると、これは人への危険性はないが、豚や農業経済に「壊滅的な影響」を与える可能性があるという。

Taiwan has not yet been affected by the disease, which has a fatality rate of about 80% among pigs. 台湾はこの病気の影響をまだ受けていないが、この病気による豚の致死率は約 80% だ。

Taiwanese officials said the country has encouraged airlines not to use pork products in their meals so things like this don't happen. このような事態が起きないように、同国は航空会社に対して食事に豚肉製品を使用しないよう促してきた、と台湾当局は述べた。

Passengers are also told before they get off the plane — and before they enter Taiwan — about the things they cannot bring onto the island. 乗客にも、飛行機を降りる前と台湾に入国する前に、同島に持ち込めないものについて知らされている。

World's 'Rarest Album' to Go on Display in Australian Museum

世界で『最も希少なアルバム』、オーストラリアの美術館で展示

The only physical copy of Wu-Tang Clan's unreleased *Once Upon a Time in Shaolin* will soon be part of an exhibition at Australia's Museum of Old and New Art (MONA). ウータン・クランによる未発売のワンス・アポン・ア・タイム・イン・シャオリンの唯一の現物が、オーストラリアのミュージアム・オブ・オールド・アンド・ニュー・アート (MONA) の展示会の一部としてまもなく公開される。

Only a few ears have listened to Wu-Tang Clan's seventh album. ウータン・クランの7枚目のアルバムを聞いたことがある人はほんのわずかだ。

But next month, lucky MONA visitors may be able to hear part of it, too. しかし来月、幸運な MONA の来館者はその一部を聴くこともできるかもしれない。

MONA, which is in Tasmania, said it will have listening sessions with songs from the album between June 15 and June 24. タスマニアにある MONA は、6月15日から6月24日まで、このアルバムの曲のリスニングセッションを開催すると発表した。

Tickets will be free, but there's only a small number available. チケットは無料だが、数に限りがある。

Once Upon a Time in Shaolin has been called the world's rarest album. ワンス・アポン・ア・タイム・イン・シャオリンは、世界でも最も希少なアルバムと言われている。

It will be a part of the museum's larger "Namedropping" exhibition of rare items that opens next month. これは、来月開かれる同美術館の大規模な希少品展示会「ネームドロッピング」の一環となる。

After spending six years creating the 31-song double album, the hip-hop group put the single copy up for auction in 2015, on the condition that it not be put to commercial use until the year 2103. このヒップホップグループは、31曲入りのダブルアルバムを6年かけて制作した後、2015年に唯一の現物をオークションに出品したが、2103年までは商業的に利用しないという条件付きだった。

At the time, Wu-Tang Clan member RZA said he wanted the album — which is in a silver and nickel case that includes a 174-page book covered in leather — to be seen as a piece of contemporary art. 当時、ウータン・クランのメンバーである RZA は、銀とニッケル製のケースに収められ、174ページの革装本が付属するこのアルバムを、現代アート作品として見てもらいたいと述べた。

Businessman Martin Shkreli bought the album at the auction for \$2 million, which, at the time, made it the most expensive album ever sold. 実業家のマーティン・シュクレリは、オークションでこのアルバムを200万ドルで購入し、当時、史上最高額のアルバムとなった。

However, the album was taken from him by the authorities after he was found guilty of fraud. しかし、彼が詐欺で有罪になった後、アルバムは当局に没収された。

Once Upon a Time in Shaolin was sold to cover some of Shkreli's legal costs in 2021. ワンス・アポン・ア・タイム・イン・シャオリンは、シュクレリの訴訟費用の一部を賄うために2021年に売却された。

Authorities did not immediately release information about the buyer or the price, but The New York Times reported that art collective PleasrDAO paid an intermediary \$4 million for the album. 当局は購入者や価格に関する情報をすぐには公表しなかったが、ニューヨーク・タイムズは、アート集団の PleasrDAO が仲介者に400万ドルを支払ってアルバムを購入したと報じた。

Become Part of the Story in the Far South of Europe

ヨーロッパの最南端で物語の一部になる

There is a large brown chair looking out over the sea. 海を見渡す大きな茶色の椅子がある。

It's too big for your kitchen but small enough to climb onto — and the views are great. キッチンには大きすぎるが、上に登るには十分小さく、景色は素晴らしい。

On one side of the chair is the word “Relax,” and on the other side it says “Smile.” 椅子の片側には「Relax（リラックス）」の文字が、もう片側には「Smile（笑顔）」と書かれている。

In the middle it says: “Southern Point of Europe.” Welcome to the Greek island of Gavdos. 中央には「ヨーロッパの最南端」と書かれている。ギリシャのガヴドス島へようこそ。

Although it's thought to be the southernmost piece of Europe, it's not one of Greece's better known islands — it's closer to Africa than to Athens, the Greek capital. ヨーロッパの最南端と考えられているが、それはより知られているギリシャの島々のひとつではなく、ギリシャの首都アテネよりもアフリカに近い。

The Canary Islands, which are part of Spain, are further south, but they're usually considered to be part of the African continent. スペインの一部であるカナリア諸島はさらに南にあるが、通常はアフリカ大陸の一部と考えられている。

Gavdos, which is home to just one school, one policeman and fewer than 70 residents, has featured in stories for centuries. 学校が1つ、警察官が1人、そして住民が70人未満のガヴドス島は、何世紀にもわたって物語に登場してきた。

For different reasons, it's still featured in stories today. さまざまな理由で、現代でも物語に登場する。

Not far south of the large island of Crete, it was mentioned in the Bible, when it was called Cauda. 大きなクレタ島のすぐ南にあるこの島は、聖書の中でも言及されており、当時はカウダと呼ばれていた。

Some people still think it might be the place where Odysseus was imprisoned in Homer's The Odyssey, although most experts don't agree. ホメロスのオデュッセイアでオデュッセウスが幽閉された場所ではないかと今でも考える人がいるが、ほとんどの専門家は同意していない。

That doesn't stop Greeks, and others who love the island, sharing the idea! それはギリシャ人、そしてこの島を愛する人たちがこの考えを共有するのを止めない。

In fact, it was used a little like a prison in the 20th century because it was so remote, according to Greek Reporter. 実際、グリーク・レポーターによると、これは非常に辺りな場所にあったため、20世紀には刑務所のように使われていた。

Now, that's exactly why travelers choose to take a trip there in summer looking for a different beach holiday, far from hotels and crowds. 現在、それこそが、ホテルや人混みから離れた、いつもと違うビーチでの休暇を求めて、旅行者が夏にこの島への旅を選ぶ理由なのだ。

But the stories it is often featured in now are stories in the news. しかし、現在ここがよく取り上げられているのは、ニュースでの話題である。

In 2024, hundreds of migrants arrived on the island from Africa and Asia. 2024年には、アフリカやアジアから何百人もの移民がこの島にやって来た。

These are people who hope that Gavdos is the next chapter in stories of their own. これらの人々は、ガヴドス島が自分たちの物語の次の章であることを願っている。

Tent? Check. Planning Your First Camping Trip

テントの準備完了、初めてのキャンプ旅行の計画

If flights and hotels look too expensive, but you still want to get away this summer, here's an idea: camping. 飛行機やホテルはあまりに高そうだけど、それでもこの夏はどこかに出かけたいなら、キャンプというアイデアがある。

If you're interested in getting a bit closer to nature — and don't mind muddy shoes and wet tents — it might be the holiday for you. 自然と触れ合うことに興味があって、泥だらけの靴や濡れたテントを気にしないなら、それはあなたにぴったりの休暇かもしれない。

However, you'll need to be prepared. ただし、準備が必要だ。

Luckily, there's lots of advice online for anyone going camping for the first time. 幸いなことに、初めてキャンプに行く人のためのアドバイスがインターネット上にたくさんある。

Do some planning first, says Joanne Simon from the Set to Camp website. まず計画を立てるように話すのは、Set to Camp というウェブサイトのジョアン・サイモンである。

If it's your first time, you don't need to buy every piece of camping equipment — you may never go again! 初めてなら、二度と行かないかもしれないため、キャンプ用品をすべて購入する必要はない。

But do get the important stuff. ただし、重要なものは購入しよう。

Most experts say it's worth spending money on a good tent. ほとんどの専門家は、良いテントにお金をかける価値があると言う。

Outdoor equipment company Mountain Warehouse suggests getting one that's "a size or two bigger than the number of people using it." アウトドア用品会社マウンテンウェアハウスは、「使用する人数より1~2サイズ大きい」ものを購入することを提案している。

For example, if there are two of you going camping, get a three- or four-person tent to have space for your bags. たとえば、2人でキャンプに行く場合は、荷物のスペースを確保するために3人か4人用のテントを購入する。

It's also a good idea to put the tent up in your garden — or even inside — before you travel, to check what it's like and how it works. 旅行する前に庭、または屋内でテントを張って、テントがどんな感じか、どのように機能するか確認するのも良い考えである。

There are lots of websites that give you lists of the other things you'll need. その他にあなたが必要とするもののリストを載せているウェブサイトはたくさんある。

But don't forget a first aid kit and some "just in case" items — including extra clothes, food and coats in case things go wrong. しかし、救急箱や予備の服、食料、コートなど「万が一のための」のアイテムを忘れないで。

And if you can't make your camp stove work or get a fire lit, make sure you have something else to eat! また、キャンプ用ストーブが使えなかったり、火がつかなかったりした場合に、食べられるものを他に何か用意しておこう。

Think about the campsite you're going to, adds Simon. 行くキャンプ場について考えるようにとサイモンは付け加えている。

Check the facilities it has, and perhaps choose one close to home in case you forget something — or find out that you hate the whole experience! そこにある設備を確認し、何か忘れた場合や、その経験全てが嫌になった場合に備えて、自宅に近いキャンプ場を選ぶこともできる。

But finally, says outdoor equipment website REI, be safe — and be positive! しかし最後に、アウトドア用品のウェブサイトであるアール・イー・アイは、安全であるよう、そして前向きであるようにと述べている。

Experiencing Nature Helps Us Choose Better Food

自然に触れると、より良い食べ物を選ぶ

Do you have trouble choosing to eat good food — always meaning to have fruit or a salad, but reaching for a bag of chips or a chocolate bar instead? いつもフルーツやサラダを食べようと思っているのに、ポテトチップスの袋やチョコレートバーに手を伸ばしてしまうなど、良い食べ物を選ぶのに苦労しているだろうか。

You may need to spend more time in nature. 自然の中で過ごす時間をもっと増やす必要があるかもしれない。

Spending time in nature has already been found to make us healthier and happier. 自然の中で過ごすことが私たちにより健康に、より幸せにすることがすでに分かっている。

Now a study has found that it may help us choose to eat healthier food too. 今、ある研究は、それがより健康的な食べ物を選ぶ助けになるかもしれないことを発見した。

Researchers from the US and France asked people to take a 20-minute walk through a park or through city streets, and then offered them a snack buffet. 米国とフランスの研究者らは、人々に公園や街中の通りを20分間散歩するように依頼し、それから軽食ビュッフェを提供した。

Both groups ate about as many snacks in total. どちらのグループも、合計で同じくらいの量の軽食を食べた。

But those who walked through a park ate more healthy snacks — such as fruit and nuts — and fewer unhealthy snacks, such as cookies, potato chips and brownies. しかし、公園を歩いた人は、フルーツやナッツなどの健康的なスナックをより多く食べ、クッキー、ポテトチップス、ブラウニーといった不健康なスナックは少なかった。

In further experiments, the researchers even found that just looking at pictures of nature made people more likely to choose healthy food. さらに実験を進めると、研究者らは、自然の写真を見るだけで、人々が健康的な食べ物を選ぶ傾向があることさえ発見した。

In one experiment, participants were told to imagine they'd won a free night in a hotel, and shown a picture of a room with a view of nature or a view of a city. ある実験では、参加者はホテルでの無料の宿泊に当選したと想像するように言われ、自然の景色、または都会の景色が見える部屋の写真を見せられた。

They were then asked what they would ask the hotel to bring them for lunch. それから彼らは昼食としてホテルに何を頼むか尋ねられた。

In another experiment, participants were told to choose a snack after just looking at a picture of nature or a picture of a city. 別の実験では、参加者は自然の写真、または都会の写真をただ見た後に軽食を選ぶように言われた。

In each experiment, participants who saw an image of nature were more likely to choose healthy food. それぞれの実験で、自然の写真を見た参加者は健康的な食べ物を選ぶ傾向があった。

Pierre Chandon, one of the study's co-authors, said it wasn't that cities made people choose bad food — rather, nature influenced them to eat healthier food. この研究の共著者の一人であるピエール・シャンドンは、都会が人々に悪い食べ物を選ばせているのではなく、むしろ自然がより健康的な食べ物を食べるように彼らに影響を与えていると述べた。

The authors said their results show the importance of green spaces in city planning — and how it might be important for schools and workplaces to incorporate nature into places where students and staff eat. 著者らは、彼らの結果は都市計画における緑地の重要性を示しており、学校や職場にとって学生や職員が食事をする場所に自然を取り入れることが重要かもしれないことを示していると述べた。

How to Find Out if a Workplace Is ‘Toxic’

『有害』な職場を見分ける方法

A toxic workplace is one of the biggest reasons why people leave their jobs. 有害な職場は、人々が仕事を辞める最大の理由の1つである。

It might be a place where staff are stressed, managers bully their employees and people don't trust each other. それは従業員がストレスを感じ、管理者が従業員をいじめ、そして人々が互いに信頼していない場所かもしれない。

“Toxic” usually means something that's poisonous, but we can also use it to mean “very unpleasant.” 「有害」は通常、有毒なことを意味するが、「非常に不快」という意味でも使うことができる。

The word is often used to describe a workplace that's so bad it's almost poisonous. この単語はしばしば、有毒なほどひどい職場を表すときに使用される。

If you work in a toxic place, you'll probably know about it. もしあなたが有害な場所で働いているなら、おそらくそのことを知っているだろう。

But how can you tell if a workplace is toxic before you even start a new job? しかし、新しい仕事を始める前に、職場が有害であるかどうかをどのように見分けることができるのだろうか。

Career coach Beata Staszko says the way the manager treats you during the interview might give you an idea about how they'll treat you as an employee. キャリアコーチのベアタ・スタシュコフは、面接中に管理者があなたを扱う方法から、従業員としてのあなたをどのように扱うかがわかる可能性があると述べる。

Look out for bosses who don't seem interested in your answers, she adds, or those who make inappropriate jokes. あなたの答えに興味がないような上司や、不適切なジョークを言う上司には注意するように、と彼女は付け加える。

A manager showing up late for an interview could also be a bad sign, says jobs expert Mita Mallick, writing in Harvard Business Review. 管理者が面接に遅刻してくるのも悪い兆候かもしれない、とハーバード・ビジネス・レビューに寄稿している仕事の専門家であるミタ・マリックは述べる。

Mallick says to also watch out for things like the interviewer changing the job description after you've started discussing the job, or putting pressure on you to take the job right away. マリックは、あなたが仕事の話をした後に面接官が職務内容を変更したり、仕事をすぐに引き受けるようプレッシャーをかけてきたりすることにも注意するようにと述べている。

It's also good to do some research into how many employees are leaving a company and how many new ones are joining. また、会社を辞める従業員の数と新しく入社してくる人の数を調べるのも良いだろう。

This is known as “employee turnover.” これは「離職率」と呼ばれる。

Sometimes there are good reasons for turnover. 離職には正当な理由がある場合もある。

But it could be a sign of a toxic workplace. しかし、それは有害な職場である兆候の可能性もある。

You should be able to find out about it by looking on sites like LinkedIn — and you might also be able to contact someone who used to work at the company. リンクトインなどのサイトを調べれば、それについて知ることができるはずであり、また、その会社で働いていた人に連絡を取ることもできるかもしれない。

If you're already in a toxic workplace, you'll probably want to get out of it. すでに有害な職場にいるなら、おそらくそこから抜け出したいだろう。

But you don't want to jump from one toxic workplace into another! しかし、有害な職場から同じような別の職場に飛び移りたいとは思わないだろう。

Ghana Toddler Is World's Youngest Male Artist

ガーナの幼児、世界最年少の男性画家に

Meet Ace-Liam Ankrah, a Ghana toddler who has set the record as the world's youngest male artist. 世界最年少の男性画家として記録を作ったガーナの幼児、エース=リアム・アンクラを紹介する。

His mother, Chantelle Kukua Eghan, says it all started by accident when her son, who at the time was 6 months old, discovered her paints. 彼の母親のシャンテル・クウクア・エガンは、当時生後6か月だった彼女の息子が彼女の絵の具を偶然見つけたときに、思いがけずすべてが始まったと語る。

Eghan, an artist and founder of Arts and Cocktails Studio, a bar that offers painting lessons in Ghana's capital, Accra, said she was looking for a way to keep her boy busy while working on her own paintings. アーティストであり、ガーナの首都アクラで絵画レッスンを提供するバー、アーツ・アンド・カクテル・スタジオの創業者でもあるエガンは、彼女自身の絵画に取り組んでいる間、息子を忙しくさせておく方法を探していたという。

"I spread out a canvas on the floor and added paint to it, and then in the process of crawling he ended up spreading all the colors on the canvas," she said. 「私は床にキャンバスを広げ、絵の具を加えたところ、ハイハイしながら彼はキャンバスにすべての色を広げていった」と彼女は話した。

And that's how his first painting, The Crawl, was born, Eghan, 25, told The Associated Press. こうして彼の最初の絵画 The Crawl (ハイハイ) が誕生したと、25歳のエガンはAP通信に語った。

After that Ace-Liam kept on painting. その後もエース=リアムは絵を描き続けた。

Eghan decided to apply for the record last year and was told that to break a previous record, her son needed to exhibit and sell paintings. エガンは昨年、記録に申請することを決めたが、それまでの記録を破るには息子が絵画を展示し、販売する必要があると言われた。

She arranged for Ace-Liam's first exhibition at the Museum of Science and Technology in Accra in January, where nine out of 10 of his pieces were sold. 彼女は1月にアクラの科学技術博物館でエース=リアムの初めての展示会を計画し、そこで10点中9点の作品が売れた。

On May 20 Guinness World Records declared that "at the age of 1 year 152 days, little Ace-Liam Nana Sam Ankrah from Ghana is the world's youngest male artist." 5月20日、ギネス世界記録は「生後1歳152日で、ガーナのエース=リアム・ナナ・サム・アンクラは世界最年少の男性画家である」と宣言した。

The overall record for the world's youngest artist is currently held by India's Arushi Bhatnagar. 現在、世界最年少画家の総合記録はインドのアルーシ・バートナガーが保持している。

She had her first exhibition at the age of 11 months and sold her first painting for around \$60 in 2003. 彼女は生後11か月で初めての展示会を開き、2003年に最初の絵画を約60ドルで売った。

Ace-Liam, who will be 2 years old in July, still loves painting and has a corner in his mom's studio, just for him. 7月に2歳になるエース=リアムは今も絵を描くのが好きで、母親のスタジオには彼だけのためのコーナーがある。

He sometimes paints in five-minute sessions, returning to the same canvas over days or weeks. 彼は時々5分間のセッションで絵を描き、数日または数週間にわたって同じキャンバスに戻る。

"He is painting and growing and playing in the whole process," says Eghan. 「彼はそのすべての過程で、絵を描き、成長し、遊んでいる」とエガンは語る。

Japan Discusses Increasing Definition of Old Age to 70

日本、高齢の定義を70歳まで引き上げる案を議論

At what age do we become elderly? 私たちは何歳で高齢者になるのか。

It's a question we may ask ourselves at different times in our lives, and it's not an easy question to answer. これは人生のさまざまな時に自問する質問であり、簡単に答えられる質問ではない。

Most researchers, as well as some governments, define old age as beginning at 65. ほとんどの研究者や一部の政府は、高齢を65歳からと定義している。

But as life expectancy around the world increases and people live healthily for longer, do our definitions of old age need to change? しかし、世界中で平均寿命が延び、人々がより長く健康に暮らすようになるにつれて、私たちの高齢の定義は変わる必要があるのだろうか。

The Japanese government has been thinking about this question. 日本政府はこの質問について考えてきた。

It has been discussing the idea of changing the point when old age begins in the country from 65 to 70. それは国内で高齢が始まる時点を65歳から70歳に変更する案を議論してきた。

But is this really important? しかし、これは本当に重要なことだろうか。

On its own, the definition of old age doesn't change the way a person feels. それだけでは、高齢の定義は人の感じ方を変えない。

In Japan, where about one in 10 people are 80 or older, many people stay healthy and active long past 65. 10人に1人が80歳以上である日本では、65歳を過ぎても多くの人は健康で活動的である。

However, some think the possible change may be a way of getting people to work for longer. しかし、この変更案は、人々により長く働いてもらうための方法かもしれないと考える人もいる。

Fuji News Network spoke to people about the possible change. フジニュースネットワークは、この変更案について人々に話を聞いた。

One man in his 40s said: "I think it's outrageous. 40代の男性は「とんでもないと思う。

How long do we have to work?" "いつまで働かなくてはいけないんだ"と言った。

He said he was worried that pensions might not be paid until later in life. 彼は、年金が人生のもっと遅くまで支給されないのではないかと心配していると話した。

A man in his 70s said he also thought this was being discussed so the government could delay the paying of pensions. 70代の男性は、彼もまた政府が年金の支給を遅らせるために議論されているのではないかと考えていると話した。

Japan's national pension usually starts being paid at 65, although people can choose to start receiving it as early as 60. 日本の国民年金は通常65歳から支給されるが、人々は60歳から受け取り始めることを選ぶこともできる。

Many companies in Japan also have a mandatory retirement age, which is often 60. 日本の多くの企業には定年退職年齢があり、多くの場合60歳である。

If people would like to continue working, companies must employ them until 65. もし人々が働き続けたい場合は、企業は彼らを65歳まで雇用しなければならない。

However, there are people who work long past the mandatory retirement age. しかし、定年退職年齢を過ぎても長く働く人もいる。

The government has been discussing ways to combat Japan's labor shortage, which has been made worse by the country's low birthrate. 政府は、日本の労働力不足に取り組む方法を議論してきたが、これは国の出生率の低さによってさらに悪化している。

Are You ‘Happy-Go-Lucky?’

あなたは「楽天家」だろうか？

Is there someone in your life who is always happy? あなたの人生で、いつも幸せな人は誰かいるだろうか。

Or maybe someone who brings you a lot of joy? または、あなたに多くの喜びをもたらしてくれる人は誰かいるだろうか。

If so, here are some expressions you can use to describe them. もしいるなら、そのような人たちを表すのに使うことができる表現をいくつか、ここでいくつか紹介しよう。

For example, some people call their baby a “bundle of joy.” 例えば、自分たちの赤ちゃんを「bundle of joy」（喜びの束・包み）と呼ぶ人がいる。

The expression probably comes from the practice of putting babies in blankets, which makes them look like a bundle. この表現はおそらく、赤ちゃんを毛布にくるむ習慣から来ており、そのため赤ちゃんは包みのように見える。

So not long after you were born, your mother could have said to a friend, “Would you like to meet my little bundle of joy?” それで、あなたが生まれて間もない頃、あなたのお母さんは友達に「私の小さな bundle of joy（赤ちゃん）に会いたい？」と言ったかもしれない。

A person who doesn’t worry about things going wrong and lives their life in a relaxed and happy way can be described as “happy-go-lucky.” 物事がうまくいかないことを心配することなく、リラックスして幸せな暮らしをしている人のことを「happy-go-lucky」（楽天的な）と言える。

The expression was first used in print in 1672, but back then it meant “whatever is going to happen will happen.” この表現は 1672 年に印刷物で最初に使われたが、当時は「起こることは、必ず起こる」という意味だった。

So if you were worried about your first day of school, your mother might have told you, “Just be your usual happy-go-lucky self, and you’ll make lots of friends.” それで、もしあなたが初めて学校の初日を心配しているなら、あなたのお母さんは「いつものような happy-go-lucky（楽天的）な自分でいなさい、そうすれば友だちをたくさん作れるよ」と言ったかもしれない。

If someone is very happy, you can say they are “as happy as Larry,” an expression that comes from either Australia or New Zealand. 誰かがとても幸せそうにしていたら、オーストラリアまたはニュージーランドから来た表現である「as happy as Larry」（ラリーのように幸せ）と言うことができる。

Some say it refers to Larry Foley, an Australian boxer from the late 19th century who never lost a fight. これは 19 世紀後半のオーストラリア人ボクサーで、試合に一度も負けたことがなかったラリー・フォーリーのことを指していると言う人もいる。

Others say it refers to the word “larrie” which meant “joke,” or to “larrikins,” — young men that caused trouble in Australian and New Zealand cities. あるいは、それは「larrie」という「ジョーク」を意味する言葉や、「larrikins」と言うオーストラリアやニュージーランドの都市で問題を引き起こした若い男性たちを指していると言う人たちもいる。

So if you came home from school smiling because you had a good time, your mother could have said, “You look as happy as Larry!” それで、あなたが楽しい時間を過ごして笑顔で学校から帰ってきたら、あなたのお母さんは「あなたはラリーと同じくらい幸せそうね（とっても幸せそうね）」と言ったかもしれない。

Most Americans Have Lied to Get a Job

米国人の大半、就職のためにうそをついたことがある

More than seven out of 10 Americans have been dishonest when trying to get a job, according to a new survey. 新しい調査によると、10人中7人以上の米国人が就職活動の際に不正直だったことがあるという。

A company called ResumeTemplates asked 1,250 people in the US about how honest they are when looking for jobs, doing interviews or taking tests during the hiring process. レジューメテンプレートという会社は米国の1,250人に対して、就職活動の際、面接の際、採用過程の試験を受ける際に、どれほど正直であるかについて尋ねた。

And 71% of US job seekers said they'd been dishonest. すると、71%の米国の求職者が不正直だったことがあると述べた。

One of the most common things to do was to give a false reference. 最もよく行われることの1つは、虚偽の推薦状を提出することだった。

Almost half of the participants said they'd done this. 参加者のほぼ半数がこれをしたことがあると述べた。

Some said they didn't have a real reference to give, while others said their last boss didn't like them. 提出できる本当の推薦状がなかったと述べた人もいれば、前の上司に気に入られなかったと述べた人もいた。

But people said they'd been dishonest all through the hiring process. しかし、人々は採用過程全体を通じて不正直だったことがあると述べた。

More than one in five people said they'd lied on their resume. 5人に1人以上が履歴書にうそを書いたことがあると述べた。

Some companies give people tests during the hiring process — and 22% of people said they'd used Google, artificial intelligence software or the help of others to answer test questions. 一部の会社は採用過程でテストを行うが、22%の人がテストの質問に答えるのにグーグルや人工知能ソフトウェアを使ったり、他人の助けを借りたりしたことがあると述べた。

So does being dishonest work? では、不正直であることは効果があるのか。

The answer to that question might be “sometimes” — only around three out of 10 people said they had gotten caught. その質問に対する答えは「時々」かもしれない、ばれたことがあると述べたのは10人中3人ほどだけだった。

Of course, that doesn't mean being dishonest is the right thing to do. もちろん、それは不正直であることが正しいという意味ではない。

However, a 2023 survey by a company called Resume Builder found that it's not just people looking for jobs who lie. しかし、レジューメビルダーという会社が2023年に行った調査では、うそをつくのは求職者だけではないことが分かった。

In fact, the survey of more than 1,000 hiring managers found that almost 40% have lied to people in job interviews. 実際、1,000人以上の採用担当者を対象とした調査によると、40%近くが就職面接でうそをついたことがあるという。

Netflix: K-Shows Are Most Viewed Non-English Content

Netflix：英語以外のコンテンツで最多視聴は K 番組

We watched 90 billion hours of Netflix in the second half of 2023, according to new data from the streaming company. 動画配信サービスを行う会社の新しいデータによると、2023 年下半期に私たちは 900 億時間 Netflix を視聴した。

And non-English shows and movies made up almost one-third of the content people watched. そして、英語以外の番組や映画は、人々が視聴したコンテンツのほぼ 3 分の 1 を占めた。

South Korean content was the most watched of all the non-English shows and movies, making up 9% of all viewing in the second half of 2023. 韓国のコンテンツは、英語以外の番組や映画の中で最も視聴され、2023 年下半期の視聴全体の 9% だった。

Also called K-content, it has become popular around the world, along with all things South Korean. それは K コンテンツとも呼ばれており、韓国のあらゆるものと共に世界中で人気を博している。

The viewing data was shared in a Netflix report published at the end of May, called What We Watched. この視聴データは、5 月末に発表された Netflix のレポート What We Watched で公表された。

It showed that the most popular South Korean shows were King the Land, with 33 million views, and Mask Girl, a Netflix original series, which got 18.5 million views. それによると、韓国の番組で最も人気があったのは、視聴回数 3300 万回のキング・ザ・ランドと、視聴回数 1850 万回の Netflix オリジナルのシリーズ、マスクガールだった。

Ballerina was the most watched South Korean movie, with more than 36 million views. 韓国映画で最も視聴されたのはバレリーナで、視聴回数は 3600 万を超えた。

Older hits, like Squid Game, which was released in 2021, are still popular. 2021 年に公開されたイカゲームのような以前のヒット作もいまだに人気がある。

One of the biggest-ever shows on Netflix, Squid Game saw its views increase last year after the release of a reality TV show called Squid Game: The Challenge. Netflix 史上最大の番組の 1 つとなったイカゲームは、昨年イカゲーム：ザ・チャレンジというリアリティ番組が公開された後、視聴回数が増加した。

Next after K-content, Spanish-language content made up 7% of all viewing in the second half of 2023. K コンテンツの次に、スペイン語のコンテンツが 2023 年下半期に全視聴数の 7% を占めた。

Japanese content made up 5%. 日本のコンテンツは 5% だった。

However, the German series Dear Child was the biggest hit among all non-English content. しかし、英語以外のコンテンツ全ての中で、ドイツの汚れなき子シリーズが最大のヒットとなった。

It got 53 million views. 視聴回数は 5300 万回だった。

The most popular movie of all on Netflix was Leave the World Behind. Netflix で最も人気のあった映画は終わらない週末だった。

This American science fiction movie got 121 million views. このアメリカの SF 映画は、視聴回数 1 億 2100 万回を記録した。

ABBA Given Special Award by King of Sweden

ABBA にスウェーデン国王から特別な賞

The four members of the Swedish pop group ABBA have been given prestigious knighthoods by the King of Sweden. スウェーデンのポップグループ ABBA のメンバー 4 人が、スウェーデン国王から名誉ある爵位を授与された。

The Order of the Vasa was given for the first time in almost 50 years. ヴァーサ勲章が授与されたのは約 50 年ぶりとなる。

Agnetha Faltskog, Björn Ulvaeus, Benny Andersson and Anni-Frid Lyngstad were recognized for their contributions to music in Sweden and across the world. アグネタ・ファルツコグ、ピョルン・ウルヴァース、ベニー・アンダーソン、アニ・フリッド・リングスタッドは、スウェーデンおよび世界の音楽界への貢献が認められた。

They were all given a title called “Commander of the First Class.” 彼ら全員に「一等級司令官」という称号が与えられた。

Earlier this year, candidates for national awards were nominated by the public and the Swedish government. 今年初め、国民賞の候補者が国民とスウェーデン政府によって推薦された。

The king approved the nominees that included the ABBA members. 国王は、ABBA のメンバーを含む候補者を承認した。

The four stars have been known across the world since the 1970s when they won the Eurovision Song Contest in 1974 with the song “Waterloo.” この 4 人のスターは、1974 年に「恋のウォータールー」という曲でユーロビジョン・ソング・コンテストに優勝した 1970 年代以来、世界中で知られている。

ABBA is one of the most successful pop groups in the history of music. ABBA は、音楽史上最も成功したポップグループのひとつだ。

The band has sold hundreds of millions of records across the world. 世界中で何億枚ものレコードを売り上げている。

The stage musical Mamma Mia!, based on ABBA's songs, is 25 years old and there have also been two movies of the same name. ABBA の楽曲を基にした舞台ミュージカル、マンマ・ミーア! は 25 年前のもので、同名の映画も 2 本存在する。

Awards were given to the four band members, and nine other Swedes, in a ceremony at the Royal Palace that was shown on TV. テレビで放映された王宮での授賞式では、4 人のバンドメンバーと他のスウェーデン人 9 人に賞が贈られた。

Andersson, Faltskog, Lyngstad — who now uses the last name Reuss — and Ulvaeus were thanked by the king when they got their awards. アンダーソン、ファルツコグ、リングスタッド（現在はロイスという姓を名乗っている）、ウルヴァースの 4 人には、受賞の際、国王から感謝の言葉を伝えられた。

The band members, who are now aged between 74 and 79, have not performed together live since the early 1980s, but released an album called Voyage in 2021. 現在 74 歳から 79 歳のバンドメンバーは、1980 年代初頭以来ライブ活動を行っていないが、2021 年にアルバム、ヴォヤージュをリリースした。

In 2022, avatars of the band — known as “ABBA-tars” — began performing in London. 2022 年には、「ABBA ター」として知られる同バンドのアバターがロンドンでの公演を開始した。

Worst Online Passwords Revealed

ネット上で1番良くないパスワードが明らかに

Staying safe online is important. ネット上で安全を確保するのは大切だ。

But a lot of us are making mistakes with the passwords we use for our different accounts. しかし、私たちの多くが、さまざまなアカウントで使っているパスワードで間違いをしている。

Password manager company Bitwarden found that a quarter of people use the same password for at least 11 sites or apps. パスワード管理会社の Bitwarden により、4分の1の人が少なくとも11のサイトやアプリで同じパスワードを使用していることが判明した。

And more than one-third of us use personal information in our passwords. また、3分の1以上の人がパスワードに個人情報を使っている。

Personal information isn't a good idea to use, because it's quite easy for others to find it out. 個人情報は他人に簡単に知られてしまうので、使うのは良い考えではない。

But here's something else that isn't a good idea: using the name of your favorite celebrity, band, singer or superhero! しかし、他にもよくないことがある。好きな有名人、バンド、歌手、スーパーヒーローの名前を使うことだ。

A company called Mailsuite has been looking at the most dangerous pop culture passwords you can use online. Mailsuite という会社が、ネットで使用するのが最も危険なポップカルチャーのパスワードを調査した。

Mailsuite made a list of more than 2,600 pop culture terms and almost 64,000 different ways of writing them. Mailsuite は、2,600以上のポップカルチャー用語とその6万4,000近くの異なる書き方のリストを作成した。

It then looked at something called the Pwned Passwords database, which gives information about hundreds of millions of passwords that have been exposed in online data breaches. そして、Pwned Passwords データベースという、ネット上の情報漏えいで流出した何億ものパスワードに関する情報を調べた。

The pop culture password that came up most was "Superman." 最も多く出てきたポップカルチャーのパスワードは「スーパーマン」だった。

It appeared in almost 585,000 data breaches. 約58万5,000件の情報漏えいに使用されていた。

In second place was the US band Blink-182. 2位は米国のバンド、Blink-182だ。

Used as a password, it appeared in more than 482,000 data breaches. パスワードとして、48万2,000件以上のデータ漏洩に入っていた。

"Batman," "Star Wars" and "Eminem" were also in the top five. 「バットマン」、「スター・ウォーズ」、「エミネム」もトップ5に入っている。

Bitwarden says you should choose a long password that includes letters, numbers and symbols. Bitwarden によると、文字、数字、記号を含む長いパスワードを選ぶべきだという。

You should also have a different password for each app you use. また、使用するアプリごとに異なるパスワードを設定する必要がある。

Sites like Bitwarden also let you check how strong a password is before you choose it. Bitwarden のようなサイトでは、パスワードを選ぶ前にその強度をチェックすることもできる。

Alcohol Before Sleep on a Plane May Be Dangerous

機内で睡眠前のアルコールは危険の可能性

Many people like to have a drink while they're on a plane — maybe a cold beer to pass the time, or a glass of wine to feel less anxious. 多くの人が飛行機で飲み物を飲むのが好きで、多分暇つぶしの冷たいビールか不安を減らすためのグラスワインだろう。

If you're one of those people, a new study says you might want to be careful about sleeping afterward, because it could be dangerous for people with heart or lung problems. あなたがこのような人たちの一人なら、新しい研究がそれは心臓または肺に問題のある人にとっては危険かもしれないので、その後寝るのは気を付けた方がいいと述べている。

Researchers from Germany have found that the combination of alcohol, sleep and low pressure in the plane may put strain on the heart. ドイツの研究者たちが、機内でのアルコール、睡眠そして低圧の組み合わせが心臓に負担をかけるかもしれないことを発見した。

This is because drinking alcohol at low pressure could cause oxygen levels in the blood to decrease, making the heart work harder. これは、低圧でアルコールを摂取すると血中の酸素レベルが低下し、心臓に負担をかけるからだ。

In the study, 48 people aged 18 to 40 were asked to sleep either in a laboratory or a chamber that had the same pressure as a plane flying at about 2,500 meters. その研究で、18歳から40歳までの48人の人たちが実験室または高度2,500メートルで飛んでいる飛行機と同じ気圧の部屋で寝よう求められた。

The researchers then gave 12 of the participants in each group alcohol before sleeping, and measured their sleep cycle, heart rate and blood oxygen levels. その研究者たちはそれから、各グループの参加者12人が眠る前にお酒を与え、彼らの睡眠周期、心拍数、そして血中酸素レベルを測定した。

After two days, the test was done again, but the participants changed where they were sleeping. 2日後に同じ検査がもう一度行われたが、参加者たちは寝場所を変えた。

The results showed that those who drank alcohol and slept in the plane-like chamber had poorer sleep, increased heart rates and lower blood oxygen levels. 結果は、飲酒をして飛行機と同様の部屋で寝た人たちが睡眠の質が悪く、心拍数が高く、血中酸素レベルが低いことを示した。

Among these participants, oxygen levels were below the healthy norm for more than three hours, and deep sleep time was reduced to 46 minutes. これらの参加者は3時間超、酸素レベルが健康基準より低く、熟睡時間は46分に減少した。

Eva-Maria Elmenhorst, one of the researchers from the German Aerospace Center, noted that the oxygen levels were not low enough to be harmful for the participants, but they may be dangerous for people with certain health conditions. ドイツ航空宇宙センターの研究者の一人エヴァ・マリア・エルメンホルストは、酸素レベルは参加者に有害になる程低くはないが、特定の健康状態の人には危険な可能性があると言及した。

She added that although drinking alcohol on planes may not be harmful for young, healthy people, she would advise people with heart or lung conditions not to do so. 彼女は、機内での飲酒は若い人たちには有害でないかもしれないが、心臓または肺に疾患のある人はしないように忠告すると付け加えた。

Geordie to Cockney: The Different Names for UK Residents

ジョーディからコックニーまで：英国居住者のさまざまな呼称

There's an English song that begins: "Maybe it's because I'm a Londoner, that I love London so." このように始まる英語の歌がある。「私がロンドンを愛しているのは、私がロンドンナーだからかもしれない」。

It's a love letter to the English capital, written in 1944. これは 1944 年に書かれた英国の首都へのラブレターだ。

It's not difficult to guess that a Londoner is a person from London. ロンドンナーとはロンドン出身の人だと推測するのは難しくない。

But do you know where a Geordie comes from? しかし、ジョーディとはどここの出身の人が分かるだろうか。

What about a Scouser? スカウサーはどうだろう。

These words are all called demonyms, and they're used to describe the people who come from a certain place. これらの言葉はすべて住民の呼称（デモニム）と言われるもので、特定の場所の出身者を指すのに使われている。

Most are easy to guess. ほとんどは簡単に推測できる。

Germans come from Germany, and New Yorkers come from New York. ジャーマンはドイツ出身、ニューヨーカーはニューヨーク出身だ。

But in the UK, some demonyms aren't so obvious. しかし英国では、それほど明白ではない住民の呼称もある。

A Geordie ("JAW-dee") is someone from the city of Newcastle, in the northeast of England. ジョーディーとは、イングランド北東部のニューカッスル市出身の人のことだ。

It's not clear why they're called Geordies — the local council gives five possible reasons on its website! なぜ彼らがジョーディーと呼ばれるのかは明らかではないが、地元の自治体は考えられる 5 つの理由をウェブサイトに掲げている。

But it may be because of George Stephenson, who invented a lamp called the Geordie, which was used by the many miners in the area. しかし、それはジョージ・スチープンソンによるものかもしれず、彼はジョーディーと呼ばれるランプを発明し、そのランプはこの地域の多くの炭坑作業員に使われた。

On the other side of England are the Scousers in Liverpool. イングランドの反対側には、リバプールのスカウサーがいる。

Not everyone in the city likes the name — they may prefer to be called Liverpudlians. この街の誰もがその名前を気に入っているわけではなく、リバプードリアンと呼ばれることを好むかもしれない。

Scouser comes from the name of a sailors' stew called "scouse" that was eaten long ago. スカウサーとは、遠い昔に食べられていた船乗りのシチューの名前「スカウス」に由来する。

In nearby Manchester, the people are known as Mancunians. 近くのマンチェスターでは、人々はマンキュニアンとして知られている。

This term comes from the Latin name of the city — Mancunium — and is sometimes shortened to "Manc." この言葉は都市のラテン語名であるマンクニウムに由来し、「マンク」と略されることもある。

An old name for the city of Birmingham — Brummagem — is also why people here are called Brummies. バーミンガム市の旧名であるブラマジェムも、その人々がブラミーと呼ばれる理由だ。

Back to the capital, Cockneys are traditionally working people from east London. 首都に話を戻すと、コックニーとは伝統的なロンドン東部出身の労働者のことだ。

In the 14th century, writer Geoffrey Chaucer used "cockney" to mean a weak person. 14 世紀、作家のジェフリー・チョーサーは「コックニー」を弱い人という意味で使った。

By the 16th century, people — probably those who lived in the countryside — were using it to refer to all townspeople. 16 世紀までに、人々（恐らく田舎に住んでいた）は、これをすべての都会人を指すのに使っていた。

In time, Cockney became specific to London, and particularly east London. やがて、コックニーはロンドン、特にロンドン東部に限定されるようになった。

Kylian Mbappé Makes ‘Dream’ Move to Real Madrid

キリアン・エムバペ、レアル・マドリードへ『夢』の移籍

French soccer star Kylian Mbappé has finally joined Real Madrid, after years of speculation. フランスサッカー界のスターであるキリアン・エムバペが、長年にわたる憶測の末、ついにレアル・マドリードに加入した。

Madrid said on June 3 it reached a deal with the 25-year-old for the next five seasons, bringing together one of soccer’s top players and its most successful club. マドリードは6月3日、この25歳の選手と今後5シーズンの契約を結んだと発表し、サッカー界のトップ級プレーヤーと最も成功しているクラブが結ばれた。

Madrid did not give any financial details. マドリードは金額面の詳細は明らかにしなかった。

It also didn’t say when it will officially introduce Mbappé, who is with France getting ready for the European Championship. 同チームはエムバペを正式に紹介する時期についても明らかにしなかった。エムバペはフランス代表として欧州選手権に向けて準備をしている。

Mbappé said on X it was “A dream come true.” ムバッペはXで「夢がかなった」と述べた。

Adding that he was “proud” and “so happy,” he said: “Nobody can understand how excited I am right now.” 彼は「誇りに思う」「とても幸せだ」と付け加え、「僕が今どれだけ興奮しているか、誰にも分からないだろう」と述べた。

The post, with the message written in English, Spanish and French, was accompanied by photos of a young Mbappé wearing a Madrid jacket while visiting the club. この投稿には、英語、スペイン語、フランス語で書かれたメッセージと共に、マドリードのジャケットを着て同クラブを訪れている若いエムバペの写真が添えられていた。

The French World Cup winner joins a Madrid team that has just won another Champions League, its sixth in 11 seasons. ワールドカップで優勝したフランスの同選手は、別のチャンピオンズリーグで11シーズン中6回目の優勝を果たしたばかりのマドリードのチームに加わる。

The team already includes young stars like the Brazilians Vinícius Júnior and Rodrygo, as well as Englishman Jude Bellingham. 同チームにはすでに、ブラジル人のヴィニシウス・ジュニオールやロドリゴ、イングランド人のジュード・ベリンガムといった若手スターがいる。

Madrid has often collected the world’s best players, who are known as galacticos, meaning “world stars.” マドリードはしばしば、「世界のスター」を意味するガラクティコスとして知られる世界最高の選手らを集めてきた。

The current Madrid players were quick to welcome their newest teammate. 現在のマドリードの選手らは、最も新しいチームメイトをすぐに歓迎した。

“Welcome to the best club in the world,” forward Brahim Díaz said. 「世界最高のクラブへようこそ」とフォワードのブラヒム・ディアスは述べた。

Until now, Mbappé has played club soccer only for French teams — first at Monaco and for the past seven seasons at Paris Saint-Germain (PSG). これまで、エムバペがクラブサッカーでプレーしたのはフランスのチームだけで、最初はモナコ、そして過去7シーズンはパリ・サンジェルマン（PSG）だった。

He didn’t sign a new contract with the Paris club and left at the end of the season in May. 彼はパリの同クラブと新しい契約を結ばず、5月のシーズン終了時に退団した。

The move to the Spanish capital nearly happened in 2021 when Madrid offered PSG almost \$200 million for the player. 2021年にスペインの首都への移籍が実現しそうになった。その年、マドリードは同選手の獲得のためにPSGに約2億ドルを提示した。

Now, it got him for free, although Mbappé will, of course, be making big money in Spain. 今回、同チームは無料で彼を獲得したが、エムバペは、言うまでもなく、スペインで大金を稼ぐことになるだろう。

Fiji's PM Wins Bronze Medal in Athletics Competition

フィジー首相、陸上選手権で銅メダル獲得

The retirement age in Fiji is 62 — but perhaps no one has told Sitiveni Rabuka. フィジーの定年は 62 歳だが、おそらく誰もシティベニ・ランブカには伝えていない。

He's the country's 75-year-old prime minister. 彼は同国の 75 歳になる首相だ。

But that's not all — he just won a bronze medal in shot put at the Oceania Athletic Championships. しかし、それだけではなく、彼は最近、オセアニア陸上競技選手権大会の砲丸投げで銅メダルを獲得した。

Rabuka came third in his age group to win the medal. ランブカは年代別で 3 位となり、メダルを獲得した。

Writing on Facebook afterward, he said he hoped to inspire young people, showing them that it's important to keep fit and stay healthy. その後、彼はフェイスブックに投稿し、健康を保ち元気であり続ける大切さを示し、若い人たちに刺激を与えたいと語った。

The leader of the People's Alliance party took part in the shot put for men aged over 65. 同人民連合党首は 65 歳以上の男子砲丸投げに参加した。

He was throwing against another Fijian, as well as Australians and New Zealanders. 彼は、他のフィジー人やオーストラリア人、ニュージーランド人と対戦した。

His best throw of 7 meters, 9 centimeters put him eighth among all those over 65. 彼の最高記録は 7 メートル 9 センチで、65 歳以上では 8 位だった。

But among those in the 75 to 79 category, he was third out of four throwers. しかし、75 歳から 79 歳のカテゴリーでは、4 人中 3 位だった。

The winner, Phillip Rowlands of Australia, threw 10 meters, 11 centimeters. 優勝したオーストラリアのフィリップ・ローランズは 10 メートル 11 センチを投げた。

The men's world record is 23 meters, 56 centimeters. 男子の世界記録は 23 メートル 56 センチだ。

It wasn't a complete surprise that Rabuka did well at the championships, which were held in Fiji's capital, Suva, at the start of June. 6 月初旬にフィジーの首都スバで開催されたこの選手権でランブカが活躍したのは、まったくの驚きではなかった。

As a younger man, Rabuka played rugby for his country, and represented Fiji at the Commonwealth Games in shot put, discus, hammer and decathlon. 若い頃、ランブカは母国代表としてラグビーをプレーし、コモンウェルスゲームズの砲丸投げ、円盤投げ、ハンマー投げ、十種競技にフィジー代表として出場した。

He also threw the discus at this year's Oceania championships, finishing fourth. 今年のおセアニア選手権でも円盤投げで 4 位に入賞した。

Rabuka was previously prime minister between 1992 and 1999. ランブカは 1992 年から 1999 年まで首相を務めた。

He returned to the job in December 2022, and he's not talking about retirement yet! 2022 年 12 月に同職に返り咲いたが、まだ引退の話はしていない。

Wordle vs Worldle: New York Times Sues Geography Game

Wordle 対 Worldle : ニューヨーク・タイムズが地理ゲームを提訴

When Josh Wardle created Wordle, his goal was to make a fun game to play with his girlfriend. ジョシュ・ワードルが Wordle (ワードル) を作った時、彼の目的はガールフレンドと一緒に遊べる楽しいゲームを作ることだった。

But when the game became publicly available in October 2021, it quickly became popular, and Wardle sold the game to The New York Times in early 2022. しかし、このゲームが 2021 年 10 月に一般公開されると、すぐに人気が高まり、ワードルは 2022 年初めにこのゲームをニューヨーク・タイムズに売却した。

People couldn't get enough of Wordle, and soon different versions started appearing online. 人々は Wordle に飽き足らず、すぐにさまざまなバージョンがオンライン上に登場し始めた。

These included mathematical versions, versions that allowed you to play more than once a day — and a geography version called Worldle. これには数学バージョン、1 日に何度もプレイできるバージョン、そして Worldle (ワールドル) という地理バージョンが含まれていた。

If you think the name sounds similar to the original, you're not alone. 名前が元のものに似ていると思うのは、あなただけではない。

The New York Times thinks so too — and has taken legal action against the creator of Worldle, saying the game is “nearly identical in appearance, sound, meaning.” ニューヨーク・タイムズもそう考えており、Worldle の制作者に対して法的措置を取った。同ゲームは「見た目、響き、意味がほぼ同じだ」と述べている。

Worldle creator Kory McDonald doesn't agree. Worldle の制作者であるコリー・マクドナルドは同意していない。

He told the BBC there are many other games with similar names — such as Flagle, in which players try to guess a flag from small pieces they can see. プレイヤーが目に見える小さな断片から国旗を推測する Flagle (フラッグル) など、似たような名前のゲームは他にもたくさんある、と彼は BBC に語った。

Worldle players are required to guess a country based on Google Street View. Worldle のプレイヤーは、グーグルストリートビューから国を推測しなければならない。

By comparison, Wordle gives its players six chances to guess a five-letter word. これに対し、Wordle ではプレイヤーに 5 文字の単語を推測するチャンスが 6 回与えられる。

“Wordle is about words, Worldle is about the world,” McDonald told the BBC. 「Wordle は単語に関するもので、Worldle は世界に関するものだ」とマクドナルドは BBC に語った。

About 100,000 people play Worldle every month, compared to millions who play Wordle. 毎月約 10 万人が Worldle をプレイしているのに対し、Wordle のプレイヤーは数百万人だ。

But McDonald said most of the money he makes from his game goes to Google, since he has to pay to use Street View. しかし、ストリートビューの使用料を支払う必要があるため、ゲームの収益の大半はグーグルに渡っている、とマクドナルドは述べた。

McDonald told the BBC he's quite surprised legal action is being taken, but he's not too worried. マクドナルドは、法的処置が取られていることにはかなり驚いているが、あまり心配していないと BBC に語った。

“Worst-case scenario, we'll change the name. 「最悪の場合、名前を変更する。

But I think we'll be OK,” he said. でも大丈夫だと思う」と彼は述べた。

It's not the first time The New York Times has taken legal action against a version of Wordle. ニューヨーク・タイムズが Wordle のバージョンに対して法的措置を取ったのは、これが初めてではない。

In March 2024, Wirdle — a version of the game in the language of Shetland, a small group of Scottish islands — was taken down because it was too similar to the original. 2024 年 3 月、スコットランドの小さな島々からなるシェトランド諸島の言語で作られたゲームのバージョンである Wirdle が、元のものに似すぎているという理由で削除された。

Nissan Tests Self-Driving Car on Yokohama's Roads

日産、横浜の公道で自動運転車の走行実験

Nissan has begun testing its new self-driving car on the streets of Yokohama. 日産は、横浜の公道で新しい自動運転車のテストを開始した。

The Japanese carmaker has been testing a Nissan LEAF prototype that uses its own self-driving technology. この日本の自動車メーカーは、独自の自動運転技術を使用した日産リーフの試作モデルをテストしている。

During testing, the vehicle traveled on the busy roads of Japan's second largest city, close to the company's offices. テスト中、車両は同社のオフィスに近い日本第2の都市の交通量の多い道路を移動した。

Nissan said the vehicle was able to predict the behavior of pedestrians, change lanes, and decide when it was safe to enter an intersection. 日産によると、この車両は歩行者の行動を予測し、車線を変更し、そして交差点にいつ進入すれば安全かを判断することができた。

The prototype has 14 cameras, 10 radars and six sensors, and there was a safety driver in the driver's seat during testing. この試作モデルには14台のカメラ、10台のレーダー、そして6台のセンサーが搭載されており、テスト中は運転席にセーフティドライバーがいた。

This vehicle has more of this equipment than previous versions, according to Nissan, and has a number of sensors on the roof. 日産によると、この車両には以前のバージョンよりも多くの装備が搭載されており、ルーフには多数のセンサーが搭載されている。

The company wants to release self-driving cars in 2027 and plans to do more tests this year in other busy parts of Yokohama. 同社は2027年に自動運転車を発売したいと考えており、今年中に横浜の他の混雑した場所でさらにテストを行う予定だ。

It said that self-driving vehicles could help to make it easier for older people to get around towns and cities. 自動運転車両は、高齢者が都市の中を移動するのを容易にするのに役立つかもしれない。

Japan is getting ready to have self-driving technology on its roads. 日本は、自動運転技術を公道に導入する準備を進めている。

The government changed its traffic laws last April to make this possible. 政府は、これを可能にするために、昨年4月に道路交通法を改正した。

And according to a Kyodo News survey from the start of 2024, 36 of the country's 47 prefectures are thinking about using self-driving technology on their buses. そして共同通信の2024年初頭の調査によると、国内47都道府県のうち36都道府県が、彼らのバスに自動運転技術を導入することを検討している。

Many of the country's bus companies have had problems finding drivers and they have had to reduce bus services because of this. 国内のバス会社の多くは運転手を見つけるのに問題を抱えており、これが原因でバスの運行を減らさざるを得なかった。

Self-driving buses would help with this problem, but people are still worried about the safety of the new technology. 自動運転バスはこの問題の解決に役立つだろうが、人々はまだこの新しい技術の安全性を心配している。

A self-driving bus service began in Fukui prefecture in 2023 but this was stopped after one of the buses collided with a bicycle. 福井県では2023年に自動運転バスの運行が開始されたが、バスの1台が自転車と衝突したため中止された。

Hiker Finds Pipe Supplying Water to Chinese Waterfall

中国の滝に水を供給するパイプ、ハイカーが発見

Here's some life advice from the internet: "Stop trying to impress others — just be yourself." インターネットで得られる人生のアドバイスには、「他人に感心してもらおうとするのはやめて、自分らしくいなさい」というものがある。

But sometimes it's difficult to take that advice — just ask this waterfall in China. しかし、時にはそのアドバイスを聞くのが難しいことを、中国のこの滝に聞いてみよう。

Yuntai Mountain Waterfall is thought to be the highest waterfall in the country. 雲台山の滝は国内で最も高い滝と考えられている。

Millions of tourists visit every year. 毎年、何百万人も観光客が訪れる。

In the Henan province in the center of China, the waterfall is 312 meters high and a good place for pictures. 中国中央部の河南省にあるこの滝は高さ 312 メートルで、写真を撮るのに良い場所である。

However, it has become famous online for different reasons, after a hiker found that the waterfall was being supplied with water from a pipe. しかし、あるハイカーが滝にパイプから水が供給されていることを発見した後、別の理由でインターネット上で有名になった。

The news was shared millions of times on Chinese social media sites Weibo and Douyin, and local government officials were sent to the park to find out more. このニュースは中国のソーシャルメディアサイト、ウェイボーとドウインで何百万回も共有され、地方自治体の職員が詳細を調べるために公園に派遣された。

The Yuntai tourism park later posted a message on behalf of the waterfall. 雲台観光公園はその後、滝に代わってメッセージを投稿した。

It said it couldn't guarantee that it would always be in its "most beautiful form" every time people visit. それは、人々が訪れる時に、毎回常に「最も美しい形」であることを保証できないと述べた。

It added: "I made a small enhancement during the dry season only so I would look my best to meet my friends." さらに、「友達に会うときに最高の姿でいられるよう乾季の間だけ少し改良を加えた」と付け加えた。

Officials from the park told CCTV that the water coming from the pipe was natural spring water that would not cause any problems. 公園の職員は CCTV に対し、パイプから流れてくる水は天然の湧き水で、何の問題も起こらないと語った。

Many people on social media understood why the waterfall was being supplied with extra water. ソーシャルメディア上の人々の多くは、滝になぜ水が余分に供給されていたのかを理解した。

One said it was good that visitors could still see the waterfall even during the dry season. ある人は、乾季でも観光客が滝を見ることができるのは良いことだと述べた。

Another said that other places do similar things at times when there is less rain. 雨が少ない時期には他の場所でも同じようなことをしていると述べる人もいた。

However, some users felt that it was disrespectful to visiting tourists. しかし、一部のユーザーは、訪れる観光客に失礼だと感じていた。

In other words: "Stop trying to impress others — just be yourself!" 言い換えれば、「他人に感心してもらおうとするのはやめて、自分らしくいなさい」ということだ。

MrBeast Becomes YouTube's Most Subscribed Channel

ミスタービースト、登録者数最多のユーチューブチャンネルに

Youtuber MrBeast now has the most subscribers on the video sharing platform. ユーチューバーのミスタービーストは現在、動画共有プラットフォームで最も多くの登録者がいる。

MrBeast, whose real name is Jimmy Donaldson, overtook the T-Series channel at the start of June. 本名はジミー・ドナルドソンであるミスタービーストは、6月の初めにTシリーズのチャンネルを上回った。

His channel now has more than 270 million subscribers. 彼のチャンネルには現在、2億7,000万人を超える登録者がいる。

That's more than the number of people who live in Pakistan, the world's fifth-biggest country. これは、世界で5番目に大きい国であるパキスタンに住む人の数より多い。

Donaldson was already the individual with the most subscribers on YouTube. ドナルドソンはすでにユーチューブで最も多くの登録者をもつ個人だった。

But his popular challenge videos have now put him at the top of the list of all channels. しかし、彼の人気のチャレンジ動画により、彼は今やすべてのチャンネルのリストのトップとなった。

T-Series is an Indian music label. Tシリーズはインドの音楽レーベルである。

It posts music videos and trailers, and has more than 265 million subscribers. ミュージックビデオや予告編を投稿しており、2億6,500万人を超える登録者がいる。

It has posted more than 21,000 videos, many more than Donaldson. 2万1,000本以上の動画を投稿しており、ドナルドソンよりずっと多い。

When he overtook the Indian channel, he had posted fewer than 800 videos to his channel. 彼がこのインドのチャンネルを上回ったとき、彼が彼のチャンネルに投稿した動画は800本未満だった。

However, the 26-year-old has a number of other channels on YouTube, which also have lots of subscribers. しかし、26歳の彼はユーチューブに他のチャンネルを多く持っており、それらにも多くの登録者がいる。

This has been a good year for Donaldson, who signed a big-money deal with Amazon in March. 3月にアマゾンと巨額の契約を結んだドナルドソンにとって、今年は良い年である。

He'll be making and hosting a show called Beast Games, which will see people try to win a \$5 million prize. 彼は人々が500万ドルの賞金の獲得を目指すビースト・ゲームズという番組を制作し、司会を務める。

It has been called the biggest prize in the history of TV and streaming. これはテレビとストリーミング史上最大の賞金とされている。

Earlier in 2024, he told Time magazine that his channel makes between \$600 million and \$700 million per year. 2024年初め、彼はタイム誌に対し、彼のチャンネルは毎年6億ドルから7億ドルの収益を上げていると語った。

But he said he reinvests most of that money back into his channel. しかし、彼はそのお金の大半を自分のチャンネルに再投資していると語った。

He is also known for giving away large amounts of money to good causes, as well as in prizes. 彼はまた、多額のお金を慈善のために寄付したり、賞品にしたりすることでも知られている。

Dubai Starts Work on ‘World’s Busiest’ Airport

ドバイ、『世界一忙しい』空港の建設に着手

Dubai has begun work on a new \$35 billion airport terminal that will become the world’s busiest when it’s finished, according to the state’s ruler. ドバイは 350 億ドル規模の新しい空港ターミナルの建設を開始しており、同首長国の統治者によれば、完成すれば世界で最も忙しいものになるという。

Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum said that the new terminal at Al Maktoum International airport will one day handle up to 260 million passengers per year. シェイク・ムハンマド・ビン・ラーシド・アル・マクトゥームによると、アル・マクトゥーム国際空港の新しいターミナルは、将来的に年間 2 億 6000 万人の旅客に対応するようになるという。

But if that sounds like a travel nightmare, the CEO of Dubai Airports has different ideas. しかし、それが旅行の悪夢のように聞こえるなら、ドバイ空港の CEO は違う考えを持っている。

Paul Griffiths said that at the 400-gate airport there will be less walking, less waiting and no queues. ポール・グリフィスによると、この 400 ゲートある空港では、歩くことも、待つことも、列に並ぶことも少なくなるという。

Griffiths said that airports around the world have gotten lazy and this one will change the way airports work. グリフィスは、世界中の空港は怠慢になっており、これは空港の機能の仕方を変えるだろうと述べた。

His plan includes having security and passport checkpoints spread out around the terminal to save people time. 彼の計画には、人々の時間を節約するために保安検査とパスポートのチェックポイントをターミナル中に分散させることも含まれている。

But 260 million is a lot of passengers. しかし、2 億 6,000 万人は非常に多い旅客である。

It’s more than double the number that used the world’s busiest airport in 2023. 2023 年に世界で最も忙しい空港を利用した人数の 2 倍以上である。

Hartsfield-Jackson Airport in Atlanta, Georgia, handled 105 million passengers last year. ジョージア州アトランタのハーツフィールド・ジャクソン空港は、昨年 1 億 500 万人の旅客に対応した。

Dubai International Airport (DXB), the state’s main airport at the moment, was second in that list with 87 million passengers. 現在、国の主要空港であるドバイ国際空港 (DXB) の利用者数は 8,700 万人で、リストの中で 2 位だった。

However, all of that traffic will move to Al Maktoum over the next few years, according to Sheikh Mohammed. しかし、シェイク・モハメドによれば、今後数年間で、そのすべての交通はアル・マクトゥームに移転するという。

Al Maktoum, which first opened in 2010, will be five times bigger than DXB when it’s finished. 2010 年に初めて開港したアル・マクトゥームは、完成すれば DXB の 5 倍の規模になる。

It’s not only at the airport that building is taking place. 建設が進んでいるのは空港だけではない。

Sheikh Mohammed said that an “entire city” will be built in the area around the airport, with homes for a million people. シェイク・モハメドは、空港周辺には 100 万人分の住居を備えたひとつの「都市全体」が建設されると述べた。

“Dubai will be the world’s airport,” he said on X, and the world’s “new global center.” 「ドバイは世界の空港に」、そして世界の「新たなグローバルセンターになる」と彼はエックスで述べた。

New Hunger Games Book and Movie Announced

新しいハンガー・ゲームの本と映画が発表される

Suzanne Collins is returning to the land of Panem for a new The Hunger Games book. スーザン・コリンズが、ハンガー・ゲームの新しい本のためにパネムの地に戻る。

Sunrise on the Reaping, the fifth book in Collins' series, will be published March 18, 2025. コリンズのシリーズ5作目となる Sunrise on the Reaping (原題) は、2025年3月18日に出版される。

The new book begins with the Fiftieth Hunger Games about to take place, set 24 years before the first Hunger Games book, which came out in 2008, and 40 years after Collins' latest book, The Ballad of Songbirds and Snakes. この新しい本は、2008年に出版された1作目のハンガー・ゲームの24年前、コリンズの最新作 The Ballad of Songbirds and Snakes (邦題：少女は鳥のように歌い、ヘビとともに戦う) の40年後という設定で、第50回ハンガー・ゲームが間もなく開催されることから始まる。

Lionsgate, which has released films of all four previous Hunger Games books, also announced that Sunrise on the Reaping will open in theaters on November 20, 2026. ハンガー・ゲーム本の過去4作品すべての映画を公開したライオンズゲートは、Sunrise on the Reaping が2026年11月20日に劇場で公開されることも発表した。

Francis Lawrence, who has worked on all but the first Hunger Games movie, will return as director. ハンガー・ゲームの1作目を除くすべての映画を手掛けたフランシス・ローレンスが監督として復帰する。

The first four Hunger Games books sold more than 100 million copies. ハンガー・ゲームの最初の4作は、1億部以上を売り上げた。

Many thought Collins had ended the series after the 2010 publication of Mockingjay — she even wrote in 2015 that it was “time to move on to other lands.” 多くの方は2010年にコリンズが Mockingjay (邦題：マネシカケスの少女) を出版した後、同シリーズを終了したと考えており、彼女は2015年には「他の土地に移る時が来た」とさえ書いた。

But four years later, she surprised readers and the publishing world when she announced she was working on what became The Ballad of Songbirds and Snakes, released in 2020 and set 64 years before the first book. しかし4年後、彼女は2020年に出版され、1作目の64年前を舞台にした The Ballad of Songbirds and Snakes に取り組んでいると発表し、読者と出版界を驚かせた。

Collins used parts of Greek mythology and the Roman gladiator games for her earlier Hunger Games books. コリンズはそれまでのハンガー・ゲームシリーズでギリシャ神話やローマの剣闘士の試合の一部を用いた。

But for the new book, she said she was inspired by the Scottish philosopher David Hume, and what he described as “the easiness with which the many are governed by the few.” しかし、新しい本では、彼女はスコットランドの哲学者デイヴィッド・ヒュームと、彼が「少数の者によって多数が容易に支配される」と表現したものにインスピレーションを受けたと彼語った。

She added that the book will also look at the use of propaganda and “the power of those who control the narrative.” また、この本ではプロパガンダの使用と「物語をコントロールする者の力」にも注目すると彼女は付け加えた。

The film version of Songbirds and Snakes, starring Tom Blyth and Rachel Zegler, came out last year. トム・ブライスとレイチェル・ゼグラー主演の Songbirds and Snakes の映画版は昨年公開された。

This fall, a Hunger Games play is set to open in London. 今秋、ロンドンでハンガー・ゲームの舞台が上演される予定である。

‘I’ll Go to Space One Day,’ Many Children Say

『いつか宇宙に行く』、多くの子どもたちの意見

For years, kids have dreamed of becoming astronauts. 長年にわたって、子どもたちは宇宙飛行士になることを夢見てきた。

And according to a new survey, many young children believe they’ll travel to space during their lives. そして新しい調査によると、多くの幼い子どもたちは、自分たちが生きているうちに宇宙に行くと感じているという。

In May, a British education company called RM Technology surveyed more than 1,000 elementary school children. 5月、RM テクノロジーという英国の教育会社が1,000人以上の小学生を対象に調査を行った。

And 57% of the 4- to 7-year-olds surveyed said they think they’ll get the chance to visit space. そして、調査対象となった4歳から7歳の子どもたちの57%が、宇宙に行くチャンスがあると思うと述べた。

Almost two out of five said they think humans will be able to live on another planet in the next 10 years. 約5人に2人は、今後10年以内に人類は別の惑星に住めるようになると思うと述べた。

The children were also asked which planet they’d most like to live on — other than Earth. 子どもたちには、地球以外で最も住んでみたい惑星はどこかという質問もなされた。

The most popular answer was Mars, which was chosen by more than a third of kids. 最も多かった答えは火星で、3分の1以上の子どもたちが選んだ。

We’re probably much more than 10 years away from living on another planet. 私たちが別の惑星に住むのは、恐らくはるか10年以上先のことだろう。

But should we be spending time and money sending people into the solar system at all? しかし、そもそも太陽系に人を送り込むことに時間とお金を費やすべきなのだろうか。

Time for Kids magazine asked some US children about this in 2022. 2022年、タイムフォーキッズ誌は、米国の子どもたちにこのことについて尋ねた。

Elisha Lee, an 11-year-old from Illinois, said humans need to explore the solar system because we may need to live in space to survive if there are too many people on Earth. イリノイ州の11歳のイライシャ・リーは、地球上に人が多すぎると、生き残るために宇宙に住む必要があるかもしれないので、人類は太陽系を探索する必要があると述べた。

However, Lino Marrero, a 15-year-old from Texas, said there’s no need to send humans when robots can go instead. しかし、テキサス州の15歳のリノ・マレロは、ロボットが代わりに行けるなら人を送る必要はないと述べた。

But 11-year-old Orion Jean, also from Texas, said sending astronauts into space could inspire young people to get involved in science and technology. しかし、同じくテキサス州の11歳のオリオン・ジーンは、宇宙に宇宙飛行士を送ることで、若者が科学技術にかかわりを持つきっかけになる可能性があるとして述べた。

Shaivi Moparthy, a 13-year-old from Texas, said it’s too dangerous to put people in space. テキサス州の13歳のシャイビ・モパルティは、宇宙に人を送るのは危険すぎると述べた。

And Samirah Horton, also 13, from New York, said we should spend money on solving problems on Earth instead. また、同じく13歳のニューヨーク州のサミラ・ホートンは、代わりに地球上の問題を解決するためにお金を使うべきだと述べた。

‘Phenomenal’ Tsunoda Staying with RB in Formula One

『驚異的な』角田、の RB F1 に残留

Japanese Formula One driver Yuki Tsunoda will stay with Red Bull’s second team, RB, next season, it has been announced. 日本人 F1 ドライバーの角田裕毅が、来季もレッドブルのセカンドチームである RB に残留することが発表された。

RB took the option in Tsunoda’s contract to keep the 24-year-old through 2025. RB はこの 24 歳と 2025 年まで契約するオプションを選んだ。

This year his teammate has been Daniel Ricciardo, but RB hasn’t said whether the Australian will be staying next season. 今季のチームメイトはダニエル・リカルドだったが、RB はこのオーストラリア人が来季も残留するかどうかについては述べていない。

Tsunoda first drove with Red Bull’s second team in 2021 and has made good progress since. 角田は 2021 年にレッドブルのセカンドチームで初めて走って以来、順調に成長してきた。

This season, he has finished in the top 10 in five of the first nine races. 今季は開幕から 9 戦中 5 戦でトップ 10 入りを果たしている。

“I’m very happy to be staying,” he said. 「残留することができてとてもうれしい」と彼は述べた。

“It’s a good feeling to have my future decided so early in the year,” he added. 「一年のこんなに早い時期に今後が決まって、いい気分だ」と彼は付け加えた。

“For that, I want to thank everyone at Red Bull and Honda who have played such an important role in my career and will continue to do so.” 「だからこそ、僕のキャリアに重要な役割を果たし、これからもそうあり続けるであろうレッドブルとホンダのみんなに感謝したい」。

Tsunoda, who is from Sagami-hara in Kanagawa prefecture, was part of Honda’s young driver program earlier in his career. 神奈川県相模原市出身の角田は、キャリア初期にホンダの若手ドライバー向けのプログラムに参加していた。

Tsunoda added that he was “excited” to be staying with RB. 角田は、RB に残ることに「ワクワクしている」と付け加えた。

“It’s great to know that everyone appreciates all the hard work I have put in and that the team believes I can help it move further up the grid.” 「これまでの懸命な努力をみんなが評価してくれていること、そしてグリッドの昇格に僕が貢献できるとチームが信じてくれていることを知るのは素晴らしい」。

RB team boss Laurent Mekies said he has been impressed by Tsunoda’s progress. RB のチーム代表であるローラン・メキースは、角田の進歩に感心していると語った。

“The step up he has made this year is simply phenomenal, and he keeps surprising us all, race after race.” 「今年の彼の成長は、まさに驚異的で、彼はレースのたびに我々皆を驚かせ続けている」。

He added: “We share the same ambitions, so there are several good reasons to continue our journey together. 彼はこう加えた。「我々は同じ志を抱いているので、一緒に道を進むもっともな理由はいくつもある。」

He still has a lot to give.“ 彼はまだ多くのものを与えてくれる」。

Were You ‘Born Under a Bad Sign’?

あなたは『不運な星の下に生まれ』 たか

Have you ever had to do a job that you really didn't want to do? 本当にしたくない仕事をしなければならなかったことがあるだろうか。

If so, you might have “drawn the short straw.” もしあるなら、あなたは「損な役回りになっ」（直訳：短いわらを引い） たかもしれない。

One way to decide who does a task is to have one person hold a few pieces of straw with the ends hidden. 誰がある仕事をするかを決める方法は、1人に末端の隠された数本のわらを握ってもらうことだ。

Everyone pulls out — or “draws” — a piece of straw, and the person who draws the shortest piece has to do the job. みんながわらを1本引く、つまり「draw」して、一番短いものを引いた人が仕事をしなければならない。

So imagine it was the day of your wedding, but while getting ready with your friends, you dropped the ring in the toilet. それで、あなたの結婚式の日に友人と支度を整えていたが、あなたはトイレに指輪を落としてしまったとしよう。

One person would have to “draw the short straw” and get it out! 1人が「貧乏くじを引い」て、それを取り出さなければならぬだろう。

“Murphy's Law” describes how if anything can go wrong, it will. 「Murphy's Law（マーフィーの法則）」とは、失敗する可能性のあるものは失敗する、ということ述べたものだ。

“Murphy” was probably Captain Edward A. Murphy, an engineer with the US Air Force in 1949. 「マーフィー」とは、おそらく1949年に米空軍のエンジニアだったエドワード・A・マーフィー大尉のことだ。

He noted that if something could be done the wrong way during an experiment, it would be. 実験中にやり方を間違える可能性のあるものは間違う、と彼は指摘した。

Maybe you planned to have your wedding outside, but the moment the ceremony begins, it starts to rain. あなたは外で結婚式をする計画だったかもしれないが、式が始まるとすぐに雨が降ってきた。

You might say, “This is Murphy's Law!” 「これはマーフィーの法則だ」とあなたは言うかもしれない。

When someone often has bad luck, you can say they were “born under a bad sign.” 誰かがよく不運な目に遭うなら、彼らは「不運な星の下に生まれ」（直訳：悪い星座の下に生まれ）た、とあなたは言うことができる。

In this phrase, “sign” refers to star signs like Taurus and Scorpio, and it would be your destiny to have bad luck if you were born under a bad one. この表現の「sign」とは、おうし座やさそり座などの星座のことで、悪い星座の下に生まれると不運になるという運命だ。

So you might look at your soaking wet wedding guests and say, “My plans never work out! それで、あなたはびしょぬれになった結婚式への招待客を見て、「私の計画は決してうまくいかない」と言うかもしれない。

I must have been born under a bad sign!“ 私は運の悪い星の下に生まれたに違いない”。

Teenagers Move Arrows, Send Runners on Wrong Route

10代の若者、矢印を動かし、ランナーを誤ったルートに送る

You've trained for weeks, you've checked the course and you've got a personal record you want to beat — amateur running is a serious business. 何週間もトレーニングし、コースを確認し、自己記録を更新したい。アマチュアのランニングは真剣勝負だ。

Of course, things don't always go as planned on race day, as hundreds of runners found out at an event in the UK at the start of June. もちろん、レース当日に計画通りにいつも事が運ぶとは限らない。6月初旬に英国で開催されたイベントで、何百人ものランナーがそれを知った。

At a 5-kilometer road race in the town of Aylsham, 463 runners took part — but only nine completed the correct distance. アイルシャムという町で開催された5キロのロードレースに463人のランナーが参加したが、正しい距離を完走したのはわずか9人だった。

Before the race began, a group of teenagers changed the route of the race by bringing their own traffic cones and changing the directions of arrows that had been put up for the runners. レースが始まる前、10代の若者のグループが自分たちで三角コーンを持参し、ランナーのために設置された矢印の方向を変えて、レースのルートを変更した。

Some of the town's roads are also usually closed for the race, but when the cones and arrows were moved, the runners were sent onto roads that had not been closed. また、この町のいくつかの道路は通常レースのために閉鎖されているが、コーンと矢印が移動され、ランナーたちは閉鎖されていない道路に送られた。

The bicycle leading the way and some of the faster runners realized what had happened, and they were able to return to the right route. 先頭を走っていた自転車と一部の速いランナーは事態に気づき、正しいルートに戻ることができた。

However, that also meant they ran about 250 meters longer than they'd been supposed to! しかし、それは実際よりも250メートルほど長く走るということだった。

Only the last nine finishers ran the correct distance. 最後の9人だけが正しい距離を走った。

The organizers, who called the police, said cars had to stop to let runners through, and it was lucky no one was hurt. 警察を呼んだ主催者によると、ランナーを通すために車を止めなければならなかったが、幸いなことに誰も怪我をしなかった。

They also said sorry on Facebook. 主催者はFacebookでも謝罪した。

But most people who commented on the post said they enjoyed the race, even if they ran a bit further than they had planned. しかし、この投稿にコメントしたほとんどの人は、予定より少し長く走ったが、レースを楽しんだと述べた。

Some people were angry with the teenagers, while others defended them, saying everyone does things they shouldn't when they're young. 若者たちに怒りを覚える人もいれば、若いうちは誰でもやってはいけないことをするものだと言護する人もいた。

A runner named Michael Eccles finished first, as he had done a year earlier. マイケル・エクルズというランナーが、1年前と同じように1着でゴールした。

But his time this year was almost one minute slower — unsurprisingly, since he ran 250 meters farther! しかし、今年の彼のタイムは1分近く遅く、250メートルも長く走ったのだから、当然といえよう。

Thailand Announces Five-Year Visa for Remote Workers

タイ、リモートワーカー向けの5年ビザを発表

Since the COVID-19 pandemic, more and more countries have introduced special visas allowing people to work there remotely. タイでリモートワークに人気の場所

And Thailand has become one of the latest countries to do so. 新型コロナウイルス感染症のパンデミック以来、リモートワークを認める特別なビザを導入する国が増えている。

In May, it announced a “Destination Thailand Visa” (DTV), a five-year multiple entry visa for remote workers that costs 10,000 Thai baht, or about \$270. そしてタイも最近、そのようにした国の仲間入りをした。

However, remote workers can only stay in Thailand for 180 days at a time. 5月、同国は「デスティネーション・タイランド・ビザ」(DTV) を発表した。リモートワーカーを対象とした5年間の数次有効（マルチプルエントリー）ビザで、費用は1万タイバーツ（約270ドル）だ。

They will then have to leave and enter the country again. しかし、リモートワーカーは一度に180日間しかタイに滞在できない。

The visa allows one 180-day extension during one of the stays, also at a cost of 10,000 baht. その後、出国して再度入国しなければならない。

Until now, tourists from some countries could only enter Thailand for up to 60 days — and were not allowed to work during their stay — so the announcement is good news for people hoping to spend more time in the country. このビザでは、1回の滞在中に180日間の延長が1回可能で、その場合も費用は1万バーツとなっている。

The DTV is not only for remote workers, but also people who want to learn more about Thai culture, like Muay Thai and Thai cooking, the government said in May. これまでは、一部の国からの観光客は最長60日しかタイに入学できず、滞在中の就労も認められていなかったため、国内でもっと多くの時間を過ごしたいと思っていた人たちにとって、朗報となる発表だ。

In another change, Thailand will now allow people from 93 countries to stay for up to 60 days, up from 57 countries. DTV はリモートワーカーだけでなく、ムエタイやタイ料理などタイの文化をもっと学びたい人のためのものでもあると政府は5月に述べた。

Foreign students can now also stay for one extra year after they leave university. もうひとつの変更点として、タイは今後57か国から93か国の人に最長60日間の滞在を認めることになる。

These changes are part of efforts to increase tourist numbers. また、これから留学生も大学卒業後1年間滞在できるようになる。

According to Reuters, 14.3 million tourists visited Thailand between January and June this year — and the country is hoping to have a record 40 million arrivals by the end of the year. これらの変更は、観光客数を増やすための取り組みの一環だ。

Popular Places to Live and Work Remotely in Thailand ロイター通信によると、今年1月から6月までにタイを訪れた観光客は1430万人で、同国は年末までに4000万人の最高入域数を目標としている。

45% of Japanese Expats Feel Lonely

海外在留邦人、45%が「孤独を感じている」

Almost half of the Japanese nationals living abroad feel lonely at times, according to a new government survey. 政府の新しい調査によると、海外に住む日本人のほぼ半数が時々孤独を感じているという。

There are thought to be about 1.3 million Japanese people living outside the country, both as permanent residents and as long-term residents of other countries. 他の国に永住している人と長期滞在している人の両方を含めると、国外に住む日本人は約 130 万人いると考えられている。

More than 55,000 expats took part in the online survey at the end of 2023. 5 万 5,000 人以上の海外在留者が、2023 年末に行われたオンライン調査に参加した。

Of them, 45% said they feel lonely at least “once in a while” — including some who said they feel lonely “often or always.” そのうちの 45%は、孤独感が少なくとも「たまにある」と述べ、その中には孤独感が「しばしばある、常にある」と述べた人もいた。

Japanese people living in Western Europe were the most likely to feel lonely, according to the survey. 調査によると、西欧に住む日本人が最も孤独を感じやすかった。

People living in areas without large Japanese communities were believed to find it hardest to be away from home. 大きな日本人コミュニティがない地域に住む人たちは、国を離れるのが最も難しいと考えられる。

Difficulty communicating with others was the most common reason for feeling lonely, mentioned by 32% of people. 孤独を感じる理由として最も多かったのは、他の人とのコミュニケーションの難しさで、32%の人がこれを挙げた。

Cultural differences were mentioned by 28%. 28%が文化の違いを挙げた。

Among Japanese expats who said they “often or always” feel lonely, 45% said they had felt that way for at least five years. 孤独感が「しばしばある、常にある」と述べた海外在留邦人のうち、45%が少なくとも 5 年間そう感じていると述べた。

This is the first time the government has done a survey like this, and it says it’s working with organizations abroad to support Japanese expats. 政府がこのような調査を行ったのは今回が初めてであり、政府は海外の団体と協力して海外在留邦人をサポートしていると述べる。

However, while living abroad can be difficult for many people, recent data from inside Japan has found that four out of 10 people feel lonely there too. しかし、海外に住むことは多くの人にとって難しいことかもしれないが、日本国内の最近のデータによると、日本でも 10 人中 4 人が孤独を感じていることが分かった。

A number of internet users responded to the story on Japan Today, with many saying that it’s normal for people anywhere in the world to feel lonely sometimes. ジャパントゥデイのこの記事に多くのネットユーザーが反応し、世界のどこの国の人でも時々孤独を感じるのは普通のことだと多くの人が述べた。

The number of Japanese expats has decreased slowly since 2019. 2019 年以降、海外在留邦人の数は徐々に減少している。

More than 30% of those living abroad are based in the US, while about 8% are in China. 海外在留者の 30%以上が米国を拠点としており、約 8%が中国にいる。

Airline Flies UK Couple to the Wrong Country

航空会社、英国人夫婦を間違った国に飛行機で送る

Andrew and Victoria Gore were excited about their holiday in Spain. アンドリューとビクトリア・ゴアはスペインでの休暇を楽しみにしていた。

They'd booked a week-long trip with friends for Andrew's 47th birthday, and arrived at the airport well prepared and in good time for their flight to Barcelona. 彼らはアンドリューの47歳の誕生日のために友人との1週間の旅行を予約し、バルセロナ行きの飛行機に間に合うように準備万端で空港に到着した。

They boarded their Ryanair flight and fell asleep not long after takeoff. 彼らはライアンエアーの飛行機に乗り、離陸して間もなく眠りに落ちた。

The plane landed a few hours later — in Kaunas, Lithuania. 飛行機は数時間後、リトアニアのカウナスに着陸した。

According to The Independent, the Welsh couple were flying from Bristol Airport in the southwest of England, and booked special assistance — something they do every time they travel, because Andrew is an amputee and Victoria is autistic. インデペンデントによると、このウェールズ人夫婦はイングランド南西部のブリストル空港から出発し、特別サポートを予約していた。アンドリューは切断手術を受けており、ビクトリアは自閉症であるため、旅行の際は毎回この予約をしている。

This meant they were taken to their plane separately from their friends and family. これは彼らが友人や家族と別れて飛行機に乗せられることを意味した。

And they were taken to the wrong one. そして彼らは間違った飛行機に乗せられたのだ。

Victoria told The Independent their boarding passes — which clearly showed Barcelona as their destination — were checked once before they boarded the plane, and again when they were on the plane. ビクトリアはインデペンデントに対し、目的地がバルセロナと明記されていた搭乗券は、飛行機に乗る前に一度チェックされ、飛行機に乗った時にもう一度チェックされたと言った。

“We didn't see our family getting on, so asked if they were on board, and were assured they were,” Victoria told The Independent. 「家族が乗っているのを見なかったので、乗っているかどうかを尋ねたところ、乗っているとされた」とビクトリアはインデペンデントに語った。

When the plane landed, the couple realized they were in Lithuania. 飛行機が着陸した時、夫婦はリトアニアにいることに気付いた。

Ryanair staff worked to help them get to their real destination. ライアンエアーのスタッフは、彼らが本当の目的地に着けるよう手助けをした。

But since there are no direct flights from Kaunas to Barcelona, Andrew and Victoria had to travel 240 kilometers in an Uber to Riga, the capital of Latvia to the north, to get a flight to Barcelona the next morning. しかし、カウナスからバルセロナへの直行便はないため、アンドリューとビクトリアは翌朝のバルセロナ行きの飛行機に乗るために、北にあるラトビアの首都リガまでウーバーで240キロ移動しなければならなかった。

When the couple finally made it to Barcelona, there was one more problem. 夫婦がようやくバルセロナに到着した時、もう1つ問題があった。

Their bags had been taken off the flight to Barcelona because the couple never boarded the plane. 夫婦が飛行機に乗らなかったため、荷物がバルセロナ行きの飛行機から降ろされていたのだ。

Their bags arrived two days later. 荷物は2日後に到着した。

Ryanair said the error was made by ABM, the company that provides special assistance at the airport, but has apologized for the inconvenience. ライアンエアーは、このミスは空港で特別サポートを提供するABM社によるものだと述べたが、迷惑をかけたことを謝罪した。

‘Moving Meditation’: How Swimming Makes Us Happy

『動くめい想』：水泳で幸せになれる理由

English author Roger Deakin loved swimming — not racing in the water, but just being in it. 英国の作家ロジャー・ディーキンが大好きだった。水中で競争するのではなく、ただその中にいるだけだ。

He said when you leave the land behind you enter a new world. 陸地を離れると新しい世界に入る、と彼は述べた。

Scientists might not describe it in quite the same way, but there is lots of evidence to suggest that swimming isn't just good for our bodies — it can make us happy too. 科学者らはそれを全く同じようには表現しないかもしれないが、水泳が体に良いだけでなく、私たちが幸せにすることを示唆する多くの証拠がある。

Many swimmers report that the feeling of weightlessness when they float in water makes them feel more relaxed. 多くの泳者は、水に浮かんでいるときの無重力感によって、よりリラックスした気分になれると報告している。

It has also been called “moving meditation” because of the way we breathe when we are swimming — like taking deep breaths and holding our breath for some time. 泳いでいるときの呼吸法（深呼吸をしてしばらく息を止めるなど）から、「動くめい想」とも呼ばれている。

It's quite similar to the way we breathe while meditating or doing yoga — and focusing on our breathing when doing these activities can help us to feel calm. これは、めい想やヨガをしているときの呼吸法とよく似ており、これらの活動をしているときに呼吸に集中することで、気持ちを落ち着かせることができる。

Studies have also shown that being in water can increase the flow of blood — and oxygen — around the body, including to our brains, which has been shown to help with things like mood and memory. 研究ではさらに、水中にいと、脳を含む体中の血液と酸素の流れが増加することが示されている。これは気分や記憶力などに効果のあることが分かっている。

And after all that activity, the first thing some people want to do is sleep — or perhaps, eat and then sleep! そしてそのすべての活動の後、最初にしたいことは寝ること、あるいは食べてから寝ることかもしれない。

Because swimming gives our whole body a workout, it has been shown to improve our sleep — and we know about the importance of a good sleep for our mental health. 水泳は全身運動になるので、睡眠を改善することが分かっている。そして良い睡眠は精神衛生にとって重要であることが分かっている。

The advantages of swimming outdoors may be even greater, according to studies. 研究によると、屋外で泳ぐことの利点はさらに大きいかもしれないという。

Spending time in or near “blue spaces” like the sea, lakes and rivers has been found to improve our mood and reduce stress. 海、湖、川などの「水域」の中や近くで時間を過ごすと、気分が良くなり、ストレスが軽減されることが分かっている。

So, dive in! さあ、飛び込んでみよう。

The ‘Real’ Capital: A Trip to Ireland’s Proud South

『本当の』首都：アイルランドの誇り高き南部への旅

The atlas will tell you that Dublin is Ireland’s capital. 地図によれば、アイルランドの首都はダブリンだ。

But travel south to the city of Cork, and you’ll be welcomed to a place they call the “real” capital of Ireland. しかし、コークという都市まで南下すると、アイルランドの「本当の」首都と呼ばれる場所が歓迎してくれる。

It’s not actually the capital, of course. もちろん、実際には首都ではない。

But the people of Cork are proud of their city and of their county, which is Ireland’s largest. しかし、コークの人々は自分たちの都市とこのアイルランド最大の州に誇りを抱いている。

It’s easy to see why: here are just a few of the best places to visit in County Cork. その理由は分かりやすいものだ。ここでは、コーク州で訪れたい名所をいくつか紹介する。

Blarney ブラーニー

One of Ireland’s most famous sites, Blarney Castle was built almost 600 years ago, and it’s home to the Blarney Stone. アイルランドで最も有名な場所のひとつであるブラーニー城は、約 600 年前に建てられ、ブラーニーストーンが置かれている。

It’s said anyone who kisses the Blarney Stone will get “the gift of the gab” — meaning they’ll become able to talk, or “gab,” eloquently, although it’s not clear where this story came from. ブラーニーストーンにキスをした人は「弁才」を得る、つまり雄弁に話したり、「おしゃべり」できるようになると言われているが、この話がどこから来たのかは定かではない。

Kissing the stone isn’t easy — you have to lie on your back and stretch your neck backward! 石にキスをするのは簡単ではなく、仰向けに寝て首を後ろに反らさなければならない。

English Market イングリッシュマーケット

This traditional indoor market is in the center of the city of Cork. これは、コーク市中心部の伝統的な屋内市場だ。

It has been in business since the late 18th century, when it was opened by the English. イングランド人によって開かれ、18 世紀後半から営業している。

The city’s website says it might be Europe’s oldest indoor market, and it’s a great place to try some local food, or just to experience the atmosphere. 同市のウェブサイトによると、ヨーロッパ最古の屋内市場かもしれない、地元のおいしい食べ物を試したり、雰囲気を楽しむだけでも絶好の場所だ。

Cobh コーブ

The port town of Cobh (pronounced “cove”) is known for being the last place the Titanic stopped before it sailed toward the US. 港町コーブ（「cove」と発音）は、タイタニック号が米国に向けて出航する前に最後に立ち寄った場所として知られている。

There’s a Titanic museum here, as well as Ireland’s tallest cathedral, while visitors can also take a boat to an old prison on nearby Spike Island. ここにはタイタニック博物館やアイルランドで最も高い大聖堂があるほか、観光客は近くのスパイク島にある古い刑務所に船で行くこともできる。

Jameson Distillery ジェムソン蒸留所

Finish your tour of County Cork with a trip to the home of one of the world’s most popular whiskeys in the town of Midleton. コーク州観光の締めくくりに、ミドルトンの町にある世界で最も人気のあるウイスキー発祥地の1つを訪れよう。

Visitors can take a tour of the distillery to see how the drink is made — and, of course, try a glass! 観光客は蒸留所のツアーに参加してどのように酒が造られるかを見学し、そしてもちろん一杯飲んでみよう。

The Panama Canal: A Shortcut in Danger

パナマ運河：危機に直面している近道

Most of us like shortcuts — the ones that get us to a place faster, whether we have to walk through a few trees or jump over a wall. 私たちのほとんどは、木々の間を歩いたり、壁を飛び越えたりしなくても、より早く目的地に到着できる近道が好きである。

But how far would you go to make a really good shortcut? しかし、あなたは本当に良い近道をつくるために、どこまで行くだろうか。

Probably not as far as the Americans did when they built the Panama Canal, giving ships a quicker route between the Atlantic Ocean and the Pacific. おそらく、大西洋と太平洋の間の船のより速い航路としてパナマ運河を建設した米国人ほど遠くではないだろう。

When it opened in 1914, the canal cut the journey time from the east coast of the US to the west coast by as much as 15,000 kilometers. 1914年に開通したとき、この運河は米国東海岸から西海岸への移動時間を1万5,000キロメートル短縮した。

This was not an easy shortcut. これは簡単な近道ではなかった。

Panama had been chosen because it was the narrowest part of Central America. パナマが選ばれたのは、中央アメリカで最も狭い地域だったからだ。

But the land was mountainous and full of tropical rainforests — and it was still more than 80 kilometers wide. しかし、この土地は山が多く、熱帯雨林に覆われており、そして、それでも幅は80キロメートル以上あった。

It's said that almost 6,000 workers died making the canal between 1904 and 1913, but the real number is probably much higher. 1904年から1913年の間に、運河を建設していた6,000人近くの労働者が亡くなったと言われているが、実際の数はおそらくもっと多いだろう。

As well as the difficult, dangerous job they had, those workers — many from the Caribbean — had to deal with heat, mosquitoes, snakes and lots of rain. 困難で危険な仕事に加え、カリブ海から来た多くは、暑さ、蚊、ヘビ、そしてたくさんの雨にも対処しなければならなかった。

The result was a canal that has been called one of the wonders of the modern world. その結果が、現代世界の驚異のひとつと呼ばれてきた運河であった。

Today, a ship entering the canal has to pass through three sets of locks. 今日、運河に入る船は3組の水門を通らなければならない。

These are used like stairs, and they're needed because the canal is not the same height all the way through. これらは階段のように使われており、そしてこれらが必要なのは運河がずっと同じ高さではないためだ。

The locks use lots of fresh water to lift up the boats — on average, 9 billion liters every day from lakes next to the canal. 水門は船を持ち上げるために大量の淡水を、平均して運河に隣接する湖から毎日90億リットルを使用する。

And although Panama is a wet country, the climate is changing, and there is less water now than there used to be. パナマは雨の多い国だが、気候は変化しており、以前よりも水が少なくなっている。

The Panama Canal is still a shortcut for now, but it's in danger. パナマ運河は今のところまだ近道だが、危機に直面している。

Use These Expressions Next Time You're Surprised

次に驚いたら、これらの表現を使おう

Life is full of surprises, so the next time you're "caught off guard," or surprised, here are some expressions you can use. 人生は驚くことだらけなので、次に「不意を突か」れた、つまりびっくりした際、あなたが使える表現をいくつか挙げる。

If someone learns some very surprising news or information, they can say the news is a "bombshell", or that someone has "dropped a bombshell" on them. 誰かがとてもびっくりするようなニュースや情報について知ったなら、そのニュースは「衝撃的なニュース」(直訳: 爆弾)だ、または誰かがその人に「びっくりするようなニュースを伝えた」(直訳: 爆弾を落とした)と言える。

The expression comes from World War I, when falling bombs could destroy things with little warning. この表現は警告がほとんどない状態で、落下する爆弾が物を破壊することのあった第一次世界大戦に由来する。

So a wife might say to her husband, "My doctor dropped a bombshell on me today — she said I'm pregnant!" それで妻は夫に「お医者さんが今日、私にびっくりするようなニュースを伝えたんだけど、彼女が私、妊娠しているといったの」と述べるかもしれない。

Sometimes a person can be so surprised that their mouth opens. 時にはあまりにも驚いて、ある人の口が開くかもしれない。

This is where the expression "my jaw dropped" or calling something "jaw-dropping" comes from. そこから「開いた口が塞がらない」(直訳: 私の顎が落ちた)、または何かが「びっくり仰天させる」(直訳: 顎を落とさせる)というのが生まれた。

So the wife might say, "I had no idea I was pregnant — my jaw dropped when she told me!" それで妻は「自分が妊娠しているなんて思わなくて、彼女が私にそう伝えた時は開いた口が塞がらなかった」と言うかもしれない。

Some things are so surprising or amazing that a person doesn't know what to say. ある事柄は誰かをとてもびっくりさせたり、たいへん驚かせるので、その人は何と言ってよいのか分からない。

When this happens you can say they're "dumbstruck" or have been "struck dumb." それが生じると、その人は「口がきけないほど驚いて」(直訳: 口がきけない状態に)いる、または「あぜんとさせ」られたと言える。

The expression comes from the oldest meaning of the word "dumb," which is "silent" or "unable to speak." この表現は単語「dumb」の、「沈黙した」または「話せない」という古い意味に由来する。

So the husband might be so surprised that he doesn't say anything for a moment, then says, "I'm dumbstruck!" そこで夫はあまりにも驚いてしばらく何も言わないかもしれず、その後、「びっくりして口もきけない」という。

When someone is so surprised they don't know what to do, they might say they have been "thrown for a loop." 誰かが本当に驚いてどうしていいか分からない時、その人は「面食らった」(直訳: ループに投げられた)と言うかもしれない。

Some people also say "knocked for a loop." 「動揺させられた」と言う人もいる。

So if the wife asks her husband if he's happy to learn that she's pregnant, he might say, "Of course! そこで妻が夫に彼女の妊娠を知って嬉しいか尋ねたら、夫はこういだろう。「もちろんだよ」。

You just threw me for a loop there for a moment." 君は今ちょっと私を動揺させた」。

Top Tips for Staying Healthy on Holiday

休暇中に健康でいるための最良のヒント

Ice cream for breakfast, potato chips all day long and lots of lying down — part of the reason we love going on holiday is because it can be a break from the normal routine of life. 私たちが休暇に行くのが好きな理由には、朝食にアイスクリーム、一日中ポテトチップス、そしてたくさん横になるといった、普通の日常のルーティンから離れることができるからだ。

But how can we stay healthy on holiday while still having a good time? しかし、休暇中に楽しい時間を過ごしながらか健康を維持するにはどうすれば良いのだろうか。

A lot of trips begin with an airplane. 多くの旅行は飛行機から始まる。

Time in the air can cause dehydration, so drink plenty of water and try to avoid too much alcohol and caffeine. 空中にいると脱水症状を引き起こす可能性があるため、十分な水を飲み、アルコールやカフェインの摂りすぎを避けるようにする。

You should also wash your hands regularly on your flight, according to the Cleveland Clinic. クリーブランド・クリニックによると、フライト中は定期的に手を洗う必要がある。

These are good rules to follow all through your trip. これらは旅行中ずっと守れる良いルールだ。

If you're going to have alcohol and caffeine, drink lots of water too — especially if you're in a hot place. アルコールやカフェインを摂る場合、特に、暑い場所にいるなら、水もたくさん飲もう。

But be careful with the water you do drink, says travel expert Rick Steves. ただし、飲む水には注意するように、と旅行の専門家リック・ステーブスは話す。

In some countries, tap water is good to drink, but you should check before you try it. 国によっては水道水は飲んでも大丈夫だが、試す前に確認する必要がある。

Bottled water may be safer. ボトル入りの水の方が安全かもしれない。

You'll also need to take care with street food. 屋台料理にも注意が必要だ。

Look at how clean the place is, and whether other people are eating there — and get freshly cooked food when you can. その場所がどれだけ清潔か、他の人がそこで食事をしているかを見て、できれば作りたての料理を手に入れよう。

Katie Stone from the University of California at Davis says it's not a good idea to skip meals, because it may make you overeat later in the day. カリフォルニア大学デービス校のケイティ・ストーンは、食事を抜くと、その日の後半に食べ過ぎてしまう可能性があるため、良くないと話す。

Keeping some healthy snacks with you will help with this, says the American Heart Association. 健康的なスナックをいくつか持っていることがこのことに役立つとアメリカ心臓協会は述べる。

If you're visiting a city, you might be doing a lot of walking. 都市を訪れている場合は、たくさん歩くことになるかもしれない。

But if you're on a pool or beach holiday, try to make sure you do some extra exercise, advises the British Heart Foundation. しかし、プールやビーチでの休暇の場合は、余分な運動をするように心がけるよう英国心臓財団はアドバイスしている。

And most of the experts say getting a good night's sleep is just as important on holiday as it is at home. そして専門家のほとんどは、夜ぐっすり眠ることは自宅と同じくらい、休暇中も大切であると言う。

UK's 'Easy Life' Becomes 'Hard Life' as Airline Sues

英国の『イージー・ライフ』、航空会社に訴えられ『ハード・ライフ』に

For the English pop group Easy Life, things have been getting a little difficult. 英国のポップグループ、イージー・ライフにとって、状況は少し難しくなっていた。

So much so that the group isn't called Easy Life anymore — it's now called Hard Life! とてもそうなので、グループはもはやイージー・ライフと呼ばれてはおらず、今はハード・ライフと呼ばれている。

The band decided to make the change after pressure from easyGroup, the group that runs a number of companies including the airline easyJet. バンドは、航空会社イージージェットを含むいくつかの会社を運営するグループ、イージーグループからの強い要求を受け、変更を決定した。

EasyGroup sued the band last year. イージーグループは昨年このバンドを訴えた。

The band said this was because its name was too similar to those of the group and its companies. バンドは、その名前がグループとその会社のものであまりにも類似していたためだと述べた。

The band also promoted a tour in 2021 and 2022 with a poster showing a plane that looked like an easyJet aircraft. バンドはまた、2021年と2022年のツアーをイージージェットの航空機に似た飛行機が描かれたポスターで宣伝した。

The plane in the poster was orange and white, just like easyJet planes, but the airline's name had been replaced by "Easy Life." ポスターの飛行機はイージージェットの飛行機と同じようにオレンジと白だったが、航空会社の名前は「イージー・ライフ」に置き換えられていた。

The band also sold T-shirts with its name written in the easyJet style. バンドはまた、イージージェット風に名前が書かれたTシャツを販売した。

EasyGroup said it would be "unfair" to let the band use the name without paying for it. イージーグループは、バンドがお金を払わずに名前を使うことを許すのは「不公平」だと述べた。

The band said it couldn't afford to go to court, so it announced the new name in June, at the same time as releasing a new song called "Tears." バンドは裁判に訴える余裕はないと述べ、6月に新曲「Tears」のリリースと同時に新しいバンド名を発表した。

Murray Matravers from the band said the last few months had been difficult. 同バンドのマレー・マトレーヴァーズは、ここ数ヶ月は大変だったと語った。

But now he wants to "focus on the music again," he told the BBC. しかし今、彼は「また音楽に集中したい」とBBCに語った。

However, he couldn't resist including a line about easyGroup in the new song. しかし、彼は新曲にイージーグループについての一節を入れずにはいられなかった。

He sings: "Give me air miles or a fair trial, Stelios." 彼は「マイルか公正な裁判をくれ、ステリオス」と歌う。

This is a reference to easyGroup boss Stelios Haji-Ioannou (Haji yo-WA-no). これはイージーグループの社長、ステリオス・ハジ=イオアヌ（ハジ=ヨワノ）への言及だ。

EasyGroup is said to be unhappy with the reference. イージーグループはこの言及に不満を持っていると言われている。

It said that by including these words in the song, the band had broken an agreement that was made last year. 彼らは、これらの言葉を曲に入れたことで、バンドは昨年交わした合意を破ったと述べた。

This isn't the first time easyGroup has sued over a name. イージーグループが名前をめぐる訴訟を起こすのは今回が初めてではない。

In fact, it has happened quite a lot — usually with the big company winning. 実際、これはかなり頻繁に起こっており、大抵は大企業が勝訴している。

Denmark Says S. Korean Ramen Is ‘Too Spicy’

デンマーク、韓国のラーメンは『辛すぎる』と主張

Food fans have been taking the “fire noodle” challenge for a number of years: can they eat a whole plate of spicy ramen made by the South Korean company Samyang? 食べるのが好きな人は何年も前から韓国の三養（サムヤン）食品が作る辛いラーメンを一皿すべて食べられるかという「ファイヤーヌードル」チャレンジに挑んできた。

Some people find it easy, but for others the noodles are just too spicy — they’re known as “fire noodles” for a reason! ある人にとっては簡単だが、他の人にとってこの麺はあまりにも辛く、これらが「ファイヤーヌードル」として知られているのには理由がある。

And for anyone in Denmark wanting to take the challenge, it’s just gotten harder. そして、デンマークでこのチャレンジに挑みたい人にとっては、さらに難しくなった。

The country’s food agency has said three flavors of the Samyang noodles could be dangerous, and has told the public to throw away any packets they’ve bought, or take them back to stores. 同国の食品当局は、三養の麺の3つの味が危険である可能性があると述べ、国民に購入した袋を廃棄するか、店に返すよう呼びかけている。

The agency said the noodles might cause serious poisoning, and that they could be especially dangerous for children. 当局は、この麺は深刻な中毒を引き起こす恐れがあり、特に子どもにとって危険である可能性があると述べた。

That’s because of the large amount of capsaicin in the products, according to the agency. 当局によると、これは製品にカプサイシンが大量に含まれているためだ。

Capsaicin is the natural chemical found in chili peppers that gives them their spicy flavor. カプサイシンは唐辛子に含まれる天然の化学物質で、辛味を与える。

Three flavors of the instant ramen noodles will no longer be sold in Denmark, including hot chicken stew and spicy chicken. ホットチキンシチューとスパイシーチキンを含むこのインスタントラーメンの3つの味は、デンマークでは販売されなくなる。

Samyang said that there’s no problem with the quality of their products, and that this is the first time something like this has happened with their noodles anywhere in the world. 三養は、製品の品質に問題はなく、彼らの麺に関してこのようなことが起きたのは世界中で初めてだと述べている。

Some social media users have said that people in Denmark may have a lower tolerance for spicy foods. 一部のソーシャルメディアユーザーは、デンマーク人は辛い食べ物に対する耐性が低いのではないかと述べている。

The noodles were first sold in 2012 and quickly became popular in online challenges. この麺は2012年に初めて販売され、すぐにオンラインチャレンジで人気となった。

According to people online who have tested the ramen, the company’s newest spicy flavors may be two or three times as hot as a jalapeño pepper. ラーメンを試食したインターネット上の人々によると、同社の最新の辛い味はハラペーニョの2~3倍の辛さのようだ。

Samyang’s products have become very popular outside of South Korea, and the Seoul company made more than \$110 million last year. 三養の製品は韓国以外でも非常に人気があり、ソウルの同社は昨年1億1000万ドル以上の利益を上げた。

No Talking Allowed at Osaka's Silent Cafe

大阪の静かなカフェでは会話禁止

Cafes are a popular meeting place — whether you're meeting a friend, meeting someone for the first time or even having an informal business meeting. カフェは、友人と会うとき、初めて誰かと会うとき、あるいは非公式のビジネスミーティングのときなど、集まるのに人気の場所である。

But Shojo Cafe is not the place to go if you're planning to talk to people. しかし、清浄（しょうじょう）カフェは、人と話すつもりなら行くべき場所ではない。

The new cafe in Osaka doesn't allow any sound — that means no music or talking, and orders must be made silently. 大阪のこの新しいカフェは音を一切禁止しており、音楽や会話はなく、注文も静かにしなければならない。

The cafe opened in April, as a space where people can go to enjoy some peace and quiet in a busy city. このカフェは、にぎやかな街で平穏と静寂を楽しむ場所として、4月にオープンした。

It's run by AB Possible, an organization that supports people with disabilities. このカフェは、障がい者を支援する団体 AB ポッシブルが運営している。

Many of the cafe employees are deaf or have hearing difficulties, and a space like this allows them to play an active role in society, the organization said. カフェの従業員の多くはろう者か聴覚に障がいがあり、このような空間は彼らが積極的に社会と関わることを可能にすると、同団体は述べている。

Customers are asked to make their orders silently, such as by writing or pointing at the menu. 客は、書いたり、メニューを指さしたりして、静かに注文するよう求められる。

Sign language is also encouraged — and if you're interested in learning, there are informal sign language classes after the cafe closes. 手話も奨励されており、もし学ぶことに興味があれば、カフェの閉店後に非公式の手話クラスがある。

Classes are one hour long and cost 2,000 yen — or about \$13 — which also includes a cup of matcha. クラスの長さは1時間で、料金は2,000円（約13ドル）で、抹茶1杯も含まれる。

The organization said that, unlike a normal cafe where people talk to each other, the silence in Shojo Cafe will help customers focus on other things — like the color and taste of the cafe's tea and sweets. 同団体によると、人々が互いに会話する通常のカフェとは異なり、清浄カフェの静寂は客が他のこと、つまりカフェのお茶やスイーツの色や味などに目を向けるのに役立つとのことだ。

Customers can even try making the matcha themselves. 客は自分で抹茶を点てることにも挑戦できる。

Cafe owner Haruna Matsumoto told The Asahi Shimbun the idea for the cafe came after she visited a silent cafe in Vietnam, and all she could hear was the sound of rain and people walking. カフェのオーナーである松本晴夏は朝日新聞に対し、このカフェのアイデアはベトナムの静かなカフェを訪れたことからきており、聞こえたのは雨と人々が歩く音だけだったと話した。

"I got to know the comfort of silence and the lively way the cafe staff worked," Matsumoto said, adding that she wanted more people to learn about both things. 「静寂の心地よさと、カフェのスタッフのいきいきとした働き方を知った」と松本は述べ、この両方をもっと多くの人に知ってもらいたいと付け加えた。

‘Expatriate Mindset’: How to Adjust to Moving Abroad

海外在住者の考え方：海外移住に適応する方法

One of the reasons people move to live in another country is because they want something different. 人々が他国に移住する理由の一つは、何か違う物事を欲しているからだ。

But sometimes those differences make adjusting to life abroad a bit difficult. しかし、それらの違いのせいで海外生活に適応するのが少し難しくなる時がある。

So what can you do to make yourself feel more comfortable in your new home in another country? それでは、他国の新しい自宅でもっと心地よく感じるために何ができるだろうか。

Take some home comforts 生活を快適にしてくれる物を持って行く

Whether you’re sharing an apartment with others or you’re living alone, taking a few small personal items can make a new place feel like a home. 他の人と共同住宅をシェアしようとするか一人暮らしをしようとするか、身の回り品をいくつか持って行くと、新しい場所が家のように感じられる。

These could be some photos of family or friends, a favorite blanket, or even a PlayStation 5. 家族または友達の写真、お気に入りのブランケットまたはプレイステーション5でもよい。

Long-term expat Melissa Espinosa says these things can make a big difference. 長期海外在住者メリッサ・エスピノサは、これらの物が大きな違いを生むと言う。

Get into a routine 日課を身に付ける

If you’re feeling homesick, getting into a new routine can help make your new life feel normal — and not like a holiday. もしホームシックだと感じていたら、新しい日課を身に付けると新しい生活が休暇ではなく普通だと感じるのに役立つ。

To begin with, that might mean taking a morning walk, going out to the supermarket or to a cafe. まず、それは朝の散歩、スーパーまたはカフェに出かけることを意味するかもしれない。

This will also help you explore your new area. これは新しいエリアを探索する助けにもなる。

Find new favorites 新しいお気に入りを見つける

Exploring will also help you find new places you like: your new favorite coffee shop, supermarket, clothing store, bar, park and so on. 探索は新しい場所で好きな所を見つけるのにも役立つ。新しいお気に入りのコーヒーショップ、スーパー、洋服屋、バー、公園などだ。

As Espinosa says: “When you go to the same places over and over again, you will begin to feel like those places are ‘yours’ and you’ll feel less like a visitor in your country.” エスピノサは言う。「同じ所に何度も何度も行くと、それらの場所が自分のものであるかのように感じ始め、自分が住む国への訪問者であるような感覚が薄れます」

The employees in those new places might even get to know you! それらの新しい場所の従業員たちが、あなたの知り合いになることもあるかもしれない。

Embrace ‘expatriate mindset’ 「海外在住者の考え方」を受け入れる

Speaking to language website Lingoda, Adriana Stein, an American who works in Germany, said having an “expatriate mindset” is really important. ドイツで働くアメリカ人アドリアナ・シュタインは言語サイトであるリンゴダと話した際、「海外在住者の考え方」を持つことが本当に大切だと言った。

By this, she means embracing the new culture and being prepared to adapt. これにより、彼女は新しい文化を受け入れ、順応する心構えをしておくことを意味している。

This might include putting yourself in new situations and meeting new people — some who may be in the same situation as you, and others who can show you around your new country! これは、自分を新しい状況下に置き、自分と同じ状況の人や新しい国で案内してくれる新しい人々に出会うことを含むかもしれない。

How to Give a Powerful Business Presentation

効果的なビジネスプレゼンテーションを行う方法

Humans love stories. 人間は物語が大好きだ。

From a young age, we hear them, tell them, write them and watch them. 私たちは幼い頃から、物語を聞いたり、話したり、書いたり、見たりしている。

As we get older, they're still a big part of our lives. 年を取っても、それは私たちの生活の大きな部分を占めている。

We tell stories every day, whether it's at work or when we tell a friend about the things we're doing in our lives. 職場であれ、友人に生活の中で行っていることについて話すときであれ、私たちは毎日物語を語る。

And stories might just be one of the secrets to giving a good business presentation. そして物語は、良いビジネスプレゼンテーションを行う秘訣の1つかもしれない。

“Stories connect with people much more than statistics,” says Mahnoor Sheikh from Visme, a presentation company. 「物語は統計よりもはるかに人々をつなぐ」とプレゼンテーション会社であるヴィスメのマノア・シェイクは述べる。

And with any business presentation, you want to leave an impression on the people you're presenting to. そしてどんなビジネスプレゼンテーションでも、プレゼンテーションをする相手に印象を残したいものだ。

To do this, according to the team from jobs website Indeed, you first have to understand your audience. 求人ウェブサイトのインディードのチームによると、これを行うには、まず聴衆を理解する必要がある。

Who are they? 聴衆は誰か。

What do they need to know to get excited about what you have to say? 聴衆は何を知れば、あなたの話に夢中になるだろうか。

During your presentation, you want to share your own enthusiasm with the audience and involve them with eye contact, says TED curator Chris Anderson. プレゼンテーションの間、あなた自身の熱意を聴衆に伝え、アイコンタクトで聴衆を巻き込みたい、とTEDのキュレーターであるクリス・アンダーソンは述べる。

To begin, the Indeed team says, you need to prepare a strong start to your presentation, which will let you form a connection with your audience. インディードのチームによると、まずはプレゼンテーションの力強いスタートを準備し、聴衆とのつながりを築く必要がある。

Next, you have to keep that connection — and you have to be careful. 次に、そのつながりを維持する必要があり、注意が必要だ。

If you're using presentation software, keep your slides simple. プレゼンテーションソフトを使っているなら、スライドはシンプルにしておくように。

They're just there to help you communicate, says Sheikh. スライドはあくまでコミュニケーションを助けるためのものだ、とシェイクは述べる。

If they're full of text, people may begin reading the slides and stop listening to you. スライドが文字でいっぱいだと、人々はスライドを読み始めて、あなたの話を聞かなくなるかもしれない。

And don't read from a teleprompter, says Anderson. また、テレプロンプターから読まないように、とアンダーソンは述べる。

If you do, you'll lose your connection with the audience. そうするなら、聴衆とのつながりを失ってしまうだろう。

Either memorize your presentation, or use brief points on cards or slides to guide you. プレゼンテーションを暗記するか、カードやスライドに書かれた簡単なポイントを参考にするように。

Finally, Indeed says, give the audience something to think about when they leave the room. 最後に、聴衆が部屋を出ても考え続けるようなものを提供するように、とインディードは述べる。

You had a strong start — now finish telling your story in the same way! 力強いスタートだったので、今度は同じように物語を話し終えるように。

It's also important to have done your research — because you may have to answer questions from your audience at the end! 最後に聴衆からの質問に答えなければならないかもしれないので、リサーチをしておくことも重要だ。

Who Let the Togs Out? Key English Swimwear Terms

主な英語の水着用語：水着を出したのは誰か

It's summer. 夏だ。

You're on the beach, by the pool or in the garden — it might be time to get your swimwear out! あなたはビーチ、プール、あるいは庭にいる。水着を出す時期かもしれない。

But if you're talking about swimwear in English, there's a small problem: there are many different words for it. しかし水着について英語で話す場合、ちょっとした問題がある。水着を表す言葉がたくさんあるのだ。

“Swimwear” can be used for anything you put on to go in the water, whether you're male or female, so it's always a safe choice of word. 「Swimwear」は男女を問わず、水に入るときに着るものすべてを表すのに使うことができるので、この単語を使うのは常に無難な選択といえる。

You might also hear “swimmers” used by people from Australia. オーストラリア人が「swimmers」を使うのを耳にすることもできるかもしれない。

This means the same thing, and it's always used with the “s” on the end. これは同じ意味で、常に語尾に「s」をつけて使う。

In Australia, New Zealand and Ireland, swimwear will also often be called “togs.” オーストラリア、ニュージーランド、アイルランドでは、水着を「togs」と呼ぶこともよくある。

And Australians also say “bathers.” そしてオーストラリア人は「bathers」とも言う。

It's short for “bathing suit,” which in British English usually refers to women's one-piece swimwear, but in American English can be anything you wear to swim in. これは「bathing suit」の略で、イギリス英語では通常、女性のワンピース水着を指すが、アメリカ英語では泳ぐときに着るものなら何でも指せる。

Anything you swim in can also be called a “swimsuit.” 泳ぐときに着るものなら何でも「swimsuit」と呼ぶこともできる。

“One-piece” can be used on its own to refer to women's swimwear that's made from one piece of material, as opposed to a two-piece swimsuit like a bikini. 「One-piece」は、ビキニのようなツーピースの水着ではなく、1枚の生地で作られた女性用水着を指すのにそのまま使うことができる。

In the UK, the term “swimming costume” also tends to be used to talk about female swimwear. イギリスでは、女性用水着について話すのに「swimming costume」という言葉も使う傾向がある。

Some British and Australian English speakers might shorten this to “cozzie” — sometimes spelled “cossie,” but said the same. イギリス英語とオーストラリア英語を話す人の中には、これを「cozzie」と短縮する人もいる。「Cossie」とつづられることもあるが、同じ意味だ。

In the US or Britain, men going to the beach shouldn't forget their “swimming trunks.” アメリカやイギリスでは、ビーチに行く男性は「swimming trunks」を忘れてはいけない。

These are the casual shorts people often wear. これはよく着用されるカジュアルなショートパンツだ。

You'll hear these called “board shorts” or “boardies” in Australia. オーストラリアでは「board shorts」または「boardies」と呼ばれるのを耳にするだろう。

Men who are going for a serious swim might choose “Speedos.” 本格的に泳ぐ男性は「Speedos」を選ぶかもしれない。

Speedo is the name of a swimwear company, but the word is now used across the world for the tight briefs men might wear when they want to swim very fast. Speedo は水着会社の名前だが、この言葉は今では、男性が非常に速く泳ぐたいときに着用するかもしれないタイトなブリーフを指す言葉として世界中で使われている。

Finnish Flavor: Food from the World's Happiest Place

フィンランドの味：世界一幸せな国の食べ物

Finland is often named the world's happiest country in global rankings. フィンランドは、世界のランキングで世界一幸せな国によく選ばれる。

It's known for its reindeer and saunas, and as a great place to see the northern lights — but it might not be so well known for its food. トナカイやサウナで知られており、オーロラを見るのに最適な場所としても有名だが、食べ物についてはあまりよく知られていないかもしれない。

That may be because the words for Finnish food can be pretty hard to say. それはフィンランド料理を表す言葉が、かなり分かりにくいからかもしれない。

But here are just a few of the country's most famous foods to get you started! しかしここでは、同国の最も有名な食べ物のほんの一部を紹介しよう。

Salmiakki (“SAL-mi ak-kee”) Salmiakki (サルミアッキ)

This salty black licorice candy isn't always popular with visitors to Finland, who find the flavor a little unusual. この塩味の黒いリコリスキャンディーは、フィンランドを訪れる人々に必ずしも人気があるわけではない。味が少し変わっていると感じるのだ。

But many Finns love it! しかし多くのフィンランド人はこれが大好きだ。

Korvapuusti (“KOR-va puus-tee”) Korvapuusti (コルヴァプースティ)

These cinnamon rolls are perfect with a cup of coffee — something else that's popular in Finland. このシナモンロールは、フィンランドで人気のコーヒーにぴったりだ。

Finns like them with lots of cardamom, which tastes peppery but sweet. フィンランド人はカルダモンがたっぷり入っているものを好む。カルダモンはピリッとしているが甘い。

The name actually means “slapped ears”! 実のところ、この名前は「叩かれた耳」という意味だ。

Mustikkapiirakka (“moo-stee-kah PEE-rak-ka”) Mustikkapiirakka (ムスティッカピーラッカ)

Here's another sweet thing to enjoy: a berry pie. 楽しめる甘いものをもう1つ紹介しよう。ベリーパイだ。

Finns often use bilberries for this, but blueberries — which are similar — work too. フィンランド人はこれにビルベリーをよく使うが、似ているブルーベリーでも大丈夫だ。

Berries are everywhere in Finland. ベリーはフィンランドのどこにでもある。

This creamy pie is a bit like a cheesecake, and it can also be made with yogurt. このクリーミーなパイはチーズケーキに少し似ており、ヨーグルトで作ることもできる。

It's great with some cream or even milk. クリームや、牛乳にさえよく合う。

Muikku (“MOY-ku”) Muikku (ムイック)

Finland has 4,600 kilometers of coastline, and fish are an important part of many meals. フィンランドには4,600キロの海岸線があり、魚は多くの料理の重要な部分となっている。

Muikku is the Finnish name for a small fish called “vendace” in English, and there are lots of them in Finnish waters. ムイックとは、英語で「vendace」(シロマス)と呼ばれる小さな魚のフィンランド語名で、フィンランドの海域にたくさんいる。

These fish are often covered in breadcrumbs and fried in butter. この魚はパン粉をまぶしてバターで揚げることが多い。

Karjalanpiirakka (“KAR-ja-lan PEE-rak-ka”) Karjalanpiirakka (カレリアンピーラッカ)

This popular boat-shaped pie comes from the area of Karelia, along Finland's border with Russia. この人気のある舟形のパイは、フィンランドとロシアの国境沿いにあるカレリア地方のものだ。

The pastry crusts are made from rye, and they're usually filled with porridge made from rice, or sometimes with potato. この焼き菓子の生地はライ麦で作られ、通常は米で作ったおかゆが入っており、ジャガイモが入っていることもある。

They're often enjoyed for breakfast or as a snack with a little egg butter, which is a spread made by mixing butter with hard-boiled eggs. エッグバター(バターと固ゆで卵を混ぜて作ったスプレッド)を少量添えて、朝食やおやつとして食べることが多い。

‘Play It By Ear’ with These Musical Phrases

これらの音楽フレーズを『聞いて覚えよう』

The American poet Henry Wadsworth Longfellow once wrote that music is the “universal language” of all people. 米国の詩人ヘンリー・ワズワース・ロングフェローはかつて、音楽はすべての人の「世界共通語」だと書いた。

That may be true — and there are a number of English expressions that use music to talk about the things we do every day. その通りかもしれない、毎日していることについて話すのに、音楽を使った英語表現がたくさんある。

In fact, we might describe any nice words we hear as “music to our ears.” 実際、私たちは耳にする良い言葉を「music to our ears（耳に心地良い）」と表現するかもしれない。

This doesn’t mean we think the words sound like music — it means the thing we’re being told makes us happy! これは、その言葉が音楽のように聞こえるという意味ではなく、言われたことによって幸せになるという意味だ。

So, for example, if your doctor says you’re now healthy and can leave the hospital, you could tell them: “That’s music to my ears!” それで例えば、健康になったので退院できると医者から言われたら、「それはうれしいです」と言うことができる。

But when something bad happens, you might have to “face the music.” しかし何か悪いことが起きたら、「face the music（自分の言動の報いを受ける）」しなければならないかもしれない。

This means you have to accept the consequences of your actions. これは、自分の行動の結果を受け入れなければならないことを意味する。

For example, if a child breaks a window by playing inside with a ball, they might say: “Uh-oh. 例えば、子どもが室内でボール遊びをして窓ガラスを割ったら、その子はこう言うかもしれない。「やばい。」

When my parents get home, I’m going to have to face the music!“ 親が家に帰ってきたら、罰を受けることになるだろう。

If you “change your tune,” that means you have changed your opinion about something. 「Change your tune（意見を変える）」するのなら、それは何かに対する意見が変わったことを意味する。

This might have come from a time when traveling singers changed the words of their songs to please different audiences — and at that time, the phrase was “sing another song.” これは、旅する歌手がさまざまな聴衆を喜ばせるために歌詞を変えた時代から来ているのかもしれない。当時は「sing another song（意見を変える）」というフレーズだった。

While those singers might have learned their music by reading it, they could also have learned to play their songs just by listening — something we call learning how to “play by ear.” それらの歌手は楽譜を読んで音楽を学んだかもしれないが、ただ聴くだけで曲の演奏を学ぶこともできただろう。いわゆる「play by ear（楽譜なしで演奏する）」という方法を学ぶということだ。

We can also use this phrase when we don’t follow a plan, but instead decide what to do about a situation while it is happening. このフレーズは、計画に従うのではなく、状況に応じて何をするかを決めるというときにも使うことができる。

So if you’re hoping to meet a friend who’s coming to your town, but you don’t know when you’ll both be busy, you might tell them: “We’ll play it by ear. それで、あなたが自分の町に来ようとしている友人に会いたいと思っているものの、お互いつ忙しくなるか分からない場合、あなたはその人にこう言うかもしれない。「臨機応変にしよう。」

Just call me when you get into town!“ 町に着いたら電話してね」。

‘Busy Bragging’: The Workplace Habit That Annoys Everyone

『忙しさ自慢』：誰もが迷惑する職場の習慣

Some people love to brag. 自慢するのが好きな人がいる。

They might brag about where they live, the money they make or how great they are at sports. 彼らはどこに住んでいるか、どれだけ稼いでいるか、どれだけスポーツが得意か、などについて自慢するかもしれない。

In fact, some people even brag about how busy or stressed they are. 実際、自分がどれだけ忙しいか、どれだけストレスを感じているかを自慢する人たちさえいる。

And it’s becoming quite common. そして、それはかなり一般的になっている。

It’s called “busy bragging” or “stress bragging” — and people find it just as annoying as any other bragging. これは「忙しさ自慢」または「ストレス自慢」と呼ばれ、人々はそれを他の自慢と同じくらい迷惑だと感じている。

You may have heard it at your workplace, when people tell everyone about how much work they have to do, or say things like: “You have no idea of the stress I’m under.” あなたはそれを職場で聞いたことがあるかもしれず、人々は自分がどれだけの仕事をしなければならぬかについて皆に話したり、「あなたは私が抱えているストレスについて全く知らない」などと言ったりする。

They might be doing this to show others that they’re important or working hard. 彼らは自分が重要な存在であることや、一生懸命働いていることを他の人に示すために、このようなことをしているのかもしれない。

However, a study from the US found that the colleagues of stress braggers find those people less likable and less competent because of their bragging. しかし米国の研究によると、ストレス自慢をする人の同僚は、自慢のゆえにその人への好感度は下がり、能力が低いと感じていることが分かった。

And colleagues were found to be less likely to help stress braggers. また、同僚はストレス自慢をする人を助ける可能性が低いことが分かった。

The study also found that colleagues may even begin to feel stress themselves because of the effect of people stress bragging. 研究ではさらに、ストレス自慢をしている人の影響で、同僚自身がストレスを感じ始める可能性さえあることも分かった。

Study author Jessica Rodell said: “People are harming themselves by doing this thing they think is going to make them look better to their colleagues.” 研究著者のジェシカ・ロデルは、「人々は、同僚に自分を良く見せることができると思ってやっていることで、自分自身を傷つけている」と述べた。

However, Rodell said sharing workplace stress with others is not a bad thing to do: it’s only when people brag about their stress that it causes negative feelings. しかし、職場のストレスを他の人と共有するのは悪いことではなく、ストレスについて自慢するときのみ、ネガティブな感情を引き起こす、とロデルは述べた。

“It’s not the being stressed part that’s a problem,” she said. 「ストレスを感じていることが問題なのではない」と彼女は述べた。

In fact, the study found that if your colleagues think you’re stressed, they do think you’re more competent. 実際、研究によると、同僚はあなたがストレスを感じていると思うなら、あなたのほうが有能だと思えることが分かった。

You just can’t brag about it. ただそれを自慢することはできない。

‘Don’t Look at Your Hands’: What Is Juggling?

手元を見るな：ジョグリングとは？

Life is busy. 人生は忙しい。

Sometimes we have to work while we’re on the train, or take a phone call while we’re making lunch. 時に、私たちは電車に乗っている間に仕事をしたり、お昼ご飯を作っている間に電話に出ないといけない。

People often say that they’re “juggling responsibilities.” 人々はよく「責任を juggling (ジャグリング) している」と言う。

They mean that they feel like they’re juggling all the different things they have to do at once. 一度にしないとけない色々な物事をジャグリングしているような感じを意味している。

They aren’t really juggling, of course. もちろん、彼らが本当にジャグリングをしている訳ではない。

At least, most of them aren’t. 少なくとも、大半はしていない。

But then there are the “jugglers.” しかし、juggler (ジョグラー) もいる。

These people are quite literally juggling while they do another activity at the same time! これらの人たちは同時にほかのアクティビティーをする間、かなり文字通りジャグリングをしている。

They’re a small but growing community of people who like to run while juggling. ジャグリングをしながら走るのが好きな人たちのコミュニティが、小さいながら増えている。

It’s called “juggling” — a combination of the words “juggling” and “jogging.” それは juggling (ジョグリング) と呼ばれ、juggling (ジャグリング) と jogging (ジョギング) という単語の組み合わせだ。

For many of us, juggling would be hard enough without adding anything else to it. 私たちの多くにとって、ジャグリングはほかに何か追加しなくても十分難しいだろう。

But some jugglers have gotten so used to it that they can run almost as fast while juggling as they can normally! しかし、非常に慣れていてジャグリングをしながら普通に走るのとはほぼ同じくらいの速さで走れるジョグラーもいる。

It’s not actually a new sport. 実はそれは新しいスポーツではない。

It’s said to have started in the US in the 1970s, when a juggler took his balls to a running track to practice, and found that it wasn’t as hard as he’d thought to do the two things at once. 1970年代にアメリカで始まり、それはあるジャグラーが練習のため自分のボールを競走用トラックに持って行き、2つの物事を一度にするのは思っていたほど難しくないと思った時だったと言われている。

The number of people interested in juggling grew, and rules were made. ジョグリングに興味を持つ人の数が増え、ルールが作られた。

Jugglers must juggle three or more objects, and if they’re in a competition and drop an object, they have to stop and start again from the place where they dropped it. ジョグラーは3つ以上の物をジャグリングしなければならず、競技会で物を落としたら止まって、落とした場所からもう一度始めないといけない。

There’s even a Juggling World Championship. ジョグリング世界選手権もある。

The first one took place in 1980, and jugglers from around the world will take part in the next one in July in the US. 初回は1980年に行われ、アメリカで7月に行われる次大会に世界中のジョグラーが参加する予定だ。

Most of the World Championship events are run over short distances, but people run marathons while juggling too. 世界選手権の競技の大半は短距離走だが、人々はジャグリングをしながらマラソンもする。

The trick, as one juggler told the BBC, is: don’t look at your hands! あるジョグラーがBBCに言ったように、こつは手元を見るなだ。

Feeling Overwhelmed? Try Lying on the Floor

圧倒されているなら、床に横たわってみよう

Sometimes, life can get a bit too much. 人生には時々、少しきついことがある。

And that's okay — we all get overwhelmed from time to time. そしてそれは問題ない。私たちは皆、時々圧倒されることがあるものだ。

People have different ways of dealing with negative feelings, like going for a walk or watching a movie. 散歩に出かけたり、映画を見たりするなど、ネガティブな感情に対処する方法は人それぞれだ。

But one technique has gone viral on TikTok, and it's very simple: just lie down on the floor. しかし、あるテクニックがティックトックで流行しており、それはとてもシンプルで、ただ床に横たわるだけだ。

“Floor time,” as people are calling it, involves lying flat on your back on the floor, and can be an effective grounding technique. それは「フロアタイム」と呼ばれており、床に仰向けに横たわるというもので、効果的なグラウンディング・テクニックとなり得る。

In psychology, grounding is used to pull you away from any negative feelings or memories, and help you focus on the present moment. 心理学では、グラウンディングはネガティブな感情や記憶から自分を引き離し、今この瞬間に集中するのを助けるために使われる。

It may be going viral now, but this type of grounding technique is a lot older than TikTok. これは今流行しているかもしれないが、この種のグラウンディング・テクニックはティックトックよりもずっと古くからある。

In yoga, it's referred to as savasana, and people have been doing it for thousands of years. ヨガではシャバーサナと呼ばれ、人々は何千年も前からそれを行ってきた。

So why is it so effective? では、なぜそれほど効果があるのか。

One reason, according to experts, is that lying on the floor can help you block out what's happening around you and give your mind and body time to rest. 専門家によると、その理由の1つは、床に横たわることで周りで起きていることを遮断することができ、心と体を休める時間が得られるからだという。

When we're sitting or standing, we hold tension in different parts of our body, often without noticing. 座っているときや立っているとき、私たちは体のさまざまな部分に緊張を抱えているが、それには気づかないことがよくある。

So lying down in this way also naturally relaxes the body and reduces some of that tension. そのため、このように横たわることで自然と体がリラックスし、その緊張がいくらか緩和される。

Lying on a bed doesn't have the same effect, psychologist Alan Fogel told The New York Times, because often, when we're in a familiar place, our mind keeps working. 心理学者のアラン・フォーゲルは、ベッドに横たわっても同じ効果は得られない、慣れ親しんだ場所にいると頭は働き続けることが多いからだ、とニューヨーク・タイムズに語った。

“We think about what happened during the day. We think about what we could have done or should have done,” he said. 「私たちはその日に起きたことについて考える。何ができたか、何をすべきだったかについて考える」と彼は述べた。

Of course, everyone is different, and many things can affect how relaxed a person feels. もちろん、人はそれぞれ異なり、人がどれだけリラックスできるかはさまざまな要因によって影響される。

But next time you're feeling overwhelmed, stop what you're doing and get on the floor — it might look silly, but it just might help! しかし、今度圧倒されていると感じたら、今していることをやめて床に横たわってみよう。ばかげて見えるかもしれないが、助けになるかもしれない。

More UK Students Doing Paid Work During University

英国、大学在学中に有給の仕事をする学生が増加

More than half of people studying full time at universities in the UK are doing paid work alongside their courses, according to a new survey. 新しい調査によると、英国の大学でフルタイムで学ぶ学生の半数以上が、授業と並行して有給の仕事をしているという。

It found that students are working at jobs for an average of more than 14 hours per week. それによると、学生は平均して週 14 時間以上仕事をしていることが分かった。

The Higher Education Policy Institute (HEPI) surveyed 10,000 full-time undergraduate students. 高等教育政策研究所 (HEPI) は、フルタイムの学部生 1 万人を対象に調査を行った。

It found that the percentage of students working has increased from 35% in 2015 to 56% this year. それによると、働く学生の割合は 2015 年の 35% から今年は 56% に増加したことが分かった。

Students working while they study is not a new thing, and it does have advantages, giving people extra money and teaching life skills. 学生が勉強しながら働くことは目新しいことではなく、余分なお金を稼いだり、生活スキルを身に着けたりできるといった利点がある。

However, Nick Hillman from HEPI said that it's poorer students who are forced to do more paid work, while other students are able to concentrate on their studies. しかし、HEPI のニック・ヒルマン氏は、より多くの有給の仕事を強いられるのは貧しい学生であり、他の学生は勉強に集中することができるかと述べた。

Poorer students find that paid work "has to come first," he said, while others can spend their time enjoying university life and freedom. 貧しい学生は有給の仕事「最優先しなければならない」と考えているが、他の学生は大学生活や自由を楽しむ時間を過ごすことができる、と彼は述べた。

University fees in the UK have increased over time. 英国の大学の学費は時と共に上昇している。

A student in England may pay up to about \$12,000 per year in fees — and they may have to pay almost as much for accommodation. イングランドの学生は、年間最大約 1 万 2,000 ドルの学費を支払っているかもしれず、ほぼ同額の宿泊費を支払わなければならないかもしれない。

Students in the UK can get loans to pay their fees and some of their living costs. 英国の学生は、学費と生活費の一部を支払うためにローンを組むことができる。

But this may not always be enough for those living in big cities, especially for those whose parents can't help them. しかし、大都市に住んでいる学生、特に親の援助が得られない学生にとって、それだけでは必ずしも十分ではないかもしれない。

Grants are available to some — but not all — poorer students. すべてではないが、一部の貧しい学生は補助金を利用できる。

The survey also found that students who took paid work were more likely to use artificial intelligence software while studying, and to watch lectures online. 調査ではさらに、有給の仕事をしている学生のほうが、勉強中に人工知能ソフトウェアを使用したり、オンラインで講義を視聴したりする傾向が強いことも分かった。

Chloe Field, from the National Union of Students, said some students are cutting back on food while working almost full time, and they're too tired to focus on their studies. 全国学生連盟のクロエ・フィールドは、一部の学生はほぼフルタイムで働きながら食事を減らしており、疲れすぎて勉強に集中できていないと述べた。

Taste of Thai Summer: The Secret to Mango Sticky Rice

タイの夏の味：マンゴースティッキーライスのお秘密

In 2022, when Thai rapper Milli ate mango sticky rice onstage at the Coachella music festival, sales of the already popular summer dessert increased. 2022年、タイのラッパーであるミリが、コーチェラという音楽フェスティバルのステージでマンゴースティッキーライス（マンゴーとモチ米のデザート）を食べ、すでに人気となっていたこの夏のデザート売り上げが増加した。

Shops in Thailand had a hard time keeping up with the demand. タイの店は需要に追いつくのに苦労した。

Thailand has even said it wants to see the dish recognized by UNESCO. タイはこの料理がユネスコに認定されることを望んでいるとさえ述べた。

So what is it and why is it so special? ではこれは何なのか、なぜそれほど特別なのか。

CNN calls it a “simple dish,” and in some ways it is. CNN はこれを「シンプルな料理」と呼んでおり、ある意味その通りだ。

Known in Thailand as khao niao mamuang, it's sliced mango next to sticky rice, with a sauce of coconut cream and yellow mung beans on top. タイではカオニャオ・マムアンとして知られており、モチ米の横にスライスしたマンゴーを置き、ココナッツクリームソースをかけて、上に黄色い緑豆をのせたものだ。

But as Thai lovers of the dish know, it's a little more complicated than it sounds, and that's what makes it delicious. しかし、この料理が好きなタイ人が知っているように、これは思ったよりも少し複雑で、それがおいしさの理由となっている。

There are said to be 200 different types of mango in Thailand. タイには 200 種類のマンゴーがあるとされている。

But one of the most popular types to use in mango sticky rice is called nam dok mai, or the “water of the flower” mango. しかし、マンゴースティッキーライスに使う最も人気のある種類の 1 つは、ナムドクマイと呼ばれるもので、「花のしずく」という意味のマンゴーだ。

It's smooth and sweet, and Varee Jeensuwan, who makes the dish in her Bangkok shop, says there is a certain type of rice that needs to be used too. それは滑らかで甘い。バンコクの店でこの料理を作っているヴァリー・ジーンズワンは、特定の種類の米を使う必要もあると述べる。

She gets hers from Chiang Rai in the north of the country, she told CNN, while her coconuts come from the south, and her mung beans are baked, not fried. 彼女は同国北部のチェンライから米を仕入れているが、ココナッツは南部から仕入れており、緑豆は揚げずに焼いている、と CNN に語った。

It's easy to see why it's a dish that people say doesn't taste the same if you eat it anywhere but Thailand — although you'll find it on menus around the world, sometimes with little twists on the original. この料理をタイ以外の国で食べると味が違う、と人々が述べる理由がよく分かる。世界中のメニューに載っているが、本来のものに少しアレンジを加えたものもある。

Tourists make sure they try it when they visit the country, and for residents, it's a familiar taste of summer. 同国を訪れる観光客は必ずこれを食べ、住民にとっては夏のおなじみの味となっている。

Kyoto Bus Driver Keeps Tourists On Board Out-of-Service Bus

京都のバス運転手、回送バスに観光客を乗せたまま走行

Have you ever accidentally gotten on a bus that was going out of service? 誤って回送になるバスに乗ってしまったことがあるだろうか。

What do you expect would happen next? 次に何が起こると思うだろうか。

The driver would probably open the door and tell you to get off, and they wouldn't start driving until the bus was empty. おそらく運転手はドアを開けてあなたに降りるように伝え、バスが空になるまで走り出すことはないだろう。

But that's not what happened to two tourists in Kyoto. しかし、京都の2人の観光客に起きたことはそうではなかった。

When they accidentally got on a bus that was going out of service in early June, the driver just closed the doors and drove away with them still on board. 6月初旬、彼らが回送になるバスに誤って乗車したとき、運転手はただドアを閉め、彼らを乗せたまま走り去った。

And yes, he knew they were there. そう、彼は彼らがそこにいることを知っていた。

But he was afraid to talk to them because they were foreigners, and he didn't know how to communicate with them. しかし、彼らが外国人で、コミュニケーションの取り方が分からなかったため、彼は彼らに話しかけるのが怖かった。

As The Asahi Shimbun reported, the tourists — a man and a woman — got on the bus through the back door after all the other passengers exited at Kyoto station. 朝日新聞が報じたように、その男性と女性の観光客は、他の乗客全員が京都駅で下車した後、後部ドアからバスに乗車した。

When they realized what had happened, the tourists asked the driver to stop, but he didn't understand them and just kept driving. 何が起きたのか気づいたとき、観光客は運転手に停車するよう求めたが、運転手は理解せずそのまま運転を続けた。

He later said he thought it would be best to deal with them at the bus terminal office. 彼は後に、バスターミナルの営業所で対応するのが最善だと思ったと語った。

When the driver wouldn't stop, the tourists called the police. 運転手が停車しなかったとき、観光客は警察に通報した。

An officer spoke to the driver over the phone, and the driver finally stopped. 警察官が運転手と電話で話し、運転手はようやく停車した。

They had been driving for around 20 minutes, traveling a distance of about 4 kilometers. 彼らは約20分間、約4キロの距離を走行していた。

The West Japan JR Bus Company said: "We are very sorry for the inconvenience caused. 西日本ジェイアールバスは「ご迷惑をおかけして大変申し訳ない。

Our employee training was insufficient, and our employee did not handle the situation correctly. 社員教育が不十分で、当社の従業員は状況を正しく取り扱えなかった。

We will thoroughly train our employees in the future." 今後は社員の教育を徹底する」と述べた。

Kyoto has a number of train and subway lines, but some of its most famous sites are most conveniently visited by bus — including Kiyomizudera temple in the east, and the gold-covered Kinkakuji temple in the northwest. 京都には電車と地下鉄の路線が多数あるが、東の清水寺や北西の金で覆われた金閣寺を含む最も有名な場所のいくつかはバスで訪れるのが最も便利だ。

‘Walking Tree’ Is New Zealand’s Tree of the Year

『歩く木』がニュージーランドの今年の木に

A tree that looks very much like it’s walking across a field has won this year’s Tree of the Year competition in New Zealand. まるで野原を歩いているように見える木が、今年のニュージーランドでのツリー・オブ・ザ・イヤー コンテストで優勝した。

The 25-meter-tall tree can be found on farmland near the town of Karamea on the west coast of New Zealand’s South Island. 高さ25メートルのこの木は、ニュージーランド南島の西海岸にあるカラメアの町近くの農地で見ることができる。

With its twin trunks it looks a lot like one of the Ents — the tree-like creatures in JRR Tolkien’s *The Lord of the Rings* — and it has been given the name “The Walking Tree.” 2つの幹を持つこの木は、エント（J・R・R・トールキンの指輪物語に登場する木のような生き物）のひとつによく似ており、「歩く木」という名前が付けられている。

The Walking Tree is a type of tree called a northern rātā, one of New Zealand’s tallest flowering trees. 歩く木はノーザンラタと呼ばれる木の種類で、ニュージーランドで最も背が高い花木のひとつである。

This tree actually begins life growing on another tree. この木は、実は他の木の上で成長を始める。

Over time its roots grow down to the ground and the rātā completely covers the tree it grew on. やがて根が地面に向かって伸び、ラタはそれが上で成長した木を完全に覆う。

Northern rātā are known for their large numbers of bright red flowers in the summer. ノーザンラタは、夏にたくさんの真っ赤な花をつけることで知られている。

They can live for as long as 1,000 years, but no one knows how old the Walking Tree is. 彼らは1,000年も生きることができるが、歩く木が何歳なのかは誰も知らない。

Speaking to *The Press*, a New Zealand news site, Peter Curry said his family cleared the land of trees in 1875 in order to farm it. ニュージーランドのニュースサイト、ザ・プレスに対し、ピーター・カーリーは彼の家族が1875年に耕すためにこの土地を切り開いたと語った。

“They must have thought the tree was unique because they didn’t leave anything else,” he said. 「彼らはこの木がユニークだと思ったのだろう、他には何も残していないから」と彼は話した。

The New Zealand Arboricultural Association runs the yearly Tree of the Year competition to celebrate trees that play an important part in the lives and history of Kiwi communities. ニュージーランド樹木協会は、キーウィコミュニティの生活と歴史に重要な役割を果たしている木々を称えるために、毎年「ツリー・オブ・ザ・イヤー」コンテストを開催している。

According to the association, Karamea’s Walking Tree was the clear favorite in this year’s competition, getting over 42% of the votes. 同協会によると、今年のコンテストではカラメアの歩く木が42%以上の票を獲得し、明らかな人気だった。

The association’s president, Richie Hill, said the Walking Tree was an “example of the remarkable trees that we, as New Zealanders, are fortunate to experience.” 同協会の会長リッチー・ヒルは、歩く木は「私たちニュージーランド人が幸運にも経験できる注目に値する木の一例」と述べた。

‘Go Overboard’ with These Boating Expressions

これらの船の表現で『やり過ぎる』

People have been building boats for at least 10,000 years, making them one of the oldest types of transportation. 人々は少なくとも1万年にわたって船を作っており、それは最古の輸送手段の1つとなっている。

They're a big part of history, which is why there are many expressions about boats. それらは歴史上大きな役割を占めているので、船に関する多くの表現がある。

If you have the same problems or are in the same situation as someone else, you can say you are “in the same boat.” あなたが他の誰かと同じ問題を抱えているか、同じ状況にあるなら、「同じ境遇」（直訳：同じボート）にいると言うことができる。

This expression comes from the fact that people on the same boat are all affected if the boat gets into trouble while at sea. この表現は、船が航海中にトラブルを起こすと、同じ船に乗っている人々すべてが影響を受けるという事実から来ている。

For example, if your friend told you they had lost their job, and you had also lost your job, you could say “Looks like we're in the same boat — I lost my job too!” 例えば、あなたの友人が失業したと言い、あなたも失業していたなら、「私たちは同じ境遇にあるようだ、私も失業した」と言うことができる。

If a person is doing something too much or in an extreme way, you can say they are “going overboard” with it. ある人が何かをやり過ぎている、または極端な方法で行っているなら、彼らはそれを「やり過ぎて」（直訳：船から落ちて）いると言うことができる。

This expression comes from the 1600s when boats were mostly made of wooden boards, and going overboard meant falling into the water. この表現は、船が主に木板で作られていた1600年代のもので、going overboardとは海に落ちることを意味した。

So if your friend kept calling the same company to ask for a job, you could say, “Don't go overboard! それで、あなたの友人が仕事を求めて同じ会社に電話をかけ続けている場合、あなたはこう言える。「やり過ぎないように。」

If you keep calling them they won't hire you.“ 電話をかけたままなら、彼らはあなたを雇わないだろう。」

If someone misses out on something, especially because they were late or too slow, you can say they have “missed the boat.” 誰かが特に遅れたり、遅すぎたりして何かのチャンスを逃すなら、その人は「チャンスを逃した」（直訳：船に乗り遅れた）と言うことができる。

This expression refers to being late to board a boat that departed at a specific time. この表現は、定時に出発した船に乗り遅れることを意味する。

So your friend might say, “I just want to make sure I'm the first person they call when they're hiring. I don't want to miss the boat!” それであなたの友人は「彼らが雇う時には、私に最初に電話してほしいということを確認したいだけだ。私はチャンスを逃したくない」と言うかもしれない。

Influencer Fined for Walking on Italian Beach

イタリアのビーチを歩いたインフルエンサーに罰金

On the Italian island of Budelli, visitors like to look at a place called Spiaggia Rosa, a beautiful beach where the sand is pink. イタリアのブデッリ島では、訪問者はスピアッジャ・ローザと呼ばれる、砂がピンク色の美しいビーチを眺めるのが好きだ。

But those visitors can only look — they can't touch the sand. しかし、それらの訪問者は見ることしかできず、彼らは砂に触れることはできない。

That's because the authorities want to preserve the beach. それは当局がビーチを保存したいと考えているからだ。

In the past, people have been seen taking the sand home with them. 過去には、砂を持ち帰る人が目撃されていた。

Anyone who breaks the rules will be punished, as a Brazilian influencer has found out. あるブラジル人のインフルエンサーが知ったように、誰でも規則を破った人は罰せられる。

The travel influencer, who has more than 35,000 Instagram followers, took videos of herself walking on the beach and posted them online. 3万5,000人以上のインスタグラムのフォロワーを持つこの旅行系インフルエンサーは、ビーチを歩いている彼女自身の動画を撮影し、それらをインターネット上に投稿した。

Italian websites said the woman had taken a boat to the beach so she could walk on the sand. イタリアのウェブサイトによると、女性は砂の上を歩けるようにボートでビーチに行ったという。

Tourists can visit the island and walk on a path behind the beach, but no one has been allowed on the sand or in the water around it since the 1990s. 観光客はこの島を訪れ、ビーチの裏の小道を歩くことはできるが、1990年代以降、その周辺の砂浜や水域に入ることは誰も許されていない。

Italians weren't happy when the influencer's videos were seen online. イタリア人は、このインフルエンサーの動画がインターネット上で見られていることを嬉しく思わなかった。

While she had already left the island, the authorities were able to find her in Dubai, where she lives, and they fined her almost \$2,000. 彼女はすでに島を離れていたが、当局は彼女が住んでいるドバイで彼女を見つけることができ、約2,000ドル近くの罰金を科した。

About \$300 of the fine was for walking on the beach, and the rest was for using a boat that wasn't allowed to travel to the island. 罰金のうち約300ドルはビーチを歩いたことに対するもので、残りは島への渡航が許可されていないボートの使ったことに対するものだった。

Authorities say there are signs telling people they cannot enter the area. 当局は、人々にその地域への立ち入り禁止を伝える標識があると述べた。

No one lives on the island, which is just north of the large island of Sardinia. 大きなサルデーニャ島のすぐ北にあるこの島には誰も住んでいない。

However, a man whose boat broke down nearby lived on the island for more than 30 years until he was told to leave in 2021. しかし、近くでボートが故障したある男性は、2021年に立ち退きを告げられるまで30年以上この島に住んでいた。